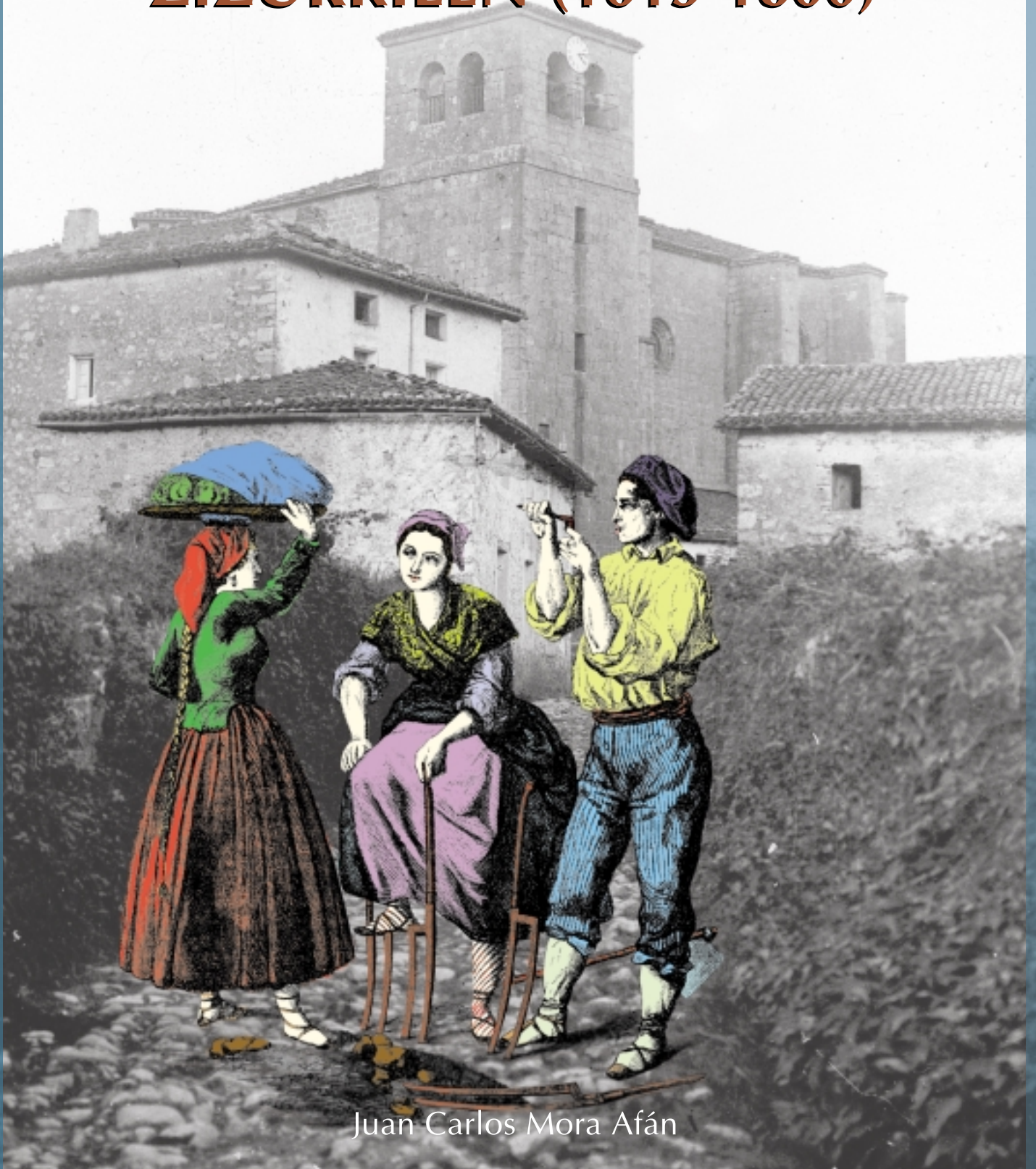




Tolosaldea  
Historia  
Bilduma

# GIZARTE TRADIZIONALA ZIZURKILEN (1615-1800)





Tolosaldea  
Historia  
Bilduma

## **Tolosaldea Historia Bilduma**

- 1 Intxur. Burdin Aroko herrixka / Intxur poblado de la Edad del Hierro. 2002.
- 2 Altzotik Altzora. Ibilaldi historikoa Altzon zehar. 2003.
- 3 Irurako historia / Historia de Irura. 2003.
- 4 Aduna 1856-1965. Bilakaera baten kronika. 2003.
- 5 Tolosaldea bere testamentuetan / Tolosaldea en sus testamentos. 2004.
- 6 Tolosa Bordon-dantzaren ikuspegitik / Tolosa desde la Bordon-dantza. 2004.
- 7 Anoetako baserriak / Caseríos de Anoeta. 2005.
- 8 Zizurkilgo historia bailaratik hiribildura (1186-1615) / Historia de Zizurkil del valle a la villa (1186-1615). 2005.
- 9 Tolosa aro modernoan / Tolosa en la edad moderna. 2005.

*Vir, zureztat*



**ARANZADI**

zientzi elkarteak . society of sciences  
sociedad de ciencias . société de sciences

Babesleak / Patrocinadores:

Papeleira del Oria, S. A.



Laguntzaileak / Colaboradores:



GIZARTE TRADIZIONALA ZIZURKILEN  
(1615-1800)

LA SOCIEDAD TRADICIONAL EN ZIZURKIL  
(1615-1800)

Juan Carlos Mora Afán



Zizurkil 2006

<p><b>MORA AFÁN, Juan Carlos</b></p> <p>Gizarte tradizionala Zizurkilen (1615-1800) = La Sociedad tradicional en Zizurkil (1615-1800) / Juan Carlos Mora Afán. – [Tolosa] : Lizardi Kultur Elkartea, 2006.</p> <p>164 or. : ir. Kol. – (Tolosaldea historia bilduma, ISSN 1579-6299 ; 11)</p> <p>L.G. SS-144/06. – ISBN 84-933211-8-4</p> <p>1. Zizurkil – Historia – s. XVII-XVIII CDU 946.015.4 Zizurkil</p> <p style="text-align: center;">○</p>
---



**Tolosaldea Historia Bilduma 08**

Zuzendaria: Juantxo Agirre-Mauleon

Maketazioa: Eustotem Multimedia S.L.

Inprimatzen du: Gráficas Lizarra

bihur enpresak euskaratuta

bihurnet@euskalnet.net

ISSN: 1579-6299

ISBN: 84-933211-8-4

Lege gordailua: SS-144/06



**Eskerrak:** Zizurkilgo Udala

Papelera del Oria S.A.

Marie Brizard

Zizurkilgo Udalaren Kultura Batzordea

Fototeka Kutxa

Gipuzkoako Artxibo Orokorra

Euskomedia Fundazioa

Zizurkilgo Udal Artxiboa

Alfredo Moraza

Argazkiak: Joxin Azkue

Argazkiak: Bartolome Auzmendi



Zuzendu gutunak helbide honetara:

Dirijase toda la correspondencia a:

**ARANZADI zientzi elkarte**

Zorroagagaina 11

20014 Donostia - San Sebastián

Tel.: 943466142 Fax: 943455811

e-mail: [idazkaritza@aranzadi-zientziak.org](mailto:idazkaritza@aranzadi-zientziak.org)

[www.aranzadi-zientziak.org](http://www.aranzadi-zientziak.org)



## Aurkezpena

2005ean kaleratu genuen Zizurkilgo Historia bilduma osatuko duten hiru liburuetako lehenengoa.

Bilduma osatzeko arrazoiak agerikoak dira; argi dugu merezi duela herritarrei eta interesa izan dezakeen orori gure herriaren sorrera eta historiaren berri ematea.

Informazio hori guztia lortzeko ez da nahikoa Udaleko artxiboak arakatzea, herriari buruzko datuak jasotzen dituen edozein agiri bilaka daiteke funtsezko.

Lan hori egin ahal izateko Udala Aranzadi Zientzia Elkartearekin batera ari da lanean; lankidetzat horren emaitza izan dira Baileratik Hiribildura (1186-1615) I Zizurkilgo Historia liburua eta Zizurkilgo Gizarte Tradizionala (1615-1800) II historia liburu hau.

Hain zuzen ere, horixe da bigarren liburuaren izenburua: Zizurkilgo Gizarte Tradizionala Aro Modernoan (1615-1800).

XVI eta XVIII mende artean Zizurkilgo gizartea nolakoa zen adieraztea da gure helburua eta horretarako garai hartako gizartean oinarritutakoak ziren etxea eta familia, eliza, kontzejua eta herritar eta biztanleen arteko botere harremanak aztertu ditugu. Herritar haien bizitza osatzen zuten gertaera garrantzitsuenen berri aurkituko duzu: ezkontza eta heriotza, udalerriko partehartzea, katolizismoaren indarra, ohorea eta ondra, soziabilitate mailak...

Jakizue hurrengo urtean argitaratuko dugula bilduma honen hirugarren liburua eta lehenengo biak bezain erakargarri egiten saiatuko gara.

Azkenik, hau guztia gauza dadin laguntza eskaintzen diguzuen guztiei eskerrak ematea besterik ez zait geratzen. Eskerrik asko gainontzeko instituzioei eta eskerrik asko Papelele del Oria eta Maria Brizard Españari.

Irakurri lasai eta zuen jakinmina apur bat bederen asetzeko gai izango ahal gara!

Agur bero bat eskuartean liburu hau hartzen duzuen guztioi.

## Introducción

El año pasado publicamos el primer libro de los tres que van a componer la colección Historia de Zizurkil.

Las razones que nos han llevado a realizar esta colección son evidentes: merece la pena, sin duda, dar a conocer el origen y la historia de nuestro municipio.

Para poder acceder a toda esa información no es suficiente indagar en los archivos municipales, cualquier documento que contenga la más mínima información sobre Zizurkil puede resultar imprescindible.

Esa es la razón por la que el Ayuntamiento de Zizurkil cuenta con la colaboración de la Sociedad de Ciencias Aranzadi; fruto del esfuerzo de ambos son el primer libro de la colección Del Valle a la Villa (1186-1615) y este segundo La Organización Social de Zizurkil (1615-1800).

Ese es, precisamente, el título de este segundo libro: La Organización Social de Zizurkil en la Edad Moderna (S.XVI-XVIII).

En el presente volumen pretendemos indagar en el modelo de sociedad que conoce Zizurkil en época moderna, es decir, entre los siglos XVI y XVIII. Para ellos se desentrañarán las claves explicativas de su organización social, cuyos elementos principales son la casa y la familia, el concejo, la iglesia y las relaciones de poder que se tejen entre sus vecinos y moradores. Así, a lo largo del texto desfilarán los acontecimientos más significativos en la vida de aquellos individuos: el matrimonio y la muerte, su participación en el ámbito municipal, el peso del catolicismo, el honor y la honra, las esferas de sociabilidad...

Tal y como sabéis el año que viene publicaremos el tercer volumen y esperamos que sea tan interesante como los dos anteriores.

Por último, no me queda más que dar las gracias a todos aquellos que han hecho posible este proyecto, a las instituciones y especialmente a la Papelera del Oria y a María Brizard-España.

Esperemos que poco a poco vayamos dando respuesta a la curiosidad que puedan tener los ciudadanos en torno a la historia de Zizurkil.

Un cordial saludo a todo aquel que coja entre sus manos este libro.

M<sup>a</sup> ANGELES LAZKANO LARRAÑAGA  
Zizurkilgo Alkatea  
Alcaldesa de Zizurkil





## AURKIBIDEA

or./pag.

<b>0. SARRERA / INTRODUCCION</b>	<b>11</b>
<b>1. HIRIBILDUAREN GOBERNUA / EL GOBIERNO DE LA VILLA</b>	<b>15</b>
1.1. LEHEN URRATSAK: BAT EGITEAK/ PRIMEROS PASOS: LAS UNIONES	16
1.2. UDAL-ORDENANTZAK/ LAS ORDENANZAS MUNICIPALES	21
1.3. KONTZEJUAREN JARDUERARI BURUZKO ALDERDI BATZUK/ ALGUNOS ASPECTOS DE LA ACTUACION CONCEJIL	36
1.4. UDAL-KONTUAK/ LAS CUENTAS MUNICIPALES	51
1.5. KONTZEJUKO HAUTESKUNDEAK/ LAS ELECCIONES CONCEJILES	65
1.6. ARMARRIA / EL ESCUDO DE ARMAS	76
<b>2. HIRIBILDUAREN EKONOMIA / LA ECONOMIA DE LA VILLA</b>	<b>79</b>
<b>3. ETXEA ETA FAMILIA / CASA Y FAMILIA</b>	<b>103</b>
3.1. EZKONTZA / EL MATRIMONIO	105
3.2. TESTAMENTUA / EL TESTAMENTO	127
<b>4. OHOREARI ETA GATAZKARI BURUZ / DE HONOR Y CONFLICTIVIDAD</b>	<b>137</b>
<b>5. ITURRI DOKUMENTALAK / FUENTES DOCUMENTALES</b>	<b>159</b>



Alkatearen makila / Vara de alcalde





**Sarrera**  
Introducción



## O. SARRERA

Zizurkilek 1615ean eskuratu zuen hiribildu-titulua. Honen ondorioz, bukatu egin ziren Tolosarekiko mendekotasun judiziala, eta horrekin batera, zizurkildarrek behin eta berriz salatutako eragozpenak. Handik aurrera, lehen auzialdiko kausa prozesalak herrian bertan eta herriko alkatearen edo alkateordearen aurrean konponduko ziren.

Titulu hau lortu aurretik, zizurkildarrek lana utzi eta hainbat kilometro egin behar izaten zituzten, bide iraganezinetatik askotan, Tolosako alkatearen aurrean beren kezak aurkezteko. Hara iristerakoan, haien txanda patxadaz itxaron eta ezezagun baten aurrean egin behar izaten zuten salaketa. Dena den, urruntasun eta ezjakintasun hau onuragarri izan zitekeen, izan ere, epailearen eta auzijartzailearen edo mandatatuaren artean loturarik ez egoteak bermatu egiten zuen nolabait ere epaia ekitatez ematea.

1615etik aurrera, salaketak Zizurkilgo alkatearen aurrean –auzotarra, eta askotan herriko familia nagusietako baten burua dena– egin beharko ziren. Azterlan honek barne hartzen duen garaian, nahiko erraza da topatzea aurrez aurre ipinitako herri bereko familiak, herriko botere eta baliabideen kontrola edo interes ekonomikoen inguruko desadostasunak zirela eta. Hortaz, egoera hau kontuan hartu beharra dago hiribildu-estatus berri honek biztanleei eskaintzen zizkien onurak aintzat hatzeko orduan.

Hala, desanexioaren bultzatzaile nagusiek beren egoera hobetu nahi zuten bizilagunak eta familiak zirela pentsa dezakegu. Lan honetan ikusiko dugun moduan, Zizurkildarrak, Gipuzkoako edo Europako gainerako herrietan gertatzen zen bezalaxe, hainbat mailatan zeuden antolatuta, gizartean zuten lekuaren arabera (gizonezkoa, emakumezkoa, jabea, maizterra, mirabea, adingabea, alarguna...). Estamentu-banaketa honek galarazi egiten zuen parte-hartze homogenea eta horretako erabakiak hartzeko orduan. Horregatik, soilik gizarte-antolamenduaren goialdean zeuden pertsonak eta familiek esku hartu ahal izan zuten Tolosarekiko independentzia juridikzionala lortzeko saiakeran.

Globala, migrazioa eta egoera berri hauek dakartzaten arrisku eta aukerak guztion ahotan dabiltzan honetan, XVI., XVII. eta XVIII. mendeek kanpora irekitako mundu bat erakusten digute, eta bertan

## O. INTRODUCCIÓN

Zizurkil había conseguido el título de villa en 1615. La consecuencia más importante derivada de este hecho era en la práctica abandonar la anterior dependencia judicial de la villa de Tolosa y con ello, las contrariedades denunciadas reiteradamente por su población, para en adelante ventilar las causas procesales llamadas de primera instancia en el propio pueblo y ante el alcalde del mismo o en su caso, su teniente de alcalde.

Hasta la concesión del citado título, cabe imaginar a sus habitantes molestos por tener que desplazarse varios kilómetros durante caminos a veces intransitables, abandonando sus trabajos y ocupaciones para presentar sus quejas ante el alcalde de Tolosa, esperando pacientemente su turno y formulando sus acusaciones ante un sujeto que en muchas ocasiones les era desconocido. Sin embargo, esta misma lejanía y este mismo desconocimiento no siempre jugaba en su contra. Así, la ausencia de cualquier relación del juez con el demandante o el demandado otorgaba cierta garantía de equidad a su sentencia.

A partir de esta fecha, las denuncias se deberían presentar ante el alcalde de Zizurkil, desde este momento uno de sus vecinos y frecuentemente, cabeza de una de las principales familias de la localidad. En la época que abarca este estudio, era relativamente sencillo encontrar familias y alianzas de familias de una misma localidad enfrentadas a otras por cuestiones de control del poder público y sus recursos, o por cierta disparidad en sus intereses económicos. Por tanto, estas circunstancias tienen que ser tenidas en cuenta a la hora de considerar los beneficios que el nuevo estatus de villa otorgaba a la totalidad de sus habitantes.

En relación con este punto, cabe pensar que los principales impulsores de la desanexión serían aquellos individuos y familias que esperaran obtener una mejora en su situación. Como iremos comprobando a lo largo de este trabajo, la población de Zizurkil, al igual que sucedía en el resto de Gipuzkoa o de Europa, se hallaba articulada en diferentes estados o niveles en función de su posicionamiento social (hombre, mujer, propietario, arrendatario, criado, menor de edad, viuda...), estamentización que impedía una participación homogénea en la toma de decisiones de los diferentes asuntos que conformaban la realidad del momento. Por eso, ante la necesidad de mover los hilos de la localidad para conseguir la independencia jurisdiccional de Tolosa, sólo aquellas personas y aquellas familias situadas en la parte superior del ordenamiento social local contaban con la capacitación suficiente para llevar hasta sus últimas consecuencias esta pretensión.

Ahora que está tan de moda hablar de lo global, de los flujos migratorios y del peligro y oportunidades que se derivan de esta nueva situación, los siglos XVI, XVII y XVIII muestran un mundo abierto al exterior, en el que la defensa de lo propio, de lo comuni-

norberaren eta komunitatearen defentsa guztiz bateragarria da kanpoko alderdi positiboak aprobetxatzeko saiakerarekin. Horrela, ezkontzetatik hasi eta lan-kontuetaraino, asko ziren hiribildu titulua eskuratu berria zuen Zizurkilek kanpoaldearekin harremanetan jartzeko izango zituen aukerak.

Zentzu honetan, liburu honen benetako protagonistak pertsonak dira. Haien bizipen, arazo eta nahiak ardatz hartuta, egungo premisetatik urrun dagoen gizarte antolamendu baten ezkutuko kontuak argitzen saiatuko gara. Komunitarioaren eta familiarraren garrantziaz jabetu eta egun hain nabarmena den individualismoarekin alderatuko dugu. Edota gure identitatearen zati garrantzitsu bat garatzeko behar ditugun espazio pribatuen aldarrikapenaz, garai hartan bizitza publikoan parte hartzeko zegoen beharraren aurrean jarriko duguna. Morala, ohorea, gatazkak eta indarkeria ere aztertuko ditugu. Alderdi hauei esker, gizarte hartako isilpeko kontu dramatikoak ezagutuko ditugu protagonisten ahotik. Azkenik, Zizurkilgo Aro Modernoaren azterketa amaitzeko, hiribilduaren eta biztanleen antolaketari eta ekonomiari buruzko datuak emango ditugu ezagutzera.

Proposatzen dugun ibilbidean atentzioa ematen du gure herri eta hirietan orain dela gutxi arte luzaroan iraun duen izateko eta egoteko moduak. Gure gizarteetan izan diren jokabide-moten bertute eta okerren alderaketa alde batera utzita, iraganaren azterketaren datu zehatzek aukera ematen digute inguruan dugun mundu aldakorrari buruz hausnartzeko, gure nortasunaren osaketa aztertzeko tresna baliagarriak eskura jarritz. Dударik ez dago iragana ezagutzea eta ulertzea lagungarri izan daitekeela gizartearen aurrerapen eta garapen helburuetan hiritarren parte-hartzea bultzatzeko egungo gizarteak duen erronkan. Segur aski, gure ondarearen eta historiaren baloreak ezagutzeak ez gaitu hobek egingo, baina laguntzen badu ingurunearekin adeitsuagoak izaten eta gure arbasoen ondare material eta inmaterialarekiko sentikorragoak izaten, apustu honek mereziko du.

Azterlan hau 1615ean hasi eta 1800. urtean bukatzen da. Zizurkilek 1615ean lortutako hiribildu titulua maila juridikoan inflexio-puntu garrantzitsua dela kontuan hartuta, egokia iruditu zaigu ondorengo urteak aztertzeko. Alabaina, ez ditugu aurreko urteak ahaztu behar. Bestalde, 1800. urteak mende berria dakar, XIX. men-

tarío, es perfectamente compatible con el intento de aprovechar lo positivo del exterior. De esta manera, desde los matrimonios al trabajo, toda una serie de vasos comunicantes ponen en relación el universo zizurkildarra con las oportunidades que se generan fuera de la recién titulada villa.

En este sentido, los verdaderos protagonistas de este libro son las personas. A través de sus vivencias, de sus problemas y de sus aspiraciones, intentaremos desenmarañar los entresijos de un orden social distante de nuestros presupuestos actuales. De este modo, tendremos ocasión de comprobar la importancia y el peso de lo comunitario, de lo familiar, frente al individualismo tan presente hoy en día en nuestras sociedades, o de nuestra reivindicación de espacios privados en los que desarrollar una parte notable de nuestra identidad, opuesta a la necesidad de participar de lo público que existía en aquella época. Otros puntos en los que nos detendremos tienen que ver con materias como la moral y el honor, la conflictividad y la violencia, aspectos que permiten conocer algunos entresijos de aquella sociedad a través de la voz de sus protagonistas y que como veremos, sorprenden por su dramatismo. Finalmente, nuestra visión de la Edad Moderna en Zizurkil se completará con datos relativos a la organización y economía de la villa y de sus habitantes.

Así, a través del recorrido que proponemos cobra especial significado a nuestros ojos una forma de ser y estar que ha perdurado en nuestros pueblos y ciudades hasta hace relativamente poco tiempo. Lejos de compararse las virtudes y defectos de las diferentes formas de comportamiento que han conocido nuestras sociedades, el estudio del pasado contribuye con datos concretos a la reflexión sobre el cambiante mundo que nos rodea, facilitando herramientas de análisis para el estudio de la formación de nuestra identidad que se rebelan de utilidad. Si uno de los principales retos en la sociedad actual es hacer cómplices a los ciudadanos en los objetivos de progreso y desarrollo de la misma, que duda cabe que el conocimiento y comprensión de lo que fue el espacio en el que nos movemos puede ayudar en esta complicada tarea. Probablemente este conocimiento de los valores de nuestro patrimonio y de nuestra historia no nos hará mejores, pero en la medida en que colabore a mejorar nuestra relación con el entorno y a formar personas sensibles hacia el legado material e inmaterial de nuestros antepasados, esta apuesta valdrá la pena.

Antes de finalizar esta breve introducción, creemos necesario apuntar el marco cronológico que abarca este estudio. 1615 constituye su fecha de inicio y 1800 el punto final. La concesión del título de villa a Zizurkil en 1615 supone un punto de inflexión trascendental en su categoría jurídica, pensamos que lo suficientemente importante como para analizar su historia posterior partiendo desde este hito. No obstante, esta circunstancia no debe hacernos pensar en un borrón y cuenta nueva con lo anterior. Por otra parte, 1800 supone inaugurar un nuevo siglo, el XIX, convulso y trepidante, en el que

dea, alegia. Mende nahasia da, orduantxe hasten baita aldatzen ordura arte tradizionaltzat jo dezakegun gizartea.

Bi data hauen arteko aldia nahiko homogenea da eta bertan jokabide-eredu batzuk antzeman daitezke, tentsio eta aldaketei lotuta egon arren, modu bertsuan azter daitezkeenak.

comienzan a ser perceptibles los aires de cambio en una sociedad que hasta entonces podíamos definir como tradicional.

Así, entre ambas fechas se extiende un periodo bastante homogéneo, en el que son reconocibles ciertos patrones de comportamiento, que si bien sujetos a tensiones y cambios, permiten abordar su análisis de manera homogénea.





1



# Hiribilduaren gobernua

El gobierno de la villa



## 1. HIRIBILDUAREN GOBERNUA

### 1.1. Lehen urratsak: bat egiteak

Zizurkilek 1615ean eskuratu zuen Tolosarekiko independentzia judiciala. Gipuzkoako beste herrixka batzuekin batera, aurreko estatus juridikoa aldatu egin zuen, Batzar Nagusietan boterea kontrolatzeko Gipuzkoako hiribildu nagusien arteko –Tolosa, Segura, Donostia, Azpeitia, Azkoitia eta Bergara<sup>1</sup>– borrokari esker. Horrela, zuzenean har zezakeen parte erabakiak hartzeko erakunde politiko nagusian, non probintziako gobernuaren gairik garrantzitsuenak aztertzen eta erabakitzen ziren. Alabaina, Gipuzkoako hiribildu nagusien ikuspegia gailentzen zen oraindik. Halaber, beste arazo bat zegoen: korporazio politiko txiki hauek instituzio probintzial nagusian –Batzar Nagusian– parte-hartzetik sortutako gastu handiei aurre egiteko modua.

Kontuan hartu behar da hiribildu titulua erdiesteko eta desanexio-espediente bideratzeko prozesu luzearen kostua ordaintzeko, Zizurkilek eta gainerako hiribilduek jesapenetara edo maileguetara jo behar izan zutelara, eta horren ondorioz, herrietako ekonomiak luzaroan ahulduta utzi zituzten<sup>2</sup>.

Hiribildu berri batzuk elkartu egin ziren bilera probintzietan parte-hartzeak zekarren dirutzari erantzuteko. Hala, ordezkariak Batzarretara bidaltzearen ondoriozko gastuak elkartutako komunitateen artean ordaintzen zituzten<sup>3</sup>. Partekatutako arazoak ere denon artean konpontzen zituzten. Horretarako, kidesan eta lotura kolektiboak bilatu ziren jardura sozio-ekonomiko komunak zituzten eta espazio bateratu bat osatzen zuten hiribilduen artean.

Zizurkil dugu lehenetarikoa elkartzeko. 1616ko apirilaren 14an gorpuztu zen legez gure hiribilduaren eta Aia, Errezil, Bidania, Goiatz, Asteasu, Larraul eta Usurbilen arteko “senidetasuna eta adiskidetasuna”. Bat egite honen helburua beren eskumenetako lurretan zebiltzan etxe eta abereen lapurrei elkarrekin aurre egitea zen<sup>4</sup>. Abereei zegokionez interes komunak zituzten erakunde hauek mendi batzuk partekatzen zituzten eta, gainera, denek pairatzen zituzten beren barrutietan delituak, komunitate hauen gobernuaren egonezina eragiten zutenak. Hain zuzen ere, abere-zaindariei leporatzen zituzten lapurretak, mendi batetik bestera eramaten baitzituzten aziendak, barrutia ezagutzen zutelara eta hutsune legala zegoela aprobetxatuz.

## 1. EL GOBIERNO DE LA VILLA

### 1.1. Primeros pasos: las uniones

Zizurkil había conseguido la independencia judicial de Tolosa en 1615. Junto a un buen número de aldeas guipuzcoanas había visto modificado su anterior estatus jurídico al beneficiarse de la lucha por el control del poder en las Juntas Generales entre las principales villas de Gipuzkoa (principalmente Tolosa, Segura, Donostia, Azpeitia, Azkoitia y Bergara<sup>1</sup>). De esta forma, conseguía una participación directa en el principal organismo político de decisión, en el que se planteaban y decidían las cuestiones más relevantes del gobierno de la provincia. Sin embargo, otra cosa era cómo hacer valer su voz en unas reuniones en las que continuaban imponiendo su visión las principales villas guipuzcoanas. Asimismo, otro nuevo problema era la manera de hacer frente a los elevados gastos derivados de la participación de estas pequeñas corporaciones políticas en la principal institución provincial, la mencionada Junta General.

Hay que tener en cuenta que para conseguir el título de villa y sufragar los costos económicos del largo proceso que supuso la tramitación del expediente de desanexión, Zizurkil y el resto de nuevas villas habían tenido que recurrir masivamente a empréstitos que dejaron maltrechas las economías locales durante bastantes años<sup>2</sup>.

La forma que una parte de las nuevas villas idearon para hacer frente a los nuevos y onerosos desembolsos que suponía tomar parte regularmente en las reuniones provinciales fue la creación de Uniones entre ellas. De esta manera se repartían entre todas las comunidades que integraban la Unión los gastos resultantes del envío de sus representantes a las Juntas<sup>3</sup>. Igualmente se buscaban soluciones conjuntas para problemas compartidos. Para ello se buscaron afinidades y vinculaciones colectivas derivadas de actividades socio-económicas comunes y de la pertenencia a un espacio unitario.

Una de estas tempranas uniones estará protagonizada por Zizurkil. Ya en 14 de abril de 1616 tomó cuerpo legal una “hermandad y concordia” entre nuestra villa y Aia, Errezil, Bidania, Goiatz, Asteasu, Larraul y Usurbil. El objetivo de esta alianza era proceder de manera conjunta contra los numerosos ladrones de casas y ganados que actuaban en sus jurisdicciones<sup>4</sup>. Todas estas entidades comparti-

<sup>1</sup> S. TRUCHUELO: *La representación de las corporaciones locales guipuzcoanas en el entramado político provincial (siglos XVI-XVII)*. Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia, 1997 (218). / S. TRUCHUELO: *La representación de las corporaciones locales guipuzcoanas en el entramado político provincial (siglos XVI-XVII)*. Donostia: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1997 (218).

<sup>2</sup> J.C. MORA: *Zizurkigo historia. Bailaratik hiribildura (1186-1615)*. Tolosa: Lizardi Kultur Elkartea, 2005 (119-124). Berta jasotzen da independentzia judiciala lortzeko hasitako prozedura administratiboa dela-eta zor zen azken herenaren ordainketaren banaketa Zizurkilgo auzotar eta biztanleen artean. / J.C. MORA: *Zizurkigo historia. Bailaratik hiribildura (1186-1615)*. Tolosa: Lizardi Kultur Elkartea, 2005 (119-124). Se recoge el reparto entre los vecinos y moradores del pago del último tercio de lo debido por el proceso administrativo incoado para la consecución de la independencia judicial.

<sup>3</sup> S. TRUCHUELO: *La representación...* (251. or. eta hurrengoak.). / S. TRUCHUELO: *La representación...* (251 y sigs.).

<sup>4</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. JD IM Sec. 1º/Neg. 18/Leg. 19. / Archivo General de Gipuzkoa. JD IM Sec. 1º/Neg. 18/Leg. 19.





Ariote / Vagabundo

Dirudienez, gainera, herrietako epaileek ez zituzten ebasleak behar bezala zigortzen. Egoera honekin amaitzeko, ahalordea eman zitzaizen herri haue-tako alkate arrunt guztiei beren eskumenetako lurretan osten zuten lapurren kontra gogor aritzeko. Elkartutako hiribilduek hartuko zituzten beren gain gaizkileen aurka hasitako kausa judizialen ondorioz sortutako gastuak.

Horrez gain, herrietako justizien zeregina hobeto kontrolatzeko, bi dipu-tatu izendatu ziren kontzeju bakoitzeko, komunitate hauek onartutako kapitu-luak betearazteko eta alkateek ezarritako zigorrak egokiak zirela ziurtatzeko. Kontuan izan behar da kontzejuek eskumen judizial hauek onartu eta pixka-naka abian jarri bitartean, hutsune bat sortu zela delitua zigortzeko orduan eta, esan bezala, ederki aprobetxatu zen hau.

Batzar Nagusietan parte hartzeko bat egitei dagokienez, Zizurkil 1631n ageri da –Amasa eta Anoetarekin batera– Zubiberria izeneko Elkartean. Hiribildu hauek ordezkari bakarra izendatu zuten batzar probintzietara joa-teko, eta gastuak partekatzeaz gain, beren interesen araberako jarraibide komunak ematen zituzten<sup>5</sup>.

Senidetasun hau 1644. urtera arte luzatu zen. Urte honetan, Zizurkilek Elkartea utzi zuen Batzar Nagusietara bakarrik joateko. Bilera probintzietara joatearen ondoriozko gastu handiak zirela-eta, 1649an, Zizurkilek ez du Asteasuko bailararekin –Adunak eta Alkizak ere osatzen duten Aiztondoko Alkatetza Nagusiaren buruarekin– elkartzea baino beste erremediorik izan-go. Dena den, elkarte hau honako ekintza hauetara mugatuta zegoen: Batzar Nagusietan parte hartzea, altxamendu militarrek egitea eta arma-erakuske-ten prestatzea<sup>6</sup>.

an unos intereses ganaderos comunes y el disfrute colectivo de algunos de sus montes, pero también la comisión de delitos rurales en sus términos que provo-caban inquietud en el gobierno de estas comunidades. En concreto, se acusaba de realizar robos a los propios encargados de custodiar el ganado, quienes tras-ladaban el ganado de un monte a otro aprovechando el conocimiento del tér-mino y el vacío legal. Este escenario se veía agravado por el hecho, según se decía, de que la administración de justicia era aplicada con poco rigor por los jueces locales. Para acabar con esta situación se procedió a dar facultad a todos los alcaldes ordinarios de estos pueblos para que actuaran con dureza contra los ladrones que actuaban en sus jurisdicciones, asumiendo todos los par-ticipes de esta Unión las costas procedentes de las causas judiciales que se abrieran a los malhechores.

Además, para un mayor control del correcto proceder de las justicias locales se nombraron dos diputados por cada concejo, encargados de hacer cumplir los capítulos aprobados por estas comunidades. Su misión era también velar por la adecuada administración de justicia por los alcaldes de las mismas. Hay que tener en cuenta que la reciente asunción por estos concejos de las competencias judiciales y su paulatina implantación abrió un cierto vacío en la represión del delito que como hemos indicado, no tardó en ser aprovechado.

Por lo que se refiere a la formación de uniones para participar en las Juntas Generales, Zizurkil está presente en 1631 en la llamada Unión de Zubiberria, integrada también por Amasa y Anoeta. Estas 3 villas decidieron designar un solo representante que asistiese a las juntas provinciales, compartiendo gastos y dando instrucciones comunes de acuerdo a sus intereses<sup>5</sup>.

Esta hermandad se prolongó hasta 1644, año en el que la villa de Zizurkil dejó de tomar parte en esta Unión para acudir a las Juntas Generales de forma individual. Nuevamente los elevados gastos que suponía asistir privadamente a las reuniones provinciales están en la base de la agregación de Zizurkil al valle de Asteasu en 1649, cabeza de la Alcaldía Mayor de Aiztondo (de la que participaban también Aduna y Alkiza). Esta incorporación estaba limitada a tomar parte en las Juntas Generales, las levantadas militares y la preparación de las muestras de armas<sup>6</sup>.

No puede decirse que las condiciones de esta Unión fueran ventajosas para Zizurkil. Asteasu, principal integrante de la Alcaldía Mayor de Aiztondo, se arro-

<sup>5</sup>P. GOROSABEL: *Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de los pueblos, valles, partidos, alcaldías y uniones de Guipúzcoa con un apéndice de las cartas puebla y otros documentos importantes*. Bilbao: Euskal Entziklopedia Nagusia, berrargit. 1972 (644). / P. GOROSABEL: *Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de los pueblos, valles, partidos, alcaldías y uniones de Guipúzcoa con un apéndice de las cartas puebla y otros documentos importantes*. Bilbao: Gran Enciclopedia Vasca, reed. 1972 (644).

<sup>6</sup>P. GOROSABEL: *Diccionario...* (644). / P. GOROSABEL: *Diccionario...* (644).

Ezin da esan bat egite honen baldintzak onuragarriak zirenik Zizurkilentzat. Aiztondoko Alkatetza Nagusiaren kide nagusia den Asteasuk beretzat hartzen zuen handik aurrera Zizurkilen izenean joango ziren batzarkideak izendatzeko eta argibide zehatzak emateko ahalordea. Zizurkilek batzarkideak izendatu ezin zituen arren, Asteasuko bailara behartuta zegoen bilera haietan jorratu eta erabakitakoa Zizurkilgo hiribilduari jakinaraztera eta Batzarraren erregistroa bidaltzera.

Botereen lagapen honen azalpena Zizurkilen eta Asteasuko bailararen arteko adiskidetasun-eskrituran jasotzen da; horretarako arrazoi nagusiak, oraintxe ikusiko dugunez, gure hiribilduak garai hartan zituen errenta urriak eta udal-gastuen gehikuntza dira: "por los grandes gastos y costas en las continuas obligaciones del servicio del Rey, nuestro señor, de paz y guerra que a havido y ay, y alojamientos, tránsitos y bagajes de compañías y soldados y su conducción que habían echo y se les abía ofrescido y otros muchos gastos que abía tenido y tienen, de manera que no se les a quedado sustanzia para acudir conforme a sus deseos, y por alibiarse de las dichas obligaciones y para mejor acudir al servicio de Dios, de su magestad y a las obligaciones y cosas de la dicha Provinzia y de la república, havían acordado y ordenado agregarse y unirse la dicha villa de Zizurquil al dicho valle de Asteasu<sup>7</sup>".

Aurreko paragrafoan adierazitako arazo ekonomikoek Hogeita hamar Urteetako Gerraren amaierarekin zuten zerikusia. Gerra hau urtebete lehenago bukatu zen Westfaliako Bakea sinatu ondoren (1648). Gerra hau, azkenean, Richelieu kardinalaren menpeko Frantziaren eta Habsburgotarren arteko liskarra bilakatu zen, eta biek Europako mendealdearen hegemonia eskuratzea bilatzen zuten<sup>8</sup>. Gipuzkoan, borroka honen ondorioz, Hondarribiko Plaza setiatu zuten Condé Printzearen aginduetara zeuden soldaduek 1638an<sup>9</sup>. Lurraldea defendatzeko gipuzkoarrek eskainitako gizonen eta diruak eragina izan zuten hainbat herriren ekonomietan, besteak beste, Zizurkilen.

Gainera, Aiztondoko Alkatetza Nagusiarekin bat egiteko erabakian azaltzen den konpainia militarrei buruzko puntuari dagokionez, hauxe zehazten da: Asteasuri dagokio kapitaina eta gainerako ofizialak izendatzea, Aiztondoko Alkatetza Nagusian zuen lekuari zegokion bezala; Zizurkil, berriz, beste edozein kide bezala, inolako lehentasunik gabe, sartuko da konpainian.

gaba el poder de nombrar los junteros y la capacidad de otorgarles las instrucciones precisas para su intervención en Juntas, quienes acudirían en adelante también en nombre de la villa de Zizurkil. Aunque ésta no participaba en el nombramiento de los junteros, quedó reglamentada la obligación del valle de Asteasu de informar a Zizurkil de lo tratado y decretado en esas reuniones y de remitirle el registro de la Junta.

La explicación de esta cesión de poderes se explicita en la escritura de concordia entre Zizurkil y el valle de Asteasu, que se resume en las escasas rentas con que contaba en estos momentos nuestra villa y el fuerte incremento que habían conocido los gastos municipales en los últimos años. Así, se dice que "por los grandes gastos y costas en las continuas obligaciones del servicio del Rey, nuestro señor, de paz y guerra que a havido y ay, y alojamientos, tránsitos y bagajes de compañías y soldados y su conducción que habían echo y se les abía ofrescido y otros muchos gastos que abía tenido y tienen, de manera que no se les a quedado sustanzia para acudir conforme a sus deseos, y por alibiarse de las dichas obligaciones y para mejor acudir al servicio de Dios, de su magestad y a las obligaciones y cosas de la dicha Provinzia y de la república, havían acordado y ordenado agregarse y unirse la dicha villa de Zizurquil al dicho valle de Asteasu<sup>7</sup>".

Los problemas económicos apuntados en el párrafo anterior estaban relacionados con el hecho de que un año antes había finalizado la llamada Guerra de los Treinta Años tras la firma de la Paz de Westfalia (1648). Esta guerra se había convertido en su fase final en un conflicto entre los Habsburgo y Francia, que bajo el liderazgo del cardenal Richelieu, se disputaban la hegemonía en Europa occidental<sup>8</sup>. En Gipuzkoa, esta contienda tuvo su principal episodio en el asedio de la Plaza de Hondarribia en 1638 por las tropas capitaneadas por el Príncipe de Condé<sup>9</sup>. El socorro que prestaron los guipuzcoanos en hombres y dinero para la defensa de su territorio tuvo su reflejo en el endeudamiento de numerosas economías locales, entre ellas, como se ha puesto de manifiesto, Zizurkil.

Además, sobre el punto relativo a las compañías militares que figura en el acuerdo de agregación a la Alcaldía Mayor de Aiztondo, se precisa que correspondía a Asteasu el nombramiento del capitán y del resto de oficiales, manteniendo sus preeminencias como lugar principal de la Alcaldía Mayor de Aiztondo, mientras que Zizurkil por su parte, se agregaría a la compañía como un integrante más sin ningún tipo de preferencia.

<sup>7</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. JD IM Sec. 1º/Neg. 18/ Leg. 36. / Archivo General de Gipuzkoa. JD IM Sec. 1º/Neg. 18/ Leg. 36.

<sup>8</sup> PARKER, G.: *La Guerra de los Treinta Años*. Madrid: A. Machado, 2003; DOMINGUEZ ORTIZ, A.: *La guerra de los Treinta Años*. Madrid: Cuadernos de Historia, nº 16, 1997. / PARKER, G.: *La Guerra de los Treinta Años*. Madrid: A. Machado, 2003; DOMINGUEZ ORTIZ, A.: *La guerra de los Treinta Años*. Madrid: Cuadernos de Historia, nº 16, 1997.

<sup>9</sup> MORA AFAN, J.C. (koor.): *Gerra ilustratua Hondarribian, hiriaren setioa 1719an*. Hondarribia: Udala, 2005. / MORA AFAN, J.C. (arg.): *Gerra ilustratua Hondarribian, hiriaren setioa 1719an*. Hondarribia: Udala, 2005.

Bat egite honek 1664. urtera arte iraun zuen, orduantxe utzi baitzuen Zizurkilek ermandade hau<sup>10</sup>.

Cabe señalar que esta unión se mantuvo hasta 1664, fecha en la que Zizurkil abandonó esta hermandad<sup>10</sup>.

### HIRIBILDU BERRIAK, AUZOTAR-KOPURUA ETA ERRENTAK (1615eko maiatza)

ORDEN DE LOS ASIENTOS DE LAS NUEVAS VILLAS Y AVERIGUACION DE VECINDAD Y RENTAS (Mayo 1615)

HIRIBILDUAK/VILLAS	SUAK/FUEGOS	AUZOTARRAK/VECINOS	ETXEAK/CASAS	ERRENTA (DUK.)/RENTA (DUC.)
Zegama	19	200	160-200	600
Berastegi	24	120-130	120-130	700
Andoain	24	130	130	¿?
Ataun	10,5	200	150-200	50
Idiazabal	21	120-130	110-140	320
Amezqueta	17	150	130	250
Albiztur	24	80	90	120-130
Abaltzisketa	17	90	80	150
Amasa	13	¿?	80	250
Beasain	10,5	100	100	200
Orendain	11	70	40-60	200
Zaldibia	10	90	70	300
Ormaiztegi	10	60	60	¿?
Zizurkil	20	90	60-80	200
Astig.-Gudug.	8	24	24	50
Mutiloa	9	50	40-50	40-200
Anoeta	13	20	26	80
Ikaztegieta	6	16	24	70
Itsasondo	5	50	50	100
Altzaga	5	20	20	60
Altzo	8	30	43	140-150
Elduain	10	¿?	¿?	¿?
Legorreta	11	60-70	60-70	200
Gaintza	10	42-50	47-50	60-70
Urniet	16,66	¿?	¿?	¿?
Ezkio etxea	14	40	40	¿?
Gabiria etxea	6	11	11	140
Zerain	10	70	55-70	40-60
Alegia	8	¿?	90-100	300
Baliarrain	8	16	20	300
Arama	3	11	9-11	60

Iturria: S. TRUCHUELO: *La representación de las corporaciones locales guipuzcoanas en el entramado político provincial (siglos XVI-XVII) (219. or)*/Fuente: S. TRUCHUELO: *La representación de las corporaciones locales guipuzcoanas en el entramado político provincial (siglos XVI-XVII) (p. 219)*

<sup>10</sup> P. GOROSABEL: Op. Cit. (644). / P. GOROSABEL: Op. Cit. (644).

Alabaina, Zizurkilek jarraitu zuen antzeko arazoak zituzten beste korporazio batzuen laguntza bilatzen. Hortxe dugu eskualdeko eskumenetan lapurtzen zuten gaizkileak zigortzeko aipatu dugun saiakera. Zentzu honetan, XVII. mendearen 80ko hamarkadaren inguruan, egoerak okerrera egin zuen. Hau dela eta, 1684ko abuztuaren 2an Amasa-Villabonan bildu ziren Andoain, Berastegi, Elduaien, Asteasu, Hernani, Amasa-Villabona, Zizurkil eta Urnieta herriak, beraien barruti menditsuetan bizi zuten delitu boladarekin amaitzeko asmoz. Zizurkilek bi auzotarri –Joanes Zaldúa Fraidesorori eta Francisco Izagirreri– eman zien ahalordea, kontzejuaren izenean, ekimen horretan parte hartzeko<sup>11</sup>.

Hau da bilera horren aktan adierazten dena: “son tan frecuentes y graves los robos y salteamientos que se comenten en los caminos y montes de esta provincia que ya no ay cosa ni persona segura ni ganado en parage que sea despoblado”. Egoeraren larritasunak bultzatuta eta errepublikan justiziek arazoa ezin zutela konpondu ikusita –izan ere, oso garestia zen auziak Valladolideko Kantzileriaz bideratzea–, elkartea eta ermandadea osatuko dute 10 urtez honako baldintzen arabera:

- errepublika bakoitzak esku hartu beharko du bere barruti eta eskumeneko lurretan delitu bat egiten den bakoitzean eta gainerako herriei jakinarazi beharko die. Gaizkileak harrapatzen saiatuko da, eta ezin badu, auzi-ihesari emango dio hasiera.

- delitua jurisdikzio batean eta atxiloketa beste jurisdikzio batean gertatuz gero, delitua egin duen eskumenera bidaliko da gaizkilea, atxiloketa gertatu den lekuko alkateak ordura arte egindako auto originalekin batera. Ebatsitako objektuekin atzemanaz gero, ordea, atxilotu duten lekuko justiziak jarraituko du autoekin.

- presoak itun hau osatzen duten 8 errepubliketatik kanpo egingo balu delitua, delitua egin duen lekura bidaliko da, bertako justiziak hala eskatuz gero. Bestela, ostutako objektuarekin harrapatu izan balute bezala emango zaio kausari hasiera.

- eta azkenik, herri guztiek izan beharko dute kartzela seguru bat eta presoen gastuak berengain hartu. Jarraian, presoak nola zaindu behar diren zehazten da.

Sin embargo, Zizurkil no se resignó a buscar el apoyo de otras corporaciones vecinas con las que compartía problemas semejantes, tal es el caso del anteriormente citado intento de castigo de los ladrones y malhechores que actuaban en las jurisdicciones de la comarca. En este sentido, a la altura de la década de los 80 del siglo XVII, la situación de inseguridad en la zona se había agravado. Por esta causa, en 2 de agosto de 1684 se reunieron en la villa de Amasa-Villabona los pueblos de Andoain, Berastegi, Elduaien, Asteasu, Hernani, Amasa-Villabona, Zizurkil y Urnieta para tratar de poner fin a la oleada de delitos que se cometían en sus montuosos términos. Para ello, la villa de Zizurkil había dado poder a dos de sus vecinos, Joanes de Zaldúa Fraidesoro y Francisco de Izagirre, para que representando al concejo, tomaran parte de esta iniciativa<sup>11</sup>.

Según se especifica en el acta de esta reunión, “son tan frecuentes y graves los robos y salteamientos que se comenten en los caminos y montes de esta provincia que ya no ay cosa ni persona segura ni ganado en parage que sea despoblado”. La gravedad del caso y el hecho de que esta circunstancia no podía ser solventada por las justicias de las repúblicas a causa de los considerables gastos que conllevaba ejecutar las causas en la Chancillería de Valladolid, deciden formar esta unión y hermandad por tiempo de 10 años bajo las siguientes condiciones:

- que cada república intervenga de oficio en su término y jurisdicción cada vez que se cometa un delito, comunicando la noticia al resto de pueblos. Tendrán que intentar prender a los delincuentes, y si no pudieran conseguirlo, acuerdan proseguir la causa en rebeldía

- los presos detenidos en una jurisdicción que hubieran cometido el delito en otra, se remitirán a ésta con los autos originales realizados hasta el momento por el alcalde de la primera, salvo en el caso de que les atraparen con los objetos robados. En tal supuesto se ordena que la justicia del lugar donde hayan sido detenidos continúen con los autos

- si el reo cometiese el delito en otra jurisdicción fuera de las 8 repúblicas integrantes de este pacto, se remitirá a la justicia donde hubiere delinquirido si fuere requerido por ella. En caso contrario, se proseguirá la causa de igual manera que si hubiera sido prendido con el objeto robado

- y finalmente, todos los pueblos tendrán que disponer de cárcel segura y correr con los gastos de los presos, especificándose a continuación cómo se debe proceder con el mantenimiento de los presos.

<sup>11</sup> Asteasuko Udal Agiritegia. A-7-1 / Archivo Municipal de Asteasu. A-7-1

## 1.2. Udal-ordenantzak

Ikusi dugun bezala, hiribildu berriak hasieratik egin behar izan ziren aurre gobernua kontuak kudeatzeko gaitasuna kinka larrian jartzen zuten hainbat jarduerari. Gobernuaren kontu hauek gainditu egiten zituzten Zizurkilek ordura arte zuen erabakitze ahalmena. Gai honen harira, eskumen berriak –bereziki, judizialak– eskuratu ondoren, Zizurkilgo kontzeju tradizionalaren administrazio-organoen egitura zertan aldatu zen galdetuko dio gutako batek baino gehiago bere buruari.

Lehenik eta behin, nobedaderik garrantzitsuena alkate karguaren presentzia izan zen. Aurrerantzean, auzoko bileren buru zen aldetik, udalerriko agintari judizial nagusiak bideratuko zituen jorratu beharreko gaiak. Nolanahi ere, funtsean, barne-gobernuko jarduerak ez ziren ia aldatu. Zizurkil bezalako landa-komunitateetan, jarduera hauek sistema politiko patriarkal-komunitario batean oinarritzen ziren. Zizurkilgo urrun zegoen Probintziako hiribildu nagusietako sistema politikoetatik, non organo administratiboen arrazionalizazioa handia zen<sup>12</sup>. Hala, aipatutako hiribilduek udal-ordenantzak zituzten bitartean, Zizurkilek ez zituen ez eskumenak mugatuta, ez gobernu-organok profesionalizatuta. Hiribildu horietako udal-ordenantzek komunitatearen funtzionamendu kolektiboaren oinarri ziren tokiko ohiturak jaso eta kargu publikoak eta hauen funtzioak zehazten zituzten. Egoera honek, aurrerago ikusiko dugun moduan, bide judizialek konpondu beharreko arazoak sortzen zituen tarteka.

Egoera honekin amaitzeko, Zizurkilgo hiribilduak errege-lizentzia eskatu zuen 1754ko apirilaren 26an bere ordenantzak onartzeko. Bultzatzaileen esanetan, ordenantzen xedea ondo gobernatzea eta justizia administratzea zen: “buen gobierno y administración de justicia<sup>13</sup>”. Harrezkero, auzotarrek nahitaez bete beharko zuten ordenantzen ia 90 puntuetan hitzartutakoa, hemendik aurrera arau hauek mugatu eta arautuko baitzuten herriaren funtzionamendu administratibo eta ekonomikoa.

Interesgarria iruditu zaigu ordenantzen edukia aztertzea, garaikideek kontzejuaren funtzionamendua ulertzeko moduaren testigantza bikaina da eta: gaiak zailtasun edo interesaren arabera daude antola-

## 1.2. Las ordenanzas municipales

Como acabamos de comprobar, la nueva villa tuvo que enfrentarse desde sus comienzos a una serie de actuaciones que ponían a prueba su capacidad para gestionar asuntos de gobierno que excedían a las capacidades decisorias de las que hasta el momento había disfrutado. Al hilo de esta cuestión, cabe preguntarse en qué cambió la estructura de los órganos de administración del tradicional concejo de Zizurkil a raíz de la asunción de las nuevas competencias, en especial, las judiciales.

En principio, la principal novedad fue la presencia entre los diferentes cargos públicos de la figura del alcalde. En adelante máxima autoridad judicial del municipio, encabezaba las reuniones vecinales y como tal, encaminaba los principales asuntos a tratar, aunque en lo fundamental las prácticas de gobierno interno apenas debieron modificarse. En las comunidades rurales como Zizurkil, éstas se llevaban a cabo en base a un sistema político de raíz patriarcal-comunitario bastante alejado del que imperaba en las principales villas de la provincia, cuyo funcionamiento se regía por una elevada racionalización en los órganos administrativos<sup>12</sup>. Así, frente a la existencia en estos pueblos de ordenanzas municipales en las que se recogían las costumbres locales, base del funcionamiento colectivo de la comunidad, y en las que se especificaban los cargos públicos y sus funciones, en Zizurkil no se había producido una delimitación competencial que supusiera una ruptura con el anterior estatus aldeano ni se había llegado a una profesionalización en los órganos de gobierno similar al operado en las principales villas de Gipuzkoa. Esta circunstancia, como veremos más adelante, acarrearba cada cierto tiempo problemas que en ocasiones tenían que ser solucionados por la vía judicial.

Para acabar con esta situación, la villa de Zizurkil solicitó en 26 de abril de 1754 licencia real para aprobar sus ordenanzas municipales, destinadas al “buen gobierno y administración de justicia<sup>13</sup>”, según las propias palabras de sus impulsores. Confirmadas finalmente en 7 de enero de 1756 por el rey Fernando VI, debieron reformarse algunos de sus capítulos para su aprobación definitiva. A partir de este instante, lo estipulado en los casi 90 puntos de que constaban serían de cumplimiento obligado por sus habitantes y vecindario, pasando a delimitar y regular el funcionamiento administrativo y económico de la localidad.

Pensamos que es interesante detenernos en su contenido pues constituyen un magnífico testimonio de la forma en la que los coetáneos entendían la vida concejil, estructurando pormenorizadamente aquellos asuntos que por su complejidad o por su interés necesitaban de mayor atención. Del mismo modo, suponen una fuen-

<sup>12</sup> HESPANHA, A.M.: “Centro y periferia”, *La gracia del derecho. Economía de la cultura en la Edad Moderna*. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1993 (127-130). / HESPANHA, A.M.: “Centro y periferia”, en *La gracia del derecho. Economía de la cultura en la Edad Moderna*. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1993 (127-130).

<sup>13</sup> Zizurkilgo Udal Agiritegia. 1.1/5. / Archivo Municipal de Zizurkil. 1.1/5.



tuta. Era berean, informazio-iturri ezin hobea eta zehatza eskaintzen dute, eta bertan jasotako alderdi batzuk aurrerago aztertzea saihesten da hala.

Hauek dira udal-ordenantzen kapituluak, jatorrizko ordena errespetatuz:

### 1. Udal-hauteskundeetan urtero izendatu behar diren ofizialak

Alkate arrunta eta bere ordekoa, bi errejidore (herrira iristen diren elikagaiak eta hornigaiak neurtu eta baloratu behar dituztenak), sindiko bat eta kontuen maiordomo (diruzain) bat –bileretan boto eskubiderik izango ez duena–, eskribau leial bat eta bi maiordomo, bat San Millan elizaren kontu eta errententzat eta bestea Andre Maria Arrosariokoaren kofradiarentzat. Azken hauek ez dute bileretan ez hitz eta ez boto eskubiderik izango eta ezin izango dira bileretara joan, baldin eta ez bazaie joateko eskatzen. Eskribauak, aldiz, bileretara joan beharko du erabakitakoaren fede emateko. Halaber bi kontu-ikuskatzaile, Gurutzadako bulda jasotzeko arduradun bat eta bi basozain izendatuko dira.

Kargu hauek San Miguel (irailaren 29an) egunean aukeratuko dira. Hautatua izateko baldintza batzuk bete behar ziren: auzotarra eta kaparea izatea eta kargua betetzeko trebe eta gai izatea. Zizurkil, Probintziako herri nagusietan ez bezala, ez zen beharrezkoa idazten eta irakurtzen jakitea, ezta gaztelaniaz hitz egitea ere. Bestela, aurreko baldintzak betetzen zituzten lagun gehienek ezin izango zuten bertan parte hartu.

te de información excepcional que evita tratar más adelante algunos de los aspectos aquí recogidos al ser suficientemente explícitos al respecto los citados capítulos.

Así, respetando el orden original, los capítulos de que constan las ordenanzas municipales son:

### 1. Oficiales que se han de nombrar en las elecciones municipales anualmente

Estos son alcalde ordinario y su teniente, dos regidores (siendo sus funciones el cuidar de aforar y apreciar los viveres y suministros que llegaren al pueblo), un síndico y un mayordomo (tesorero) de cuentas, éste sin voto en las reuniones, un escribano fiel y dos mayordomos, uno para las cuentas y rentas de la iglesia de San Millán y otro para la cofradía de Nuestra Señora del Rosario, éstos últimos también sin voz y voto y sin poder hallarse presente en las reuniones concejiles a no ser que fueran llamados para ello, salvo el escribano, quien debía tomar testimonio de lo que se acordare. También serían nombrados dos veedores de cuentas, un colector de la bula de la Santa Cruzada y dos guardamontes.

La elección de estos cargos se celebrará el día de San Miguel (29 de septiembre). Para poder participar en la misma había que cumplir varios requisitos: ser vecino e hidalgo, hábil y suficiente para desempeñar el puesto. En Zizurkil, añadimos nosotros, y al contrario que en los principales pueblos de la Provincia, no se especifica la necesidad de saber leer y escribir y conocer el castellano, pues este hecho sin duda hubiera dejado a la mayoría de las personas que cumplían las condiciones anteriores sin posibilidad de tomar parte en las mismas.

Udal Ordenantzak/ Ordenanzas municipales (1756).ZUA, 297,1



Alkatea berrautatzeko 3 urte itxaron behar ziren; errejidore eta gainerako ofizialen kasuan, berriz, 2 urte.

## 2. Udal-hauteskundeak Arguruzeaga kontzejuaren etxean

Horretarako, hainbat ondasun zituzten auzotar, noble eta kapare biltzen ziren San Millan elizan Espiritu Santuaren meza kantatubat egin ondoren: "para que sea servido Nuestro Señor de alumbrar para que los electores de los dichos oficiales acierten a hacer la elección de ellos".

Muga hauen helburua gobernuaren kontuak zuzentzeko arduradun iaioenak aukeratzea zen. Izan ere, ondasunak izateak eta gainerako baldintzak betetzeak erakusten zuten gai izan zirela beste esparru garrantzitsu batean, hau da, familiako etxean. Eta ondorioz, gauza izango ziren komunitatearen kontuak aurrera eramateko.

## 3. Eskribauaren zeregina hauteskundeetan

Eskribauak jaso egingo ditu hauteskundeetan parte hartuko duten auzotar guztien izenak. Izenak txarteletan idatzita daudela, ontzi batean sartuko dira. Nahastu ondoren, morroi batek hiru txartel atera eta alkateari emango dizkio. Eskribauak hautesleen izenak irakurri eta gero, hauek auzotar aproposak aukeratu dituztela zin egingo dute. Jarraian, bilera egin duten kapitulu-gelatik irten eta kontzejuaren etxean bertan dagoen beste gela batean sartuko dira. Bertan, proposatutako auzotarrak izendatuko dira askatasun osoz eta botoen gehiengoa baliatuta.

## 4. Alarde publikoak egiteko modua

Urtero egingo dira alardeak, Zizurkil 5 legoara baitago Behobiatik, armada frantsesaren igarobide tradizionaletik, hain zuzen. Hori dela eta, beharrezkoa zen auzotarrak eta biztanleak armak maneiatzen aldizka trebatzea. Alkatea –eta alkaterik ez dagoenean, alkateordea– izango da udal-armadaren kapitaina; errejidore leiala, berriz, alferiza, eta bigarren errejidorea, sarjentua.

## 5. Erabakien liburua

Alkateak hala eskatuta, erregimentuak emandako ebazpenak erabakien liburuan idatziko ditu eskribauak. Dakitenek sinatu egingo dute, eta bestela, eskribauak izenpetuko du.

Para la reelección del alcalde se debía guardar un espacio de tiempo de 3 años, mientras que para el caso de los regidores y del resto de oficiales este período se estipula en 2 años.

## 2. Celebración de elecciones municipales en la casa concejil de Arguruzeaga

Para ello se reunirán todos los vecinos que cumplan los requisitos de vecindad, posesión de cierto número de bienes, ser nobles e hidalgos, una vez celebrada una misa cantada del Espíritu Santo en la iglesia de San Millán "para que sea servido Nuestro Señor de alumbrar para que los electores de los dichos oficiales acierten a hacer la elección de ellos".

Hay que señalar que con estas limitaciones se pretendía que las personas encargadas de dirigir los asuntos de gobierno fueran los más capaces, pues la posesión de bienes y el resto de condiciones apuntadas pretendían señalar que nos encontramos ante individuos que habían demostrado ya su idoneidad en un ámbito inferior pero sumamente importante, la casa familiar. Por tanto, estarían capacitados para dirigir los asuntos de la comunidad.

## 3. Asistencia a las elecciones del escribano y apuntamiento en el libro de elecciones

El escribano apuntará el nombre de todos los vecinos que concurran a las elecciones, haciéndose con sus nombres charteles que se echarán en un cántaro u olla, revolviéndose y sacando un muchacho hasta 3 charteles, que los entregará al alcalde. Este hará leer al escribano sus nombres, quedando designados como electores y recibiendo juramento de que harán la elección en personas idóneas. A continuación, saldrán de la sala capitular donde estuvieron reunidos y se dirigirán a un aposento separado dentro de la misma casa concejil, en el que procederán a hacer la elección con toda libertad, designando por mayoría las personas propuestas.

## 4. Forma de realizar los alardes públicos

Se celebrarán alardes cada año, pues Zizurkil se halla a 5 leguas de Behobia, lugar tradicional de paso de las tropas francesas, por lo que era conveniente adiestrar regularmente a sus vecinos y moradores en el manejo de las armas. Será capitán de la tropa municipal el alcalde y en su ausencia, el teniente de alcalde; alférez lo sería el regidor fiel y sargento, el segundo regidor.

## 5. Anotación en el libro de acuerdos

Los acuerdos tomados en regimiento a llamamiento del alcalde se escribirán por el escribano en el libro de acuerdos, siendo firmado por los que supieren y si no, por el escribano.



Udaletxea/ Ayuntamiento (1948).

AGG-GAO, I. Ojanguren. OA1101

### 6. Kontzejuaren barrutiak aztertzea

Lau urtean behin kontzejuaren barrutiak bisitatu eta aztertuko dira mugarriren bat aldatu den ikusteko. Hala bada, bere lekuan jarri behar da. Bisita honen gastuak diruzainaren kontura izango dira 300 erreale gainditzen ez dituzten bitartean. Bisitaren hasieratik bukaerara, eskribauaren zeregina izango da guztiaren testigantza ematea. Azterketa hau maiatza aldera egingo da.

### 7. Diruzainaren betebeharra

Ahalordea izango du udal-errenta guztiak kobratzeko eta banatzeko erregimentuaren edo udal-erabakiaren bidez xedatutakoaren arabera. Partida bakoitzaren arrazoia idatzi ezean, ordaindu egin beharko du egoki apuntatuta ez dagon guztia. Ezein ofizialek ezin izango du errentarik kobratu, diruzaina izan ezik, eta 2.000 marabediko isuna ezarriko zaio bestela. Diruzainak 15 dukateko soldata jasoko du urtero.

### 6. Reconocimiento de términos concejiles

Cada 4 años se hará visita y reconocimiento de los términos públicos y concejiles a fin de verificar si se ha modificado algún mojón, debiéndose colocar en su sitio correspondiente si hubieran sido alterados. Los gastos de esta visita correrán a cuenta del tesorero hasta la cantidad de 300 reales, tomando testimonio de todo el escribano, desde el comienzo de la visita hasta el final. Se hará por el mes de mayo.

### 7. Labor del tesorero

Tendrá poder para cobrar todas las rentas municipales así como para su distribución según se acordase en regimiento o acuerdo municipal, asentando la razón de cada partida, pues en caso contrario correrá a su cuenta el pago de todo aquello que no estuviere convenientemente apuntado. Ningún oficial podrá cobrar renta alguna, salvo el tesorero, so pena de multa de 2.000 maravedies. Dispondrá de un salario de 15 ducados anuales para llevar a cabo su labor.



### 8. Kontuak aurkeztea

Behin ekitaldia bukatuta, 30 egun izango ditu, diruzain berria aurrean dela, partida guztien inguruko kontuak aurkezteko. Hiribilduari dirua zor izanez gero, beste 30 egun izango ditu zorrak kitatzeko. Kontrakoa gertatuz gero, ordea, kontzejuaren errenten lehen herenaren kobrantzalik ordainduko zaio zorra.

### 9. Parrokiako maiordomoaren eginkizuna

San Millan elizaren errentak eta limosnak kobratu eta bikarioari eta erregimentuari guztiaren berri emango die. Halaber, ahalordea izango du diruzainaren zorrak ordaintzeko. Kargua utzi ondoren, 40 egun izango ditu kontuak aurkezteko eta 30 egun aldeko edo kontrako zorrak kitatzeko.

### 10. Elikagaiak alokatzea

Urtero hiribildua hornitzeko beharrezkoak diren ardoak, balea-olio gozoa eta beste gai batzuk alokatuko dira enkanteetan. Errematatzaileek kontzejuaren etxeetan edo plazaren ondoan utzi beharko dituzte produktuak.

### 11. Zezen-korridak

Oso aspalditik ospatzen diren Jasokundeko Andre Mariaren jaietan, zezen-korridak egingo dira San Millan elizaren ondoan dagoen plazan edo Arguruzeagako kontzejuaren etxeko atearen ondoan. Eta orobat ohi-koak diren beste musika-ospakizun batzuk ere.

### 12. Zuhaitzak landatzea.

Barruti publikoetako haritz eta gaztainondo sailak Koroaren itsasontzi-zerbitzua hornitzeko erabiliko direnez, arreta berezia jarri behar da haiek zaintzen; hartara, auzotar eta biztanle bakoitzak erregimentuak agindutakoa landatuko du, betiere abereentzako bazka kaltetu gabe.

### 13. Alkateen entzunaldiak

Alkateak eta alkateordeak entzunaldiak emango dituzte kontzejuaren etxeetan ostiralero goizeko 10etatik 11etara, edo arratsaldeko 4etan, aginte-makila eta jantzi egokiak soinean dituztela. Alkate eta alkateordeekin batera zigorrak betearazteaz arduratzen den zinpekoa egongo da eta urtero 12 dukateko soldata jasoko du.

### 14. Errejidoreen eginkizuna

Hornigaien prezioa erregulatzeko, abusuak ekiditeko eta urritasun-garaietan esku hartzeko, hornitzaileek juramentuak egingo dituzte, eta zilegi izango da haiek zigortzea, baldin eta juramentua hausten badute.

### 8. Presentación de cuentas

Una vez finalizado su ejercicio, tendrá 30 días para dar sus cuentas con cargo y data de todas las partidas, hallándose presente el nuevo tesorero. Si fuere deudor a la villa, dispondrá de otros 30 días para liquidar sus deudas, mientras que si se diera el caso contrario, se le pagará del cobro del primer tercio de las rentas concejiles.

### 9. Labor del mayordomo parroquial

Cobrará las rentas y limosnas de la iglesia de San Millán, notificando todo al vicario y al regimiento, teniendo poder para pagar las deudas como está apuntado para el caso del tesorero. Presentará sus cuentas en un plazo de 40 días tras dejar el cargo y dispondrá de 30 días para pagar si debiera algo y el mismo plazo en caso de que las cuentas fueran a su favor.

### 10. Arrendamiento de viveres

Cada año se arrendarán los vinos, aceite dulce de ballena y otros mantenimientos que fueren necesarios para la provisión de la villa, dándose las almonedas oportunas y teniendo que depositar los rematantes los citados productos en las casas concejiles o en las inmediaciones de la Plaza.

### 11. Corridas de toros

Dentro de las fiestas de Nuestra Señora de la Asunción en agosto, celebradas desde tiempo inmemorial, se harán corridas de toros en la plaza que hay junto a la iglesia de San Millán o junto a la puerta de la casa concejil de Arguruzeaga, junto a otros festejos musicales también habituales.

### 12. Plantación de árboles.

Debido al cuidado que se debe observar en lo referente a las plantaciones de robles y castaños existentes en los términos públicos para el servicio de navíos de la Corona, cada vecino y morador tendrá que plantar lo que ordenase el regimiento, con cuidado de no perjudicar el pasto para el ganado.

### 13. Audiencias de los alcaldes

El alcalde y su teniente harán sus audiencias públicas en las casas concejiles todos los viernes entre las 10 y las 11 de la mañana, o bien a las 4 de la tarde, con la vara de justicia y una vestimenta decente. Junto al alcalde y su teniente acudiré el jurado ejecutor, encargado de hacer cumplir las penas, quien gozará de un salario de 12 ducados anuales para estos menesteres.

### 14. Labor de los regidores

Para regular el precio de los bastimentos, evitar abusos e intervenir en tiempo de carestías, recibirán juramento de los proveedores, disponiendo de capacidad para castigarlos en caso de que obraren con mala voluntad.

### 15. Hautesleentzako muga

Udal-hauteskundeetan, ofizialak izendatu behar dituzten hautesleek ezin izango dute haien arteko inor aukeratu inolako kargurik betetzeko.

### 16. "Alcabala foránea" izeneko zerga ordaintzea

Diruzainek berehala jo beharko dute zerga-biltzaileengana herrian jasotako errege-alkabalekin; isunak saihestuko dira, baldin eta nahiko diru bildu badute; haiek ordaindu beharko dute beren lana ez betetzearen ondorioz falta dena.

### 17. Pisuak eta neurriak aztertzea

Alkateek eta errejidoreek elikagaien pisuak eta neurriak aztertuko dituzte kargua hartu eta hilabete batera. Elikagaien pisu eta neurrietan aldaketarik balego, elikagaiak zaintzeko arduradunak zigortuko dituzte. Halaber, ostatuera joango dira ibiltariak ondo zerbitzatzen dituzten ikustera.

### 15. Limitación a los electores

Aquellas personas salidas en suerte como electores de oficiales en las elecciones municipales no se podrán elegir entre ellos para ocupar cargo alguno.

### 16. Pago de la alcabala foránea

Los tesoreros acudirán a los recaudadores con las alcabalas reales recogidas en el pueblo con prontitud, evitándose multas, siempre que dispongan de fondos suficientes, corriendo a su cargo lo que resultare de su incumplimiento.

### 17. Reconocimiento de pesas y medidas

En orden a guardar el buen gobierno y la rectitud en el consumo de los alimentos, los alcaldes y regidores visitarán en el plazo de un mes tras su elección las pesas y medidas, condenando a los responsables de su custodia en caso de que hubiesen sido alteradas. Asimismo acudirán regularmente a los mesones para comprobar si se atiende convenientemente a los caminantes.



Garaiko pisuak eta neurriak / Pesas y medidas de época

### 18. Zigorra su-emaileentzat

Mendietan aldizka gertatzen diren suteak direla eta, larre gehiago izateko bereziki otsailetik apirilera otadiak erretzen dituzten artzainek eta larreen jabeek kontu handiz ibili beharko dute. Araua hausten dutenei isuna eta zigorra ezarriko zaie.

### 19. Zuhaitz motzak moztea

Kontzejuaren barrutietako zuhaitzen mozketan desegokia Erregeren ontziolentzako hornikuntza kaltetzen duenez, debekatuta dago zuhaitzak moztea kimatuak izan baino lehen. Bestela, 400 marabediko isuna ezarriko da.

### 20. Alkateek eta ofizialek ordezkoei kausen berri ematea

Kargua utzi ondoren, ebazteke dauden kausa judizialen berri eman-go diete ordezkoei. Horretarako, 30 egun izango dituzte kausa zibilen kasuan eta 20 egun kausa kriminalenean.

### 21. Eskribautza betetzea

Erregimentuari dagokio hutsik dagoen herriko eskribautza betetzeko eskribaua proposatzea. Bertakoek izango dute lehentasuna. Erregimentuak errege-agintarien aurrean aurkeztu beharko du izendapena, berretsita izan dadin.

### 22. Eskribaua erregimentuetara joatea

Urteko erregimentuetara joango da eta baimendutako eskrituren testigantza emango du, balio legala izan dezaten.

### 23. Eskribauaren betebeharra

Erregimentuak agintzen ez badio, ez du gutunik ez paperik zigilatuko. Bestela, soldatarik gabe geratzeaz gain, 3.000 marabediko isuna jasoko du.

### 24. Prokuradoreen eta nuntzioen betebeharra

Hiribilduak izendatutako ordezkariak beren karguak onartu eta agintzen zaien lana beteko dute.

### 25. Ale-hornidura

Edozein ale-mota saltzera hiribildura datozenek kontzejuaren etxean utzi beharko dute alea.

### 26. Ardo-hornidura

Ardoaren alokatzaileek kontzejuaren etxeetan utzi beharko dute zama. Alkateak eta errejidoreek ardoaren kalitatea egiaztatuko dute, eta kalitate txarrekoa baldin bada, errefusatu egingo dute.

### 18. Castigo a los incendiarios

A causa de los incendios regulares que asolan los montes jarales provocados por personas maliciosas, que generalmente quedaban sin castigo, se dispone que en especial en los meses de febrero a abril se extreme el cuidado de los pastores y sus amos que queman los argomales para disponer de más pasto y se mulle y castigue a los infractores.

### 19. Corte de árboles trasmochos

Ante el desorden en el corte de los árboles en términos concejiles, que perjudicaba notablemente el suministro de madera a los astilleros reales, se prohíbe cortar hasta que no se hayan trasmochado, so pena de 400 maravedies.

### 20. Residencia de los alcaldes y oficiales

A la finalización de su cargo, harán residencia ante su sucesor en un plazo de 30 días en el caso de los civiles y de 20 días en el caso de los criminales, es decir, trasladarán a sus sustitutos el estado en que se encontraban las causas judiciales pendientes.

### 21. Presentación de escribanía vacante

Recaerá en el regimiento la propuesta del escribano que ocupase la vacante producida en la escribanía existente en el pueblo, primero entre sus naturales si hubiera quien, presentando el nombramiento ante las autoridades reales para su confirmación.

### 22. Asistencia del escribano

Asistirá a los regimientos anuales, dando testimonio de las escrituras autorizadas de modo que queden con validez legal.

### 23. Obligación del escribano

No sellará carta ni papel alguno sin orden del regimiento, bajo pérdida de salario y de 3.000 maravedies de multa.

### 24. Obligación de los procuradores y nuncios

Aquellas personas nombradas por la villa como sus representantes en sus asuntos aceptarán el cargo y acudirán a la solicitud del negocio encargado.

### 25. Suministro de grano

Las personas que acudiesen a la villa a vender cualquier género de grano estarán obligados a depositarlo en la casa concejil.

### 26. Suministro de vino

Que los arrendadores del vino a la villa depositen su carga en las casas concejiles, siendo verificada su calidad por el alcalde y regidores, rechazándolo en caso de mala calidad.

**27. Ardoa saltzea**

Tabernari eta ostalariak ezin izango dute errematatutako prezioa gainditzen duen ardorik saldu, udalak hala baimendu ezean.

**28. Zorrak barkatzea**

Alkateak eta errejidoreak ezin izango diote inori zorrik barkatu, non eta beren poltsikotik ordaintzen ez badute.

**29. Udal-lanak**

Ondasun publikoak konpondu behar izanez gero, alkateak eta errejidoreak 6 dukat gainditzen ez dituzten lanak hitzartuko dituzte nahi dutenekin. Kopuru hau gainditzen duten lanak, aldiz, udal-bileran onartu beharko dira.

**30. Hitz eskubidea kontzejuaren hauteskundeetan**

Hauk dira kontzejuaren hauteskundeetan hitz eskubiderik izango ez dutenak: ostalariak eta kontzejuaren etxeen, erroten, baserrien eta erremen-terien alokatzaileak, eta orobat alkabalen jasotzaileak eta zordunak. Era honetan, interes publikoak eta pribatuak elkarren aurka egotea saihestuko da.

**31. Frantsesentzako muga**

Hauteskundeetan, dagoeneko kargu publiko bat betetzen duten frantsesek ezin izango dute garrantzi handiagoko beste bat hartu.

**32. Alkate izateko irakurtzen eta idazten jakin beharra**

Idazten eta irakurtzen ez dakiten pertsonak hautatzearen ondorioz sortutako arazo larriak direla eta, hemendik aurrera beharrezkoa izango da baldintza hau betetzea.

**33. Milakoak**

Auzotasun-eskubidea izateko, jabetzan izandako etxearen balioak, gutxienez, 300 dukatekoa izan behar du. Neurri honekin, kargu publikoak betetzen dituzten pertsonak kudeaketa txar bat eginez gero, beren ondasunekin erantzungo dute.

**34. Hiribilduan bizitzea**

Hiribilduan bizi ez direnak ez dira enplegu publikoetan onartuak izango, milako nahikoak izan arren.

**35. Iratzeak moztea**

Sortutako kalteak ikusita, ezin izango dira iratzeak moztu Iraileko Andra Mariaren goizera arte. Bestela, 30 errealeko isuna ezarriko da.

**27. Venta del vino**

Ningún tabernero ni mesonero de la villa podrá vender vino a mayor precio del que hubiere sido rematado, salvo autorización municipal.

**28. Perdón de deudas**

El alcalde y los regidores no podrán perdonar deudas a ninguna persona, so pena de pagarlo de su propio bolsillo.

**29. Obras municipales**

En caso de necesidad de hacer algún reparo en bienes públicos, el alcalde y los regidores podrán concertar obras hasta la cantidad de 6 ducados con las personas que quisieren. Las obras que superen esta cantidad tenían que ser aprobadas en reunión del ayuntamiento.

**30. Voz en las elecciones concejiles**

No tendrán voz en las mismas ni los posaderos ni los arrendadores de las casas concejiles, molinos, caserías y herrerías, así como los recaudadores de las alcabalas ni los deudores a la villa, intentando evitarse de esta manera la colisión de intereses entre lo público y lo privado.

**31. Limitación a los franceses**

En las elecciones de cargohabientes, los franceses que al presente ocupan algún oficio público no podrán tener otro de mayor entidad.

**32. Capacidad de leer y escribir para ser alcalde**

Ante los graves inconvenientes que se derivan de elegir a personas que no saben leer ni escribir, de ahora en adelante tendrán que cumplir este requisito.

**33. Millares**

Para disponer de vecindad, el valor mínimo de la casa en propiedad se estipula en 300 ducados. Con esta medida se pretende que las personas que ocupasen cargos públicos respondieran con sus bienes en caso de una mala gestión durante su mandato.

**34. Residencia**

No serán admitidos a empleos públicos quienes no residan en la villa, aunque tuvieran millares suficientes.

**35. Corte de helechos**

Hasta la mañana de Nuestra Señora de septiembre no se podrán cortar los helechos por los perjuicios que se causan, so pena de 30 reales.

**36. Kapitularren soldata**

Alkateak eta errejidoreek 258 erreal kobratuko dituzte urtero egin-dako lanaren truke.

**37. Kanpoko abereak bazkatzea**

Ez da bere inguruetik 3 legoara dagoen abererik onartuko. Bestela, basozainek abereak harrapatu eta ez dituzte askatuko jabeek isuna -4 erreal buru bakoitzeko- ordaindu arte.

**38. Ahuntzak**

Kontzejuaren mendietan abere hauek egiten dituzten triskantzak dire-la eta, ezin izango dira bertako barrutietan eduki.

**39. Behorrak**

Ahuntzak bezalaxe, kontzejuaren barrutiaren kanpoko behorrek ezin izango dira kontzejuaren lurraldeetan bazkatu.

**36. Salario de los capitulares**

El alcalde y regidores contarán con un salario anual de 258 reales para el desempeño de sus obligaciones.

**37. Pasturación de ganado foráneo**

No se admitirá ganado de fuera de 3 leguas de su contorno, prendiéndose en caso contrario por los guardamontes y no soltándose hasta el pago de la multa por sus propietarios, regulado en 4 reales por cabeza.

**38. Cabras**

Por los daños que estos animales causan en los montes concejiles, se manda que no se permita cabra alguna en sus términos.

**39. Yeguas**

Al igual que las cabras, las yeguas de fuera del término concejil no podrán pas-tar en su territorio.



Carlos III-ren marabediak/Maravedies de Carlos III

**40. Irakaslea**

Umeak ondo hezteko, urtean 30 dukateko soldata duen irakasle bat eduki behar da. Irakasleak jakin beharko du irakurtzen, idazten eta zenbatzen eta gaztelaniaz hitz egiten. Dena den, hobe da probintziakoa izatea kanpotarra baino, beste herrietan bezala, euskaraz ez jakiteak arazoak sortzen baititu irakasle, ikasle eta familien arteko harremanetan.

**41. Lanak aztertzea**

Diruzainak eta erregimentuak izendatutako aditu batek aztertuko dituzte kontzejuaren etxeetan, burdinoletan eta errotetan eta udalarenak diren gainerako eraikin publikoetan egindako konponketak. Diruzainak eta adituak 15 erreál jasoko dituzte egunean; era honetan, azterketa hauek egitera joan ohi den jende andanaren gastu handiak saihestuko dira.

**42. Zarateko bentaren eta Arsulondoko burdinolaren pisuak**

Bi leku hauetako pisuak aztertzeo gastua urtean 60 errealekoa izango da gehienez.

**43. Auzolanean dabilzantzenako bazkaria**

Diruzainak bazkari bat ordainduko die egunero, soldatarik gabe, auzolanean, bideak konpontzen eta bestelako lanak egiten dituzten lagunei. Bakoitzeko 2,5 erreál gastatuko dira.

**44. Auzitan sartzea**

Bidegabeko auzietan sartzea saihesteko, udalaren interesei eragiten dien salaketa bat dagoenean, auzotar kontzejante bat izendatuko da erregearen bi abokaturen edo hirugarren baten irizpena lortzeko, beharrezkoa den informazioa jaso arte.

**45. Parrokiako maiordomoaren mugak**

Erretoreek izendatuta, parrokiako maiordomoak ezin izango du bere kabuz ordezkariarik aukeratu. Udala da urtero ordezkaria hautatzeko arduraduna.

**46. Zabarkeria lanbide publikoak betetzeko orduan**

Edozein kapitularren jokaera txar batengatik hiribildua kaltetuko balitz, eragilea behartuta egongo da kalteak ordaintzera.

**47. Erregimentuaren bozketa**

Bilera deitu eta errepublikaren inguruko gaiak jorratu eta erabakiak hartu ondoren, alkateak eta errejidoreek bozkatu egingo dute bakoitzak bere aldetik. Eskribauak, berriz, behar bezala jasoko du guztia.

**40. Salario del maestro**

Para educar bien a los niños conviene disponer de maestro con un salario anual de 30 ducados, eligiéndose para este puesto persona capaz, que sepa leer, escribir y contar y conozca el idioma castellano, prefiriéndose a los naturales de la provincia antes que a los de fuera, pues al igual que en otras localidades, el desconocimiento del euskara provocaba problemas en la relación maestro-alumnos-familias.

**41. Examen de obras**

Los reparos en las casas concejiles, ferrerías y molinos y resto de edificios públicos pertenecientes al ayuntamiento serán examinados por el tesorero y por un perito nombrado por el regimiento, con salario máximo de 15 reales diarios, evitándose los cuantiosos gastos que se derivan del concurso de gran número de gente a estos exámenes.

**42. Pesas de la venta de Zarate y la ferrería de Arsulondo**

El reconocimiento anual de las pesas de estos dos lugares tendrá como límite de gasto 60 reales.

**43. Comida en auzolanes**

Se pagará por el tesorero una comida cada día a aquellas personas que en auzolan se encarguen de reparos de caminos y otras obras, cuando acudan sin salario, a razón de 2,5 reales por cada uno.

**44. Enablación de pleito**

Para evitar entablar juicios injustos, un vecino concejante nombrado para tal fin acudiré al dictamen de dos abogados reales, o a un tercero hasta disponer de la información oportuna cuando se plantee una denuncia que afecte intereses municipales.

**45. Limitación al mayordomo de la parroquia**

Nombrado por los rectores, no podrá designar sustituto de motu proprio, sino que éste tendrá que ser elegido en ayuntamiento general. Anualmente se procederá a su elección.

**46. Negligencia en el desempeño de oficios públicos**

Si por mala actuación de cualquier capitular la villa fuera perjudicada, el causante estará obligado a pagar el daño sufrido.

**47. Votación en regimiento**

Convocada reunión para tratar asuntos concernientes a la república y tratado y conferido sobre el asunto, el alcalde y los regidores darán sus votos separadamente, tomando constancia de ello el escribano.



**48. Ordezkarriak izendatzea**

Etik alkateak ez errejidoreek ezin izango dituzte jada beren ordezkarriak izendatu, gai ez diren personak izendatzeak hiribildua kaltetzen baitu. Alkateordeak izenda dezake bere ordezkarria, baina gainerakoentzat, erregimentuak hautatuko ditu ordezkoak.

**49. Diruzainari igortzea**

Alkateak edo errejidoreek sinatutako zedula aurkeztu eta ordainketa-gutuna jaso ondoren, zehaztutako kopurua igorriko zaio diruzainari.

**50. Kontuak idaztea**

Edozein partida ordaintzeko edo kobratzeko, igorpen bakoitzaren arrazoi justifikatua idatziko da ondoren kitatzeko.

**51. Zordunak**

Diruzainak eskatu egingo die zordunei hiribilduari zor diotena ordaintzeko. Ordaintzen ez badute, alkateari eta errejidoreei jakinaraziko die, hartu beharreko neurriak har ditzaten.

**52. Ondorengoak kondenatzea**

Kargua uzten duten alkateek eta errejidoreek 3 egun izango dituzte kargua hartzen dutenekiko zorrak kitatzeko. Kaltetuek apelatzeko aukera izango dute.

**53. Agiriak artxiboan gordetzea**

Hiribilduaren agiriak (ordenantzak, errege-zedulak, pribilegioak...) artxiboan gordeko dira. Artxiboaren hiru giltzak alkatearen eta bi errejidoreen artean banatuko dira. Agiriak ez dira bertatik aterako eta aldian-aldian inbentarioa egingo da.

**54. Irainak kontzejuaren bileran**

Alkateak atxilotu egingo ditu kontzejuaren bileretako edozein parte-hartzaile iraintzen dutenak eta zigortu egingo ditu irainaren larritasunaren arabera.

**55. Kargu publikoen bateraezintasuna**

Kargu publiko bat betetzen dutenek ezin izango dute beste bat aldi berean izan.

**56. Prokuradore batzarkideen jarduera Batzarretan**

Batzarretan hiribildua ordezkatzeko hautatu diren prokuradoreek alkateak, errejidoreek eta auzotarrek emandako argibideei jarraiki jardungo dute.

**48. Nominación de sustitutos**

Ni el alcalde ni los regidores podrán nombrar sus sustitutos como se había hecho con anterioridad, pues de la designación de personas no idóneas había salido perjudicada la villa, salvo en el caso del teniente de alcalde. Para el resto se convocará regimiento en el que se nombrarán las personas a sustituir.

**49. Libramiento al tesorero**

Presentada cédula firmada por el alcalde o regidores y recibida carta de pago, se procederá a librar al tesorero la suma apuntada.

**50. Anotación en cuentas**

Para el pago o cobro de cualquier partida, se anotará razón justificada de cada libramiento para su posterior apuntamiento y liquidación.

**51. Deudores**

El tesorero requerirá a los deudores a la villa el pago de lo que debieren, poniendo en conocimiento del alcalde y regidores el caso de impago para que actúen en consecuencia.

**52. Condenación de sucesores**

El alcance que los alcaldes y regidores entrantes hicieren contra los salientes será pagado en el término de 3 días, existiendo la posibilidad de apelar para los agraviados.

**53. Depósito de documentación en el archivo**

La documentación referente a la villa (ordenanzas, cédulas reales, privilegios...) se guardará en el archivo. Las 3 llaves del mismo se repartirán entre el alcalde y los dos regidores, debiéndose impedir que la documentación salga fuera de él y haciéndose inventario periódico de lo depositado.

**54. Injuria en reunión concejil**

El alcalde prenderá a los que en reuniones concejiles injuriasen de obra o de palabra a alguno de los presentes, siendo castigados en función de la gravedad de la injuria.

**55. Incompatibilidad de cargos públicos**

Aquellos que detentaren algún oficio público no podrán disfrutar al mismo tiempo de otro, quedando la tal elección sin ningún valor.

**56. Actuación en Juntas de los procuradores junteros**

El o los procuradores elegidos para representar a la villa en juntas u otros negocios llevará instrucción precisa de su actuación dispuesta por el alcalde, regidores y vecinos en su ayuntamiento general.

**57. Ardoa saltzea**

Gaztelatik edo Nafarroatik ekarritako ardo zuriaren edo beltzaren txikizkako salmenta ezin izango da egin alkateari eta errejidoreei erakutsi aurretik. Hauek kalitatearen arabera finkatuko dute prezioa. Etxe batean ezin izango da ardo zuria eta beltza batera saldu.

**58. Ardoa nahastea**

Ezin izango da ardoa beste batekin nahastu eta ezta ere tasatutakoa baino prezio altuagoan saldu.

**59. Hiribildutik egurra ateratzeko baimena**

Espresuki baimendu ezik, debekatuta dago egurra moztea eta herritik ateratzea. Udalak arautuko ditu kontzejuaren lurretan egin beharreko mozketak.

**60. Ortuetatik barazkiak lapurtzea**

Barazetik zerbak, porruak, tipulak edo beste barazkiren bat edo fruta lehen aldiz lapurtzen duenak balioaren bikoitza ordainduko dio jabeari eta 3 gau pasatuko ditu kartzelan. Bigarren aldiz ostuz gero, zigorra bikoitza izango da.

**61. Ortuetatik egurra lapurtzea**

Barazetik egurra lapurtzen duenak aurreko puntuko zigor bera jasoko du.

**62. Lapurretak sagastietan**

Sagarrak lehen aldiz lapurtzen duenak 20 marabedi ordainduko ditu. Bigarren aldiz lapurtuz gero, 3 gau pasatuko ditu kartzelan eta 300 marabeditako isuna ezarriko zaio.

**63. Mahatsak eta bestelako jakiak lapurtzea**

Mahatsak, gereziak, gingak, mertxikak, pikuak, urrak, intxaurrek, gaztainak, aranak eta antzekoak ebasten dituenak 500 marabedi ordaindu eta 4 gau pasatu beharko ditu atxilotuta. Horrez gain, jabeari eragindako kalteak ordaindu beharko ditu.

**64. Errotariak izendatzea**

Hiribilduak errotaria izendatuko du Alkañiz eta Akezkoako errota publikoetarako, alokatzailea zein den alde batera utzita. Hiribilduak izendapena alda dezake.

**65. Errotak alokatzea**

Ezin izango dira bi errota aldi berean alokatu eta alokatzaile edo errotari batek ezin izango du beste errota baten fidatzaile izan. Horrela, kontsumitzailea kaltetzen duten monopolioak saihesten dira.

**57. Venta de vino**

La venta del vino blanco o tinto que se trajere de Castilla o Navarra no se podrá hacer al por menor hasta mostrarlo al alcalde y regidores para que le pongan precio en función de su calidad. No se podrá vender en una casa juntamente vino tinto y blanco.

**58. Mezcla de vino**

No se podrá mezclar un vino con otro ni venderlo a más precio del tasado.

**59. Licencia para sacar madera fuera de la villa**

Salvo autorización expresa, se prohíbe cortar y sacar madera fuera del pueblo, regulándose las talas y cortes a realizar en los terrenos concejiles en ayuntamiento general.

**60. Hurtos de hortalizas en huertas**

Aquel que robare en huerta berzas, puerros, cebollas u otra hortaliza o fruta pagará al dueño el doble de su precio la primera vez, siendo encarcelado 3 noches, mientras que la segunda vez que incurriere en el mismo delito la pena será doble.

**61. Hurtos de leña en huertas**

El que robe leña en huerta recibirá la misma pena que en el supuesto anterior.

**62. Hurtos en manzanales**

Cada vez que se encontrare a una persona robando manzanas pagará 20 maravedíes por la primera vez. La segunda pasará 3 noches en la cárcel y pagará asimismo 300 maravedíes de multa.

**63. Hurtos en viñas y otros géneros**

El robo de uvas, cerezas, guindas, duraznos, higos, avellanas, nueces, castañas, ciruelas... estará penado con 500 maravedíes y 4 noches de detención, aparte del pago de los daños causados al propietario.

**64. Nombramiento de molineros**

En los molinos públicos de Alkañiz y Akezkoa se nombrará molinero por la villa independientemente de quien fuere su arrendador, pudiendo remover su nombramiento.

**65. Arrendamiento de molinos**

No se podrán arrendar los dos molinos a la vez ni ser fiador un arrendador o molinero del otro molino, intentando evitar monopolios que perjudiquen al consumidor.





Magiolatza (2005)

Joxin Azkue

#### 66. Karguen eta horniduren bateraezintasuna.

Hiribildua ondo gobernatzeko kanpoko produktuak ekarri behar dira. Iruzurrak ekiditeko, kargu publiko bat betetzen dutenek ezin izango dute etxean tabernarik edo harategirik eduki.

#### 67. Etxeak eta eraikinak konpontzea

Etxeak berreraikitzeko zuhaitzen 2.000 ukondo erabiliko dira soilik. Zuhaziti publikoak kalte handiak jasan ditu alderdi hau arautu gabe zegoelako. Beharrezkoa den gainerako egurra erosi egingo da.

#### 66. Incompatibilidad de cargos y bastimentos

Para el buen gobierno de la villa, siendo como es necesario traer productos de fuera, para evitar posibles fraudes se prohíbe que los que detentasen oficio público tengan en su casa taberna o carnicería.

#### 67. Reparos de casas y edificios

Se regula que para la reedificación de casas se dispondrá solamente de hasta 2.000 codos de árboles, puesto que anteriormente se han experimentado grandes daños en el arbolado público por estar esta cuestión sin regular. El resto de madera necesaria se adquirirá por compra.

**68. Zuhaitz motzak saltzea**

Ikatz egiteko barruti publikoan bildutako egurra eta sastrakak hiribilduko plazan egindako jendaurreko enkantean salduko dira, ahalik eta jende gehienak jakin dezan.

**69. Alokairu publikoak**

Halaber, kontzejuaren etxeak, errota eta Zarateko benta jendaurreko 3 enkantetan alokatuko dira. Alokatzailea azkeneko enkantean eskaintza handiena egiten duena izango da.

**70. Sastrakadiak aztertzea**

Azienda larriek eta xeheek sastrakadi moztu berrietan egiten dituzten triskantzak direla eta, basozainek lehen 4 urteetan zaindu beharko dituzte eta bertan dauden abereak harrapatu.

**71. Zuhaitzak zuritzea**

Debekatuta dago landatutako zuhaitzei azala kentzea.

**72. Hesiak kontzejuaren barrutian**

Debekatuta dago kontzejuaren barrutia hesiz ixtea, ondoan lursail pribatu bat izan arren.

**73. Egur-ikatzza**

Ez da ikatzik egingo kontzejuaren mendietan udal-baimenik gabe.

**74. Kontzejuaren barrutian egurra moztea**

Urtebeteko epea dago kontzejuaren barrutietan moztutako egurra jasotzeko.

**75. Sastrakadietan egurra moztea**

Urtarriletik martxora bitartean Arsulondoko burdinolarako edo karo-bi eta sukalde partikularretarako kontzejuaren barrutietan erosi diren egurra eta zuhaitzen hondarrak, gehienez ere, 3 hilabeteen jaso beharko dira. Sastrakak kimuak atera baino lehen moztuko dira.

**76. Karobi eta sukaldeetarako egurra moztea**

Horretarako baimena eskatu beharko zaio udalari.

**77. Gorostia moztea**

Gorostiaren mozketa arautzearren, udalari eskatu beharko zaio baimena eta hark adieraziko du zein parajetan bil daitekeen.

**78. Zuhaitzak birlandatzea**

Haritzak, gaztainondoak, intxaurreondoak eta lizarrak birlandatzeko udal-baimena eskatu beharko da.

**68. Ventas de trasmochos**

La venta de leña y jaros extraída de los términos públicos para hacer carbón se hará en almoneda pública en la plaza de la villa para que tenga conocimiento el mayor número de personas posibles.

**69. Arrendamientos públicos**

Igualmente, el arrendamiento de las casas concejiles, molinos y Venta de Zarate se realizará mediante 3 almonedas públicas, resultando su arrendador de la última de ellas.

**70. Reconocimiento de jarales**

Debido al daño que los ganados mayores y menores causan en los jarales públicos que habían sido recién cortados, se ordena a los guardamontes su reconocimiento asiduamente durante los primeros 4 años, prendiendo al ganado que allí hallaren.

**71. Descortece de árboles**

Se prohíbe descortezar árbol en pie.

**72. Setos en término concejil**

Se prohíbe cercar término concejil aunque sea anexo a finca privada.

**73. Carbón vegetal**

No se hará carbón en los montes concejiles sin licencia municipal.

**74. Corte de madera en término concejil**

Se dispondrá de un año para sacar la madera cortada en términos concejiles.

**75. Corte de madera en jarales**

La leña y despojos de árboles cortados en los términos concejiles para el consumo de la ferrería de Arsulondo o para las cocinas y caleras particulares comprados durante los meses de enero a marzo, se extraerá del sitio en que se hallaren en un plazo máximo de 3 meses, y los jaros antes de que salga el pimpollo.

**76. Corte de madera para cocinas y caleras**

Para estos fines se pedirá licencia municipal.

**77. Corte de acebo**

Dado el desorden observado en este punto, se regula que para su corte precederá autorización municipal y señalamiento de paraje.

**78. Trasplante de árboles**

El trasplante de robles, castaños, nogales y fresnos no se permitirá hacerlo por propia voluntad, sino mediando autorización municipal.



**79. Mendiak**

Itsasontziak eta eraikinak egiteko beharrezkoak direnez, debekatuta dago mendiak lepatzea aditu batek aztertu aurretik.

**80. Gorpuzti Eguna**

Egun hau San Millan parrokian ospatzearen ondoriozko gastuak hiribilduko errenten kontura izango dira, Arguruzeaga kontzejuaren etxe berrian egingo den 3 errealeko bazkaria barne; bazkari honetara joango dira kapitularrak, eskribauak, mosketariak eta ezpata-dantzariak.

**81. Gorpuztiaren zortzigarren eguna**

Asko jota 180 errealeko gastatu ahal izango dira egun garrantzitsu hau ospatzeko.

**82. Alardea**

Alardea 3 urtean behin egingo da eta errenta publikoetatik 450 errealeko gastatuko dira gehienez bolboran eta ardoan.

**83. Ikuskatzaileen soldata**

45 errealeko kobratuko dituzte urtero. Dena den, 7,5 errealeko irabaziko dituzte kontuak ikuskatzen lan egindako aparteko egun bakoitzeko.

**84. Bulda-biltzailearen soldata**

75 errealeko.

**85. Prokuradore batzarkidearen soldata**

300 errealeko jasoko ditu Batzar Nagusietako bileretara 6 eguntan joateko eta 30 errealeko Batzar Partikularretara joan behar duen egun bakoitzeko.

Ordenantzak irakurtzea. Hartzekoaren kontuak eta hiribilduaren errentak jaso eta aztertu baino lehen irakurriko dira.

Jarraian ikusiko dugun moduan, arau zorrotz hauekin, udal ordenantza idatzirik ez izateak ordura arte ekarri zizkion arazoak konpondu nahi zituen Zizurkilek. Aurrerantzean, beraz, izango zuen nora jo zalantzaren bat izanez gero.

**79. Montes bravos**

Por su utilidad para la fábrica de navios y la construcción de edificios, se prohíbe su descabezamiento y trasmocho sin mediar examen de persona autorizada.

**80. Gasto en el Día del Corpus**

Los gastos para la celebración de este día en la parroquia de San Millán se pagarán de las rentas de la villa, incluida la comida que se ofrece en la casa concejil nueva de Arguruzeaga a los capitulares, escribano, mosqueteros y danzantes de espada, a razón de 3 reales por cada uno, tal y como se ha hecho hasta la fecha.

**81. Gasto de la función de la octava del Corpus**

Se autoriza un gasto de hasta 180 reales dada la solemnidad de esta función.

**82. Gasto en el alarde**

Se regula la realización del alarde cada 3 años, pudiendo gastarse de las rentas públicas en pólvora y vino hasta 450 reales.

**83. Salario de los veedores**

Su salario anual será de 45 reales, estipulándose 7,5 reales por cada día extraordinario de ocupación en la veeduría de cuentas.

**84. Salario del colector de la bula**

75 reales.

**85. Salario del procurador juntero**

300 reales para asistir durante 6 días a las sesiones de las Juntas Generales y 30 reales por cada día que tuviere que asistir a las sesiones de las Juntas Particulares.

Lectura de las ordenanzas. Se procederá a su lectura antes de recibir y examinar las cuentas del haber y rentas de la villa.

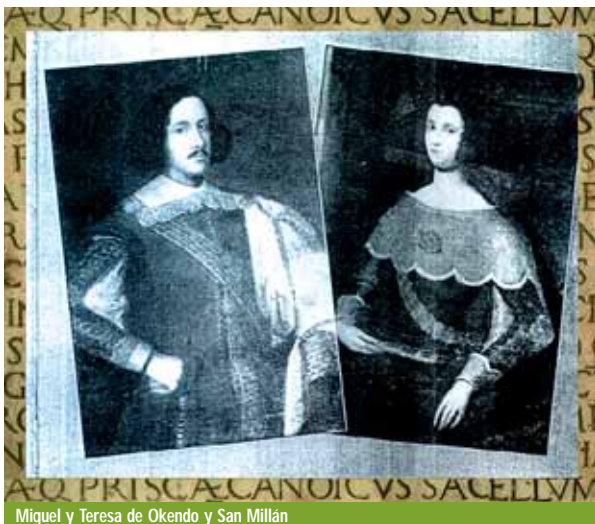
Como veremos a continuación, esta metódica regulación tenía su fundamento en el intento de solucionar los muchos problemas a los que se había tenido que enfrentar hasta el momento la villa de Zizurkil por no disponer de ordenanzas municipales escritas, ante las que acudir en caso de duda en alguna actuación de índole concejil.

### 1.3. Kontzejuaren jarduerari buruzko alderdi batzuk

Udal ordenantzek ohartarazten zutenek, kontzejuak kausa judicial ugari zituen, eta hauek, hiribilduko gobernuaren energia gehiena xahutzeaz gain, gastu handiak zekartzaten altxor publikoarentzat. Kasuistika askotarikoa zen. Zentzu honetan, Zizurkilgo kontzejuia ia etengabe zebilen auzitan bertako familia boteretsuenetako batekin. San Millandarren leinuaz ari gara, jakina<sup>14</sup>

XV. eta XVI. mendeetan, Zizurkilgo kontzejuak familia honi aurre egin zion, ordura arte izandako lehenetasun sozial eta ekonomikoekin bukatu nahian. Zizurkilgo esanetan, komunitatearen ahultasuna aprobetxatu zuen familiak usurpazioen eta ekintza bortitzen bidez lehenetasun horiek eskuratze-ko. Jakina denez, liskar honen ondorioz, kontzejuia indartu egin zen XVI. mendean, tokiko komunitateen aldeko hainbat epaireder. Ondorioz, San Millan familiak, gainerako Ahaide nagusiek bezalaxe, eraikitzen ari zen gizarte berrian tokia bilatzea beste erremediorik ez zuten. Eta hala, San Millandarrek familia berriekin ahaidetzea erabaki zuten.

Hartara, XVII. mendearen hasieran, Donostiako Okendotarrek inelkartu eta familia honek Lasarten zuen jauregira edo Donostian zituen etxeetara joango dira bizitzera. Alabaina, ahaidetza honek ez zuen ahuldu leinu boteretsu honek Zizurkilekin zuen harreman zuzena. Orain haien ondasunak administratzaileak kudeatzen zituen arren, Zizurkilgo kontzejuaren kontra egiten zuen familiak hiribilduan zituen interesak mehatxatuta ikusten zituenean.



Miguel y Teresa de Okendo y San Millán

### 1.3. Algunos aspectos de la actuación concejil

Una de las cuestiones a las que más energía se dedicaba desde el gobierno de la villa y que por otra parte conllevaba grandes gastos al erario público, de lo que ya se advertía en las ordenanzas municipales, era la atención de las numerosas causas judiciales en las que se veía envuelto el concejo. Su casuística era muy variada. En este sentido, uno de los frentes judiciales que permanecía abierto casi de manera permanente tenía relación con una de las familias más poderosas de Zizurkil. Nos estamos refiriendo, claro está, al linaje de los San Millán<sup>14</sup>.

A lo largo de los siglos XV y XVI el concejo de Zizurkil no había dudado en enfrentarse a este poderoso grupo familiar en un intento de acabar con las preeminencias sociales y económicas que hasta entonces habían disfrutado, que según defendía nuestra villa, eran el resultado de usurpaciones y actuaciones violentas llevadas a cabo en momentos de debilidad comunitaria. Como es conocido, este enfrentamiento se saldó con un fortalecimiento de las posiciones concejiles a lo largo de todo el siglo XVI, a través de numerosas sentencias judiciales favorables a las comunidades locales. A resultas de ello, los San Millán, al igual que el resto de los Parientes Mayores, se vieron impedidos a reubicarse en la nueva sociedad que los actuales tiempos estaban moldeando. En el caso de los San Millán, la vía elegida fue el entronque con las nuevas familias emergentes.

De este modo, a comienzos del siglo XVII se produce el enlace con la familia donostiarra de los Okendo y el traslado de su residencia principal al palacio que esta familia poseía en Lasarte o bien a las casas de la misma en Donostia. A pesar de lo que pudiera parecer, esta unión no supuso una merma en la estrecha relación que este poderoso linaje mantuvo con Zizurkil. Gestionados ahora sus bienes y propiedades a través de la figura del administrador, no dudaron en personarse contra el concejo de Zizurkil cuando creían que se atentaba contra los intereses familiares sitos en la ahora villa.

<sup>14</sup> Leinu honek Zizurkilekin zuen lotura estuaren inguruko datuak jasota daude dagoeneko liburu honetan: MORA, J.C.: *Zizurkilgo Historia...* Okendotarren leinua aztertzeke, ikus ARZAMENDI, I.: *El almirante D. Antonio de Oquendo*. Donostia: Gipuzkoako Edizioen eta Argitalpenen Elkarteak, 1981. Eta orobat, Okendotarrak. Donostia: Donostia Kultura, 2005. / Los datos sobre este linaje y su estrecha relación con Zizurkil han sido ya recogidos en MORA, J.C.: *Zizurkilgo Historia...* Para un análisis del linaje Okendo, véase ARZAMENDI, I.: *El almirante D. Antonio de Oquendo*. San Sebastián: Soc. Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1981. También, Okendotarrak. Donostia: Donostia Kultura, 2005.

Horixe gertatu zen 1678an. Miguel Okendo jeneralak –San Jakueren ordenaren zaldun donostiar-zizurkildarrak– Zizurkilgo kontzejuaren aurkako demanda bat aurkeztu zuen. Haren iritziz, udalak beharrezkoak ez ziren gastuak egiten zituen<sup>15</sup>. Sarasti, Galardi eta Portxeta etxeen eta San Millan Jauregiaren jabe zen Miguel Okendok uste zuen diru publikoaren kudeaketa txar hori bere etxeen errenten kaltetan zela. Izan ere, kontzejuak mailegatutako dirua eskatzen zuen zentsuen bidez, eta zentsuak ordaintzeko hiribilduaren ondasunak salgai jarri eta errentak hipotekatzen ziren. Okendok zioenez, fundamenturik gabeko auzietara bideratzen zuen kontzejuak dirua: “pleitos viciosos que litigan sin fundamento alguno, como al presente tienen con el cura, en que consumen la maior parte de los dichos propios, señalando salarios unos a otros”. Gainera, kausa judicial horiek guztiek herriko etxeak zergapetzeaz gain –diru-bilketak egiten baitziren gastuak ordaindu ahal izateko–, kapitularrei mesede egiten zieten, soldata jasotzen baitzuten lan hauengatik.

Garai hartan Zizurkilek bi auzi zituen hasita Miguel Okendorekin eta honen seme Juan Millan Okendorekin: bata Iruñeko Eliz Auzitegian eta bestea Valladolideko Errege Kantzilertzako epaitegian. Hona azken auzi honen arrazoa: Okendo jeneralak benefiziadun izendatu zuen semea bere familiak babesten zuen San Millango parrokia-elizan, izendapen hauen aurka Zizurkilgo kontzejuaren alde emandako erregearen epai betearazleak urratuta.

Esan dugun bezala, tirabira judicial hauek etengabeko buruhaustea bilakatu ziren udalarentzat. 1698an auzi berri batean murgildu zen Okendo-San Millandarrekin, oraingoan San Millan etxeak Zizurkilen zituen 7 korten neurria eta haren erabilera libre zirela eta<sup>16</sup>. Auzi hau 1703. urtera arte luzatu eta Valladolideko Errege Kantzilertzan bideratu zen. Garaiko azken instantzia judicial honetan auzia irekita izatea garestia zen tartean zeuden alderdientzat, eta are gehiago hainbat urte luzatzen zenean, auzia bideratzen zuten prokuradoreak eta kargu publikoak ordaindu behar ziren eta.

Miguel Okendok sustatutako aurreko auzian ez bezala, oraingoan Zizurkilgo kontzejua izango da demanda aurkeztuko duena. Zizurkilek auzitara eramango ditu San Millan etxearen jabeak: Azpeitiako Jose

Así sucedió en 1678. El general don Miguel de Okendo, caballero de la Orden de Santiago y vecino de Donostia y Zizurkil, interpuso demanda contra el concejo de Zizurkil a causa de los gastos superfluos en que, según su opinión, incurria el ayuntamiento<sup>15</sup>. Miguel de Okendo, dueño de las casas de Sarasti, Galardi y Portxeta, y por supuesto, del palacio de San Millán, creía que esta mala gestión del dinero público iba en menoscabo de las rentas de sus casas. En concreto, los gastos a los que se refiere tenían que ver con el recurso concejil a pedir dinero prestado por medio de censos, para cuyo pago se ponían en venta los bienes de la villa y se hipotecaban sus rentas, dinero que se destinaba a “pleitos viciosos que litigan sin fundamento alguno, como al presente tienen con el cura, en que consumen la maior parte de los dichos propios, señalando salarios unos a otros”. En su creencia, tantas causas judiciales terminaban por gravar a las propias casas del pueblo, entre las que se hacían derramas o repartimientos para recaudar fondos con que financiar esta incesante apuesta por la vía judicial, de la que por cierto, Miguel de Okendo apuntaba favorecía a los capitulares de la villa al cobrar salario por ocuparse de estos asuntos.

Cabe señalar que en estas fechas Zizurkil tenía abiertos dos pleitos con don Miguel de Okendo y con su hijo, Juan Millán de Okendo, uno en el Tribunal Eclesiástico de Pamplona y otro en la audiencia de la Real Chancillería de Valladolid; este último en razón del nombramiento que hizo el general Okendo en su hijo de un beneficio en la iglesia parroquial de San Millán, de la que su familia era patrona, contraviniendo reales ejecutorias que habían sido libradas a favor del concejo de Zizurkil contra estas prácticas designativas.

Como decíamos, estas disputas judiciales eran un quebradero de cabeza continuo para los rectores municipales. Desde 1698 se vieron inmersos en un nuevo pleito con los Okendo-San Millán, en esta ocasión acerca de las medidas de los 7 seles que la casa de San Millán poseía en Zizurkil y su libre uso por los vecinos<sup>16</sup>. Para hacernos una idea de la duración de estas demandas, éste se prolongó hasta 1703, siendo sustanciado en la Real Chancillería de Valladolid, última instancia judicial de la época, y que como tal, implicaba un desembolso considerable de dinero a las partes implicadas en la causa, máxime cuando la misma se alargaba durante varios años en los que había que mantener a los procuradores y cargos públicos que se ocupaban de la sustanciación del negocio.

Al contrario que en el pleito anterior promovido por Miguel de Okendo, ahora la demanda la inicia el concejo de Zizurkil, quien formula su querrela contra José de Aguirre Engomez y Zabala y Micaela de Okendo y San Millán,

<sup>15</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. CO ECI 1604. / Archivo General de Gipuzkoa. CO ECI 1604.

<sup>16</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. Auzi Zibilak. Taboada. Fenecidos C3150/1 / Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Pleitos Civiles. Taboada. Fenecidos C3150/1

Agirre Engomez Zabala eta bere emazte Micaela Okendo San Millan zizurkildarra. Salaketa goian aipatu ditugun korten aprobetxamenduari buruzkoa zen, eta ez zen lehenengo aldia bi alderdi hauek arrazoi berberetatik auzitegiaren topatzen zirena. Oraingo auzia, hain zuzen ere, korta handi baten eta 6 korta txikiren neurrien ingurukoa zen: Azarola, Andrizketa Sarobe, Maiolaza, Ezkelzu, Arrupeondo, Pagamendi eta Arizkurrizeta. Auzilariak ez ziren ados jartzen korten kategoria zehazteko orduan. Zizurkilek Okendo-San Millandarrei leporatzen zien probintziako legeek xedatutako neurriak ez betetzea; izan ere, korta handiak 168 besakada izan behar zituen muturretik muturrera, erdiko mugarria zeharkatuz, eta korta txikiek, berriz, 84. Neurri hauek Irazu Goikoa etxean zeuden, burdinazko xafletan idatzita eta Tolosako hiribilduak zigilatuta.

Kontzejuak kortak neurtu nahi zituen eta neurri horiek gaindituz gero, San Millandarrek korta horietan eraikitako guztia eraitsi beharko zuten, Zizurkildarrek ezin baitzuten, besteak beste, aziendarekin pasatu. Alderdien arteko aurreko akordio bati jarraiki, San Millango jabeek ezin zuten hiribilduko barrutietan kanpotarren abererik sartu baimenik eskuta gabe, eta horrela egiten zutenean, bildutakoaren laurdena San Millandarrentzat zen eta gainerakoa, hiribilduarentzat. Era berean, akordio horren arabera, ezin zituzten kortak lugorritu eta bertan eraiki, auzotarrak abereekin sartzea galarazten zuelako.

Kontzejuak zioen zazpi kortetatik bat baino ez zela handia, eta San Millandarrak, berriz, 2 korta handi (Azarola eta Pagamendi) eta 5 txiki zituztela tematzen ziren, eta gainera, azpimarratzen zutenez, azken urteetan ez zituztela neurriak aldatu.

1701ean, Kantzilertzak Zizurkigo kontzejuaren aldeko 1542ko epaia berrestea erabaki zuen. Epaia honi jarraiki, kortetan ezin zen eraiki eta aziendari pasabidea utzi behar zitzaion; gainera, korten barruan eraikitako baserriak eraistea behartzen zuen. San Millandarrek argudiatzen zuten bi baserriak aspaldi eraiki zirela eta ez epaiaren ondoren.

Espedientean 7 korten mugak ditugu, Asteasuko eskribau Juan Lizola Iturrietak 1666an zedarrituta, eta honek auziaren xede ziren barrutiak zehatzago ezagutzea ahalbidetzen digu. Hauxe da haren testigantza:

“Fui a un puesto y paraje que llaman Andrizqueta Sarobe, en donde me mostraron una piedra larga y ancha metida en tierra, con otra piedra pequeña incada en tierra, con una cruz enzima que demostrava mojón, al qual llamavan

su mujer, poseedores de la casa de San Millán, vecinos de Azpeitia y Zizurkil. La denuncia versaba en este caso acerca del aprovechamiento de los citados seles, sobre los que con anterioridad se habían litigado varios pleitos entre las dos partes. En concreto, trataba de las medidas de un sel mayor y 6 menores: Azarola, Andrizketa Sarobe, Maiolaza, Ezkelzu, Arrupeondo, Pagamendi y Arizkurrizeta, en relación a la categoría de los cuales los litigantes no se ponían de acuerdo. Zizurkil acusaba a los Okendo-San Millán de no cumplir con las medidas que disponían las leyes provinciales: el sel mayor tenía que medir de extremo a extremo 168 brazadas, atravesando el mojón central, mientras que los menores la mitad (84 brazadas). Estas medidas se encontraban en la casa de Irazu Goikoa, fijadas en hojas de hierro y marcadas con el sello de la villa de Tolosa.

El concejo pretendía en su demanda que se midieran los citados seles, de forma que todo lo que excediera de esas medidas quedase como término concejil, derribándose todo lo edificado por los San Millán en los dichos seles que impedía el libre uso por los vecinos y habitantes de Zizurkil, en especial, su paso con el ganado. A este respecto, un acuerdo anterior entre las partes señalaba que los dueños de San Millán no podían introducir en los términos de la villa ganado de gente de fuera, salvo autorización. Cuando así lo hacían una cuarta parte de lo recaudado era para los San Millán, mientras que el resto se destinaba a la villa. En el mismo acuerdo se recogía que tampoco podían rozar los seles ni edificar en ellos, de forma que se impidiera a los vecinos entrar con sus ganados en tales términos.

Frente a la creencia concejil de que de estos siete seles sólo uno era mayor, los San Millán declaran que se trataba de 2 seles mayores (Azarola y Pagamendi) y 5 menores, sin que se haya modificado su extensión en los últimos años.

En 1701 se falla en Chancillería que se guarde la sentencia de 1542, favorable al concejo de Zizurkil, por la que se impedía edificar y cerrar el paso al ganado. Con esta sentencia se obligaba además a demoler las caserías fabricadas dentro de los 7 seles. Los San Millán en su defensa alegan que las dos caserías comprendidas en este supuesto estaban edificadas desde tiempo inmemorial, sin que se hubiesen levantado después de la citada sentencia.

En el expediente se incluye el amojonamiento de los citados 7 seles realizado en 1666 por Juan de Lizola Iturrieta, escribano de Asteasu, que permite conocer con mayor precisión los términos objeto de litigio. Su testimonio es el siguiente:

“Fui a un puesto y paraje que llaman Andrizqueta Sarobe, en donde me mostraron una piedra larga y ancha metida en tierra, con otra piedra pequeña incada en tierra, con una cruz enzima que demostrava mojón, al qual llamavan mojón



mojón de Andrizqueta Sarobe, que está en una oyada bajando de la casa y suelos y paredes viejos demolidos de Arichuriaga la Vieja, y de ende el dicho puesto aviendo suvido y vuelto por el mismo camino llegamos a un alto zerro llamado Azarola en el mismo camino y me enseñaron dos piedras pequeñas juntas metidas en tierra a lo llano y ancho que dezían eran mojones del sel de Azarola, y dende el dicho puesto que llaman Mayolaza vajando del camino que ba desde Zarate a Zubieta y en el dicho puesto me enseñaron un mojón con una cruz encima con una piedra grande y larga al lado, con otras dos piedras avajo y al lado de dicho mojón, el qual me dijeron que llaman el sel de

de Andrizqueta Sarobe, que está en una oyada bajando de la casa y suelos y paredes viejos demolidos de Arichuriaga la Vieja, y de ende el dicho puesto aviendo suvido y vuelto por el mismo camino llegamos a un alto zerro llamado Azarola en el mismo camino y me enseñaron dos piedras pequeñas juntas metidas en tierra a lo llano y ancho que dezían eran mojones del sel de Azarola, y dende el dicho puesto que llaman Mayolaza vajando del camino que ba desde Zarate a Zubieta y en el dicho puesto me enseñaron un mojón con una cruz encima con una piedra grande y larga al lado, con otras dos piedras avajo y al lado de dicho mojón, el qual me dijeron que llaman el sel de Mayolaza, y de ende el



Arrupe (2006)

Joxin Azkue

Mayolaza, y de ende el dicho sitio y puesto suvimos cuesta arriba asta dar en el que llaman Esquelzu, y en el dicho puesto me enseñaron un mojón grande y alto con otro pequeño con una cruz en lo alto, el qual me dijeron hera el mojón que llaman del sel de Esquelzu, que está cerca de la nevera que nuebamente hizo el señor general don Miguel de Oquendo y San Millian, y dende el dicho sel bajamos cuesta abajo al puesto que llaman Arrape, en donde me enseñaron una piedra grande alta metida en tierra, con una cruz en lo alto más abajo de una oya que está en el dicho puesto, las cuales dichas piedras me dijeron denotavan el mojón del sel de Arrupe y dende el dicho puesto vajamos hacia la casa de Pagamendi y aviendo entrado en una heredad por una langa que está más arriba de la dicha casa hazia el dicho puesto de mojón alto con una cruz al remate de un montón de piedras, el qual me dijeron era el mojón del sel que llaman de Pagamendi, y dende el dicho puesto fuimos a la casa de Arizcuruzeta en donde aviendo entrado dentro en la dicha casa, me mostraron una piedra sola metida en tierra con una cruz en lo extremo que dezían era el mojón del sel de Arizcuruzeta, y está aquel devajo de la escalera de la dicha casa entre el pie de la escalera y taviq de tabla y la quenta de la cavalleriza, los cuales dichos mojones dijeron heran los siete seles que la dicha casa solar prinzipal de San Milián tenía comprensos en los términos del concejo de la dicha villa”.

1700. urtean kontzejuak azpimarratu zuen Pagamendiko korta txikia zela, eta beraz, San Millandarrek kontzejuaren barrutiaren zati bat bidegabe okupatu eta legearen kontra eraiki zituztela etxeak Pagamendi eta Arizkuruzetako kortetan. Micaela Okendok erantzun zion korten mugak eta neurriak ez zirela 40 urtean aldatu, eta beraz, ez zuela demanda aurkezteko arrazoirik ikusten.

Zizurkilgo kontzejuak auzian azaldu zuen bi baserrien eraikuntza ordura arte salatu ez izanaren arrazoia: “porque los dichos vecinos y moradores an sido y son gente de labranza de tierras en que se ocupan y no entienden de negocios, y muchos de ellos pobres y otros muchos para sus hixos pretendientes de la vicaría y beneficios que todos presentan los dueños de la casa como patronos que son de su única iglesia parrochial y llevadores de diezmos de ella y por ello ricos y poderosos y de mucho poder y autoridad”.

1703ko epai judicialaren ondoren, beste liskar bat izan zen 1725ean Zizurkilgo kontzejuaren eta Okendo-San Millan familia boteretsuaren artean<sup>17</sup>. Oraingoan, udalak San Millandarren

dicho sitio y puesto suvimos cuesta arriba asta dar en el que llaman Esquelzu, y en el dicho puesto me enseñaron un mojón grande y alto con otro pequeño con una cruz en lo alto, el qual me dijeron hera el mojón que llaman del sel de Esquelzu, que está cerca de la nevera que nuebamente hizo el señor general don Miguel de Oquendo y San Millian, y dende el dicho sel bajamos cuesta abajo al puesto que llaman Arrape, en donde me enseñaron una piedra grande alta metida en tierra, con una cruz en lo alto más abajo de una oya que está en el dicho puesto, las cuales dichas piedras me dijeron denotavan el mojón del sel de Arrupe y dende el dicho puesto vajamos hacia la casa de Pagamendi y aviendo entrado en una heredad por una langa que está más arriba de la dicha casa hazia el dicho puesto de mojón alto con una cruz al remate de un montón de piedras, el qual me dijeron era el mojón del sel que llaman de Pagamendi, y dende el dicho puesto fuimos a la casa de Arizcuruzeta en donde aviendo entrado dentro en la dicha casa, me mostraron una piedra sola metida en tierra con una cruz en lo extremo que dezían era el mojón del sel de Arizcuruzeta, y está aquel devajo de la escalera de la dicha casa entre el pie de la escalera y taviq de tabla y la quenta de la cavalleriza, los cuales dichos mojones dijeron heran los siete seles que la dicha casa solar prinzipal de San Milián tenía comprensos en los términos del concejo de la dicha villa”.

En 1700, el concejo incidía en que el sel de Pagamendi era menor, y por tanto, los San Millán habían ocupado ilegítimamente parte del terreno concejil y habían procedido a edificar en los seles de Pagamendi y Arizcuruzeta casas de forma ilegal. En esta fecha, Micaela de Okendo por su parte alegaba que durante los últimos 40 años los mojones y extensión de los seles no habían sido modificados, permaneciendo en el mismo estado en que se habían hallado siempre, razón por la que no existía motivo para la demanda.

En el curso del pleito el concejo de Zizurkil explica porqué hasta este momento no se habían animado a denunciar la obra de las dos caserías: “porque los dichos vecinos y moradores an sido y son gente de labranza de tierras en que se ocupan y no entienden de negocios, y muchos de ellos pobres y otros muchos para sus hixos pretendientes de la vicaría y beneficios que todos presentan los dueños de la casa como patronos que son de su única iglesia parrochial y llevadores de diezmos de ella y por ello ricos y poderosos y de mucho poder y autoridad”.

Tras la sentencia judicial de 1703 se registra un nuevo enfrentamiento en 1725 entre el concejo de Zizurkil y la poderosa familia Okendo-San Millán<sup>17</sup>. En esta ocasión el ayuntamiento también es el querellante. Personifica su deman-

<sup>17</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. CO CRI 143,6. / Archivo General de Gipuzkoa. CO CRI 143,6



Pagamendi eta Arizkurtzeta baserrietako maizterrak ziren Jose Alzate eta Antonio Galatas eraman zituen auzitara kontzejuaren lurak usurpatzeagatik.

Demanda, udalak sustatutako guztiak bezala, kargu publikoen eta auzotarren arteko bilera batekin hasi zen. Bertan ziren Juan Beldarrain Irazu alkatea, Juan Larrandobuno eta Francisco Iturralde errejidoreak, eta Ignacio Otazu sindikoa, eta orobat honako auzotarrak: Joaquin Beldarrain, Francisco Beldarrain, Alejandro Etxenagusia, Juan Miguel Larrandobuno, Martin Jose Beldarrain, Jose Zaldua kapitaina, Pedro Etxabe, Antonio Elizondo, Miguel Agirre, Juan Francisco Beldarrain, Domingo Etxenagusia, Juan Izagirre eta Bartolome Zaldua. Bertaratutakoek Martin Larrandobuno errejidoreari eman zioten ahalor-

da en las personas de José de Alzate y Antonio de Galatas, inquilinos de las casas de Pagamendi y Arizkurtzeta, propiedad de la familia San Millán, acusándoles de usurpación de terrenos concejiles.

La demanda comienza, al igual que todas las promovidas desde instancias municipales, con una reunión en ayuntamiento general de los cargos públicos y los vecinos conejantes, a la que asistieron Juan de Beldarrain Irazu, alcalde, Juan de Larrandobuno y Francisco de Iturralde, regidores, e Ignacio de Otazu, síndico, y los vecinos Joaquín de Beldarrain, Francisco de Beldarrain, Alejandro de Etxenagusia, Juan Miguel de Larrandobuno, Martín José de Beldarrain, el capitán José de Zaldua, Pedro de Etxabe, Antonio de Elizondo, Miguel de Agirre, Juan Francisco de Beldarrain, Domingo de Etxenagusia, Juan de Izagirre y Bartolomé de Zaldua. Los así reunidos otorgaron poder al regidor Martín de Larrandobuno para que denun-



Pagamendi

Bartolomé Auzmendi

dea Mariolaza kortaren ondoan, kontzejuaren lurretan, haritzak errotik atera zituztenak salatzeke, bizilagunak hiribilduaren eskumeneko lur-zati bat usurpatu nahi zutelakoan zeuden eta.

Larrandobuno errejidoreak San Millango maiorazkoaren Pagamendi eta Arizkurutzeta baserrietako maizterrak ziren Jose Alzateri eta Antonio Galatasi egotzi zien gertatutakoa: alegia, hiribilduaren barrutian hainbat zuhaitz landatu eta salaketa-mehatxuaren aurrean, errotik atera eta erre egin izana. Eta, bide batez, gogora ekarri zuen familia honekin korten mugei buruz, eta bereziki, Mariolazakoari buruz izandako auziak.

Martin Larrandobuno bere argudioak berretsiko zituzten hainbat lekukoren aitortenez baliatu zen, gainera. Eta hala, Gabriel Bengoetxea zizurkildarrak adierazi zuen 23 bat hilabete lehenago, Francisco Izagirrekin batera orduan Arizkurutzetako maizterra zen Antonio Galatasen zerbitzari zela, Pagamendi baserrira aitzur eta aizkora batekin joateko eta Alzatek agindutakoa egiteko eskatu ziela Galatasek. Hortaz, Amezitia izeneko paraje batera jo –Mariolaza kortaren eta Zarateko Bentara zihoan errege-bidearen artean zegoen– eta zuhaitzak mozteari ekin zioten, horretarako baimenik bazuten ala ez jakin gabe. Lekukoaren esanetan, moztutako zuhaitzek bertan jaiotakoak eta hazitakoak ziruditen: “que al parecer del testigo allí mismo nacieron y se criaron”. Ondoren, Mariolaza kortan sartu eta ikatz bihurtu zituzten.

Jose Alzate ere deitu zuten testigantza ematera. Honek zionez, bazuen bere “nagusiak” –honela esaten zion San Millango markesari– korten neurriak zirela-eta Zizurkilekin zituen auzien berri. Dena den, Pagamendi korta zen haren ustez garai hartan zuten auzi bakarra. Bi urte lehenago, markesak Mariolaza kortatik zenbait zuhaitz mozteko eskatu zion, gero zuhaitzik ez zegoen toki batean landatzeko asmoz. Alzatek onartu zuen beldur zela zuhaitz hauek ez ote ziren zedarritutako barrutitik kanpo egongo. Orduan, korta ixten zuten mugarriak bilatzen hasi eta bi besterik ez zituen aurkitu. Jarraian, egoki iruditu zitzaizkion zuhaitzak atera zituen errotik (64 guztira), mesfidati, mugak ez baitzeuden oso argi.

Orobat, demanda horretan, San Millango markesaren maizter Antonio Galatasek hiribilduaren baimenik gabe irekitako karobi bat aipatzen da. Alkatea Galatasengana joan eta Karobia eraikitzeke zuloa kontzejuaren barrutian zegoela eta baimenik gabe egiten ari zela esan zion. Akusatua hutsegitea aitortu eta Azumizera zihoan bidearen ondoko eraikuntza eraitsi zuen. Baimenik gabe zergatik hasi zen eraikitzen galdetu ziotene-

ciase a los que habían arrancado robles en terreno concejil junto al sel de Mariolaza, con objeto de usurpar parte de la jurisdicción de la villa.

Ya con la querrela abierta, el regidor Larrandobuno imputa a los citados José de Alzate y Antonio de Galatas, moradores en Pagamendi y Arizkurutzeta, caserías propias del mayorazgo de San Millán. Así, comienza recordando los numerosos y onerosos pleitos que ha mantenido con esta familia sobre límites de seles, y en particular, en el de Mariolaza. Atribuye a Alzate y Galatas haber plantado varios árboles en término reconocido como propio de la villa, quienes ante la amenaza de denuncia, procedieron a arrancarlos y reducirlos a carbón.

Para dar cuerpo a su argumentación Martín de Larrandobuno presenta la declaración de varios testigos. Gabriel de Bengoetxea, morador en Zizurkil, relata que hace cerca de 23 meses, sirviendo de criado junto con Francisco de Izagirre a Antonio de Galatas, quien a la sazón era inquilino en Arizkurutzeta, éste les ordenó que fuesen a la casería de Pagamendi con una azada y hacha e hicieran lo que Alzate les mandase. De este modo, se dirigieron a un paraje llamado Amezitia, situado entre el sel de Mariolaza y el camino real que iba a la Venta de Zarate, ocupándose en arrancar varios plantíos “que al parecer del testigo allí mismo nacieron y se criaron”, sin que sepa si tenían licencia o no para hacerlo y sin preocuparse de inquirir sobre ello. Después añade que estos árboles fueron introducidos dentro del sel de Mariolaza para reducirlos a carbón.

Se llama también a testificar a José de Alzate. Este manifiesta tener constancia de los pleitos que mantenían “su ama”, pues así designa a la marquesa de San Millán, y la villa de Zizurkil sobre la extensión de los seles, aunque de presente dice que sólo litigaban sobre el sel de Pagamendi. En su testimonio precisa que hace dos años la marquesa le previno de arrancar de su sel de Mariolaza algunos árboles que crecían espesos para transplantarlos a donde no los hubiera. Ante esta petición, reconoce que tuvo miedo de que los árboles estuvieran fuera del término amojonado, por lo que lo primero que hizo fue buscar los citados mojones que encerraban el sel, hallando dos mojones solamente, procediendo a sacar los árboles que le pareció preciso (hasta en número de 64), siempre receloso de que se equivocara en la extensión del sel, pues pensaba que los límites no estaban claros.

Del mismo modo, dentro de esta demanda se da cuenta de la apertura de una calera por Antonio de Galatas, inquilino de la marquesa de San Millán, sin permiso de la villa. Se persona al alcalde ante Galatas denunciando que el agujero para fabricar la calera se encontraba en término concejil y que se estaba comenzando a hacer sin licencia, hecho que reconoció el acusado, a quien se obligó a demolerlo. Esta calera estaba junto el camino que se dirigía hacia Ezumiz. Preguntado cómo se había atrevido a levantarlo sin auto-

an, Galatasek hauxe erantzun zuen: "porque me tiene avisado mi señora que si tal hiciere me lo sacaría de la casa". Baina, markesari galdetu ondoren, baimena eskatzeko erantzun omen zion. Azkenean, karobia eraitzi eta kostuak ordaindu behar izan zituen Galatasek.

Auzi hau, Zizurkilgo kontzejuaren eta San Millandarren arteko lehia erakustez gain, adibide bikaina da leinu boteretsuen baserrietako maizterrek bizi zuten mendetasun-egoera ulertzeko: beren "nagusiek" agindutakoa egitera behartuta baitzeuden, gaizki ari zirela jakin arren.

Kausa judizialak bideratzeagatik kargu publikoek eskuratzen zituzten mozkinak dira 1737an Agustín Lejaristik egindako apelazioaren arrazoia. Lejaristik apelatu egin zuen Martín Jose Beldarrainekin eta Zizurkilgo beste auzotar batzuekin aurretik izan zuen auziaren epai bat<sup>18</sup>. Lejaristiri egotzen zioten 40.060 marabedi jaso izana 1732an Jose Zaldua alkateak hasitako auzi bat ezabteagatik. Herrian banatu ziren lelo edo koplak anonimo batzuen ingurukoa zen auzia eta horren ondorioz, Ignacio Azterain eta Ignacio Aldabalde atxilotu zituzten. Hurrengo urtean, Lejaristik ordezkatu egin zuen Zaldua alkatea, eta berak hartu zuen sumarioaren eta frogak gehiago biltzearen ardura. Alabaina, kausa hau 1735. urtera arte luzatu zen, eta urte honetan alkatea zen Ignacio Etxenagusiak epaia eman eta akusatuek aske utzi zituen. Urtebete lehenago, ordea, Juan Lopez San Millán eta Martín Larrandobuno auzotarrek uko egin zioten auziarekin jarraitzeari eta igorpen gehiago emateari, ezin baitzen frogatu akusatuek egileak zirenik eta koplek kontzejua kaltetzen zutenik. Koplek gizabanako partikularrei zeuden zuzenduta eta beraz, haiek ziren beren burua defendatu behar zutenak.

Nolanahi ere, kontua da sumarioak arduratu ziren alkateek prozesu-kostuek balio zutena baino diru gehiago jaso zutela. Horiek horrela, Martín Jose Beldarrainekin eta beste auzotar batzuek sobera jasotako diru hori itzul zezaten eskatu zieten.

Beste kasu batzuetan, barrutien osotasunaren defentsa auzotar partikularren eskutik dator. Auzotar hauek ez zeuden ados udalaren ebazpen eta erabakiekin, uste zutelako auzotar guztien interesen kontra doazela. 1788an, esaterako, Juan Bautista Elizondok Ignacio Amezttoi demandatu zuen kontzejuaren lursail bat okupatzeagatik, haren ustez, denek interesak kaltetzen zituelako<sup>19</sup>.

rización, respondió Galatas que no la había solicitado "porque me tiene avisado mi señora que si tal hiciere me lo sacaría de la casa", aunque tratado el tema con la marquesa le había respondido después que solicitara licencia para su fábrica. Finalmente se falla que la calera fuera demolida, castigándose a Galatas en el pago de las costas.

Este pleito, aparte de mostrar la ya conocida rivalidad existente entre el concejo de Zizurkil y la familia de los Okendo-San Millán, constituye un precioso ejemplo de la sujeción en la que se hallaban los arrendatarios o inquilinos de las casas propiedad de linajes poderosos, obligados a actuar en nombre de sus "amos" a pesar de ser conscientes de lo irregular de su conducta.

El beneficio que procuraba instruir causas judiciales a los detentadores de los principales oficios públicos, apuntado páginas atrás, es la cuestión de fondo sobre la que versa la apelación que en 1737 hizo Agustín de Lejaristi contra una sentencia anterior en el pleito que había mantenido con Martín José de Beldarrain y otros vecinos de Zizurkil<sup>18</sup>. A Lejaristi le acusaban de haber recibido 40060 maravedíes por encargarse de dirimir un pleito que en 1732 había iniciado el entonces alcalde José de Zaldua, relativo a ciertas cantinelas o coplas anónimas que se habían esparcido por el pueblo, siendo detenidos por este motivo Ignacio de Azterain e Ignacio de Aldabalde. Lejaristi sustituyó en la alcaldía a Zaldua el año siguiente, encargándose de la prosecución del sumario y recabando nuevas pruebas. Sin embargo, esta causa se alargó hasta 1735, año en el que el alcalde Ignacio de Etxenagusia dictó sentencia, absolviendo a los acusados. Ya un año antes, Juan López de San Millán y Martín de Larrandobuno, vecinos concejantes, se habían negado a continuar con este pleito y a dar más libramientos en su razón alegando que no existía la certeza de que los acusados fueran los autores ni de que las referidas coplas afectaran al concejo, sino que aludían a individuos particulares que tendrían que salir en su defensa si así lo consideraban oportuno.

Sea como fuere, el caso es que los alcaldes encargados del sumario recibieron más dinero del que habían supuesto las costas procesales, solicitando Martín José de Beldarrain y otros vecinos que devolvieran lo percibido de más.

En otros casos de naturaleza comunitaria, la defensa de la integridad de los términos concejiles viene de la mano de vecinos particulares, que no están conformes con dictámenes y acuerdos del ayuntamiento que creen que perjudican los intereses del conjunto de la vecindad. Un ejemplo en este sentido se produce en 1788. Juan Bautista de Elizondo demandó a Ignacio de Amezttoi por la ocupación de una tierra concejil, que en su opinión, lesionaba los intereses generales<sup>19</sup>.

<sup>18</sup> Idem. CO ECI 2561. / Idem. CO ECI 2561.

<sup>19</sup> Idem. CO ECI 4614. / Idem. CO ECI 4614.





Hirigunea airetik/Vista aérea

Zizurkilgo Udala

Elizondoren arabera, Zizurkilek bazituen Akezkoazabalgo barrutian urtean 150 dukateko errenta ematen zuen errota bat eta 200 oineko sagasti bat, eta horrez gain, urtean 52 dukateko etekina ematen zuen teileria bat. Halaber, Elizondok zioen auzotarrek batzuetan zuhaitzak eta lurra hartzen zituztela bertatik, etxeko beharrak asetzeko. Izan ere, auzi-jartzaileak adierazten zuenez, lur-eremu hau lursail partikularrez inguratuta zegoen eta horien artean Ignacio Amezttoi demandatuarena zegoen.

Honek, korporazioaren kargu nagusiekin zuen ahaidetasuna aprobetxatuz, eta Ignacio Antonio Amezttoiren laguntzarekin –alkatearen semea eta komunitatean ezaguna zen Gabriel Amezttoiren lehengusua

Elizondo relata en su querrela cómo la villa de Zizurkil disponía en el término de Akezkoazabal entre sus bienes de propios, es decir, entre aquellos que producían una renta regular al ayuntamiento, de una tierra de extensión de 200 pies de manzanos, junto con un molino que rentaba al año 150 ducados y una tejería cuya renta ascendía hasta 52 ducados anuales. Añade que de ese paraje en ocasiones se beneficiaban los vecinos cogiendo árboles bravos y tierra para sus necesidades domésticas. En su descripción de este terreno dice que estaba rodeado por todos los lados de tierras de particulares, entre ellas las del demandado Ignacio de Amezttoi.

Este, aprovechando la relación de parentesco con los principales cargos de la corporación, y valiéndose de Ignacio Antonio de Amezttoi, primo del actual alcalde e hijo de Gabriel de Amezttoi, otra personaje destacado en la comunidad, había

zen-, lursail hau legoa erdira zegoen beste batengatik trukatzea eskatu zuen. Horretarako, auzotar batzuekin hitz egin zuen, ez ordea alkateordearekin eta bigarren errejidorearekin. Egoera hau mesedegarri zitzaion Ignacio Ameztouri, Gabriel Ameztoi baitzen kontzejua- ren lursail honen kokapenaren onuradun nagusia.

Lursaila trukatzeko baimena eskuratuta, Ameztoi hesolak jartzen hasi zen sutegi bat egiteko: "quando a distancia de un tiro de bala de fusil se reconocen desocupadas y paradas otras quatro fraguas por no tener que trabajar ni salida sus obras". Auzi-jartzailearen esanetan, jokaera honek kaltetu egiten zituen hiribilduaren interesak, baimenik eskatu gabe ondasunak besterendu zirelako eta ez zelako bilerarik egin. Honela dio: "que ni aquellos vocales parciales constituían cuerpo de villa sin llamamiento de otros, especialmente del teniente de alcalde, que debía presidir el acto, por la parentela tan cercana del propietario con el solicitante, que hace presumir también su inteligencia con el solicitante".

Jose Antonio Beldarrain sindiko prokuradore nagusiak erantzungo dio demandari. Honek aurkeztutako lekukoek diote lursaila txikia zela eta zuhaitz gutxi zituela, eta ondorioz, kontzejuari ez ziola kalterik egiten. Horrez gain, Ameztoirekin trukaturako lurrik Arguruzeagako kontzejua- ren elxeetako baratzeen ondoan zeuden. Eta haren ustez, hobe zen lursail hauek elkartzea Akezkoazabalgoa zegoen moduan mantentzea baino. Izan ere, urrutia zegoen eta ez zion hiribilduari etekinik ematen.

Zoritxarrez ez dakigu auzi hau nola bukatu zen, baina espeditari- teari esker ikusi dugu garai hartan publikoaren eta pribatuaren artean zegoen harreman estua eta tokiko gobernuaren organoetan egoteak ekartzen zituen onurak. Aurrerantzean, gehiagotan aipatuko dugu alderdi hau.

Aurreko adibideetan ikusi dugu Zizurkilgo kontzejua- k komunitatearen ongizatea asaldatzen zuten auzotarrei aurre egiten zuela, hiribilduaren interesak kaltetzen zituztelako. Laster ikusiko dugu hiribilduko kontzejua beste korporazio batzuei ere aurre egiteko gai dela, herritarren ohorea defendatzeagatik soilik bazen ere. Dena den, hauetako auzi batzuek gerora begira izango zituzten ondorioek zalantza jartzen dute ohorea soilik ote zen jokoan zegoena. Halaxe gertatu zen 1755ean: Zizurkilen asmoa zen esportazio-alkate kargua

solicitado la permuta de este terreno por otro distante más de media legua, entendiéndose para ello con algunos vecinos, sin que de este negocio se informara ni al teniente de alcalde y ni al regidor segundo. De esta manera se pretendía convertir en irreversible una situación que de facto ya le venía favoreciendo por ser Gabriel de Ameztoi el principal beneficiado de la situación de este terreno concejil.

Obtenido el permiso para el trueque, continua Elizondo narrando que Ameztoi había comenzado a poner estacas para erigir una fragua, "quando a distancia de un tiro de bala de fusil se reconocen desocupadas y paradas otras quatro fraguas por no tener que trabajar ni salida sus obras". Según el demandante, esta actitud perjudicaba gravemente los intereses de la villa, sin que el ayuntamiento tuviera autoridad para enajenar propios sin licencia previa y facultad de tribunal competente. Así, dice "que ni aquellos vocales parciales constituían cuerpo de villa sin llamamiento de otros, especialmente del teniente de alcalde, que debía presidir el acto, por la parentela tan cercana del propietario con el solicitante, que hace presumir también su inteligencia con el solicitante".

La respuesta a la demanda viene de la mano de José Antonio de Beldarrain, síndico procurador general. Los testigos presentados por éste declaran que el paraje en cuestión era de poca extensión y con árboles de poca consideración, por lo que el concejo no resultaba dañado en sus bienes, puesto que además las tierras a permutar con Ameztoi se hallaban pegantes a las huertas de las casas concejiles de Arguruzeaga. En su opinión, juntar estos terrenos era de mayor interés que mantener el término de Akezkoazabal en el estado en que se encontraba, que nada renta a la villa por su alejamiento.

Desgraciadamente no conocemos el resultado final de este pleito, aunque el desarrollo del expediente nos ha permitido conocer la escasa separación y la colusión entre lo público y lo privado que existía en la época, así como la importancia que tenía estar presente en los órganos del gobierno local para beneficiarse de situaciones como la aquí planteada. Sobre este aspecto volveremos varias veces.

Si en los ejemplos anteriores hemos tenido la oportunidad de comprobar enfrentamientos del concejo de Zizurkil contra algunos de sus vecinos por prácticas que iban en contra del bienestar de la comunidad, asimismo el ayuntamiento no dudará en oponerse a aquellas corporaciones que lesionaban los intereses de la villa, incluso en materias que en principio poco podían aportar al beneficio vecinal sino era en la esfera de lo honorífico, aunque su aplicabilidad posterior pudiera matizar esta primera impresión. Así sucedió en 1755, cuando la villa de Zizurkil se opuso con vehemencia al nombramiento en la persona de Mariano de Irarreta,



auzotar batek betetzea, eta horregatik, Asteasuko Mariano Irarretaren izendapenaren aurka egin zuen<sup>20</sup>.

Liskar honek 1748an Hondarribian egindako Batzar Nagusian zuen bere iturburua. Bertan hartu zuten Probintziako herriek Esportazio Alkatetza betetzeko txanden zozketari buruzko erabakia. Ohitura zahar bati jarraiki, batzarreratutako hiribilduen artean zozketatzen zen kargu honen hautaketa hamar urtean behin. Urte horretan Zizurkili egokitu zitzaion aukeraketa egitea eta hautagai batzuk proposatu zituen bere auzotarren artean. Ondoren, Batzarraren egoitzako herriak aukeratuko zuen kargua betetzeko pertsonarik egokiena.

<sup>20</sup> Idem. CO MCI 3514 (1755). / Idem. CO MCI 3514 (1755).

vecino de Asteasu, para el cargo de alcalde de sacas, reclamando el desempeño de este puesto para uno de sus vecinos<sup>20</sup>.

Esta disputa tenía su origen en la Junta General celebrada en Hondarribia en 1748. Allí se tomó una disposición relativa al sorteo de turnos para ejercer la Alcaldía de Sacas entre los pueblos de la Provincia, basándose en una antigua práctica por la que cada diez años se echaba en suerte entre las diferentes villas presentes en Juntas la elección de ese cargo. De este modo, Zizurkil fue una de las que se vieron agraciadas en el sorteo de ese año. Una vez agraciada la villa correspondiente, el paso siguiente obligaba a establecer una serie de candidatos entre sus vecinos. Después, el pueblo sede de la Junta debía escoger entre ellos la persona más idónea para ejercer de alcalde de sacas.



Iraola (2000)

Zizurkilgo Udala

Hala eta guztiz ere, 1755eko Elgoibarko Batzar Nagusian, Asteasuko Mariano Irarreta izendatu zen esportazio-alkate. Zizurkilgo ordezkariaren protestari erantzunez, probintziako instantziek zioten Irarreta urtean 40 dukatetik gorako errenta ematen zuten Zizurkilgo Iraola baserriaren jabe zela. Horrez gain, haien arabera, baserri honetako maizterrek parte hartzen zutela hiribilduaren kontzejuko mendietako iratzeen eta bestelako onuren banaketan. Hori dela eta, Irarreta Zizurkilgo auzotartzat jo zitekeen, aurretik beste pertsona batzuekin egin zen moduan. Elgoibarko alkate Manuel Jose Erkizia adierazi zuen ez zuela Zizurkilgo inor ezagutzen eta kargurako pertsonarik egokienak zeintzuk ziren galdetu behar izan ziela hainbat prokuradoreri. Hauek Mariano Irarreta proposatu zioten kargu garrantzitsu hura betetzeko. Kargu honen zeregina Behobiako pasabidea zaintzea zen, Foru Aduana moduko honetatik igarotzen baitziren Hendaiara salgaiak eta dirua. Ondoren, Irarreta zizurkildarra zen ala ez galdetu zion Zizurkilgo prokuradoreari eta honek ezetz erantzun zion. Orduan, Manuel Jose Erkizia Asteasuko ordezkariarengana jo eta honek Irarreta zizurkildarra ere bazela ihardetsi zion, bertan baserri bat zuelako. Azkenik, Zizurkilgo prokuradorearekin eta Elgoibarko erregidoreekin mintzatu ondoren, Mariano Irarreta proposatu zuen. Zizurkilgo biziki protestatu arren, proposamenak aurrera egin zuen.

Auzotasunari buruzko deskribapena garrantzitsua dela uste dugu. Espediente honek erakusten du, gaur egun ez bezala, garai hartan etxea zela, eta ez pertsona, eskubideak eta obligazioak zituen. Hortaz, auzotasuna oinetxean zetzan eta oinetxeari zegokion tokiko zergak ordaintzea eta baliabide komunak aprobetxatzea edo kontzejuan ordezkarietza delegatzea; azken batean, batzartutako komunitatearen etxeek osatzen zuten kontzejua.

Aurreko hausnarketara eraman gaituen agirira etorritik, Batzar Nagusiak udal ordenantzarik ez izatea leporatu zion Zizurkili. Hau beste adibide bat baino ez da, honelako gertaerak saihesteko ordenantzak izatearen beharra erakusten duena, baina hauxe izan zen aurreko puntuan deskribatu ditugun udal-ordenantzak idaztera eraman zuena.

Kontzejuaren interesak defendatzeko 1772an Zizurkilgo kontzejuak Amasa-Villabonakoaren aurka aurkeztu zuen salaketa dugu. Kontua da Amasa-Villabonako udalak bide bat ireki zuela

Sin embargo, resultó que en la Junta General de Elgoibar de 1755, a pesar de haber correspondido el desempeño de la alcaldía a Zizurkil, se nombró alcalde de sacas al citado Mariano de Irarreta, a la sazón vecino de Asteasu. Ante la protesta del representante de Zizurkil en Juntas, desde las instancias provinciales se responde que Irarreta era dueño del caserío Iraola en Zizurkil, cuya renta se precisa, ascendía a más de 40 ducados anuales. Además, añaden que los inquilinos de esta casería participaban del reparto de helechos y de otras utilidades en los montes concejiles de la villa, por lo que Irarreta podía ser reputado como vecino de Zizurkil, algo por otra parte que ya se había hecho con anterioridad con otros sujetos. El alcalde de Elgoibar, Manuel José de Erkizia, declaró a lo largo de este pleito que no conocía a persona alguna de Zizurkil, por lo que tuvo que informarse a través de varios procuradores de las personas más adecuadas para el oficio. Así, le indicaron que Mariano de Irarreta sería apto para ocupar este importante puesto, cuya función consistía en controlar esa especie de aduana foral que era el paso de Beobia, lugar donde pasaban mercancías y moneda a Hendaiara. Después, pasó a buscar al procurador de Zizurkil para comprobar si Irarreta era vecino de su localidad, a lo que éste le respondió que hasta lo que él alcanzaba a saber, no lo era. A continuación Manuel José de Erkizia se dirigió a donde el representante de Asteasu, quien le manifestó que Irarreta también era vecino de Zizurkil por cuanto tenía en ella una casería. Finalmente, tras hablar nuevamente con el procurador de Zizurkil y con los regidores de Elgoibar, propuso en Junta a Mariano de Irarreta como alcalde de sacas por la tanda correspondiente a la villa de Zizurkil, propuesta que pese a las protestas del de Zizurkil, terminó prosperando.

La mención arriba descrita referente a la vecindad creemos que es importante. Este expediente muestra cómo frente a nuestros derechos actuales, dimanantes de nuestra condición de personas, en esta época el sujeto dotado de derechos y de obligaciones es la casa, no el individuo. De esta manera, la vecindad radicaba en la casa solar como tal, y a ella correspondía por tanto el pago de los tributos locales, el aprovechamiento de los recursos comunes o la capacidad para delegar su representación en el concejo, que no era sino la suma de las casas de la comunidad, reunidas en asamblea.

Volviendo al documento que nos ha llevado hasta la reflexión anterior, desde la Junta General se acusa a Zizurkil de no tener ordenanzas municipales, motivo por el que nuestra villa no recogía particularidad alguna sobre este supuesto. Otro nuevo ejemplo de la necesidad de plasmar por escrito las ordenanzas para evitar sucesos como el aquí descrito, razón que llevó a establecer las ordenanzas municipales arriba descritas en el punto anterior.

Dentro de la misma categoría de defensa de los intereses concejiles, queremos mostrar la denuncia que en 1772 formuló el concejo de Zizurkil contra el de Amasa-Villabona, en este caso debido a la apertura por el ayuntamiento de ésta de un





Zubimusu

AGG-GAO, I.Ojanguren, OA1109

Zizurkilgo barrutian zegoen Ubarea (Ugare) etxearen ondoan<sup>21</sup>. Bertan ikusiko ditugu garai hartan jada aurrerabideak ingurume-  
nean sorrarazten zituen arazoak.

Urte horretako irailaren 16an udalean egindako bileran, auzota-  
rrek Amasa-Villabonako kontzejua demandatzea erabaki zuten,  
zizurkildarrek eta Oria ibaiaren ondoan zegoen Tolosarako bidetik  
igarotzen ziren gainerako ibiltariak Ubarea etxearen parean jasaten  
zituzten kalteak zirela eta. Izan ere, Amasa-Villabonak etxe horren  
ondotik igarotzen zen ibaiaren ura bideratzeko lanak hasi zituen, eta  
Zizurkildarren esanetan, lan hauek bukatu ondoren, ezinezkoa izan-

camino junto a la casa de Ubarea (Ugare), radicada en término de la primera<sup>21</sup>. En  
ella encontramos los problemas en la alteración del medio natural que ya en esa  
época suscitaba el progreso.

Esta querrela nace de la reunión vecinal en ayuntamiento general celebrada en  
16 de septiembre de ese año, en la que los allí presentes acordaron demandar al  
concejo de Amasa-Villabona en vista del perjuicio que sufrían sus naturales y el resto  
de viandantes en la calzada que se dirigía a Tolosa a la altura de la casa de  
Ubarea, pegante al río Oria, a consecuencia de las obras que Amasa-Villabona  
había comenzado a ejecutar con objeto de dar curso a las aguas del río que corri-  
an hacia esa casa. Según los zizurkildarras, la continuación y finalización de esta

<sup>21</sup> Idem. CO ECI 4096 / Idem. CO ECI 4096

go zen bidetik igarotzea eta segur aski konponketa garestiak egin beharko ziren erdipurdi uzteko.

Zizurkilgo prokuradoreak zioenez Ubarea etxetik gora ibai osoa alderik alde zeharkatzen zuen haitz bat zegoen, presa natural antzeko bat osatzen zuena, eta Amasa-Villabonak presa hori irekitzen hasi zela ibaiaren ura Zizurkilgo biderantz kanalizatzeko. Presa irekitzerakoan arriskua zegoen, euri asko eginez gero, ibaiertzak urpean geratzeko, eta hau gertatzekotan, bidea urez bete eta ezin izango zen erabili.

Amasa-Villabonaren argudioa zen Korregimentuko Epaimahaiaren baimena zuela haitzetik harria atera eta pixka bat beherago zegoen burdinolan horma bat eraikitzeko. Aldi berean, ibaiaren ibilgua zabaltzean, uholdeak saihestu egiten ziren, urak gora egiten baitzuen haitzak ibilguan sortzen zuen inbutua zela eta. Honek ez zuen, haien arabera, Zizurkilgo eskumena kaltetuko, bertan haitzak 16-20 ukondoko zabalera izango zuen eta. Gainera, Amasa-Villabonak zioen haitzetik harria atera zela aurretik ere, hain zuzen ere Ubarea eta Juanperezena etxeetan eta Villabonako errementerian lanak egiteko.

Asteasuko eskribau Francisco Ignacio Larrunbide, Zizurkilek hala eskatuta, demandaren xede zen lekura joan zen egoera aztertzeraz. Hona hemen haren deskribapena: "he llegado a la antepuerta de la casa de Ugarea, sita en la jurisdicción de la villa de Cizurquil, y paraje que expresa el pedimento inserto en el referido despacho, y digo que la expresada casa de Ugarea se alla a la orilla del río Oria, que cursa por su inmediación desde las villas de Tolosa y Anoeta y sus jurisdicciones, y desde el parejo de dicha casa, hacia la parte superior, a distancia de un tiro de perdigón con corta diferencia, entre el camino carretil y público que sigue desde la referida casa y su antepuerta para la expresada villa de Anoeta y ferrería nueva de la de Villabona, su antipar y conducto de agoa que están por el otro lado del dicho río, se reconocen en este diferentes bancos de peñascos fijos por la naturaleza, con alguna elevación, y en medio de estas peñas con corta diferencia hay una especie de garganta y avertura, y en el día se conduce, dirige y cuela el agoa que tiene por dicho río, dexando en seco los peñascos de ambas laderas, y por lo mismo sobre el agoa que corre ay un puente movedizo de tabla en dos piezas, asegurado por la parte de dicha ferrería con una cadena de fierro, y suelto por el lado de la dicha casa de Ugarea, y presta paso para vadear

obra dejaría intransitable el camino y en el mejor de los casos, se necesitarían muchos reparos, de un elevado costo, para mantenerlo en un estado aceptable.

El procurador de Zizurkil describe cómo más arriba de la casa de Ubarea existía una peña que atravesaba de parte a parte todo el río, formando una especie de presa natural, que ahora había comenzado a abrirla la villa de Amasa-Villabona con el fin de dar curso al río hacia el camino a Zizurkil. Esta apertura de la presa amenazaba con inundar los márgenes del río cada vez que hubiera lluvias abundantes, anegando el camino y dejándolo inutilizado.

Amasa-Villabona por su parte alegaba que había obtenido licencia del Tribunal del Corregimiento para sacar la piedra de la peña con el fin de construir una pared en la ferrería que había un poco más abajo, ensanchando al mismo tiempo el cauce del río y evitando que se formasen inundaciones aguas arriba por el embudo que provoca la peña en el cauce. Esto no perjudicaría a la jurisdicción de Zizurkil, aseguran, pues en la parte de ésta la peña quedaría con una anchura de 16 a 20 codos. Además, añaden que se había extraído piedra de la peña con anterioridad para obras en las casas de Ubarea y Juanperezena y en la herrería de Villabona.

El escribano de Asteasu, Francisco Ignacio de Larrunbide, a instancias de la villa de Zizurkil, se encaminó al paraje en cuestión a describir su situación: "he llegado a la antepuerta de la casa de Ugarea, sita en la jurisdicción de la villa de Cizurquil, y paraje que expresa el pedimento inserto en el referido despacho, y digo que la expresada casa de Ugarea se alla a la orilla del río Oria, que cursa por su inmediación desde las villas de Tolosa y Anoeta y sus jurisdicciones, y desde el parejo de dicha casa, hacia la parte superior, a distancia de un tiro de perdigón con corta diferencia, entre el camino carretil y público que sigue desde la referida casa y su antepuerta para la expresada villa de Anoeta y ferrería nueva de la de Villabona, su antipar y conducto de agoa que están por el otro lado del dicho río, se reconocen en este diferentes bancos de peñascos fijos por la naturaleza, con alguna elevación, y en medio de estas peñas con corta diferencia hay una especie de garganta y avertura, y en el día se conduce, dirige y cuela el agoa que tiene por dicho río, dexando en seco los peñascos de ambas laderas, y por lo mismo sobre el agoa que corre ay un puente movedizo de tabla en dos piezas, asegurado por la parte de dicha ferrería con una cadena de fierro, y suelto por el lado de la dicha casa de Ugarea, y presta paso para vadear el río por los peatones, y al par de este puente y su sitio se alla recientemente desmontado y abierto porción considerable de los peñascos hacia la expresada casa y prosigue hacia arriba la avertura a la figura de un número 7 puesto al revés, en tirada de algunos quatro

el río por los peatones, y al par de este puente y su sitio se alla recientemente desmontado y abierto porción considerable de los peñascos hacia la expresada casa y prosigue hacia arriba la avertura a la figura de un número 7 puesto al revés, en tirada de algunos quatro estados con corta diferencia a lo que parecía a ojo con bastante profundidad, y resta que abrir el peñasco o peñascos del tope y paraje donde vate al peñasco el agoa por dicha parte superior, y que es mui poco el caudal de agoa que revaja y se introduce y cuea a la referida avertura”.

Adierazpen honen ondoren, Amasa-Villabonak lanek sortutako edozein kalte ordaintzeko konpromisoa hartu zuen eta Zizurkili lekua aztertzeko adituak izendatzeko eskatu zion. Horretarako, Hernaniko Ignacio Aldako eta Jose Antonio Arzadun izendatu zituen. Aditu hauen arabera, haitza zegoen bezala uztea bi alderdien kalterako zen, irekidurak ezin zuelako ur guztia pasatzen utzi eta ubidearen sakontasuna txikia zelako. Adituek haitza kentzea gomendatzen zuten. Oraingoan ere ez dakigu nola amaitu zen espediente hau, baina adituen irizpena kontuan hartuta, uste dugu ez zela Zizurkilen aldeko ebazpenik eman.

Guztien ongia defendatzeko kontzejuak egindakoen errepasso labur honekin amaitzeko, Zizurkilgo kontzejua berriz ere murgilduta egon zen demanda baten berri eman nahi dugu. Zizurkilek debekatu egin zuen ardoaren, pattarraren eta mistelaren salmenta Jose Antonio Lejaristiren Barrenetxea etxean, leku arriskutsuan zegoela argudiatuta. Etxe hau Villabonaren ondoan zegoen, Zizurkilgo alkatearen eskumenetik urrun, eta ondorioz, itxiera-orduak errespetatzen ez eta era guztietako eskandalu publikoak sortzen ziren<sup>22</sup>.

Kontrako alderdian Juan Bautista Elizondo dugu, Barrenetxea etxe-ko maizterra. Honek zioen azken urteetan etxe-ko maizterrek arazorik gabe saldu zituztela ardoak eta likoreak. Berak 8 urterako alokatu zuen etxea, ardoa eta pattarra saltzen jarraitzeko intentzioarekin. Etxea, gainera, ostatua ere bazen, eta ardoa zerbitzatzeko zitzaizkien ibiltariei. Ignacio Antonio Ameztói alkatearen debekuari erantzunez, Elizondok zioen hau gertatuz gero, Zizurkilek ez zukeela produktu hauek saltzeko lekurik izango.

Ignacio Antonio Ameztóiren iritziz, berriz, neurri honekin saihestu nahi zen hain urruti zegoen toki horretan likoreak saltzeak sor zitezkeen

estados con corta diferencia a lo que parecía a ojo con bastante profundidad, y resta que abrir el peñasco o peñascos del tope y paraje donde vate al peñasco el agoa por dicha parte superior, y que es mui poco el caudal de agoa que revaja y se introduce y cuea a la referida avertura”.

Tras esta declaración, Amasa-Villabona se comprometió a pagar cualquier perjuicio derivado de su nueva obra, instando a Zizurkil a que nombrara peritos para reconocer el paraje, siendo designados para este fin Ignacio de Aldako y José Antonio de Arzadun, ambos vecinos de Hernani. Estos declararon que dejar el peñasco tal y como estaba al presente era perjudicial para las dos partes, por no ser capaz la apertura existente de dejar pasar todas las aguas y el pósito del canal ser de poca profundidad. Su recomendación final era la de eliminar la peña. Una vez más desconocemos cómo terminó este expediente, aunque pensamos que la resolución no sería favorable a las pretensiones de Zizurkil, teniendo en cuenta el dictamen anterior.

Para acabar con este breve repaso a las actuaciones concejiles tendentes a la defensa de lo que sus próceres consideraban el bien común, queremos presentar una demanda en la que nuevamente se vio inmerso el concejo de Zizurkil, en este caso a causa de la prohibición de vender vino, aguardiente y mistela en la casa de Barrenetxea, propia de José Antonio de Lejaristi, por estar en lugar peligroso, ya que lindaba con Villabona, encontrándose por tanto lejos de la jurisdicción del alcalde de Zizurkil. Esta circunstancia motivaba, según el concejo, que se hiciese burla continua de los alcaldes y que no se atuviesen a los horarios de cierre, produciéndose toda una serie de escándalos públicos<sup>22</sup>.

El peso de la voz cantante de la parte contraria la lleva Juan Bautista de Elizondo, inquilino de la casa de Barrenetxea. En su declaración manifiesta cómo en los últimos años los arrendadores e inquilinos de la citada casa habían vendido vinos y licores sin embarazo. En su caso declara que había entrado por inquilino para los próximos 8 años, con la pretensión de proseguir con la venta de vino y aguardiente. Señala también que esta casa servía de posada, en la que se daba vino a los viandantes. Frente al intento del alcalde, Ignacio Antonio de Ameztói, de prohibir la venta de vino, aguardiente y mistela, dice Elizondo que en caso de seguir adelante este intento, Zizurkil se hallaría sin otro lugar en el que se despacharan estos productos.

Por su parte, Ignacio Antonio de Ameztói declara que se decidió a tomar esta medida intentando prevenir las malas consecuencias que se podrían dar si conti-

<sup>22</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. A. Zibilak. Zarandona eta Walls. Ahaztuta C 2903/4 / Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Pl. Civiles. Zarandona y Walls. Olvidados C 2903/4



ondorio txarrak. Bertan erraza baitzen autoritateari iseka egitea. Gaineratu zuenez, aspaldi ez zen Zizurkilen pattarra eta mistela txikizka saltzen, etxe bakar batean saltzea kaltegarria izan zitekeelako auzotarrantzat. Hala ere, aitortu zuenez, bazekien erabaki hau ez zela betetzen. Barrenetxea etxeak ezkutuan saltzen zituen edari horiek, lekuaren urruntasuna baliatuta. Horren berri izan bezain pronto, haien jokaera desegokiaz ohartarazi zituzten maizterrak. ibiltariak ardoa edan nahi bazuten, zubiaren beste aldean, Villabonako kalean zeuden tabernetan har zeza-keten, eta bertan errazagoa zen ordena publikoa kontrolatzea, inguruan etxeak zeudelako. Barrenetxean edariak salduz gero, Villabonako alkatearen autoritateari barre egiten zitzaiola uste zuen Ameztok, izan ere, honek ez zuen eskumenik ibaiaren beste aldean. Horregatik, Elizondori isuna jartzeko eskatu zuen, justiziaren aginduak betetzen ikasteko: "que se le haga más dócil y obediente a los mandatos de justicia".

#### 1.4. Udal-kontuak

Udal maiordomoak edo diruzainak ekitaldia bukatzerakoan aurkeztu zituzten udal-kontuen bidez, sarreren eta gastuen kudeaketa eza-gutzen dugu. Altxor publikoaren administrazioaren helburua aurrekontuaren orekari eustea zen. Hala, udalak bildutakoak berdindu edo gainditu behar zuen gastatu beharrekoa, komunitatearen baliabideak gutxituko ez baziren. Horrela, saihestu egiten zen udala zorpetzea eta orobat mailegatutako dirua eskatu, ondasun publikoak saldu edo zorrak kitatzeko auzotarren artean dirua bildu behar izatea. Hauek kontzejuaren autosufizientzia-ahalmena arriskuan jarri eta komunitatean ezinegona sortzen zuten egoerak baitziren. Zentzu honetan, autosufizientzia bermatzeak diru publikoaren kudeaketa eragiten zuen eta baita ere familiaren ondasunen, eta orokorrean, ondasun publikoen administrazioan, Aristoteles filosofo klasikoarengan edo Akinoko Santo Tomas teologoarengan oinarritutako garaiko pentsamendu politikoari jarraiki.

Alabaina, helburu honi eustea zaila zen, edozein aurkako egoerak (uzta txarrek, gerrek...) gastuen eta diru-sarreren arteko oreka ezegonkorra arriskuan jartzen baitzuen.

1731. urteko Zizurkilgo udal-kontuak adibidetzat harturik, diruzainaren apunteetan jasotako partiden antolamendua ikus dezakegu<sup>23</sup>.

nuara la venta de estos licores en un lugar tan apartado, en el que se hacía burla con facilidad de su autoridad. Añade que hacía muchos años que en Zizurkil no se remataba la provisión de aguardiente y mistela por ser nocivo para el vecindario su venta en una sola casa, aunque según sus palabras, bien es verdad que se había tomado solamente providencia verbal de ello. La venta que se ha hecho en esta casa ha sido con ocultación de los alcaldes, valiéndose de su lejanía. Cuando se tuvo noticia, dice que se apercibió a los inquilinos sobre su mal actuar, señalando que si los viandantes querían tomar vino, lo tenían al otro lado del puente, en la calle de Villabona, donde había varias tabernas en las que era posible controlar más fácilmente el orden público por hallarse en medio de un núcleo de casas. Si se permite su venta en Barrenetxea, cree que se burlaría la autoridad del alcalde de Villabona, quien no tenía jurisdicción en la otra parte del río, terminando su alegato solicitando que se multase a Elizondo de modo "que se le haga más dócil y obediente a los mandatos de justicia".

#### 1.4. Las cuentas municipales

Presentadas por el tesorero o mayordomo municipal a la finalización de su ejercicio, suponen una excelente fuente para conocer la manera en que el ayuntamiento gestionaba sus ingresos y gastos. El ideal que regía la administración del erario municipal era la búsqueda del equilibrio presupuestario, es decir, que lo que recaudase el ayuntamiento fuera igual o superior a lo que aquél tenía que pagar, de forma que no menguaran los recursos de la comunidad. De este modo, se evitaba el endeudamiento municipal y con ello, tener que acudir a solicitar dinero prestado, a vender bienes públicos o a realizar repartimientos con fines recaudatorios entre sus vecinos para sufragar las deudas, hechos que ponían en peligro la capacidad de autosuficiencia del concejo y creaban un fuerte malestar en la comunidad. En este sentido, garantizar la autosuficiencia impregnaba no sólo la gestión de la cosa pública sino también la administración de los bienes familiares y en general, públicos, según el pensamiento político de la época, deudor de filósofos clásicos como Aristóteles o de teólogos como Tomás de Aquino.

Sin embargo, este ideal se veía amenazado ante cualquier coyuntura adversa (malas cosechas, guerras...), alterándose el precario equilibrio que a lo largo de los años se intentaba mantener entre gastos e ingresos.

Tomando como ejemplo las cuentas municipales de Zizurkil del año 1731, tenemos la oportunidad de aproximarnos con más detenimiento a la manera en que se organizaban las diferentes partidas recogidas en los apuntes del tesorero<sup>23</sup>.

<sup>23</sup> Zizurkilgo Udal Agiritegia. Sig. 3/1. / Archivo Municipal de Zizurkil. Sig. 3/1.



Udaletxea, Argurutzeta berria

AGG-GAO, I. Ojanguren. OA6748

Diru-sarrerak komunitatearen ondasunek sortutako errentetatik zetozen. Hauek ziren ondasun horiek: kontzejuaren bi etxeak (Arguruzeaga Berria eta Arguruzeaga Zaharra), Zarateko benta, Alturriaga, Legoiaga eta Arsulondoko burdinolak eta Alkañiz eta Akezkoako errotak, eta orobat ikatz egiteko kontzejuko mendietako zuhaitzen salmenta. Ondasun hauez gain, herri-ondasunak zeuden, besteak beste, auzotarrentzako egurrak, iratzeak eta ganaduaren bazkak osatzen zutenak, baina altxor publikoari dirurik ematen ez ziotenak. Izan ere, ondasun hauek erabiltzeagatik ez zen dirurik ordaintzen, kontzejuaren xedapenei jarraiki aprobetxatu egiten ziren, besterik ez.

1731ko kontuek udalaren diru-sarreraren iturburua (kargua) deskribatzen dute. Hona hemen diruzainak urte horretan idatzitakoa:

1. Arguruzeaga Zaharra kontzejuaren etxea alokatzeagatik: 165 erreale
2. Arguruzeaga Berria kontzejuaren etxea alokatzeagatik: 99 erreale
3. Zarateko benta alokatzeagatik: 495 erreale

Así, los ingresos provenían de las rentas producidas por los bienes de la comunidad, llamados de propios. Estos estaban compuestos por las dos casas concejiles (Arguruzeaga Berria y Arguruzeaga Zaharra), la casa-venta de Zarate, las ferrerías de Alturriaga, Legoiaga y Arsulondo y los molinos de Akezkoa y Alkañiz, así como por la venta de madera para carbón extraída de los montes concejiles. Además de éstos, existían los bienes comunales, que eran aquellos que proporcionaban madera, helecho, pasto... a sus vecinos y moradores, pero que no suponían un ingreso en las arcas públicas, puesto que por su utilización no se pagaba sino que se aprovechaban según las disposiciones concejiles.

Las cuentas del citado año de 1731 ilustran sobre el origen de lo que engrasaba el ayuntamiento, denominado cargo. Los apuntamientos realizados por el tesorero ese año y lo ingresado por cada concepto fueron los siguientes:

1. por la renta de la casa concejil Arguruzeaga Zaharra: 165 reales
2. por renta de la casa concejil Arguruzeaga Berria: 99 reales
3. por la renta de la casa-venta de Zarate: 495 reales

4. Altzurriaga errementeria alokatzeagatik: 2.440 erreal
5. Arsulondoko burdinola alokatzeagatik, (olagizona Juan Bautista Agote izan zen urte horretan): 235 erreal
6. Alkañiz eta Akezkoako errotak saltzeagatik: 902 erreal
7. "alcabala foránea" izeneko zerga alokatzeagatik: 66 erreal
8. Agote olagizonari 2.890 zama zur saltzeagatik: 8.670 erreal
9. Juan Ruiz Irraragorri olagizonari 20 zama zur saltzeagatik: 60 erreal
10. Julian Urruzolari 18 zama zur saltzeagatik: 54 erreal
11. Sebastien Gandarias presbiteroari 8 zama zur saltzeagatik: 24 erreal
12. Juan Ibarriari 6 zama zur saltzeagatik: 18 erreal
13. Pedro Aldakori 36 zama zur saltzeagatik: 108 erreal
14. Jose Alzateri 8 zama zur saltzeagatik: 24 erreal
15. Eugenio Leundari 16 zama zur saltzeagatik: 48 erreal
16. Juanes Beldarrain Irazuri enbor bat saltzeagatik: 18 erreal
17. Kontzejuaren mendietan zuhaitzak moztu eta kalteak eragiteagatik, zenbaiti –ez da izenenik ematen– ezarritako isunengatik: 36 erreal
- Zizurkilgo udalak 13.462 erreal bildu zituen 1731. urtean.
- Alabaina, urte horretan kontzejuaren administrazioak izandako gastuak (data) ere zehazten dira:
18. Karguak betetzen dituztenek egindako gastua dela-eta Arguruzeaga Zaharra etxeko ostalariari ordaintzeagatik: 105 erreal
19. Arsulondoko presaren neurketa dela-eta Joaquin Beldarraini ordaintzeagatik: 15 erreal
20. Arsulondoko burdinolan izandako sutearen gastuengatik: 52 erreal
21. Arsulondoko presa neurtzeagatik: 18 erreal
22. Presa neurtu zuten adituen deklarazioa dela-eta Villabona-Amasako eskribauari ordaintzeagatik: 3 erreal
23. Kontzejuaren mendietako egurraren azterketa dela-eta ofizial ikazkina den Mateo Isamendiri ordaintzeagatik: 160 erreal.

4. por la renta de la herrería de Altzurriaga: 2.440 reales
5. por la renta de la herrería de Arsulondo, cuyo ferrón ese año había sido Juan Bautista de Agote: 235 reales
6. por la renta de los molinos de Akezkoa y Alkañiz: 902 reales
7. por la renta de la alcabala foránea: 66 reales
8. por la venta de 2890 cargas de leña al ferrón Agote: 8.670 reales
9. por la venta de 20 cargas de leña a Juan Ruiz de Irraragorri: 60 reales
10. por la venta de 18 cargas de leña a Julián de Urruzola: 54 reales
11. por la venta de 8 cargas de leña a Sebastián de Gandarias, presbítero: 24 reales
12. por la venta de 6 cargas de leña a Juan de Ibarra: 18 reales
13. por la venta de 36 cargas de leña a Pedro de Aldako: 108 reales
14. por la venta de 8 cargas de leña a José de Alzate: 24 reales
15. por la venta de 16 cargas de leña a Eugenio de Leunda: 48 reales
16. por la venta de un madero a Juanes de Beldarrain Irazu: 18 reales
17. por multas por talas y daños en los montes concejiles a diferentes personas, cuyos nombres no se especifican: 36 reales
- De forma que el total de lo ingresado por el ayuntamiento de Zizurkil en 1.731 ascendió a la cantidad de 13.462 reales.
- Frente a esta suma se encontraban los gastos en que incurría la administración del concejo, (data), igualmente detallados minuciosamente en las cuentas de ese año. Estos fueron:
18. por el pago a la mesonera de la casa Arguruzeaga Zaharra debido al gasto hecho por los cargohabientes: 105 reales
19. por medición de la presa de Arsulondo, a Joaquín de Beldarrain: 15 reales
20. por gastos del incendio en la herrería de Arsulondo: 52 reales
21. por medición de la presa de Arsulondo: 18 reales
22. al escribano de Villabona-Amasa por la declaración de los peritos que midieron la presa: 3 reales
23. por el examen de la leña de los montes concejiles, a Mateo de Isamendi, oficial carbonero: 160 reales.

24. Egurraren azterketari buruz aurrekoak egindako deklarazioa dela-eta Zizurkilgo eskribaua den Miguel Antonio San Millani ordaintzeagatik: 3 erreal

25. Altxurriaga etxeko mintegien konponketari buruz Martin Saroberekin hitz egiteko kapitularrek egindako bileraren gastuak ordaintzeagatik: 86 erreal

26. Arsulondoko errotaren pisuen azterketa dela-eta Arguruzeaga Zaharra etxeko ostalariari ordaintzeagatik: 39 erreal

27. Landatze-gastuengatik: 399 erreal

28. Juan Agirre zurginak Arguruzeaga Berria kontzejuaren etxerako egindako aulki eta eserlekuak ordaintzeagatik: 105 erreal

29. Urak eraitsitako Akezkoako errotaren presa konpondu duten hainbat langileri ordaintzeagatik: 215 erreal

30. Presa konpontzeko iltzeengatik: 31 erreal

31. Aurreko presaren konponketa dela-eta ofizial zurginak diren Ignacio eta Jose Etxenagusari eta Julian Beldarrain zurginari ordaintzeagatik: 276 erreal

32. Presa honen konponketan egindako lana dela-eta Gabriel Aldakori ordaintzeagatik: 48 erreal

33. Arrazoi bera dela-eta Gabriel Ostolazari ordaintzeagatik: 45 erreal

34. Arrazoi bera dela-eta Gabriel Sarastiri ordaintzeagatik: 10 erreal

35. Arguruzeaga Zaharra kontzejuaren etxeko iturria konpontzeagatik: 441 erreal

36. Joaquin Beldarrainek Zarateko Bentan sagarrondo batzuk txertatzeagatik: 14 erreal

37. Guruzetako errege-bidea konpontzen aritu ziren 18 langileri ordaintzeagatik: 54 erreal

38. Zuhaitzen inguruko zorrei buruz hitz egiteko Julian Urruzolarekin bildutako kapitularren gastua ostalariari ordaintzeagatik: 15 erreal

39. Herriko mendietan otsoak ehizatzeagatik: 24 erreal

40. Albizturko alkabala-biltzaileari Zizurkilgo alkabalarri dagokiona ordaintzeagatik: 140 erreal

24. al escribano de Zizurkil, Miguel Antonio de San Millán, por la declaración del anterior sobre el examen de leña: 3 reales

25. por los gastos de la reunión de los capitulares con Martín de Sarobe para tratar sobre la composición de los viveros de la casa de Altxurriaga: 86 reales

26. por el pago a la mesonera de Arguruzeaga Zaharra por los gastos del reconocimiento de las pesas del molino de Arsulondo: 39 reales

27. por gastos de plantíos: 399 reales

28. por bancos y asientos para la casa concejil de Arguruzeaga Berria, a Juan de Agirre, carpintero: 105 reales

29. por el gasto de varios peones en componer la presa del molino de Akezkoa, derribada por el agua: 215 reales

30. por los clavos para componer la presa: 31 reales

31. a los oficiales carpinteros Ignacio y José de Etxenagusia por la composición de la presa anterior, y a Julián de Beldarrain, asimismo carpintero: 276 reales

32. a Gabriel de Aldako por su ocupación en el arreglo de esta presa: 48 reales

33. a Gabriel de Ostolaza por lo mismo: 45 reales

34. a Gabriel de Sarasti por lo mismo: 10 reales

35. por el arreglo de la fuente de la casa concejil de Arguruzeaga Zaharra: 441 reales

36. a Joaquín de Beldarrain por injerir unos manzanos en la Venta de Zarate: 14 reales

37. por el arreglo del camino real de Guruzeta, en el que se ocuparon 18 peones: 54 reales

38. al mesonero por el gasto de los capitulares reunidos con Julián de Urruzola para tratar deudas de árboles: 15 reales

39. por caza de lobos en los montes de la localidad: 24 reales

40. al alcabalero de Albiztur por lo correspondiente a la alcabala de Zizurkil: 140 reales





41. Gorpuzti-egunaren gastua ostalariari ordaintzeagatik: 120 erreal  
42. Zinpekoen soldata arruntarengatik: 66 erreal  
43. Kontu-ikuskatzaileen soldata arruntarengatik: 45 erreal  
44. Mendiak aztertzeraz joandako zenbaitek egindako gastua Zarateko bentariari ordaintzeagatik: 24 erreal

41. al mesonero por el gasto del día del Corpus: 120 reales  
42. al jurado por su salario ordinario: 66 reales  
43. a los veedores de cuentas por su salario ordinario: 45 reales  
44. al ventero de Zarate por gastos que allí hicieron varias personas reconociendo montes: 24 reales



Asteasura zihon bide zaharra / Camino viejo hacia Asteasu (1914)

AGG-GAO, I. Ojanguren.OA6755



45. Aizpururen soldata arruntarengatik: 156 erreal
46. Domingo Etxenagusia bulda-biltzailearen soldata arruntarengatik: 60 erreal
47. Hiribilduko kapitularren soldata arruntarengatik: 258 erreal
48. Gorpuzti-egunean jo zuen musikariari ordaintzeagatik: 24 erreal
49. Abuztuko Andra Mariaren jaietan jo zuten musikariak ordaintzeagatik: 213 erreal
50. Diruzainaren soldata arruntarengatik: 77 erreal
51. Hiribilduko batzarkidearen soldatarengatik: 240 erreal
52. Probintziako suen diruzainari Zizurkili dagokiona ordaintzeagatik: 666 erreal
53. Juan Lopez San Millani ordaintzeagatik (irakasle-soldata, zentsu baten interes atzeratuak): 1.719 erreal
54. Arsulondoko burdinolaren presa txikian egindako hargintza-lanengatik: 1.515 erreal
55. Legoiagako burdinolaren presan egindako hargintza-lanengatik: 555 erreal
56. Aipatutako burdinolaren ur-andelaren konponketa dela-eta Juan Bautista Agoteri eta bere ofizialei ordaintzeagatik: 192 erreal
57. Legoiagako burdinolaren zepoa konpontzeagatik: 256 erreal
58. Zentsu baten interesak direla-eta San Bartolomeko mojen komentuari ordaintzeagatik: 555 erreal
59. Zentsu baten interesak direla-eta Jose Mutiori ordaintzeagatik: 33 erreal
60. Zentsu baten interesak direla-eta Ignacio Otazuri ordaintzeagatik: 165 erreal
61. Zentsu baten interesak direla-eta Juan Urrutiaren kapilautzari ordaintzeagatik: 363 erreal
62. Zentsu baten interesak direla-eta Pedro Atorrasagastiri ordaintzeagatik: 198 erreal
63. Zentsu baten interesak direla-eta Juan Antonio Igerategiri ordaintzeagatik: 429 erreal
45. al dicho Aizpuru por su salario ordinario: 156 reales
46. al colector de la bula, Domingo de Etxenagusia, por su salario ordinario: 60 reales
47. a los capitulares de la villa por su salario ordinario: 258 reales
48. al músico por el día del Corpus: 24 reales
49. por los músicos de las fiestas de Nuestra Señora de agosto: 213 reales
50. al tesorero por su salario ordinario: 77 reales
51. al juntero de la villa por su salario: 240 reales
52. al tesorero fogueral de la Provincia por lo que cabe a Zizurkil: 666 reales
53. a Juan López de San Millán, por diversos conceptos (maestro escuela, réditos atrasados de un censo): 1.719 reales
54. por obras de cantería en la presa menor de la ferrería de Arsulondo: 1.515 reales
55. por obras de cantería en la presa de la ferrería de Legoiaga: 555 reales
56. por composición de la anteparas de la citada ferrería, a Juan Bautista de Agote y sus oficiales: 192 reales
57. por arreglo del cepo de la ferrería de Legoiaga: 256 reales
58. por réditos de un censo al convento de monjas de San Bartolomé de Hernani: 555 reales
59. por réditos de un censo a José de Mutio: 33 reales
60. por réditos de un censo a Ignacio de Otazu: 165 reales
61. por réditos de un censo a la capellanía de Juan de Urrutia: 363 reales
62. por réditos de un censo a Pedro de Atorrasagasti: 198 reales
63. por réditos de un censo a Juan Antonio de Igerategi: 429 reales

64. Zentsu baten interesak direla-eta Manuel Sanzi ordaintzeagatik: 198 erreal
65. Zentsu baten interesak direla-eta Tolosako Santa Clara komentuari ordaintzeagatik: 198 erreal
66. Zentsu baten interesak direla-eta Donostiako San Bartolome komentuari ordaintzeagatik: 198 erreal
67. Aipatutako interesak ordaintzeko lanarengatik: 22 erreal
68. Akezkoako errotaren kanalaren konponketa dela-eta Ignacio Iriarte maisu zurginari ordaintzeagatik: 48 erreal
69. Aurreko konponketarako iltzeengatik: 15 erreal
70. Zizurkilgo zenbakizko eskribaua izendatzeko eskrituraren kopia-rengatik eta ondoriozko gastuengatik: 79 erreal
71. Arguruzeagako iturrian egindako hargintza-lanak direla-eta Juan Miguel Gartxori ordaintzeagatik: 1.551 erreal
72. Arguruzeaga Berria kontzejuaren etxeko gela bat atontzeagatik: 75 erreal
73. Arguruzeaga Berria kontzejuaren etxeko sotoan hormatzar berri bat egiteagatik: 50 erreal
74. Kontzejuaren etxe zaharreko iturria konpontzerakoan Juan Ibarrenen baratzean egindako kalteengatik: 33 erreal
75. Burdinolara zepo bat eramateko zahagi bat ardo ostalariari ordaintzeagatik: 92 erreal
76. Hiribilduko Zenbakizko Eskribautza uzteari buruz Errege Kontseiluetako abokatuei galdetzeagatik: 133 erreal
77. Korregimentuan aurreko gaiari buruzko agiri bat eskatzeagatik: 22 erreal
78. Kontu-kitapena dela-eta diruzaina zen Martin Jose Beldarraini ordaintzeagatik: 450 erreal
79. Hainbat langilek eta idik Arguruzeagako iturrira materialak garraiatzeagatik: 36 erreal
80. Eskribauaren izendapena dela-eta kapitularren gastua ostalariari ordaintzeagatik: 10 erreal
64. por réditos de un censo a Manuel Sanz: 198 reales
65. por réditos de un censo al convento de Santa Clara en Tolosa: 198 reales
66. por réditos de un censo al convento de San Bartolomé de Donostia: 198 reales
67. por ocupación en pagar los citados réditos: 22 reales
68. por la composición del canal del molino de Akezkoa, a Ignacio de Iriarte, maestro carpintero: 48 reales
69. por los clavos para el arreglo anterior: 15 reales
70. por copia de escritura de nombramiento de escribano numeral de Zizurkil y gastos derivados: 79 reales
71. por obras de cantería en la fuente de Arguruzeaga, a Juan Miguel de Gartxo: 1.551 reales
72. por composición de un cuarto en la casa concejil de Arguruzeaga Berria: 75 reales
73. por fábrica del paredón nuevo de la bodega de la casa concejil de Arguruzeaga Berria: 50 reales
74. por perjuicio en la huerta de Juan de Ibarra en la casa concejil vieja a causa del arreglo de la fuente: 33 reales
75. al mesonero por un pellejo de vino para la conducción de un cepo a la ferrería: 92 reales
76. por consulta a abogados de los Reales Consejos sobre dejación de escribanía numeral de la villa: 133 reales
77. por saca de despacho en Corregimiento sobre asunto anterior: 22 reales
78. por alcance de cuentas al anterior tesorero, Martín José de Beldarrain: 450 reales
79. por transporte de materiales a la fuente de Arguruzeaga por varios peones y sus bueyes: 36 reales
80. por gasto de los capitulares con la mesonera por nombramiento de escribano: 10 reales

Partida hauen guztien batuketa eginez gero, ikusiko dugu 13.493 errealeko gastatu zituela udalak, beraz, 31 errealeko defizita izan zuen urte horretan. Diru gehiena errota eta burdinolak konpontzen gastatu zen eta orobat aurreko urtetan eskatutako maileguen interesetan. Egoera hauek urtero izaten ziren, eta are larriagoak zailtasun-egoeretan edo eraikin publikoak egin edo konpondu behar zirenean.

Adibide gisa, Arguruzeaga Zaharra kontzejuko etxearen ondoan zeuden udal-instalazioak osatzeko eraiki zen udaletxe berriaren eraikuntza dugu (Arguruzeaga Berria). Horixe aipatzen du 1713ko irailaren 17an Jose Zaldúa zizurkildarrak hiribildua egiten ari den kontzejuko etxe berrira egurra garraiatzeko egindako obligazioak: "que dicha villa está fabricando en la fachada y cercanía de la Arguruzeaga<sup>24</sup>". Enkante publikoan eskaini ondoren, 135 errealeko kopurua finkatu zen. Fidatzaileak Zizurkilgo Juan Larrandobuno, Juan Bautista Legaralde, Gabriel Mutio, Joanes Bengoetxea eta Juan Perez Beldarrain izan ziren.

Lan garrantzitsu honen inguruko datu gehiagorik ez dugun arren, hauxe da agiri horretako baldintzetako bat: Jose Zalduak lana zurez ez hornitzeagatik langileek ezin badute eraikina egin, horren ondoriozko gastuak bere gain hartu beharko ditu. Halaber hauxe hitzartzen da: "los frontales principales de que necesitare dicha obra y su acarreo aya de ser quando más lexos la casa de Pagabuno".

1722ko urtarrilaren 14an Domingo Imazi alokatutako Akezkoako errota udalak zituen zorren seinale da<sup>25</sup>. Behin errota alokairua 76 dukaten truke errematatuta eta adostuta, hiribilduko hartzekodun hauengana jo beharko zuela esan zion Udalak Imazi:

- Donostiako presbiteroa den Juan Irizarrengana, zentsu baten interesengatik 18 dukat zor zaizkiolako
- Hernaniko Agustinen komentuko mojegana, beste zentsu baten errentarengatik 21 dukat eta 5 erreale zor zaizkielako
- Donostiako San Bartolome komentuko mojegana, zentsu baten interesengatik 18 dukat zor zaizkielako
- Tolosako Santa Klara komentuko mojegana, beste zentsu baten interesengatik 9 dukat zor zaizkielako

<sup>24</sup> Asteasuko Udal Agiritegia. E-6-III-66-2. / Archivo Municipal de Asteasu. E-6-III-66-2.

<sup>25</sup> Idem. E-6-III-26-2. / Idem. E-6-III-26-2.

La suma de todas estas partidas asciende en total a 13493 reales, resultando ese año un déficit al ayuntamiento de 31 reales. Como se comprueba, una parte muy importante de los gastos se destina al pago de la composición de los molinos y de las ferrerías, así como a los réditos de los préstamos solicitados en años anteriores, circunstancias que por lo general se repetían año tras año, agravándose como hemos dicho en periodos de dificultad o cuando se tenía que hacer frente a la construcción o reparos de consideración en los edificios públicos.

Sirva como ejemplo la construcción de un nuevo ayuntamiento (casa de Arguruzeaga Berria), que venía a completar las instalaciones municipales que existían en la cercana casa concejil de Arguruzeaga Zaharra. De ello habla la obligación que en 17 de septiembre de 1713 hizo José de Zaldúa, vecino de Zizurkil, para el acarreo de madera con destino al edificio de la nueva casa concejil "que dicha villa está fabricando en la fachada y cercanía de la Arguruzeaga<sup>24</sup>". La cuantía ascendió a 135 reales, tras pujar en almoneda pública realizada por el concejo zizurkildarra, tomando por fiadores a sus convecinos Juan de Larrandobuno, Juan Bautista de Legaralde, Gabriel de Mutio, Joanes de Bengoetxea y Juan Pérez de Beldarrain.

Aunque al respecto de esta importante obra no hemos conseguido localizar más datos, en este documento se precisa entre las condiciones que si por falta de suministro de madera por José de Zaldúa los obreros no pudieran realizar la obra, los gastos que de ello se derivasen correrían a cuenta de éste. Asimismo se estipula que "los frontales principales de que necesitare dicha obra y su acarreo aya de ser quando más lexos la casa de Pagabuno".

El arrendamiento en 14 de enero de 1722 del molino concejil de Akezkoa a favor de Domingo de Imaz, vecino de Zizurkil, ilustra sobre las deudas que lastraban las cuentas públicas<sup>25</sup>. Imaz, una vez rematado y formalizado el alquiler del molino por la cantidad de 76 ducados, recibe instrucciones municipales sobre el destino que debe dar a este dinero, a saber, las personas acreedoras de la villa a las que se debe acudir con esta suma:

- don Juan de Irizar, presbitero de Donostia, a quien se le adeuda 18 ducados por los réditos de un censo
- las monjas del convento de las Agustinas de Hernani, igualmente por 21 ducados y 5 reales provenientes de la renta de otro censo
- las monjas del convento de San Bartolomé de Donostia, por 18 ducados también de réditos de un censo
- las monjas del convento de Santa Clara de Tolosa, por 9 ducados de los intereses de otro censo

- Eta azkenik, Manuela Olozaga tolosarrarengana, 9 dukat zor zaizkiolako

Domingo Imazek ordainketa hauen agiriekin joan beharko zuen Zizurkilgo prokuradore sindikoarengana Eguberri-eguna baino lehen. Sobratzen diren 3 dukat eta erdi horiek sindikoarentzat izango dira. Eskritura honen baldintzen artean ere honakoak daude: 30 libra bolbora ordaindu, Abuztuko Andra Mariaren jaietan egingo den korridarako zezen bat prest eduki eta gari anega bat entregatu jakinarazitako epeetan.

Kontzejuaren etxea ere alokatu behar izan zen 1754ko ekainaren 7an. Egun horretan udalak erabaki zuen Arguruzeaga Berria etxea, ostatu eta taberna barne, Millan Etxenagusiar alokatzea urtero 56 dukaten truke eta 6 urterako. Bildutakoen artean zeuden Gabriel Ameztói alkatea eta Juan Beldarrain eta Juan Bautista Irazu errejidoreak eta beste hainbat auzotar (Gabriel Etxenagusia, Juan Ignacio Larrandobuno, Martín Jose Iturralde, Juan Perez Irraragorri, Ignacio Atxega, Marcos Antonio Lejaristi, Juan Antonio de Añorga, Antonio Beldarrain, Juan Francisco Etxeberria, Sebastian Lizarraga, Pedro Aldako eta Juan Miguel Etxabe). Hauek ziren bete beharreko baldintzak:

- Errematatzaileak 9 egunetan egin beharko du fidantza-eskritura alokairu-kontratua ordaintzeko

- Erramu-arratsaldeetan askariak eskaini eta Abuztuko Andra Mariaren jaietan egingo diren bi zezen-korridak prestatu, kapitularrek agindutakoaren arabera. Zeregin hauen ondoriozko gastuak ordainduko zaizkio

- horrez gain, Gorpuzti-egunean bazkaria prestatu. Mahaikide bakoitzeko 3 erreal kobratuko ditu

- Hiribildua hornitzeko entregatzen zaizkion ardoak saldu beharko ditu bere tabernan. Kapitularrek ardoen kalitatea aztertuko dute. Halaber, hornitzaileei fidantzak eman eta kontuak entregatu beharko ditu

- Arguruzeaga Zaharra etxeko zalditegia erabil dezake gauzez edo egunez iristen diren zelabereentzat eta orobat etxe bereko ganbarako lastoa, zeinetik beti beharrak asetzeko aski egon beharko baitu. Arguruzeaga Berrian, aldiz, ez da lastorik izango, ohe eta lastairetarako izan ezik

- etxeko bi egongela nagusietan eta artxiboan ezin izango du alerik eduki, uneoro egon behar baitira kapitularren eta auzotarren eskura

- y finalmente, doña Manuela de Olozaga, vecina de Tolosa, a quien se le debían 9 ducados sin mayor precisión

Domingo de Imaz tendría que acudir con los recibos de estos pagos al procurador síndico de Zizurkil antes del día de Navidad. Los 3 ducados y medio restantes irán asimismo a manos del síndico ese día. Entre las condiciones de esta escritura figura también la obligación de pagar 30 libras de pólvora, disponer un toro para la corrida de las fiestas de Nuestra Señora de Agosto y entregar una fanega de trigo en los plazos que se le irían comunicando.

La propia casa concejil también es objeto de arrendamiento. Sirva de ejemplo la que tuvo lugar en 7 de junio de 1754. Este día se acuerda en ayuntamiento general, en el que están presentes el alcalde Gabriel de Ameztói y los regidores Juan de Beldarrain y Juan Bautista de Irazu, junto a otros vecinos (Gabriel de Etxenagusia, Juan Ignacio de Larrandobuno, Martín José de Iturralde, Juan Pérez de Irraragorri, Ignacio de Atxega, Marcos Antonio de Lejaristi, Juan Antonio de Añorga, Antonio de Beldarrain, Juan Francisco de Etxeberria, Sebastián de Lizarraga, Pedro de Aldako y Juan Miguel de Etxabe) la entrega en alquiler a Millán de Etxenagusia de la casa concejil de Arguruzeaga Berria, con su taberna y mesón, por 56 ducados anuales y 6 años de plazo, estableciendo una serie de condiciones:

- el rematante hará en el plazo de 9 días escritura de fianza para la paga puntual del contrato de alquiler

- dispondrá las meriendas acostumbradas en la tarde de Ramos, y preparará las dos corridas de toros en la festividad de Nuestra Señora de Agosto, según se le ordene por los capitulares y pagándosele su importe

- además, dispondrá la comida del día del Corpus para los que acudan a la misma, pagándosele 3 reales por cada uno de ellos

- tendrá la obligación de vender en su taberna todos los vinos que se le entreguen para la provisión de la villa, haciéndose el reconocimiento de su calidad por los capitulares, dando fianzas a los proveedores y entregando cuenta de todo

- podrá disponer de la caballeriza de la casa de Arguruzeaga Zaharra para las cabalgaduras que llegaren de día o de noche, y de la paja del desván de la misma casa, que siempre debería estar bien surtido de la misma, sin que pueda tener paja en Arguruzeaga la Nueva, salvo para las camas y jergones

- no podrá tener en las dos salas principales de esta casa ni en su archivo ningún tipo de grano, pues tienen que estar siempre desembarazadas y a disposición de los capitulares y vecinos

- Ogiz, zerealez eta bestelako jakiz hornituko du taberna
- Arguruzeaga Berria etxean beharrezkoa den argia bere kontura izango da neguan gaueko 8ak arte eta udan 9ak arte
- Erraztu egingo ditu bi egongela nagusiak igande eta jaiegunetan. Gainerako gelek ere garbiak egon beharko dute
- Tuterako eta Erriberako ardo apartak Arguruzeaga Zaharrean salduko dira eta Nafarroako gainerako ardoak eta ardo arruntak, berriz, Arguruzeaga Berrian

Bestalde, udalek, aurreko zorrak arintze aldera, askotan eraikitzen zituzten industria tradizionalak (errotak, burdinolak, teileriak), zorpetzeari erantzuteko errenta erregular batzuk eskuratzearren. Helburu horrekin, hain zuzen ere, erabaki zen 1756ko apirilaren 10ean teileria berri bat egitea Zizurkil<sup>26</sup>. Marcos Antonio Lejaristi alkateak, Andres Agirre eta

- hará provisión de pan, cereales y otras viandas necesarias para el mesón
- será a su costa la luz necesaria en la casa concejil de Arguruzeaga Berria hasta las 8 de la noche en invierno y hasta las 9 en verano
- barrerá las dos salas principales todos los domingos y festivos, y el resto de habitaciones tendrán que estar asimismo limpias
- los vinos exquisitos de Tudela y la Ribera se venderán en Arguruzeaga la Vieja, mientras que el resto de Navarra y los ordinarios en la nueva.

Por otra parte, los ayuntamientos, para contrarrestar las deudas anteriores, procederán en muchas ocasiones a la construcción de cierto tipo de industrias tradicionales (molinos, ferrerías, tejerías), destinadas a obtener unas rentas regulares con que hacer frente a su endeudamiento. Precisamente con este objetivo se acuerda en 10 de abril de 1756 la fábrica de una nueva tejería en Zizurkil<sup>26</sup>. Reunidos en ayuntamiento general Marcos Antonio de Lejaristi, alcalde, Andrés de Agirre y Gabriel

<sup>26</sup> Zizurkilgo Udal Agiritegia. Sig. 171.1 / Archivo Municipal de Zizurkil. Sig. 171.1



Telleria aldea (2005)

Joxin Azkue



Gabriel Etxenagusia errejidoreek eta Juan Ignacio Larrandobuno, Ignacio Martín Atxega, Pedro Aldako, Juan Antonio Añorga eta Sebastian Lizarraga auzotarrek, “la maior y más sana parte de los que al presente residen en ella”, bildu eta berretsi egin zuten alkateak eta errejidoreek kontzejuko Akezkozabal barrutian teileria berri bat eraikitzeko Donostian bizi zen Esteban Laxalde frantsesarekin aurretik hartutako erabakia.

Pedro Aldako prest zegoen Iturraldeko bere etxeak Akezkozabaletik gertu zuen lugorri zati bat saltzeko bertan teileria egiteko. Aldakok hiri-bilduari dirua zor zionez –horixe erakusten du udal-diruzain kargua utzi ondoren egindako kontuen kitapenak–, lugorriaren salmenta onartu eta Amasa-Villabonako Juan Lizarraga peritua izendatu zen.

Atal honekin amaitzeko, burdinolak eta errotak mantentzetik etorrirako arazoak adierazten dituzten hiru agiri erakutsi nahi ditugu. Ondasun hauek udaleko diru-kutxentzat diru-sarrera iturri erregularra izan arren, gastu handiak eragiten zituzten mantentze-lanak eta konponketak zirela eta. Gainera, gastu hauek ordaintzeko orduan adostasunik ez zegoenez, kontzejua eta maizterrak auzitan sartzen ziren.

1758an, Arsulondoko burdinolaren maizter Gabriel Ameztok salatu egin zuen Zizurkil hiribildua bertan egin beharreko konponketengatik. Haren ustez, lan hauek udalaren kontura izan behar zuten<sup>27</sup>. Ameztok dio –sei urterako alokatu zuen burdinola eta bi urte zera-matzen bertan– burdinolaren presa gaizki zebilela ura errotan sartu beharrean ibairatu egiten zelako: “de modo que las aguas que se debían introducir en ella pasaban al río”. Eta urik sartzen ez zenez, ezin zen errementerian lanik egin. Egoera honen aurrean, memoria bat aurkeztu zuen udalean, presak zituen zuloak eta arrailak konpontzeko eskatuz. Dirudenez, udalak proposamena onartu eta bi alderdiek aditu bana (Juan Cruz Irazusta eta Pedro Antonio Etxabe) izendatu zituzten presaren akatsak aztertzeko. Azterketaren ondoren, hiribilduak enkan-tean atera zuen aurreikusitako lanen errematea. Juan Ignacio Beldarrain izan zen eskaintzarik hoberena egin zuena, eta ondorioz, adituen aginduak jarraituta konponketak egin zituen. Alabaina, presa konpondu ostean, urak ibaian husten jarraitzen zuen. Alferrikako lana izateaz gain, Gabriel Ameztok kalte larriak jasan zituen burdinolaren egiturazko akatsak eragindako geldialdiengatik. Horiek horrela, konponketa berriak egiteko eskatu zuen bere demandan.

de Etxenagusia, regidores, Juan Ignacio de Larrandobuno, Ignacio Martín de Atxega, Pedro de Aldako, Juan Antonio de Añorga y Sebastián de Lizarraga, “la maior y más sana parte de los que al presente residen en ella”, señalan el acuerdo que habían establecido previamente el alcalde y los regidores con Esteban de Laxalde, francés, residente en Donostia, para construir una tejería nueva en el término concejil de Akezkozabal.

Pedro de Aldako muestra su disposición a vender una porción de terreno baldío que su casa de Iturralde tenía en las cercanías del citado paraje de Akezkozabal para que se levantase allí la tejería. Ante la situación de deudor de Aldako con respecto a la villa tras su paso por la tesorería municipal según el alcance de cuentas que se realizó a la finalización de su cargo, se acuerda admitir la venta del terreno, nombrándose perito a Juan de Lizarraga, alcalde de Amasa-Villabona.

Para finalizar con este apartado queremos mostrar tres documentos que manifiestan varios problemas derivados del mantenimiento de ferrerías y molinos. Estos bienes, si bien fuente regular de ingresos en las arcas municipales, se convertían frecuentemente en motivo de importantes gastos con ocasión de su mantenimiento y reparación. Además, la falta de acuerdo sobre a quién correspondía sufragarlo desembocaba a veces en pleito entre el concejo y los arrendadores de estos bienes.

En 1758, Gabriel de Ameztok, arrendatario de la ferrería de Arsulondo, denunció a la villa de Zizurkil a causa de los reparos que se tenían que realizar en la misma, y que según su opinión, debían correr a cargo del ayuntamiento<sup>27</sup>. Según la acusación de Ameztok, quien se hallaba en el segundo año de un arrendamiento estipulado en seis, la presa de la ferrería estaba defectuosa, “de modo que las aguas que se debían introducir en ella pasaban al río”. Por este motivo de falta de agua, la ferrería dejaba de labrar en muchas ocasiones, perjudicando sus intereses. Ante esta circunstancia, presentó un memorial en el ayuntamiento instando a que se procediese a reparar los agujeros y grietas que había en la presa. Parece que el ayuntamiento aceptó esta propuesta, nombrándose por ambas partes dos peritos para que reconociesen los defectos de la presa (Juan Cruz de Irazusta y Pedro Antonio de Etxabe). En vista de su examen, la villa sacó a concurso el remate de las obras previstas, siendo el mejor postor Juan Ignacio de Beldarrain, quien hizo las obras conforme a los dictados de los peritos. Sin embargo y a pesar de este reparo, las aguas seguían yendo a parar al río, habiendo resultado inútiles las obras y sufriendo graves daños Gabriel de Ameztok por las paradas de la ferrería a causa de los desperfectos casi estructurales en la ferrería, hecho por el que solicita en su demanda ejecutar nuevas obras.

<sup>27</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. CO ECI 3656 / Archivo General de Gipuzkoa. CO ECI 3656



Atxulondo burdinolaren aztarnak/Ruinas de la ferrería de Atxulondo (2006)

Joxin Azkue

Eskaera honek banandu egin zuen kontzejua: auzotar batzuek epaiketa jarraitu nahi zuten eta beste batzuek (alkateak, Gabriel Etxenagusiak, Martín Jose Iturralde, Antonio Añorgak, Sebastian Lizarragak, Ignacio Atxegak, Jose Beldarrainek eta Gabriel Elizalde) ez zuten iritzirik eman.

1757an adituek egindako deklarazio bat aurkeztu zen. Ameztoi beste memoria bat aurkeztu zuen presaren ur-andelaren zartadurak konpontzeko. Dirudienez, 1756ko uholdeek irekidurak eta pitzadurak eragin zituzten ur-andelean.

Su petición divide al concejo. Una parte de los vecinos son partidarios de proseguir el juicio, mientras que el alcalde, Gabriel de Etxenagusia, Martín José de Iturralde, Antonio de Añorga, Sebastián de Lizarraga, Ignacio de Atxega, José de Beldarrain y Gabriel de Elizalde se excusaron de tomar parte en este asunto alegando no tener suficientes elementos de juicio para formular su opinión.

Se presenta una declaración de peritos realizada el año de 1757, fecha en la que Ameztoi presentó otro memorial solicitando fueran reparadas las grietas de las anteparas de la presa. A este respecto, parece ser que las graves inundaciones de 1756 provocaron varias aberturas y fisuras en las anteparas no sustanciadas convenientemente.



Ameztok dio –udal-ordenantzek dioten moduan, aurrena abokatu batengana jo gabe– auziarekin jarraitu nahi zuten auzotarrek, eta zehazki Andres Agirre sindiko prokuradore nagusiak, interesen bat zutela gaian. Agirrerri leporatzen zion dirua irabazi nahi izatea gaiaz arduratzeagatik eta eskatutako konpultsek ez zutela ezertarako balio esan ondoren, bere poltsikotik ordaintzeko eskatu zuen. Auzia hemen bukatu bazen ere, demanda honek erakusten du aparteko diru-sarrerak eskuratzeko kargu publiko batzuek kausa judicial batzuetan parte hartzeko izan zezaiketen interesa. Hortik kontzejukarguak lortzearen garrantzia.

Antzekoa da 1765ean Akezkoako errotaren maizterrak ziren Zizurkilgo Jose Irrargarrik eta Juan Bautista Elizondok Zizurkilen aurka aurkeztutako kereila<sup>27</sup>. Urte horretako ekainean izandako uholdeek era-

Ameztok declara que si algunos vecinos decidieron proseguir con el pleito sin acudir antes a un abogado, tal y como precisaban las ordenanzas municipales, era porque podían tener algún interés en el asunto, en especial el síndico procurador general, Andrés de Agirre, a quien acusa de esperar sacar algunos días de salario ocupándose del tema, culpándole además de ser inútiles las compulsas que había pedido, por lo que solicita que las pague de su bolsillo. Aunque este pleito finaliza aquí, esta demanda ilustra el interés que podían tener algunos cargos públicos en tomar parte en causas judiciales que servían para recibir unos ingresos extraordinarios. De ahí la importancia de lograr cargos concejiles.

Similar querrela es la que en 1765 formularon contra la villa de Zizurkil José de Irrargarri y Juan Bautista de Elizondo, vecinos de Zizurkil y arrendadores del molino de Akezkoa<sup>28</sup>. Nuevamente el pleito gira en torno a los desperfectos causados por las

<sup>27</sup> Idem. CO ECI 3883 / Idem. CO ECI 3883



Aezkoerota (2006)

Joxin Azkue

gindako kalteei buruzkoa da auzia. Errota euri-zaparradek presa eram zutenetik, alegia, ekainaren 11tik, geldirik zegoen eta hiru hilabete ziren kalteak konpontzen ez zirela. Gainera, ekainean, uztailean eta abuztuan ateratzen zitzaion errotari etekin gehien. Izan ere, hilabete horietan ehotzen ziren zerealak “pues en los meses restantes del año apenas produce lo suficiente para mantener al molinero y pagar su salario”. Arrazoibide hau alokairuaren urteko errenta (80 dukat) ordaindu ez izana justifikatzeko ez ezik, lan gehien zegoen garaian errota geldirik egoteak eragindako kaltearengatik kopuru horren murriztapena eskatzeko ere erabili zuten.

Dena den, hiribilduak zioen horrelakoetan ez zuela alokairua kobratzeko ohiturarik baina ez zuela kontuan hartzen hilabete horietan lan gehiago edo gutxiago egiten zen. Gainera, hiribilduaren ustez, alea urte osoan zen garestia eta kapitularrek errotaren urteko errenta igotzeko asmoa zuten.

Epaiak, kasu honetan, errota geldirik egon zen denboraren zati proporzionala ordaintzera behartu zuen hiribildua, baina aintzat hartu gabe lan gehiagoko edo gutxiagoko hilabeteak ziren.

Eta bukatzeko, beste auzi bat aipatuko dizuegu. Kasu honetan, gainera, gizakia dugu, eta ez naturaren indarra, presa bat hondatzearen erruduna.

Autoak Zizurkilgo alkate Joaquin Beldarrainen aurrean hasi ziren 1762an<sup>29</sup>. Goiz hartan, alkateak fede eman zuen goizeko sei eta erdietan zenbaitek egindako txikizioen berri izan zuela. Pertsona horiek asmo gaiztokoak zirela dio: “malintencionadas, con poco temor de Dios y sus conciencias y en desprecio de la justicia, han derrivado y despedazado parte de la séptima cruz del Calvario de esta villa y esta misma mañana o de aier acá han derribado también la presa nueva echa esta semana por la noble villa de Amasa-Villabona para su molino de Oracaiztegui en jurisdicción de esta de Cizúrquil, como lo han hecho en otras dos distintas ocasiones anteriores durante el corriente mes y tubieron también la osadía de derribar por dos veces anteriormente parte del antepecho del puente que esta villa tiene cerca de la texería de Ygarza”.

Gertaera hauek argitzeko asmoz, Juan Bautista Jenoa errota-riari hartu zitzaion aitortpena. Honek dio Andres Aldakori entzun ziola

inundaciones, en este caso habidas en junio de ese año. Según su relato, las fuertes lluvias arrastraron la presa del molino, motivo por el que estaba parado desde el día 11 de junio, habiendo pasado ya 3 meses sin que se solucionaran los daños. Señalan asimismo que los meses de junio, julio y agosto era la época que mayor rendimiento se le sacaba al molino, por ser los meses del año dedicados a moler los cereales, “pues en los meses restantes del año apenas produce lo suficiente para mantener al molinero y pagar su salario”. Esta argumentación les sirve para justificar el impago de la renta anual del arrendamiento, cifrada en 80 ducados, y para solicitar la reducción de esta cantidad por el daño causado en función de la pérdida que causaba la citada parada del molino en los meses de mayor trabajo.

La villa en su defensa reconoce la costumbre de no cobrar la parte del arrendamiento en que el molino se hallase parado, pero en cambio dice que no se tenía en cuenta si esos meses eran de mayor o menor labor, señalando a su vez la carestía del grano durante todo el año, circunstancia que estaba haciendo plantearse a los capitulares la necesidad de subir la renta anual del alquiler del molino.

La sentencia en este caso obliga a la villa a pagar la parte proporcional en que el molino se encontró parado, pero sin que debieran tener en cuenta si eran meses de mayor o menor trabajo.

Y finalmente, concluimos con un episodio en el que el causante del deterioro de las presas no es la fuerza de la naturaleza, sino la compleja voluntad humana.

Los autos se inician ante el alcalde de Zizurkil, Joaquín de Beldarrain, en 1762<sup>29</sup>. Esa mañana el alcalde da fe de haber llegado a su noticia cómo a las 6 y media alguna o algunas personas “malintencionadas, con poco temor de Dios y sus conciencias y en desprecio de la justicia, han derrivado y despedazado parte de la séptima cruz del Calvario de esta villa y esta misma mañana o de aier acá han derribado también la presa nueva echa esta semana por la noble villa de Amasa-Villabona para su molino de Oracaiztegui en jurisdicción de esta de Cizúrquil, como lo han hecho en otras dos distintas ocasiones anteriores durante el corriente mes y tubieron también la osadía de derribar por dos veces anteriormente parte del antepecho del puente que esta villa tiene cerca de la texería de Ygarza”.

En la búsqueda de informantes que tuvieran conocimiento sobre estos sucesos, se toma declaración al molinero de Orcaiztegui, Juan Bautista de Jenoa, quien declara que hacía algunos días había escuchado decir a Andrés de Aldako repetidas

<sup>29</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. Auzi Zibilak. Fernando Alonso. Ahaztuta. C 2147/7. / Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Pleitos Civiles. Fernando Alonso. Olvidados. C 2147/7.



behin baino gehiagotan esaten presa hura eraitsiko zuela (“que derribaría la sobredicha presa”) eta azkenean halaxe egin zuen. Dirudienez, Aldakok jendaurrean aipatu zuen presa bota eta beherago eraiki behar zela, aurreko zedarriaren aldaketarekin eta presaren goratzearekin Zizurkilgo interesak kaltetzen zirelako.

Aldako atxilotu zuten eta adingabea zenez (25 urte baino gutxiago zituen), zaindari bat (Juan Bautista de Elizondo) izendatu behar izan zuten. Andres Aldakok presa ez zuela eraitsi deklaratu zuen. Hark zioenez, goiz hartan arrantzan ibili zen Igartzako teilagin frantsesekin. Dena den, botako zuela esan izana aitortu zuen, presa goratzeak bere errotari kalte egiten ziolako. Akezkoako ibilgua Orkaiztegiko errotarantz desbideratuta zegoenez, ibaian behera zegoen bere errotak ur gutxi jasotzen zuen. Akezkoako errotarengatik 30 dukat ordaintzen zituen urtero. Halaber, goiz hartan Arguruzteaga Zaharra kontzejuaren etxean egon zela zioen. Haren ustez, presa eraitsi zutenak teilagin frantsesak izan ziren. Aldako atxilotu eta kartzela publikoan giltzapetu zuten. Alabaina, oraingoan ere ez dakigu auzi hau nola amaitu zen

### 1.5. Kontzejuko hauteskundeak

Ikusi dugu nola 1754an onartutako udal-ordenantzen kapitulu batzuek kargu publikoen hautaketaren inguruko alderdiak arautzen dituzten. Bertan deskribatzen dira aukeraketa-prozesuan parte hartzen zuten elementu guztiak eta orobat ondorengo ezarpenari buruzko nondik norakoak, hala nola, kontzejua osatzen zuten karguak, hautaketa-sistema, hauteskundeen eguna eta tokia, karguen eginkizunak eta hautagai izateko bete behar ziren baldintzak, Zizurkilek eta inguruko beste herri batzuek lehendik zituzten ohiturei jarraiki.

Ordenantzek jorratutako beste puntu batzuetan bezalaxe, kontzejuko hauteskundeekin lotutako gertaerek eragindako liskarrek ere justizia-auzitegietan bukatu zuten. Hortxe dugu, esaterako, San Millan parrokiako maiordomo Francisco Beldarrain zizurkildarrak 1639an hiribilduaren aurka egindako salaketa. Ohiturari muzin eginez, errejidore izendatu zuen hiribilduak hauteskundeetan, baina haren ustez, maiordomo izanik, alkate-kargua bete behar zuen eta ez errejidorearena<sup>30</sup>. Demandan azaldu zuen Lanbide hau nahi ez izatearen arra-

veces “que derribaría la sobredicha presa”, habiendo reconocido haberla derribado una vez anteriormente. Aldako parece que había comentado en público que la misma se tenía que demoler y levantar más abajo, pues con la alteración del mojón anterior y la elevación de la presa, se perjudicaban los intereses de la villa de Zizurkil.

Se ordena detener a Aldako, quien por su condición de menor de edad (pues tenía menos de 25 años), se ve impelido a nombrar curador para su defensa (Juan Bautista de Elizondo). Andrés de Aldako en su declaración niega haber destruido la presa. Señala que esa mañana estuvo pescando junto a los tejeros franceses de Igartza, si bien confiesa que con anterioridad había comentado que la derribaría, pues con la elevación de la presa se perjudicaba a su molino de Akezkoa, situado aguas abajo, en más de 30 ducados anuales, al recibir poca agua por la desviación del cauce hacia el molino de Orkaiztegi. En su coartada declara que estuvo esa mañana también en la casa concejil de Arguruzteaga Zaharra. En su opinión, los causantes del derribo son los tejeros franceses. Se detiene a Aldako y se le encierra en la cárcel pública, aunque una vez más, desconocemos el desenlace final de este pleito.

### 1.5. Las elecciones concejiles

Hemos visto cómo las ordenanzas municipales aprobadas en 1754 regulan en varios de sus capítulos los aspectos relacionados con la elección de cargos públicos. En ellas se describen todos los elementos que intervienen en el proceso electivo así como lo referente a su posterior aplicación, dándose noticia de los oficios que componen el concejo, del sistema electivo y de la fecha y el lugar de celebración, de las funciones de los cargos y los requisitos que se deben guardar para poder participar en la cosa pública, sancionando el uso y la costumbre que al respecto se observaba en Zizurkil y en otros pueblos circunvecinos.

De igual manera que en otros puntos tratados en las ordenanzas, hechos relacionados con las elecciones concejiles también conocieron disputas que llegaron a los tribunales de justicia. Uno de los primeros testimonios a este respecto es la denuncia que Francisco de Beldarrain, vecino de Zizurkil y mayordomo de la parroquia de San Millán, formuló en 1639 contra la villa zizurkildarra porque contra la costumbre habitual, había sido nombrado en las elecciones concejiles como uno de los dos regidores<sup>30</sup>. Según su criterio, siendo mayordomo no podía ser elegido como regidor, sino tan sólo para el cargo más elevado, el de alcalde. El porqué de su negativa a ocupar este oficio lo argumenta en su

<sup>30</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. CO MCI (1521). / Archivo General de Gipuzkoa. CO MCI (1521).

zoia: Pedro Ipeñarrietaren burdinolan mazolari izateak galarazi egi-ten zion udala behar bezala kudeatzea. Horregatik, kargua kentzeko eskatu zion hiribilduari, herrian bazegoelako zeregin hori hobeto egin zezakeenik.

Zizurkilek, bere aldetik, inoiz ez zuela halakorik egin erantzun zion eta bi karguak (maiordomoa eta errejidorea) betetzea guztiz bateragarria zela. Halaber, kontzejuaren ustez, iraganean antzeko kasuak izan ziren, 1623an alkate eta parrokiaren maiordomoa aldi berean izan zen Martin Beldarrainena esaterako. Azkenean, Francisco Beldarrainek esan zuen udal-liburutuan errejidore lanak egin zituen maiordomo bat aurkituz gero kargua hartuko zuela.

Beste arazo batzuek, berriz, Gipuzkoako lurraldeen kaparetasunarekin zerikusia zuten. Oinetxe ezagun baten jatorria frogatu beharrek Gipuzkoako beste herri batean bizi nahi zuten familiak kontzejuarekin liskartzera eramaten zituen. Garaikideen esanetan Gipuzkoako lehen biztanleenak ziren lur hauek salbuetsita zeuden zergak ordaintzetik, konkistatu gabeko lurrak baitziren. Kaparetasuna egiaztatuz gero, hortaz, familia hauek auzoko eskubideak eta obligazioak izango zituzten. Hala, 1651n, auzoko bileretan parte hartzeko

demanda. En su defensa planteaba que siendo como era maestro macero en la ferrería de don Pedro de Ipeñarrieta, esta ocupación le impedía dedicarse eficazmente a la gestión municipal. Por tanto, solicitaba ser exonerado de ese puesto ya que creía que en la localidad había otros vecinos que podrían ejercer esa función con mayor comodidad.

Zizurkil, por su parte, responde que no existía costumbre anterior que avalase tal práctica, siendo el ejercicio de los dos cargos (mayordomo y regidor) perfectamente compatible. A este respecto aducen que en el pasado se habían dado casos similares, como por ejemplo el de Martín de Beldarrain, quien en 1623 fue simultáneamente alcalde y mayordomo de la parroquia. Finalmente, Francisco de Beldarrain termina aceptando que si se encontraba en los libros municipales algún caso de mayordomo que hubiese servido de regidor, tomaría el cargo.

Otros problemas que se planteaban tenían que ver con la naturaleza hidalga de las tierras guipuzcoanas. La necesidad de probar la ascendencia de un solar conocido, esto es, de lo que los coetáneos calificaban como descendiente de los pobladores primigenios de Gipuzkoa, exentos del pago de tributos a un superior por ser tierra nunca conquistada, implicaba para las familias que se querían asentar en alguna localidad guipuzcoana diferente a la de su vecindad tener que litigar con el concejo de acogida para acreditar su condición hidalga, y por tanto, disfrutar de los derechos y obligaciones dimanados de la vecindad. Así, Joanes de



Agirre (2000)

Zizurkilgo Udata

eta kargu publikoak betetzeko eskubidea erdiesteko, Joanes Agirre Andrezketa asteasuarrak semetasun-autoen bidez egiaztatu behar izan zuen Zizurkilgo Agirre oinetxearen ondorengoa zela, eta beraz, kaparea eta kristau zaharra; judu, mairu eta agotena bezalako behe-mailako arrazekin nahastu gabekoa, odol garbikoa eta pertsona egokia<sup>31</sup>.

Zizurkilgo lekuko adindu batzuen laguntzarekin, hauxe frogatzea lortu zuten: Martin Agirre eta Maria Andrezketaren seme legitimoa zela eta aitaren partetik Santuru Agirreren eta Katalina Makazagaren biloba, eta amaren partetik Juanes Andrezketaren eta Maria Irazuren biloba zela. Honenbestez, Zizurkilgo Agirre etxearen eta Aiako Makazaga etxearen ondorengo zuzena zenez, aitortu egin zitzaizkion kapare eta kristau zahar izaera eta Asteasuko kontzejuaren bileretan auzotar gisa parte hartzeko eskubidea.

Mendigaraitarrentzat, ordea, zailagoa izan zen Zizurkilgo bizitza publikoan parte-hartzea lortzea, bertako alkateek belaunaldiz belaunaldi jarri baitzizkieten oztopoak<sup>32</sup>.

1571tik 1660ra familia honek hainbat instantzia judizialean ibili behar izan zuen auzitan auzotasun-eskubidea eskuratu arte. 1570ean Bernabe Mendigarai Zizurkilgo auzotar izatea eskatu zuen jatorriz Bastidako (Nafarroa Beherea) Mendigarai etxekoa zela esanez. Aurreko kasuan bezala, semetasuna aurkeztu zuen: Pedro Mendigarai eta Maria Codolainen semea da eta Ernaut Mendigarai eta Maria Susanaren biloba. Datu hauen egiazkotasuna frogatzeko, Zizurkilgo kontzejuak Juanes Andrezketa auzotarra bidali zuen Bastidara. Hara iristerakoan, auzotarrei galdetu beharko zien Bernabe Mendigarai ezagutzen zuten eta haren jatorriari buruzko datuak egia ziren ala ez. Andrezketak auzotar hauekin hitz egin zuen: alegia, Martin Valada, Juan Beruacan, Pedro Jacques, Sabat Nors, Petri Susana, Domenja Monicara, Perot Beçon, Beradun Garrundo eta Peroton Sançarekin. Frantsesez emandako testigantza hauek itzutzeko, Tolosako auzotar baten (Joan Noguier) laguntza behar izan zuen Andrezketak.

Frogak bildu ostean, 1571n Tolosako alkatea zen Elkarraeta lizentziadunak kapare-jatorria eta kristau zahar izaera aitortuta, Zizurkilgo

Agirre y Andrezketa, vecino de Asteasu, para poder participar con pleno de derecho en las asambleas vecinales y en los oficios públicos de esta localidad, tuvo que demostrar en 1651 a través de los llamados autos de filiación que era descendiente de la casa-solar de Agirre en Zizurkil, y por tanto, hidalgo y cristiano viejo, no mezclado con otras razas inferiores como judíos, moros, agotes... que hubieran afectado su limpieza de sangre y por tanto, le hubieran hecho persona no limpia e idónea<sup>31</sup>.

Por la declaración de varios testigos de avanzada edad, naturales y vecinos de Zizurkil, logra demostrar ser hijo legítimo de Martín de Agirre y de María de Andrezketa, y nieto por parte paterna de Santuru de Agirre y Catalina de Makazaga, mientras que por la materna lo era de Juanes de Andrezketa y de María de Irazu. De este modo, su filiación acredita que era descendiente por línea recta de varón de la casa de Agirre en Zizurkil y de la de Makazaga en Aia, reconociéndole ser hidalgo y cristiano viejo y tener derecho a participar como vecino en las reuniones y asambleas concejiles de la villa de Asteasu.

A mayores problemas tuvo que enfrentarse la familia Mendigarai en Zizurkil para lograr tomar parte en el juego político que se tejía desde el órgano concejil de este pueblo, pues varias generaciones de este apellido conocieron la oposición de los rectores de Zizurkil a su participación en las reuniones vecinales<sup>32</sup>.

Así, desde 1571 a 1660 esta familia hubo de litigar en diferentes instancias judiciales hasta ver por fin reconocido su derecho de vecindad en Zizurkil. Todo comenzó en 1570, cuando Bernabé de Mendigarai presentó su solicitud de vecindamiento, diciendo ser originario de la casa de Mendigarai en el lugar de Labastida Clerencia (Baja Navarra). Al igual que en el caso anterior, presenta su filiación: hijo de Pedro de Mendigarai y de María de Codolain, y nieto de Ernaut de Mendigarai y María de Susana. Para comprobar la veracidad de estos datos, el concejo de Zizurkil envió a aquella localidad a uno de sus vecinos, Juanes de Andrezketa, quien debía cerciorarse de la veracidad de esta información. Allí tendría que contactar con varios vecinos de la localidad para que dieran fe de que conocían a Bernabé de Mendigarai y también acreditaran ser ciertos los datos de su ascendencia. Andrezketa tomó declaración a varias de estas personas (Martín de Valada, Juan de Beruacan, Pedro de Jacques, Sabat de Nors, Petri de Susana, Domenja de Monicara, Perot Beçon, Beradun de Garrundo y Peroton de Sança). Estos testimonios presentaban la dificultad de tener que realizarse en francés, por lo que Andrezketa debió valerse para su traducción de un vecino de Tolosa, Joan de Noguier.

Hechas las pruebas, en 1571 el alcalde de Tolosa, el licenciado Elkarraeta, reconoció su ascendencia hidalga y su condición de cristiano viejo, permitiéndole

<sup>31</sup> Asteasuko Udal Agiritegia. E-6-I-1-29 / Archivo Municipal de Asteasu. E-6-I-1-29

<sup>32</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. Auzi Zibilak. Taboada. Fenecidos 2383/2. / Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Pleitos Civiles. Taboada. Fenecidos 2383/2.



auzotar gisa utzi zitzaion kontzejuko bileretan parte hartzen eta kargu publikoak betetzen. Izan ere, gorago aipatu dugun moduan, garai horretan Zizurkil Tolosako eskumenaren mende zegoen eta horregatik zegokion Tolosako alkateari honelako espedientei bide ematea. Hortaz, Bernabe Mendigaraik eta bere seme Joanes Mendigaraik hainbat kargu beteko zituzten, besteak beste zinpekoarena.

Alabaina, Batzar Nagusietako dekretu batek auzotasuna emateko betekizunak aldatu zituen. Ondorioz, Bernabe Mendigaraik eta bere semeek auzotar-izaeraren eskubidea kendu zieten, Probintziako prokuradore García Montoyaren esanetan frantsesak zirelako eta bizitza publikoan parte hartzeko baldintzak betetzen ez zituztelako. Mendigaraitarrentzat eta egoera berberan zeuden beste euskaldun batzuentzat ez zen batere mesegarria izan Gipuzkoako kokaleku geografikoa, Frantziako erresumaren mugakide baitzen: “reino de França, con quien a avido y ay tan continuas guerras”. Testuinguru honetan, inbasio bat egonez gero Frantziako erregearen aliatutzat zeuzkaten. Honela, Bernabe eta Joanes Mendigaraik kaparetasuna ukatu eta 1570eko auzotasun-txostena ilegaltzat eta balio gabetzat jo zuten, García Montoya prokuradorearen esanetan aginpide-

participar en la vecindad y honores públicos de Zizurkil, pues como recordará el lector, en estas fechas Zizurkil estaba integrada en la jurisdicción de la villa de Tolosa, correspondiendo a alcalde de esta localidad dar curso a este tipo de expedientes. De este modo, Bernabé de Mendigarai pudo gozar en adelante en Zizurkil de varios cargos públicos, como el de jurado, de igual manera que lo hizo su hijo, Joanes de Mendigarai.

Sin embargo, un decreto posterior de las Juntas Generales exigirá una nueva forma de admisión en la vecindad, a resultas de lo que Bernabé de Mendigarai y sus hijos fueron despojados de la misma, declarando el procurador de la Provincia, García de Montoya, que era franceses y como tales, no reunían las calidades necesarias para participar de los honores públicos. En contra de los Mendigarai y de otros vascos en la misma situación jugaba la posición geográfica de Gipuzkoa como tierra de frontera con el “reino de França, con quien a avido y ay tan continuas guerras”. En este contexto, se les temía como posibles aliados del rey de Francia en una hipotética invasión. De esta manera, Bernabé y Joanes de Mendigarai son calificados como no hidalgos, tachándose su informe de vecindad del citado año de 1570 como ilegal y carente de valor, pues según el procurador García de Montoya había sido realizado por juez incompe-



Mutio (1980)

Patxi Olegi



rik gabeko epaile batek egin zuelako. Bastidan Mendigarai izeneko oinetxerik ez zegoela zioen; bai, ordea, Armendarizen. Alabaina, etxe hau zergen (petxen) ordainketari zegoen lotuta, eta ondorengoak petxe-roak zirenez, ezin ziren kapareak izan. Izan ere, kapareen ezaugarrietako bat zen ez ziotela erregeari edo jaunari zergarik ordaindu behar, borondatez egiten ez bazuten behintzat. Montoyak zinpeko kargua betetzearen aurka ere egin zuen. Bete bazuten, zioen Gipuzkoako Prokuradoreak, karguaren legezko jabe Francisco Zapategiren ordezkari bete zutela. Hau da, Zapategik ezin zuenez kargua bete, diruaren truke utzi zuen lan hura haien esku. Montoyak gaineratu zuen ez zutela parte hartu alarde militarretan, Batzarretan eta zizurkildarren zerrendetan.

Baina Domingo Agirrerren testigantzak kontrakoa zioen. Kontzejuko karguak betetzeko orduan Mutioko etxea kanpo utzi zutelako 1608an Bernabe Mendigaraik aurkeztutako testigantza da honakoa. Mutio etxearen jabe María Juaniz Mutiorekin zegoen ezkontuta Mendigarai. Lekuko honen hitzek zinpeko kargua hautatzeko modua ezagutzeko ere balio dute: "de que este año le cavía a la dicha casa (Mutio) la juradería de la dicha tierra (Zizurkil), porque se hacía quatro partes y quatro suertes toda la tierra y quando les cave su suerte conforme a la que les cave ha de ser jurado el dicho año el dueño de la tal casa, y después que tengan sus tandas y pasen sus años de la misma forma y manera han de servir las otras casas de la otra suerte en sus años, cada una en su tanda, según que le cave, y que esta que tenía suerte y tanda hera de la suerte, tanda y barrio de las casas deste testigo y del dicho Bernart y de otros de la circunvecindad y que conforme a la repartición y tanda que cavía y les ha cavido a las demás casas, han sido jurados y que esta húltima deste año le cavía a la dicha casa de Mutio derechamente, y que siendo ello así verdad, oi dicho día ha oído decir este testigo que haviendose juntado el alcalde, regidores y algunos vecinos, le han escludido y nombrado al dueño de la casa de Andiaçaval, que es Pedro Ruiz de Andiaçaval por jurado de la dicha tierra". Era berean, Domingo Agirrek zioen 4 urte lehenago Sarasti etxearen jabe zen Asteasuko Francisco Zatategiren ordezkari kargua bete eta auzoko bileretan hartu zuela parte Mendigaraik. Eta azken 7 edo 8 urteetan, zuzenean, gainera.

Azkenean, Antonio Mendigaraik, Bernaberen bilobak eta Joanes Mendigarairen semeak, alegatu bat aurkeztu zuen 1658an, non bere familiak auzotasuna eskuratzeko arrazoiak azaltzen ziren: seme-alabata-

tente. Niega que en el lugar de Labastida hubiera una casa-solar llamada Mendigarai, que en cambio sí la había en el pueblo de Armendariz, pero siendo casa sujeta al pago de tributos (pechas), calificándose a sus descendientes como pecheros y como tales, imposibilitados de tener hidalguía, pues una de las características de los hidalgos era no tener que tributar al rey o a señor, salvo que lo hicieran voluntariamente. Montoya también rebatía el posible desempeño del cargo de jurado. Si lo hicieron, dice el procurador de Gipuzkoa, fue por encargo de su legítimo propietario, Francisco de Zapategi, quien al no poder servirlo les encomendó este trabajo, pagándoles por ello. Del mismo modo, declara que tampoco han formado en los alardes militares, ni en las Juntas ni en las listas de vecinos de Zizurkil.

Esta argumentación es contradicha por el testimonio de Domingo de Agirre, presentado en su defensa por Bernabé de Mendigarai en 1608, con motivo de la exclusión de su casa de Mutio de la ocupación de oficios concejiles (éste estaba casado con María Juaniz de Mutio, dueña de la casa del mismo nombre). Las palabras de este testigo sirven además para conocer la forma anterior de elección del cargo de jurado: "de que este año le cavía a la dicha casa (Mutio) la juradería de la dicha tierra (Zizurkil), porque se hacía quatro partes y quatro suertes toda la tierra y quando les cave su suerte conforme a la que les cave ha de ser jurado el dicho año el dueño de la tal casa, y después que tengan sus tandas y pasen sus años de la misma forma y manera han de servir las otras casas de la otra suerte en sus años, cada una en su tanda, según que le cave, y que esta que tenía suerte y tanda hera de la suerte, tanda y barrio de las casas deste testigo y del dicho Bernart y de otros de la circunvecindad y que conforme a la repartición y tanda que cavía y les ha cavido a las demás casas, han sido jurados y que esta húltima deste año le cavía a la dicha casa de Mutio derechamente, y que siendo ello así verdad, oi dicho día ha oído decir este testigo que haviendose juntado el alcalde, regidores y algunos vecinos, le han escludido y nombrado al dueño de la casa de Andiaçaval, que es Pedro Ruiz de Andiaçaval por jurado de la dicha tierra". Domingo de Agirre también indica que Mendigarai había servido el cargo como sustituto de Francisco de Zapategi, vecino de Asteasu y dueño de la casa de Sarasti, hacía 4 años, asistiendo a los ayuntamientos y reuniones vecinales, señalando además que en los últimos 7 u 8 años había participado de manera activa en las mismas.

Finalmente, Antonio de Mendigarai, nieto de Bernabé e hijo de Joanes de Mendigarai, presentó en 1658 un alegato en el que justificaba las razones para ser amparada su familia en la vecindad de la villa de Zizurkil: teni-

sunak behar bezala –alegia, arau probintzialen arabera– eginak zeuden eta 100 urtetik gora zeramatzen Gipuzkoan bertakotuta. Gainera, probintziako alkateek ezin zuten kaparetasunik onartu, zeregin hau Valladolideko Errege Kantzilertzari dagokiolako; alkate arrunten lana hauteskundeetan parte hartzeko eta gainerako kargu publikoak betetzeko auzotarrak gai ziren ala ez esatera mugatzen zen. Haren aita Joanes Mendigarai indarrez eta heriotza-mehatxuak eginez baztertu zuten kargu publikoetatik, eta gero aita auzian parte hartzera animatu bazen berak eta bere anaiak konbentzita izan da, semeek justizian sinesten zutelako: “le hemos sacado a este pleito persuadiéndolo que no tiene de que temer y que la justicia dará a cada uno lo que tubiere de razón”. Valladolideko Errege Kantzilertzaren Auzitegiak Antonio Mendigarairi arrazoia eman eta bera eta bere anaiak zizurkildartat jo zituen.

Ez zen gauza bera gertatu 1659an Martin Arano Iragorriekin<sup>33</sup>. Ikusi dugu Mendigaraitarren hainbat belaunaldik kontzejuaren egin-kizunetan parte hartzeko ahaleginak egin zituztela; bada, Martin Aranok, aldiz, kargu publikoak behin eta berriz betetzeak ekartzen zituen kontrako alderdiak utzi zituen agerian. Zizurkildarrek irailaren 9an egindako hauteskundeetan Martin Arano aukeratu zuten maiordomo-diruzain kargua betetzeko. Honek izendapena errefusatu eta beste auzotar bat aukeratzeko eskatu zuen. Argudiatu zuen kontu-ikuskatzaile kargutik salbuetsita zegoela, aurreko urtean bete zuelako. Izan ere, ezin zen kargu berri bat bete, aurrekoa bete zenetik gutxienez urte bete igaro ez bazen. Gainera, Aranok zioen izendapena egiteko hauteskundeetan egunean hantxe egon behar zuela eta ez zela egon. Azkenik, erantzi zuen bazeudela beste auzotar batzuk aurreko urtean kargurik bete ez zutenak eta horretarako gai zirenak. Haren ustez, inork nahi ez zuen lan neketsu eta arduratsua ezarri nahi zioten: “se conoce la pasión y odio que muestran en cargar al dicho mi parte en semejante oficio tan gravoso y que requiere mucho cuidado y vigilancia”. Hau guztia, noski, bere interesen aurka zihoan, kudeaketa publikoan eman behar zuen denbora bere negozioetatik kendu behar zuen eta.

an las filiaciones hechas correctamente según las normas provinciales, estando naturalizados en Gipuzkoa desde hacia más de 100 años; niega que los alcaldes provinciales puedan declarar hidalguías, pues en su opinión, esto corresponde a la Real Chancillería de Valladolid, correspondiendo a los alcaldes ordinarios declarar tan sólo si los sujetos son capaces para ser admitidos en las elecciones y demás oficios públicos; señala asimismo que a su padre Joanes de Mendigarai se le excluyó de los oficios públicos con fuerza y amenazas de muerte, y que si ahora se ha animado a participar en este pleito es porque él y sus hermanos “le hemos sacado a este pleito persuadiéndolo que no tiene de que temer y que la justicia dará a cada uno lo que tubiere de razón”. El Tribunal de la Real Chancillería de Valladolid dio la razón a Antonio de Mendigarai, declarando a él y sus hermanos como vecinos de Zizurkil.

Un caso contrario es el que protagonizó Martín Arano de Iraragorri en 1659<sup>33</sup>. Frente al intento de varias generaciones de la familia Mendigarai por tomar parte en los asuntos concejiles, Martín Arano muestra los aspectos negativos que acarrearba la participación reiterada en los cargos públicos. En las elecciones celebradas por los vecinos de Zizurkil, como de costumbre en 29 de septiembre, fue elegido por mayordomo bolsero el citado Martín Arano. Este, lejos de aceptar el nombramiento, rechaza la propuesta de su persona solicitando que se hiciera en otro vecino. Alegó en su descargo que ese día había sido ya eximido del cargo de veedor de cuentas, pues lo había desempeñado el año anterior. En su defensa plantea que no se puede tomar un cargo nuevo si no había transcurrido por lo menos un año desde la ocupación anterior. También añade que tenía que haber estado presente el día de las elecciones para que se formalizara el nombramiento, hallándose en cambio ausente. Para terminar con su argumentación declara finalmente que había otros vecinos que no habían ocupado cargos el año anterior y que eran sumamente capaces, por lo que “se conoce la pasión y odio que muestran en cargar al dicho mi parte en semejante oficio tan gravoso y que requiere mucho cuidado y vigilancia”. Todo esto por supuesto iba en contra de sus intereses, pues el tiempo que tenía que dedicar a la gestión pública tenía que ser traído de sus negocios particulares.

<sup>33</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. CO LCI 1293. / Archivo General de Gipuzkoa. CO LCI 1293.

**1659KO IRAILAREN 9AN ZIZURKILEN EGINDAKO KARGUEN AUKERAKETAREN AKTA**

ACTA DE LA ELECCIÓN DE OFICIOS CELEBRADA EN ZIZURKIL, 29 DE SEPTIEMBRE DE 1659

“Dentro de la sala del concejo y ayuntamiento de la noble y leal villa de Çiçurquill, día del glorioso San Miguel Arcángel, en que se quentan veinte y nueve días del mes de septiembre de mill y seiscientos y cinquenta y nueve años, estando juntos y congregados el concejo, justicia y regimiento y vecinos de la dicha villa, como lo han de uso y costumbre para efecto de hacer nueva nombración y elección de alcalde ordinario de la dicha villa y su término y jurisdicción y su theniente para sus ausencias y enfermedades, y regidores y más oficiales y cargohabientes del gobierno de su república, como tienen de uso y costumbre, especial y nombradamente su merced, el señor Joanes de Arizmendi Andía, alcalde ordinario de la dicha villa y su término y jurisdicción, Joanes de Beldarrain Vidaguruçe y Joanes de Yraçu Legarralde, regidores del dicho concejo, y Pedro de Beldarrain Sagastiçar, síndico procurador general, Joanes de Zaldua Fraidesoro, Ignacio de Larrandobuno, Martín de Çaldua, Joanes de Beldarrain Necola, Miguel de Beldarrain Retenbarrundi, Miguel de Beldarrain Yraçu, Francisco de Echave Arizmendi, Domingo de Echenagusia, Martín de Echenagusia, Bartolomé de Galarraga, Joseph de Galarraga, Mateo de Echave Ugarteçaldua, Miguel de Aguirre, Amador de Yturralde, Diego de Eleyçondo, Joan Pérez de Echeverría Otaçu y Gerónimo de Goyeneta Çaldua de suso, a quien le mandaron que dentro de un año primero siguiente y para la primera elección que será a veynte y nueve de septiembre del año venidero de mill y seiscientos y sesenta, haga su filiación, hidalguía y genealogía conforme es costumbre en la dicha villa. Yten que esto sea consecuencia para adelante, le admitieron en su elección de alcalde y demás oficiales que se han de nombrar para el gobierno político de la dicha villa, para que sirvan y administren su justicia y gobiernen aquella en un año cumplido, todos los quales dichos vecinos de la dicha villa de Çiçurquill por ante y presencia de mí, Joan de Liçola, escrivano de su magestad y del número de la Alcaldía Mayor de Aiztondo, y haviéndose enchartelado según el uso y la costumbre de la dicha villa, salieron por electores Joanes de Beldarrain Necola, Ignacio de Larrandobuno y Miguel de Beldarrain Yraçu, los quales juraron por Dios, Nuestro Señor, y Sancta María su vendita madre y palabras de los santos quatro evangelios y una señal de la cruz en forma devida de derecho, de que harán la elección y nombración de alcalde ordinario y su theniente y más oficiales y cargohabientes de la república de la dicha villa que sirvan de oy dicho día en un año cumplido, en personas ydóneas y suficientes y sin mirar a odio, amistad ni enemistad, parentesco ni otro respecto alguno, y así lo hicieron, Dios, Nuestro Señor, les ayude, y lo contrario haciendo les demande en las penas del ynfierno, y a la fuerça del dicho juramento dixieron si juramos y amén.

Y salidos de la dicha sala, fueron a un aposento y bueltos a ella, de conformidad y recíprocamente hicieron la elección y nombración siguiente: por señor alcalde Martín de Çaldua, por su theniente a Miguel de Beldarrain Retenbarrundi, regidores Domingo de Echenagusia y Ygnacio de Echave Yraçu, síndico procurador general a Martín de Echenagusia y bolsero a Martín Arano de Yrarragorri, mayordomo de la yglesia a Mateo de Echave Ugarteçaldua, colector de la bula Gerónimo de Goyeneta Zaldua de suso, veedores de quantas Joseph de Galarraga y Francisco de Beldarrain Larriturri, guardamontes Amador de Yturralde y la casa de Alçiturri. Los quales dichos cargoshabientes, los que se hallaron presentes en la dicha elección, habiendo aceptados los dichos sus cargos y oficios, cada uno dellos juraron en forma de derecho de que harán y guardarán cada uno lo que le toca respectivamente y acudirán a sus obligaciones sin mirar a ningún respecto bien y fielmente y todo ello sin fraude ni engaño y administrarán justicia sin respeto alguno según y de la forma y manera que están obligados y en orden a la costumbre usada y guardada en la dicha villa, y si así lo hicieren, Dios, Nuestro Señor, les ayude y lo contrario haciendo les demande mal y caramente y a la fuerça de los juramentos dixieron si juramos y amén.

Y con lo suso dicho se acabó dicha elección, de que todos partieron por testimonio, siendo testigos Bentura de San Milián, Ignacio de Echeandia y Antonio de Aguirre, estudiante, naturales de la dicha villa, y los que savían firmaron de su nombre y por los que dixieron que no savían escriVir uno de los testigos.”

Kontzejuak erantzun zuen bazirela lanbide batzuk hurrengo ekitaldian bete ahal izateko urtebeteko epea behar ez zutenak, besteak beste kontu-ikuskatzailearena. Eta, Francisco Beldarrain salaketan bezala, hemen ere udal-karguak jarraian bete zituzten auzotarren adibideak mahaigaineratu zituen. Halaber, kontzejuko karguak betetzeko gai ziren zizurkildar gutxi zeudela-eta hauteskunde-egunean egon ez arren izendatutako auzotarrak aipatu zituen: esaterako, Irargorri bera. Irargorri aurreko urtean aukeratu baitzuten ikuskatzaile, bertan ez zegoen arren<sup>34</sup>. Zizurkilgo prokuradorearen esanetan, lan hori egiteko bi egun besterik ez ziren behar, “en cuyo tiempo se pueden ver y acabar de fenecer las quantas que dieron los mayordomos y así no es oficio añal sino una ocupación breve y de comisión particular que no tiene residencia”. Beraz, egoitza-epaiketari lotuta, alkatea eta errejidoreak soilik zeuden salbuetsita hurrengo urtean kargua betetzetik. Azkenean, korrejidorearen epaiaren ondorioz, Irargorri izendapena onartu beharko zuen.

Atal honekin bukatzeko, belaunaldiz belaunaldi Zizurkilen sendotu ziren botere-harremanen garrantzia erakusten duen gertaera bat aurkeztu nahi izan dugu. Harreman hauek komunitatearen kide guztiak hartzen zituzten barne. Ez gabiltza oker esaten badugu hauteskundeetan parte hartzen zuten auzotar guztiak ez zeudela maila sozial eta ekonomiko berean. Aitzitik, aurreko belaunaldien jarduerak nolabaiteko eragina izan zuten pertsona horiengan: familien artean egindako eta desegindako batasunak eta pertsona horien orduko egoerak baldintzatzen zituzten euren ekintzak. Zentzu honetan, udal-baliabideak eskuratzeko etxeko-estrategia nagusietako bat zen kargu publikoak kontrolatzea. Horretarako, kontrako familien edo taldeen interesen aurka zihoazen ekintzak jarri ziren abian.

Adibide esanguratsu bat da herriko familia nagusienetako kide Juan Martín Larrandobunorena<sup>35</sup>. 1752ko irailaren 29an baliogabebetutako alkate izendapenak gaia argitzen laguntzen du. Antonio Beldarrain eta Gabriel Etxenagusiarekin batera hautesle izendaturik, bi hauek hautatu zuten alkate kargua betetzeko, bertan zeuden auzotar gehienen onarpena eta alkate-makila jaso gabe.

Por su parte, el concejo responde que hay oficios que no requerían un hueco de un año para ser desempeñados durante el ejercicio siguiente, entre ellos el de veedor de cuentas, y al igual que en la denuncia de Francisco de Beldarrain anteriormente presentada, muestra ejemplos de vecinos que habían tenido ocupaciones municipales en años continuos. Asimismo, inciden en algunos casos en los cuales también se había nombrado a vecinos ausentes para el cargo, debido a los pocos naturales con calidades suficientes para tener oficios concejiles, y en particular al propio Iraragorri, quien fue elegido para veedor el año anterior estando ausente<sup>34</sup>. Sobre la tarea que requería este puesto, el procurador de Zizurkil habla de que la dedicación al mismo no excedía de dos días, “en cuyo tiempo se pueden ver y acabar de fenecer las quantas que dieron los mayordomos y así no es oficio añal sino una ocupación breve y de comisión particular que no tiene residencia”. De modo que sólo el alcalde y los regidores, sujetos a juicio de residencia, estaban exentos de ocupar cargo al año siguiente. Este pleito termina con la sentencia del corregidor, ordenando a Iraragorri aceptar el nombramiento.

Para acabar con este apartado queremos presentar un episodio en el que se vislumbra la importancia de las relaciones de poder tejidas durante generaciones en el seno de la comunidad de Zizurkil, que terminaban por abarcar a todos los miembros de la misma. Podemos suponer sin grave riesgo de equivocación, que no todos los vecinos que tomaban parte en el juego electoral se hallaban al mismo nivel social y económico. Por el contrario, aquellas personas estaban marcadas en cierta manera por la huella dejada por la actuación de las generaciones anteriores, en las que se habían ido modelando y destejando alianzas y uniones familiares, que unido a la situación personal presente terminaban por direccionar en uno u otro sentido sus acciones. En este sentido, una de las principales estrategias domésticas pasaba por el control de los cargos públicos por individuos o grupos afines, de modo que los recursos municipales revirtieran en favor de sus intereses, controlados por afectos al grupo o parentela. Para lograrlo, se pondrán en marcha prácticas que chocarán contra los intereses de familias o conjuntos opuestos.

Un ejemplo significativo es el caso protagonizado por Juan Martín de Larrandobuno, integrante de una de las principales familias de la localidad<sup>35</sup>. Su anulada elección de alcalde en 29 de septiembre de 1752 arroja luz sobre este asunto. Nombrado elector junto a Antonio de Beldarrain y Gabriel de Etxenagusia, es elegido alcalde por éstos, sin que gran parte de los vecinos presentes reconocan la validez de esta elección, y por tanto, sin entregarle la vara de alcalde al no aprobar la legalidad del procedimiento electivo.

<sup>34</sup> Iraragorri ikuskatzaile izan zen 1650ean eta alkate 1651n, eta 1656an ikuskatzaile eta 1657an errejidore. 1658an, bertan ez zegoela, berriz hautatu zuten ikuskatzaile. / Iraragorri fue veedor en 1650 y alcalde en 1651, y en 1656 fue electo veedor y al año siguiente regidor, siendo elegido nuevamente veedor en 1658 hallándose ausente como se ha comentado.

<sup>35</sup> Idem, CO MCI 3414 / Idem, CO MCI 3414



**1752KO IRAILAREN 29AN ZIZURKILEN EGINDAKO HAUTESKUNDEEN AKTA**

ACTA DE LA ELECCIÓN CONCEJIL EN ZIZURKIL, 29 DE SEPTIEMBRE DE 1752

“En la sala capitular de esta noble y leal villa de Zizurkil, a veinte y nueve de septiembre de mil setecientos y cinquenta y dos, para efecto de hacer nueva elección de cargoavientes de esta villa que han de ejercer desde oi día de la fecha asta otro tal del año de mil setecientos y cinquenta y tres, se juntaron ante mi, el escribano infraescrito en su aiuntamiento general como tienen de uso y de costumbre la justicia y reximiento y vecinos cavalleros hijosdalgo de esta misma villa, especial y nombradamente los señores Juan de Beldarrain Larrando, alcalde y juez hordinario de ella, Antonio de Añorga y Andrés de Aguirre, rexidores, Juan Ignacio de Larrandobuno, síndico procurador general, Gabriel de Mutio, Pedro de Aldaco, Juan Francisco de Echeverria Otazu, Ignacio de Achega, Marcos de Leiaristi, Martín Joseph de Iturralde, Miguel Antonio de San Milián, Pedro de Atorrasagasti, Gabriel de Ameztoui, Antonio de Beldarrain, Gabriel de Echenagusia, Juan Martín de Larrandobuno, Juan Bautista de Irazu, vecinos concejantes de esta villa, la maior y más sana parte de los que al presente residen en ella, y estando así juntados y congregados para el efecto espresado, habiendo echado suerte y rigurosa de carteles, salieron por electores los dichos Juan Martín de Larrandobuno, Antonio de Beldarrain y Gabriel de Echenagusia, quienes juraron por Dios, Nuestro Señor, sobre una señal de cruz de la vara real de justicia, que el dicho señor alcalde tras de hacer la dicha elección en personas idóneas y capaces, sin atender a parentesco, amistad, odio ni otro fin particular e inmediatamente los tres húltimos habiendo salido de la referida sala pasaron a su quarto separado de la citada casa concejil, y a un rato después me entregaron a mí el dicho escribano en dicho quarto los referidos Antonio de Beldarrain y Gabriel de Echenagusia un papel del tenor siguiente:

Nombramos por alcalde y juez hordinario al dicho elector Juan Martín de Larrandobuno, por su teniente a dicho Juan Francisco de Echeverria Otazu, rexidor fiel Gabriel de Ameztoui, rexidor sarxento Marcos de Leiaristi, síndico Martín Joseph de Iturralde, maiordomo de la iglesia Ignacio de Achega, maiordomo del Rosario Juan Bautista de Irazu, veedores de quantas Gabriel de Mutio y Pedro de Aldaco, colector de la bula Gabriel de Echenagusia. Asta aquí el espresado papel.

Y los mencionados Antonio de Beldarrain y Gabriel de Echenagusia, electores, me pidieron a mí el referido escrivano, diese a entender en la referida sala capitular la elección y nombramiento de los cargosavientes que havían echo, leyendo el expresado papel que me entregaron y habiendo executado así en alta voz, y habiendo comprendido los del congreso el contenimiento y elección que previene el citado papel, dijeron los mencionados Juan de Beldarrain, Antonio de Añorga, Juan Antonio de Larraondobuno, Gabriel de Mutio, Juan Francisco de Echeverria Otazu, Ignacio de Achega, Marcos de Leiaristi, Martín Joseph de Iturralde, Miguel Antonio de San Milián, Pedro de Atorrasagasti, Gabriel de Ameztoui y Andrés de Aguirre, que respecto de que en esta villa no se ha acostumbrado jamás hacer elección de alcalde ordinario entre los mismos electores como en el acto presente, y respecto también de que el dicho Juan Martín, alcalde electo, es arrendador actual del donativo y alcavalas de esta villa este presente año, reprueban toda la espresada elección y no consiente en ella. Y inmediateamente fueron requeridos por dichos señores los dichos Antonio de Beldarrain y Gabriel de Echenagusia, hagan de nuevo la mencionada elección en personas idóneas y capaces, y que en no lo haciendo así les protestan todos los daños y perjuicios que pudieren resultar y que acudirán al señor correxidor de esta provincia provea lo necesario en este particular. Y los referidos requeridos dixeron que no, pero que en caso que padezca algún defecto la elección de cargoavientes precedente comunicarán y que el domingo primero siendo necesario arán de nuevo la espresada elección en caso igual”.

Eranskinean ikus daitekeen bezala, Larrandobunoren nahia ohituraren kontrakoa izateaz gain, interes partikularrak eta orokorrak nahasten zituen. Juan Martin Larrandobuno alkabalaren eta dohain probintzialaren errentatzailea zen eta Alkañiz eta Akezkoako erroten errentarengatik dirua zozion herriari garai hartan. Aurreko urteetan bi erroten maizterra izan zen. Zizurkil, gai hau argitzeko oraindik udal-ordenantzarik ez zuenez, ondoko herrietan araututakoan oinarritu zen. Bertan debekatuta zeuden jarduera horiek, hautesleak elkartu eta batak bestea aukeratzea saihestearren. Zizurkilgo prokuradoreak Juan Martin Larrandobunori leporatu zion ordenantzarik ez izatea: “a la repugnancia y contradición echa o manifestada por el citado Juan Martín de Larrandobuno”. Larrandobuno ordenantzak idaztearen eta liburu batean jasotzearen aurka zegoen. Eta gainera, haren esanetan, hautesleetako batek –Etxenagusiak– Gabriel Ameztorekin hitz egin zuen hauteskundeen aurretik eta esan zion bera proposatuko zuela alkate kargurako. Baina Larrandobunok Beldarrain izendatu zuen aretoan sartu bezain laster, prokuradorearen arabera, bazekielako honek ez zuela proposamena onartuko eta bera proposatuko zuela lehen zinegotzi izateko. Eta horixe izan zen, hain zuzen ere, gertatu zena. Etxenagusiak susmo txarra hartu arren, azkenean onartu egin zuen Larrandobunok proposatutako Beldarrain izendapena.

Auzotarren haserrearen aurrean, Larrandobuno defenditu zen esanez ez zuela alkate izan nahi eta ez zuela zerikusirik bere izendapenarekin; izan ere, beste bi hautesleek aretotik aterarazi zuten bere izendapena erabakitzeke. Hitz hauek izendapena egin zen Arguruzeaga Berria kontzejuaeren etxean bizi zen lekuko batek –Millan Etxenagusiak– berretsiz zituen. Era berean, hiribilduari zor zion diruari buruz adierazi zuen bertan zeuden auzotarrak ere zordunak zirela eta ezinezkoa zela alkatea aukeratzea inor ez zelako gai kargua betetzeko.

Txartelen zozketaren bidez hautesleak aukeratu eta kargu publikoak izendatu beharrean, batzuetan bertan zeudenek aho batez eta zuzenean erabakitzen zituzten izendapenak. Arrazoia ez dakigun arren, jarduera hauxe bera hainbat urtetan egiaztatdu dugu.

Hala, kargu publikoen izendapenak egiteko –“para el efecto de hacer la nueva elección de cargohavientes y oficios onoríficos de esta república”– 1768ko urtarrilaren batean hiribilduko eskribauaren aurrean egindako hauteskundeetan<sup>36</sup> hauxe erabaki zuten aho batez Gabriel

Tal y como puede observarse en el anexo, esta pretensión de Larrandobuno era contraria a la costumbre, mezclando en su actuar intereses particulares con generales, pues el citado Juan Martín de Larrandobuno era además arrendador del impuesto de la alcabala y del donativo provincial, y a la sazón deudor a la villa de diversas cantidades de dinero por el alquiler de los molinos de Akezkoa y Alkañiz, de los que había sido arrendatario en años pasados. La villa de Zizurkil, al carecer todavía en estos momentos de ordenanzas municipales que aclararan este punto, basa su oposición en lo regulado en los pueblos circunvecinos, en los que se prohíben estas prácticas al objeto de evitar que se confederen los electores y se eligieran recíprocamente entre ellos, dado las contrariedades que de ello resultarían. Esta falta de ordenanzas, aclara el procurador de Zizurkil, se debía entre otras cosas “a la repugnancia y contradición echa o manifestada por el citado Juan Martín de Larrandobuno”, opuesto a que se escribieran y recogieran en un libro. El mismo procurador detalla que uno de los electores, Etxenagusia, había departido antes de las elecciones con Gabriel de Ameztói a quien señaló que le propondría a él por alcalde, circunstancia que fue modificada por Larrandobuno nada más entrar en la sala, pues designó por alcalde al elector Beldarrain, considerando, según el procurador, que no aceptaría la propuesta y le propondría a él como primer edil, cosa que como se comprueba luego sucedería, recelando Etxenagusia de todo esto, aunque al final terminara consintiendo con la pretensión de Juan Martín de Larrandobuno de nombrar alcalde a Beldarrain.

Ante la negativa de los vecinos, Larrandobuno manifiesta que no fue su intención ser alcalde y que nada tuvo que ver en su nombramiento, pues según declara, los otros dos electores le mandaron salir de la sala cuando decidieron su elección. Estas palabras las confirmó un testigo, Millán de Etxenagusia, residente en la casa concejil de Arguruzeaga Berria, lugar en el que tuvo lugar la elección. Sobre su condición de deudor a la villa, señala que el resto de vecinos que se encontraron presentes también lo eran, por lo que hubiera sido imposible elegir alcalde al ser todos incapaces para desempeñar este puesto.

La elección de los electores a través del sorteo de charteles y la posterior designación de éstos de los diferentes cargos públicos en ocasiones era sustituida por nombramientos directos realizados por unanimidad entre los presentes. Aunque no sabemos exactamente cuál era la motivación que llevaba a esta determinación, está documentado en varios años este tipo de práctica.

Así, en la elección celebrada en primero de enero de 1768<sup>36</sup>, y ante presencia del escribano público de la villa, reunidos en ayuntamiento general “para

<sup>36</sup> Carlos III.aren Errege Dekretuari jarraiki, 1766tik aurrera udal-hauteskundeak urtarrilaren 1ean egin ziren eta ez, ordua arte bezala, irailaren 29an. / Desde 1766 había cambiado la fecha de celebración de las elecciones municipales por Real Decreto de Carlos III, pasando a celebrarse el 1 de enero en lugar del tradicional 29 de septiembre.

Ameztoi alkateak, Francisco Irazu eta Gabriel Elizondo errejidoreek, Joaquin Beldarrain sindiko prokuradore nagusiak eta Martin Jose Iturralde, Sebastian Gandarias, Miguel Antonio Atxega, Bernardo Etxenagusia, Francisco Antonio Agirre, Jose Beldarrain, Miguel Antonio Mutio, Marcos Antonio Leiaristi, Juan Martin Larrandobuno, Juan Antonio Añorga eta Joaquin Irazu auzotarrek: izendapenak txartelen bidez ez egitea eta Marcos Antonio Leiaristi alkate eta Miguel Antonio Atxega alkateorde zuzenean izendatzea. Juan Martin Larrandobuno errejidore fidela eta Bernardo Etxenagusia bigarren errejidore izendatuko dituzte. Sindikoa eta diruzaina Joaquin Beldarrain izango da, Parrokiako maiordomoa Sebastian Gandarias, Andre Maria Arrosariokoaren kofradiako maiordomoa Jose Beldarrain, kontu-ikuskatzaileak Martin Jose Iturralde eta Juan Antonio Añorga eta Joaquin Irazu bulda-biltzailea. Sistema bera errepikatu egin zen 1769an eta 1770ean, harik eta 1771n txartelen zozketara –"la suerte rigurosa de carteles"– itzuli zen arte<sup>37</sup>.

el efecto de hacer la nueva elección de cargohavientes y oficios onoríficos de esta república" Gabriel de Ameztói, alcalde, Francisco de Irazu y Gabriel de Elizondo, regidores, Joaquín de Beldarrain, síndico procurador general, y los vecinos Martín José de Iturralde, Sebastián de Gandarias, Miguel Antonio de Atxega, Bernardo de Etxenagusia, Francisco Antonio de Agirre, José de Beldarrain, Miguel Antonio de Mutio, Marcos Antonio de Leiaristi, Juan Martín de Larrandobuno, Juan Antonio de Añorga y Joaquín de Irazu, acuerdan por unanimidad no realizar los nombramientos a través de charteles, nombrando directamente por alcalde a Marcos Antonio de Leiaristi y como su teniente a Miguel Antonio de Atxega. Regidor fiel es nombrado Juan Martín de Larrandobuno y regidor segundo Bernardo de Etxenagusia. Síndico y tesorero, Joaquín de Beldarrain. Mayordomo de la parroquia, Sebastián de Gandarias. Mayordomo de la cofradía de Nuestra Señora del Rosario, José de Beldarrain. Veedores de cuentas, Martín José de Iturralde y Juan Antonio de Añorga y colector de la bula, Joaquín de Irazu. Este mismo sistema se repitió en los años siguientes de 1769 y 1770, hasta que en 1771 se vuelve a "la suerte rigurosa de carteles"<sup>37</sup>.

<sup>37</sup> Zizurkilgo Udal Agiritegia. Sign. 297,5. / Archivo Municipal de Zizurkil. Sign. 297,5.



Batzar Nagusietan botoa emateko hautestontzia/Urna para votar en Juntas Generales

## 1.6. Armarria

Herri gehienak bezala, Zizurkilek blasoia edo armarria du. 12 kanoi ditu, Belateko batailan (1513) zizurkildarren parte hartzea gogorazten dutenak. Bertan, Gaztelako tropek nafarrak garaitu zituzten eta kanoi hauek Gipuzkoako armarrian sartu ziren Gaztelako Juana erreginak hala eskatuta, baina 1977an Batzar Nagusiek erabakizuten bertatik kentzea. Egun, Zizurkilek eta Antzuolak soilik dituzte kanoi hauek.

Zizurkili 1768an eman zioten armarri hau honako testuarekin batera:

"Don Manuel Antonio Brochero, primer Rey de Armas de Su Magestad Cathólica, el Señor Don Carlos Tercero, Rey de España, de las Yndias Orientales y Occidentales, Yslas y tierra firme de el Mar Océano, que asisto cerca de su Real persona y su Coronista general, **certifico** en virtud de la Real facultad que tengo aprovada y ratificada por resolución de Su Magestad de diez y seis de noviembre de mil setecientos quarenta y nueve, en que mandó que ninguna otra persona que los Reyes de Armas se intromea en hacer los Entronques, Genealogías ni los demás instrumentos privativos de estos empleos, que las que corresponden a la Villa de Cizurquil, una de las comprendidas en la M.N.M.L. Provincia de Guipúzcoa, son doce piezas de Metal de Artillería en Campo Roxo, las mismas que la Señora Reyna Doña Juana concedió por su Privilegio en Medina del Campo, a veynte y ocho de Febrero de mil quinientos y trece a la referida Provincia, en atención a que los Fixosdalgo, Vecinos y Moradores de ella derrotaron a los Franceses en las Sierras de Velate, tomándoles las doce expresadas Piezas, con que antes avían convatido la Ciudad de Pamplona, y para que los que a la sazón heran y en adelante fuesen, guardasen y acrecentasen su honra. Y para que pueda la referida Villa usar de las expresadas Armas en las partes que la convenga, conforme a el citado Privilegio a que me remito, doy de su pedimento la presente firmada de mi nombre y sellada con el Sello de mis Armas en Madrid, a veinte y cinco de Abril de mil setecientos sesenta y ocho"<sup>38</sup>.

Alabaina, agiri berean eranskin bat dago, non armarria zuten Zizurkilgo etxeak azaltzen diren:

"Nómina de las casas solares y apellidos que hay en esta villa de Cizúrquil como también de las armeras:

## 1.6. El escudo de armas

Al igual que la mayoría de pueblos, Zizurkil cuenta con su blasón o escudo de armas. Compuesto por 12 cañones, el empleo de estas figuras tiene como objetivo señalar la participación de naturales de Zizurkil en la batalla de Belate (1513), en la que las tropas castellanas derrotaron a los navarros. Incluidos los mismos cañones en el escudo de Gipuzkoa por gracia de la reina de Castilla, doña Juana, fueron eliminados del mismo en 1977 por decisión de las Juntas Generales. En la actualidad sólo Zizurkil y Antzuola conservan entre sus armas los citados cañones.

Al respecto, Zizurkil se dotó de este escudo de armas en 1768. El texto en el que se le concede su empleo es el siguiente:

"Don Manuel Antonio Brochero, primer Rey de Armas de Su Magestad Cathólica, el Señor Don Carlos Tercero, Rey de España, de las Yndias Orientales y Occidentales, Yslas y tierra firme de el Mar Océano, que asisto cerca de su Real persona y su Coronista general, **certifico** en virtud de la Real facultad que tengo aprovada y ratificada por resolución de Su Magestad de diez y seis de noviembre de mil setecientos quarenta y nueve, en que mandó que ninguna otra persona que los Reyes de Armas se intromea en hacer los Entronques, Genealogías ni los demás instrumentos privativos de estos empleos, que las que corresponden a la Villa de Cizurquil, una de las comprendidas en la M.N.M.L. Provincia de Guipúzcoa, son doce piezas de Metal de Artillería en Campo Roxo, las mismas que la Señora Reyna Doña Juana concedió por su Privilegio en Medina del Campo, a veynte y ocho de Febrero de mil quinientos y trece a la referida Provincia, en atención a que los Fixosdalgo, Vecinos y Moradores de ella derrotaron a los Franceses en las Sierras de Velate, tomándoles las doce expresadas Piezas, con que antes avían convatido la Ciudad de Pamplona, y para que los que a la sazón heran y en adelante fuesen, guardasen y acrecentasen su honra. Y para que pueda la referida Villa usar de las expresadas Armas en las partes que la convenga, conforme a el citado Privilegio a que me remito, doy de su pedimento la presente firmada de mi nombre y sellada con el Sello de mis Armas en Madrid, a veinte y cinco de Abril de mil setecientos sesenta y ocho"<sup>38</sup>.

Además, en el mismo documento figura un anexo en el que se indican las casas de Zizurkil que contaban con escudo de armas:

"Nómina de las casas solares y apellidos que hay en esta villa de Cizúrquil como también de las armeras:

<sup>38</sup> Idem, 300,1 /Idem, 300,1



La casa de San Millán Done María, de parientes mayores y patrona de su parroquia, armera. Andía, armera. Andiazabal. Araeta, 3. Andrezqueta. Arizmendi. Berastegui, armera. Azcarate. Yrazu 2, armeras. Larrondobuno. Luzuriaga, armera. Legarralde. Loydi. Yarza. Yturralde. Otazu. Pagamuño. Zaldúa, 2."

La casa de San Millán Done María, de parientes mayores y patrona de su parroquia, armera. Andía, armera. Andiazabal. Araeta, 3. Andrezqueta. Arizmendi. Berastegui, armera. Azcarate. Yrazu 2, armeras. Larrondobuno. Luzuriaga, armera. Legarralde. Loydi. Yarza. Yturralde. Otazu. Pagamuño. Zaldúa, 2."



Hiribilduaren armariaren ziurtagiria/Certificación del escudo de armas de la Villa (1768). ZUA, 300,1

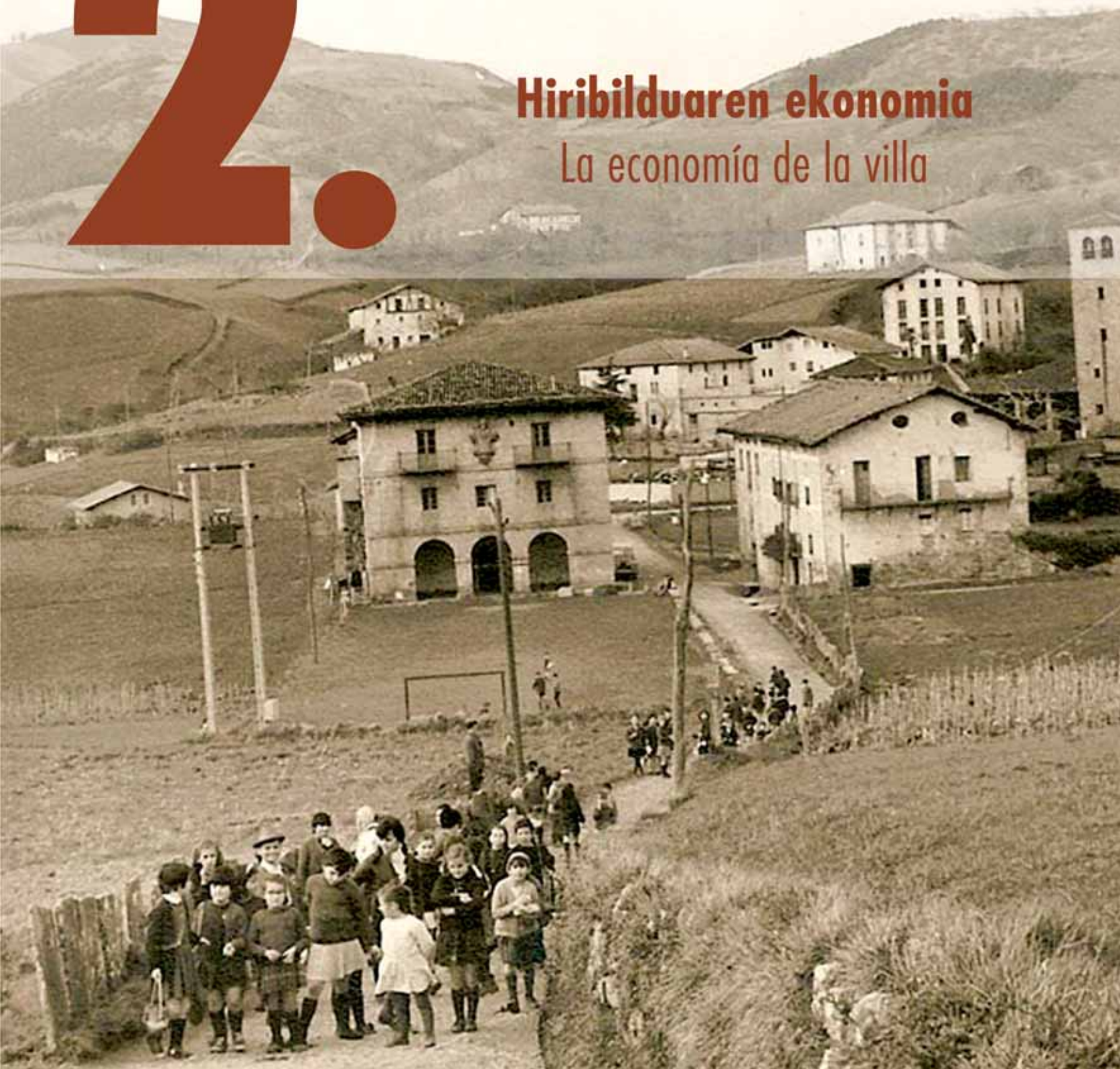




# 2.

## Hiribilduaren ekonomia

La economía de la villa



## 2. HIRIBILDUAREN EKONOMIA

Zizurkilgo egungo orografiari begiratu bat eginez gero, abeltzaintzarako baldintza apartak dituela ohartuko gara. Zentzu honetan, Aro Modernoan, orografiak, luraren ezaugarriak eta klimatologiak ez ziren egokiak Europako labore nagusiak ziren zerealak edo mahatsondoak ereiteko. Alabaina, inguru hauetako herrien kasuan, laborantzan espezializatuta ez egoteak nekazaritza-produkzioa bultzatu zituen herritarrek, familiek kontsumitzeko elikagai nahikoak lortzeko besterik ez bazen ere. Zizurkilgo lurren nekazaritza-etekina mugatua zen arren, **abeltzaintzak** arinduko zuen hein handi batean garai hartako elikadura-eskasia eta oso paper garrantzitsua bete zuen ekonomia modernoan eta ondoren ere. Dena den, abeltzaintzak udal-ordenantzetan zuen arautze eskasak ez zuen inolaz ere islatzen familiaren ekonomian zuen garrantzia, agian ondasun pribatuak zirelako eta kontzejuaren barrutietan abereak bazkatzen zirenean soilik jasotzen zelako ordenantzetan.

Nolanahi ere, aziendak haragia edo bestelako produktuak (esnea, gurina, gazta, mamia, larrua) emateaz gain, lurra goldatzeko eta gurdirako erabiltzen zen nekazaritza-ustiaketan. Halaber, nekazaritza-mota hartan nahitaezkoa zen simaurra ematen zuen. Eta azkenik, diru-sarrera bat zen, merkatuan hainbat nekazaritza-produktu lortzea ahalbidetzen zuena. Izan ere, produktu hauekin eta familia bakoitzak ekoiztutakoekin etxeko kide guztiek behar zuten elikagai-kopurua lortzen zen<sup>39</sup>.

Baserrietan zegoen abere garrantzitsuena behia zen. Esaterako, behi batek hamar ardik ematen zuten esne eta simaur kopuru bera ematen zuen<sup>40</sup>, eta esnea, haragia, larrua eta ongarria emateaz gain, lurra iraultzeko eta gurdi-abere gisa erabiltzen zen.

Behi baten balioari buruzko adibide bat dugu 1517an Juan Iturralde zizurkildarrak eta Juan Goikoetxea nafarrak Villabonako Juan Barrenaren eta Juan Perez Apaetzexaren kontra jarritako demanda<sup>41</sup>. Auzi-jartzaileek diote beren behiak beti bezala ari zirela bazkatzen Amasako mendian –“sierra de Amasa”–. Lau behi

## 2. LA ECONOMIA DE LA VILLA

Un vistazo a la orografía actual de Zizurkil sirve para ponernos sobre aviso de las excelentes condiciones que reúne su terreno para la práctica de las actividades ganaderas. En este sentido, ni la orografía, ni la composición de su suelo, ni la climatología favorecían el sembrado de cereal o vid, principales cultivos de Europa durante la Edad Moderna. Sin embargo, la escasa especialización en los cultivos por estas latitudes llevaba a la población a dedicar gran parte de sus esfuerzos a la producción agrícola, intentando conseguir, a pesar de los rendimientos limitados de la agricultura en terrenos como el que ocupa Zizurkil, alimentos suficientes para el consumo familiar. Debido a las dificultades de las labores agrícolas, el recurso a la **ganadería** paliará en buena medida el déficit alimentario. Su papel en la economía moderna y aún bastante después, fue de gran importancia. La escasa regulación de la que es objeto la práctica ganadera en las ordenanzas municipales creemos que no manifiesta exactamente el destacado lugar que ocupaba en la economía familiar. Quizás esto fuera debido a que se trataba de bienes privados, cuya relación con la comunidad se limitaba al momento del pastoreo en términos concejiles, espacio que por el contrario si entraba en la esfera de interés vecinal y por tanto, aparecía recogido en las citadas ordenanzas.

Sea como fuere, el conjunto de la cabaña proporcionaba alimento en forma de carne o de productos derivados de los animales (leche, mantequilla, queso, cuajada, pieles). También era fuente de energía en la explotación campesina como fuerza de labor y de tiro. Asimismo aportaba estiércol, fertilizante fundamental en aquel tipo de agricultura. Y finalmente, suponía una vía de ingreso de dinero que permitía lograr en el mercado una serie de productos agrícolas que venían a completar los producidos en la propia unidad productiva familiar, hasta lograr alcanzar el volumen de alimentos necesarios para el conjunto de los integrantes de la casa<sup>39</sup>.

Un breve repaso a la composición de las cabañas domésticas obliga a comenzar citando al ganado vacuno, pues era el elemento animal más importante en estos tiempos. Se estima que una vaca proporcionaba una cantidad de leche y de estiércol similar a la de diez ovejas<sup>40</sup>. De ellas se obtenía leche, carne, piel y abono, amén de ser empleadas como animal de tracción y de labor.

Un ejemplo temprano de valoración de una vaca nos lo proporciona la demanda que en 1517 interpusieron el vecino zizurkildarra Juan de Iturralde y Juan de Goikoetxea, navarro, contra Juan de Barrena, Juan Pérez de Apaetzexa y consortes, vecinos de Villabona, a quienes acusaban de haber matado y comido una vaca de su propiedad<sup>41</sup>.

<sup>39</sup> A. ARIZCUN CELA: *Economía y sociedad en un Valle pirenaico del Antiguo Régimen. Baztán 1600-1841*. Iruñea. Nafarroako Gobernu. Hezkuntza eta Kultura Saila. Vianako Printzea Erakundea, 1988 (221-222). /A. ARIZCUN CELA: *Economía y sociedad en un Valle pirenaico del Antiguo Régimen. Baztán 1600-1841*. Pamplona. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana, 1988 (221-222).

<sup>40</sup> S. VAN BATH: *Historia agraria de Europa Occidental, 500-1850*. Bartzelona: Peninsula, 1978 (268). /S. VAN BATH: *Historia agraria de Europa Occidental, 500-1850*. Barcelona: Peninsula, 1978 (268).

<sup>41</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. *Registro de Reales Ejecutorias*. C 323/15. /Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. *Registro de Reales Ejecutorias*. C 323/15.





Berastegi (1974)

Bartolomé Auzmendi

ziren eta horietako bat zehatz-mehatz deskribatu zuten ("de color amarillo, hosca o negra en las narices"). 4.000 marabedi balio zuten eta erditzeko zorian zegoen. Behi hau hiltzea leporatu zieten, hain zuzen: "la mataron fragosamente e la llevaron e comieron e fizieron della lo que quisieron".

Juan Barrenak eta Juan Perez Apaezetxeak, aldiz, demandaren balioa ukatu zuten. Izan ere, haien ustez, Iturraldek eta Goikoetxeak ez zuten ezer erreklamatzeko eskubiderik Villabonakoak eta Amasakoak ez zirelako. Behi horiek bazkatzen ziren larreak komunalak ziren, eta partikularrek alokatzen zituztenez, eskubidea zuten gainerako abereak harrapatzeko.

Gipuzkoako korrejidore Luis Palenciak lehen auzialdian emandako epaia –gerora Kantzilitza berretsi zuena– auzi-jartzaileen aldekoa izan zen, eta behi bat ematera edo bere balioa (4 dukat) ordaintzera behartu zituen villabonatarak.

Behiei, zekorrei eta idiei buruz hitz egiten duten agiri asko daude eta neketsua izango litzateke denak aipatzea. Agiri hauek salerosketari edo

Según relatan los demandantes, tenían sus vacas paciendo en la "sierra de Amasa", actividad que por otro lado realizaban tradicionalmente. En concreto, se trataba de 4 vacas, una de las cuales se detalla con toda precisión ("de color amarillo, hosca o negra en las narices", valorada en 4.000 mrs., que se encontraba a punto de parir). Precisamente sobre la muerte de esta vaca recae la acusación, ya que dicen que "la mataron fragosamente e la llevaron e comieron e fizieron della lo que quisieron".

Por su parte, Juan de Barrena y Juan Pérez de Apaezetxea niegan validez a la demanda, pues en su opinión Iturralde y Goikoetxea no tenían derecho a reclamar nada, al no ser vecinos de Villabona ni de Amasa. Los prados en los que pastaban estas vacas aseguran que eran comunales, arrendándose a particulares, teniendo por tanto derecho para prender al resto de ganado.

La sentencia, pronunciada en primera instancia por el corregidor de Gipuzkoa, Luis de Palencia, fue confirmada en Chancillería, resultó favorable a los demandantes, a los que se obliga a restituir la vaca o bien su valor (4 ducados).

Los documentos que hablan sobre vacas, novillos y bueyes son muy numerosos y una relación de los mismos sería demasiado prolija. Aluden

abereak ez ordaintzeagatik edo egoera txarrean entregatzeagatik hasitako auziei buruzkoak dira.

Idia ere askotan azaltzen da agirietan. Beste leku batzuetan nekazaritza-lanetarako zaldiak eta mandoak erabiltzen zituzten bitartean, Zizurkilen eta Gipuzkoan oro har idia baliatzen zuten. Zaldiak eta mandoak azkarragoak ziren, baina Zizurkilgo lursailak txikiak zirenez, abantaila horrek ez zuen hainbesteko garrantzirik. Horrez gain, idiek gutxiago jaten zuten eta aski zuten larreetan bazkatzearekin. Zaldiek eta mandoek, aldiz, nekazaritza garatuagoa zen lekuetan berezkoak ziren beste labore batzuk (oloa) behar zituzten.

Beste abere garrantzitsu bat ardia dugu. Esneaz eta haragiaz gain, artilea ematen zuen. Familiak berak kontsumitzeko edo saltzeko, artilea oinarritzko ehuna zen lihoarekin batera. Askok dira hasieran artzaintza-ohiturei eta ondoren udal ordenantzei muzin eginez Zizurkilen harrapatutako ardien kasuak. Halaxe gertatu zen 1749an.

Urte horretan, Antonio Elizondo eta Sebastian Lizardi basozainek Juan Martin Larrandobunok 52 ardi entregatu zizkiela jakinarazi zuten. Larrandobunok bere etxeko larreetan atzemandako ardiak garai hartan Asteasuko Konporta baserrian bizi zen Amezketako bizilagun batenak zirelako susmoa zuen<sup>42</sup>.

Gertaera honen berri izan ondoren, Asteasuko Juan Millan Zabala Zizurkilgo udaletxera joan zen, Amezketako Juan Altunak zaintzen zituen 85 buruko artaldeak zuela esatera. Egun horretan, goizeko zortziak inguru zirenean, bere artaldea Zizurkilgo zelai batean bazkatzen ari zela, Larrandobunok ardi dezente atzeman eta kontzejuaren etxera eraman zituen. Haren ustez, egunsentitik gauera arte artaldeak edozein barrutitan bazkatzeko baimena ematen zuten probintziako foruen kontra zihonan bahiketa hau.

Arrazoibide honen kontra, hiribilduaren arabera, Larrandobunok abere horiek harrapatzeko eskubidea zuen, izan ere, 1718. urteaz geroztik debekatuta zegoen beste hiribilduetako eta lekuetako azienda bai kontzejuaren barrutietan bai esparru partikularretan bazkatzea. Gainera, kontzejuaren esanetan, probintziako forua herri bakoitzeko aziendaz ari zen: "de donde los dueños fueren vecinos o moradores, pues éstos como contribuyentes con sus personas y vienes en las nece-

por lo general a su compra-venta o a pleitos por impago o por el mal estado en que se entregan.

El buey también aparece reiteradamente en la documentación manejada. Frente a otros lugares en los que las labores agrícolas eran realizadas por caballos y mulos, en Zizurkil y en Gipuzkoa en general, el buey desempeñaba frecuentemente esta labor. Si caballos y mulos ofrecen mayor rapidez en la ejecución de estas tareas, cualidad importante cuando había que arar y labrar grandes cantidades de terreno, la pequeña extensión de las propiedades locales reducía el efecto de esta ventaja comparativa. A esto hay que sumar que el buey requería un volumen menor de alimentación, pudiéndose sustentar de pastos naturales, mientras que el caballo y el mulo necesitaban complementos cultivados (avena), más propio de zonas con una agricultura más potente y desarrollada.

Otro animal con una importancia notable era la oveja. Junto a la leche y la carne, proporcionaba lana, destinada a la venta o al propio consumo familiar, materia que coexistía con el lino como tejido básico. Presente en un buen número de caseríos de la localidad, son relativamente abundantes los casos de prendarias de ovejas en la localidad por incumplimiento de las prácticas de pastoreo según el uso y la costumbre primero, y de las ordenanzas municipales después. Así sucedió en 1749.

En esta fecha, los guardamontes Antonio de Elizondo y Sebastián de Lizardi dan cuenta de que Juan Martín de Larrandobuno les acababa de entregar 52 ovejas asegurando haberlas prendido en jurisdicción de su casa de Larrandobuno, recordando serían de algún vecino de Amezketa que se acogía al presente en la casa Konporta de Asteasu<sup>42</sup>.

Tras esta noticia se presenta en el ayuntamiento de Zizurkil Juan Millán de Zabala, vecino de Asteasu, quien informa cómo tenía un rebaño de ovejas compuesto por 85 cabezas cuidadas por su pastor, Juan de Altuna, vecino de Amezketa. Señala que ese día, alrededor de las 8 de la mañana, hallándose pastando este rebaño en un campo libre de Zizurkil, Larrandobuno había cogido muchas de ellas, llevándolas hasta la casa concejil, donde al presente estaban depositadas. En su opinión, esta prendaria era contraria a los fueros provinciales, que permitían pastar de sol a sol a los rebaños en cualquier término.

Contra esta pretensión, la villa de Zizurkil plantea que los animales habían sido tomados con adecuación a derecho, pues desde 1718 se había prohibido que tanto en los términos concejiles como en particulares pastasen ganados de otras villas y lugares. Además, manifiesta en su defensa que el fuero de la provincia debía entenderse para el ganado de cada localidad "de donde los dueños fueren vecinos o moradores, pues

<sup>42</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra, CO LCI 2730 / Archivo General de Gipuzkoa, CO LCI 2730

sidades de sus respectivas repúblicas, allí es donde se les concede sus franquezas".

Zabalak zioen Altunarekin zituela erdi bana aipatutako ardiak. Altunak Zabalak Zizurkilen zuen Berastegi etxean gordetzen zituen gauean, baina batzuetan bere barrutian edo Konporta etxearen larreetan geratzen ziren bazkatzen. Zabalaren deklarazioa entzun ondoren, Zizurkilgo justiziak Larrandobunoren alde emango du epaia, kontuan hartu gabe iragandako urtearen abendutik artaldea partikular batzuen lurretan arazorik gabe bazkatu zela.

Negua pasatzeko utzitako zenbait ardi eta antxume galtzeagatik 1762an Zizurkilgo Pedro Ignacio Aialdek Asteasuko Leon Lizasoren kontra jarritako demandak erakusten du ohitura hau zabaldua zegoela herriko jabe nagusien artean<sup>43</sup>. Hain zuzen, Aialderen arabera, honek 78 ardi eta antxume eman eta Lizasok 53 besterik ez zizkion itzuli hurrengo udaberrian. Buru bakoitzak 6 erreal balio zuela kalkulatu gero, kaltea 150 errealakoa zen. Eta horixe da arrakastarik gabe denbora luzez eskatu zion ordaina. Aialdek zioen adostu zutela abelbururen bat zenduz gero, seinaleren bat (belarria, larrua) entregatuko ziola zertaz hil zen jakiteko, baina Lizasok ez zion seinalerik eman, eta ondorioz, ez zekien abereak hilda zeuden ala ez.

Lizasok bere defentsan zioen 16 buru gaixotasunak jota hil zirela, berak inolako errurik izan gabe, eta gainerakoak zaintzeagatik, zilarrezko erreal bat kobratzea zegokiola buru bakoitzeko. Halaber, Lizasoren esanetan gaixotasunarengatik hiltzen zirenak Pedro Ignacio Aialderen kontura izango zirela hitzartu zuten eta erreklamatzeko zituen abereetatik 6 ardi auzi-jartzai-leak berak eraman zituela etxera jateko. Ardiak eta antxumeak Bulano base-riaren otalurretan bazkatzen aritu ziren denbora horretan guztian.

Adunako Juan Elizondoren deklarazioak ez zuen Aialde leku onean uzten. Elizondok zioen Aialderen etxera joan zenean arkumeak erostera, buru batzuk ikusi zituela ordurako janda eta karobian. Era berean, ohartu zen inguruan bazkatzen ari ziren ardi batzuk gaixorik zeudela, eta gainerako azienda kutsatuta egon zitekeela ikusirik, ardirik ez erostea erabaki zuen.

Ahuntzak, haragi eta esne dezente ekoiztu arren, etengabeko arazoturri ziren udaletako eta probintzietako agintarientzat. Mendi eta zuhaiz-

éstos como contribuyentes con sus personas y bienes en las necesidades de sus respectivas repúblicas, allí es donde se les concede sus franquezas".

A pesar de la declaración de Zabala, en la que indicaba que tenía a media ganancia y pérdida con Altuna las referidas 85 ovejas, que se acogían guardadas por este último en la casa de Berastegi, propia de Zabala y sita en Zizurkil, a donde se retiraban de noche salvo en alguna ocasión en que quedaban pastando en su término o en el de la casa de Konporta, la justicia de Zizurkil falla a favor de la prendaria hecha por Larrandobuno, sin que el reconocimiento de que desde diciembre del año pasado el rebaño hubiera pastado en tierras de varios particulares sin oposición alguna se tuviera en cuenta.

La demanda que interpuso en 1762 Pedro Ignacio de Aialde, vecino de Zizurkil, contra León de Lizaso, que lo era de Asteasu, a causa de la pérdida de varios corderos y cabritos que le había entregado para pasar el invierno ayuda a conocer lo común que era entre los principales propietarios de la localidad este tipo de prácticas<sup>43</sup>. En concreto, relata cómo le entregó 78 corderos y cabritos, mientras que Lizaso le devolvió en la primavera siguiente tan sólo 53. Calcula que a razón de 6 reales por cabeza, el perjuicio ascendía a 150 reales, solicitada su paga sin éxito durante bastante tiempo. Añade que tenían acordado que cuando muriera algún animal se le entregaría alguna señal para saber de qué había muerto (oreja, corambre). En cambio, Lizaso no le llevó ninguna señal, por lo que no sabía si habían muerto o no.

En su defensa Lizaso dice que 16 de los animales murieron por enfermedad, sin que tuviera culpa alguna de ello, y que además, por el cuidado del resto le correspondía cobrar 1 real de plata por cabeza. Precisa también que estaba estipulado que los que muriesen por enfermedad correrían a cuenta de Pedro Ignacio de Aialde, dando cuenta asimismo que 6 de los corderos que éste reclamaba se los había llevado a su casa para comer el propio demandante. Describe que los corderos y cabritos estuvieron pastando todo este tiempo en los eriales de la casa de Bulano.

La declaración de Juan de Elizondo, vecino de Aduna, no deja bien parado a Aialde. Aquel testifica que había ido a casa de Aialde a comprar corderos, viendo cómo algunas cabezas estaban ya consumidas y depositadas en la calera de la casa. Según sus palabras, pudo comprobar también que algunos corderos que estaban pastando en los alrededores se hallaban infeccionados, decidiendo no realizar la compra al recelar que el resto del ganado estuviera igualmente contagiado.

Las cabras, productoras asimismo de carne y leche en cantidad apreciable, suponían para los rectores municipales y provinciales una fuente de problemas constante. El daño

<sup>43</sup> Idem, CO MCI 3746 /Idem, CO MCI 3746

tietan egiten zituzten txikizioen ondorioz –zurezko landareak, zuhaitzen hostoak, zerealak... jaten zituzten–, xedapen asko finkatu, eta azkenean, udal-ordenantzen 38. puntuan jasotzen den debekua ezarri zen: “por los daños que estos animales causan en los montes concejiles, se manda que no se permita cabra alguna en sus términos”. Erabaki honek baliabide urriak zituzten familiei kalte egin zien bereziki; ahuntzak zaintzea eta mantentzea merkea zenez, abere garrantzitsua zen diru asko ez zutenentzat. Ahuntzek zuten bazkatzeko askatasuna murrizten zuten udalen eta probintzien irizpenek egonezina eragin zuten ekonomia xumeetan, arau berri hauekin haragi eta esne iturri garrantzitsu batez gabetzen zituzten eta.

Arestian esan dugu Zizurkilgo orografia ez zela egokiena **nekazaritarako**. Hala eta guztiz ere, honek ez du esan nahi zerealen eta beste landare batzuen laborantza jarduera ekonomiko nabarmena ez zenik. Kontuan hartu behar da betiere baserrian bertan kontsumitzeko ogia eta beste elikagai batzuk lortzera zegoela zuzenduta, batzuetan, familia gutxi batzuek soberan zutena saltzen bazuten ere.

Garia ereiten zen batez ere. Mendebaldeko tradizio kulturalari esker leku garrantzitsua zuen zereal honek elikaduran. Ogia egiteko eta elizaren zergak (hamarrenak, hasikinak) eta baserrien alokairuak ordaintzeko, biztanleak eta auzotarrak behartuta zeuden zereal hau ereiteko eremu handi samar bat izatera.

XVI. mendearen bukaeran eta hurrengo mendearen hasieran gure lurretan artoa sartu arte, garia zen laborerik nagusia, eta ondotik, artatxikia eta zekalea. Baina artoa ereiteko lursail gero eta handiagoek Kantauriko erlaitz guztian nekazaritza-iraultza txiki bat ekarri zuten berekin. Ekoizpena handitu egin zen eta aldatketak ekarri zituen lurra lantzeko sisteman, bertako nekazaritza eta abeltzaintzako orekan eta erabilitako teknologian. Honela, laia erabiltzen hasi zen, lurraren aireztapena hobetu eta ongarria birmoldatzen laguntzen zuelako<sup>44</sup>.

Gariarekin edo artatxikiarekin alderatuz gero, artoak honako abantailak zituen, besteak beste: lurraldearen baldintza klimatiko hezeetara hobeto egokitzen zen, gizakiarentzako eta animalientzako jakia zen, etekin handiagoa ematen zuen (bi edo hiru aldiz gehiago) eta lurraren aza-

que causaban en los montes y arbolados, al alimentarse de vegetales leñosos, hojas de árboles, cereales... hacia recaer sobre su cuidado numerosas disposiciones que desembocaron en la prohibición recogida en el punto 38 de las ordenanzas municipales (“por los daños que estos animales causan en los montes concejiles, se manda que no se permita cabra alguna en sus términos”). Este hecho perjudicaba en especial la economía de aquellas familias e individuos con menos recursos, pues el poco coste de su cuidado y mantenimiento hacía de las cabras un animal importante para los menos pudientes. Sin llegar a caer en una lucha entre pobres y ricos, los dictámenes municipales y provinciales que recortaban la libertad en el pasto de estos animales provocaban malestar en las economías más humildes, al ser desprovistas de una importante fuente de leche y carne.

Hemos indicado páginas atrás que la orografía de Zizurkil no se prestaba a la dedicación preferente de sus tierras a la **agricultura**. Sin embargo, esto no significa que el cultivo de cereales y de otras plantas no supusiera una actividad económica destacada, siempre debiendo tenerse presente que el laboreo del campo estaba enfocado generalmente a la obtención de pan y otros alimentos para el consumo en el propio caserío, salvo en el caso de aquellas pocas familias que dispusieran de un pequeño sobrante para la venta tras satisfacer sus necesidades.

El principal cultivo era el trigo. La tradición cultural de Occidente otorgaba a este cereal un papel señalado en la alimentación. La fabricación de pan de trigo para el consumo y el pago en esta especie de los tributos religiosos (diezmos, primicias) y de los alquileres de las casas, obligaba a los vecinos y moradores a dedicar una buena parte de la superficie cultivable a este cereal.

Hasta la introducción en nuestras tierras del maíz, circunstancia que tuvo lugar a finales del siglo XVI y principios de la siguiente centuria, la principal producción de los campos era por tanto de trigo y en menor medida, de mijo y centeno. Pero la puesta en cultivo de parcelas cada vez mayores de maíz trajo consigo una pequeña revolución agrícola en toda la cornisa cantábrica, dados los incrementos productivos que aportó este cereal así como por las transformaciones que introdujo en el sistema de cultivos, en el equilibrio agropecuario de la zona e incluso en la propia tecnología utilizada, la laya, que permitía un mejor aireamiento de los suelos, facilitando la recomposición de los elementos fertilizantes<sup>44</sup>.

Entre las ventajas del maíz frente al trigo o el mijo están su mejor adaptabilidad a las condiciones climáticas húmedas del territorio; su doble utilización como alimento humano y animal, que permite optimizar su uso; su mayor rendimiento, estimado en dos o tres veces superior; y un menor agotamiento de la capa más superficial de la tierra por tener rái-

<sup>44</sup> P. FERNANDEZ ALBALADEJO: *La crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa, 1766-1833: cambio económico e historia*. Madrid: Akal, 1975 (86). /P. FERNANDEZ ALBALADEJO: *La crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa, 1766-1833: cambio económico e historia*. Madrid: Akal, 1975 (86).



leko geruzan gutxiago eragiten zuen erroak sakonagoak zirelako. Desabantailen artean aipatu behar da taloak ez duela gariak beste bizi-gai, eta lurra gehiago irauli behar denez, ongarri gehiago behar dela<sup>45</sup>.

Artoaren etekina handiagoa zela eta lurrari hobeto egokitzen zela ikusirik, XVII. mendeko bigarren erdialdetik aurrera laborantzak gora egin eta baserri berriak eraikiko dira landare berri hau landatzetik sortutako onura ekonomikoak eskuratzearen.

Alderdi honi lotuta, XVIII. mendearen hasieratik hasi ziren Gipuzkoako justizia auzitegiak kausa judizialak barra-barra jasotzen, jabeek beren ondasunetatik etekin handiagoak eskuratzeko nahiak bultzatuta. Artoarekin ereindako lursailen hedapenak diru-sarrera handiagoak lortzeko aukera ematen zien. Horretarako, alokairuko kontratuen eskriturak berrikusi behar zituzten alokairuen epeak murrizteko. Izan ere, lurra lantzeko eta baserri batean bizitzeko errenta handiagoak ordaintzeko prest zeuden familia eta gizabanako gehiago zeuden. Alabaina, maizterrak ez ziren isilik geratu nagusien portaera horren aurrean.

Honela, 1740an Mendigain baserriaren maizterra zen Zizurkilgo Gabriel Ostolazak baserri horren jabe Juan Beldarrain salatu zuen bidegabeki bota nahi zuelako<sup>46</sup>. Ostolazak esan zuen bere kereilan, 1736an adostu zutela errentamendu-eskitura bat 9 urterako. Gero, Beldarrainek beste maizter bat hartu nahi zuen hitzartutako denbora amaitu baino lehen urtean 6 dukaten truke.

Juan Beldarrainek maizter berriarekin egin zuen eskitura berria aurkeztu eta 3 egun eman zizkion Gabriel Ostolazari baserriatik alde egin eta giltzak itzultzeko. Haren esanetan, 29 dukat zor zizkiolako indargabetu zuen errentamendu-kontratua. Ostolazak erantzun zuen esanez ez ziola ezer zor eta gainera ez zuela elkartu nahi izan berarekin eta eskribauarekin kontuak egiteko. Korregimentuko Auzitegiaren epaia Gabriel Ostolazaren aldekoa izan zen, eta hari esker, Mendigain baserrian jarraitu ahal izan zuen maizter.

Antzeko zerbait gertatu zen 1761ean Erretenbarrendi baserrian, 40 urtez maizter izandako Juan Bautista Irazuk baserri horren jabe Miguel Antonio San Millanen kontra jarritako demandan. San

ces más profundas. En su debe hay que señalar el menor poder alimenticio del talo o del pan de maíz frente al trigo y la necesidad de remover más profundamente la tierra en las labores de arado, necesitándose por tanto de un mayor abono<sup>45</sup>.

Una vez comprobado el mayor rendimiento del maíz y su mejor adaptación a la tierra, desde la segunda mitad del siglo XVII se asiste a un incremento de la superficie cultivada y a la fundación de nuevos caseríos que responden al deseo de obtener beneficios económicos derivados del cultivo de esta nueva planta.

En relación con este aspecto, desde principios del siglo XVIII comienzan a inundarse los tribunales de justicia guipuzcoanos de multitud de causas judiciales motivadas por el deseo de los propietarios de lograr una mayor rentabilidad en sus propiedades. La expansión de la tierra cultivada gracias a la introducción del maíz les otorgaba la posibilidad de conseguir mayores ingresos. Para ello necesitaban revisar las escrituras de los contratos de alquiler que hasta entonces tenían con sus inquilinos al objeto de acortar los plazos de los arrendamientos, pues había un mayor número de familias e individuos dispuestos a trabajar en el campo, así como a pagar mayores rentas en los alquileres por establecerse en un caserío. Sin embargo, los antiguos arrendatarios no mantendrán una actitud pasiva ante la nueva conducta de sus amos.

Así, en 1740 asistimos a la denuncia formulada por Gabriel de Ostolaza, vecino de Zizurkil e inquilino en la casería de Mendigain, contra Juan de Beldarrain, propietario de la misma, a quien acusa de querer echarle ilegalmente de su arrendamiento<sup>46</sup>. Ostolaza precisa en su querrela que en 1736 habían establecido una escritura de alquiler de dicha casería por un plazo de 9 años. Ahora, Beldarrain pretendía poner otro inquilino sin que hubiera finalizado el tiempo estipulado y pagando su parte anualmente la renta acordada, que era de 6 ducados.

Mientras, Juan de Beldarrain presenta la nueva escritura de arrendamiento que había realizado con el nuevo colono, dando 3 días a Gabriel de Ostolaza para que abandonara su casería y le devolviera las llaves. Dice que había dado este paso porque éste le debía 29 ducados, motivo suficiente para cancelar el arrendamiento. Ostolaza se defiende alegando que no le debía nada y declarando que no se había querido juntar con él y con el escribano para ajustar las cuentas pendientes. El fallo del Tribunal del Corregimiento es favorable a Gabriel de Ostolaza, quien proseguirá en el arrendamiento de la casería de Mendigain.

En el mismo sentido se puede interpretar la demanda que en 1761 Juan Bautista de Irazu, inquilino en la casería Erretenbarrendi durante los últimos 40 años, hizo contra

<sup>45</sup> A. ARIZCUN CELA: *Economía y sociedad...* (208.or. eta hurrengoak) / A. ARIZCUN CELA: *Economía y sociedad...* (208 y sigs.)

<sup>46</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra, CO ECI 2722 / Archivo General de Gipuzkoa, CO ECI 2722



Zizurkil (1966)

Bartolomé Auzmendi

Millanek bota egin zuen Irazu baserriko zuhaitzei kalte handia egin ziela argudiatuz<sup>47</sup>. Honen aurrean, Irazuk alegatu zuen urte horietan guztietan etxean nahiz lurretan hobekuntzak besterik ez zituela egin: “cuidándolos y gobernándolos bien, haciendo caleras”. Haren testigantza bermatzeko Juan Beldarrainek bi haberen “dos vigas principales que están tomadas sobre piedra labrada y recalzadas para precisa subsistencia” eta harri eta karezko pareta baten eta beste hainbat hormaren konponketaren berri eman zuen. Lurretan, berriz, ura isurtzeko ubideak egin, hesiak jarri eta zuhaitzak landatu zituen barruti guztian.

Miguel Antonio San Millanek, bere aldetik, bi lekuko eraman zituen: Francisco Antonio Olarreaga eta Jose Olarreaga, biak San Millanen Irizibar baserriko maizterrak; bada, hauek aitortu zuten, Juan Bautista Irazuk zuhaitzen hostaila aziendarentzat moztu eta

Miguel Antonio de San Millán, su propietario, pues éste le había despedido aduciendo que había causado graves daños en los árboles pertenecientes a esta casería<sup>47</sup>. Ante esto, Irazu alegó que en todos estos años había hecho muchas mejoras tanto en el propio edificio como en los terrenos anexos “cuidándolos y gobernándolos bien, haciendo caleras”. Para avalar su testimonio llama a declarar a Juan de Beldarrain, quien señala que las mejoras que había realizado Irazu eran el reparo de “dos vigas principales que están tomadas sobre piedra labrada y recalzadas para precisa subsistencia”, una pared de cal y canto y ciertos reparos de pared en diferentes puntos de la casería, mientras que en los pertenecidos había ejecutado canales y acequias para que corriesen las aguas y no se quedasen estancadas, levantado vallados y habiendo poblado de árboles todo el término.

Por su parte, Miguel Antonio de San Millán avalaba su pretensión con la declaración de dos testigos, ambos inquilinos en su casería de Irizibar, Francisco Antonio de Olarreaga y José de Olarreaga, quienes depusieron que Juan Bautista de Irazu había hecho cortes de hojas en los árboles para el ganado y había cortado por el

<sup>47</sup> Idem, CO LCI 3178 / Idem, CO LCI 3178

hainbat sagarrondo oinarritik ebaki zituen etxera eramateko, baserri inguruko zuhaitzia desagerrarazteraino.

Eta azkenik, ondasunetatik errenta handiagoak lortzea bilatzen zuen jokabide honen beste adibide bat dugu Zizurkilgo Larrandobuno eta Altziturri baserrien jabe zen Tolosako Martin Manuel Larrandobunorena eta honen maizterrak ziren Jose eta Martin Asencio Mujikarena<sup>48</sup>. 1779an Larrandobunok Mujikatarrak salatu zituen, alde zurretik baserria utzi behar zutela jakinarazi arren, ez zirelako joaten. Larrandobunok zioen ordaindutako errenta txikia zela eta ez zituztela lurrak behar bezala landu.

Jose Mujikak, berriz, Altziturrin zeramaten denboran (6 urte), ondo zaindu eta hobekuntzak egin zituztela. Gainera, oraindik 3 urte falta ziren Maria Ignacia Gandariasekin –Juan Martin Larrandobunoren alarguna eta Martin Manuel Larrandobuno auzi-jartzailearen ama zen– hitzartutako alokairuaren epea amaitzeko. Azken honi aurpegiatzen zioten egin nahi zuena ilegal zela, errentamendua igotzen saiatu zelako. Mujikatarrak saiakera horren aurka agertu ziren, hartu zutenean baino hobeto zegoelako baserria; karobi bat egin, lur guztiak ongarritu eta landu, horma berriak eraiki eta sagarrondoak landatu zituzten.

pie manzanos para llevarlos a su casa, hechos que suponían la pérdida del arbolado existente en el término del caserío.

Y finalmente, un nuevo ejemplo de este tipo de actuación cuyo objetivo era obtener mayores rentas de las propiedades es el que protagonizaron en 1779 Martín Manuel de Larrandobuno, vecino de Tolosa y dueño de las caserías de Larrandobuno y Altziturri en Zizurkil, y José y Martín Asencio de Mujika, arrendadores de esta última casa<sup>48</sup>. En concreto, Larrandobuno denuncia a los Mujika porque habiéndoles notificado con antelación suficiente su despido del arrendamiento de la citada casería por ser escasa la renta que pagaban y por no haber cultivado como debían sus tierras y campos, éstos se negaban a abandonar la casa.

José de Mujika basa su postura en que durante el tiempo que llevaban como inquilinos en Altziturri (6 años), la habían cuidado bien y habían realizado mejoras, quedándose al presente 3 años para acabar el plazo del alquiler que establecieron con María Ignacia de Gandarias, viuda de Juan Martín de Larrandobuno y madre del demandante, Martín Manuel de Larrandobuno. A éste le recriminan que su pretensión era ilegal, dando cuenta de que había intentado un aumento de la renta que pagaban por el arrendamiento de la casa, a lo que ambos se opusieron porque el conjunto de la casería se hallaba en mejor estado que cuando la recibieron. Habían construido una calera y abonado y cultivado todas las tierras, erigiendo nuevas paredes y plantando nuevos manzanos.

<sup>48</sup> Idem, CO ECI 4298/ Idem, CO ECI 4298



Erretenbarrendi (1974)

Bartolomé Auzmendi



Kasu honetan, korrejidoreak jabearen interesen aldeko auzia eman eta 9 eguneko epea finkatu zuen Mujikatarrek etxea uzteko.

Bestalde, baratzeak –lur-eremu txiki bat hartu arren– osagarri garrantzitsua ziren familiaren ekonomian. Bertan ekoiztutako produktuak egun landatutakoan antzekoak ziren eta soberakina saldu egiten zen.

Sagarrondoek ere paper garrantzitsua zuten. Gehien edaten zen edaria, hau da, sagardoa egiten zen sagarrekin. Baserri bakoitzak baserrian bertan egin eta kontsumitzen zuen horretarako sagarrondoak zituenean. Hala ere, uzta irregularrak zirenean, familia batzuek erosi egin behar izaten zuten edari hau.

Gaztainondoek ere funtzio garrantzitsua zuten giza-elikaduran. Zerealaren uzta-sasoia txarrak zirenean, urteko gabeziak hein batean bete eta goseak eragindako gaixotasunen ondorioak leuntzen zituzten.

Gainerako lurra iralekua, otadia, bazkalekua eta basoa zen.

Jarraian aurkeztuko dugun adibideak agerian uzten du labore-lurra prestatzeari ematen zizaien garrantzi handia. Hala, lurraren egokitzape-

En este caso la sentencia del corregidor es favorable a los intereses del propietario, ordenando que en un plazo de 9 días los Mujika abandonaran la casa.

Por otra parte, los huertos, a pesar de disponer de una superficie de pequeño tamaño sobre el total del pertenecido de los caseríos, suponían un complemento importante en la economía familiar. Los productos que se obtenían en ellos eran similares a los plantados en la actualidad. El excedente familiar se destinaba a la venta.

También los manzanos tenían un papel fundamental. Proporcionaban la bebida de mayor consumo y más popular, la sidra, siendo habitual que cada caserío produjera y consumiera su propia sidra cuando disponía de manzanales para ello. Sin embargo, la irregularidad de las cosechas obligaba a las familias algunos años a la compra de esta bebida.

Los castaños también tenían un uso importante en la alimentación humana, aumentando su importancia en aquellos periodos de malas cosechas de cereal, cubriendo en parte las carencias alimenticias del año y suavizando los efectos de las enfermedades provocadas por el hambre.

El resto de suelo se encontraba dedicado a helechales, argoma, tierra de pasto y bosque.

La importancia que se daba a la preparación de las tierras de cultivo se pone de manifiesto en el ejemplo que a continuación presentamos. Así, el acondiciona-



Altziturri (1974)

Bartolomé Auzmendi



na nabaria da Zizurkilgo Anton Beñaran Berastegiren aurka Asteasuko Juanes Elorrietak eta Cristobal Zabalak 1549an jarri zuten demandan. Auzi-jartzaileek salatu zituzten Beñaranek egindako heriotza-mehatxuak, eta gure ustez inportanteena dena, beren lurrak ureztatzeko ubide-zortasunaren jabetza. Beñaranek, gainera, puskatu egin zituen ubideak eta gandola<sup>49</sup>.

Elorrietak eta Zabalak korrejidorearen aurrean egindako apelazioak –honek Beñarani eman zion arrazoia eta bereizi gabe jotzen zuen asteasuartzat eta zizurkildartzat– Valladolideko Errege Kantzilertzan bukatu zuen, eta bertan aurkeztu zituzten, aurrerago ikusiko dugun moduan, kontuan hartu ziren alegazioak.

Elorrietak, Zabalak eta beste asteasuar batzuek argudiatu zuten auziaren xede zen erreka beti pasatu zela beren barrutietatik eta haiek eta beren arbasoek beti erabili zutelara. Auzi-jartzaileek demanda jarri zuten Berastegi baserriitik Berastegi eta Legarralde deitutako ibaiertzerara jaisten zen erreka erabili nahi zutelako beren lurrak ureztatzeko. Izan ere, ura igarotzeko ubideak irekita zeudela, beti egin omen zuten horrela. Anton Beñaranek, hala ere, ustiapen zahar bat kendu zien eta ubideak berriz irekiz gero akabatuko zituela esan: “el dicho maese Antón, armado de muchas armas offensibas y defensibas, en espeçial con espada y rodela, fue a las dichas açequias y por fuerça y contra la boluntad de nosotros quebró y çegó aquellas y la presa donde se toma el agoa”,

Beñaranek bere burua zuritzen zuen esanez ur hori Berastegi etxearen lursailak ureztatzeko erabiltzen zela. Ur horrek haren barrutian bat egiten zuten 5 errekatari zuten jatorria. Erreka horiek guztiak Urrestiko Basajaundegi mendian, Anton Beñaranen lursailetan, eta llozagako etxeen ondoan sortzen ziren. Soberan zegoen ura, berriz, isurtzen uzten zen, beheago zeuden lurren jabeek –alegia, auzi-jartzaileek– erabiltzeko. Halaber, Beñaranek zioen beste batzuetan arbasoek ura eramateko baimena eskatu zutelara ibaian behera zeuden lur horiek ureztatu ahal izateko. Armatuta azaltzearen akusazioari buruz, hasieran armarik gabe joan zela esan zuen, baina ikusi zuenean aurkakoak baleztak eta beste arma batzuk zituztela eta Zabalak heriotza-mehatxuak egin zituzkiola, etxera abiatu eta ezpata eta erredola hartu zituela. Azkenik, baina, urarekiko zortasunik zegoenik ukatu egin zuen.

miento del terreno queda patente a lo largo de la demanda que pusieron Juanes de Elorrieta y Cristóbal de Zabala, vecinos de Asteasu, contra Antón de Beñaran y Berastegi, vecino de Zizurkil (1549). En su acusación, denuncian las jactancias e injurias de muerte que les había proferido Beñaran, y lo que a nuestro juicio es más importante, la posesión de servidumbre de paso de agua para regar tierras de los demandantes, cuyas acequias y albañal habían quedado rotas por el acusado<sup>49</sup>.

La apelación de Elorrieta y Zabala ante el corregidor, quien había fallado en primera instancia a favor de Beñaran, a quien se califica indistintamente de vecino de Asteasu y de Zizurkil, eleva su denuncia hasta la Real Chancillería de Valladolid, instancia en la que presentan sus alegaciones, que adelantamos, fueron tenidas en cuenta.

Elorrieta, Zabala y otros vecinos de Asteasu adujeron que el arroyo y agua sobre el que versa el pleito siempre había corrido por sus términos, habiendo sido aprovechado por ellos y sus antepasados. En concreto, el objeto de la demanda se centra en el libre uso que los demandantes para regar sus tierras hacían del arroyo que bajaba de la casería Berastegi hacia la ribera llamada Berastegi y Legarralde. En sus declaraciones manifiestan que siempre lo habían hecho así, teniendo las acequias abiertas para que pasase el agua. Sin embargo, “el dicho maese Antón, armado de muchas armas offensibas y defensibas, en espeçial con espada y rodela, fue a las dichas açequias y por fuerça y contra la boluntad de nosotros quebró y çegó aquellas y la presa donde se toma el agoa”, despojándoles de un aprovechamiento antiguo, amenazándoles que si volvían a abrirlas, les mataría.

En cambio, Beñaran en su declaración asegura en primer lugar que el agua litigiosa se utilizaba para regar los campos y heredades de la casa de Berastegi. Este agua provenía de 5 arroyos que convergían en su término, todos nacidos en el monte Basajaundegi, en heredades de Antón de Beñaran, de Urresti y junto a las casas de llozaga. El agua que sobraba, señala que se largaba, usándose por los dueños de las tierras que estaban más abajo, es decir, las propias de los demandantes. Asimismo precisa que otras veces los antepasados habían solicitado licencia para llevar el agua con que regar esas tierras situadas aguas abajo. En cuanto a la acusación de que si acudió armado a cerrar las acequias, declara que en primer lugar fue sin armas, encontrándose a los adversos con ballestas y otros instrumentos, por lo que fue a su casa y tomó una espada y rodela para su defensa, siendo amenazado de muerte por Zabala. Finalmente, niega que existiera servidumbre alguna respecto al agua.

<sup>49</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. Auzi Zibilak. Varela. *Fenecidos*, C401/1./ Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Pleitos Civiles. Varela. *Fenecidos*, C401/1.

Agiriak dio Beñaranen onibarra “handia” zela eta bitan zatitua zegoela: bata Berastegi Zelaia zen eta besteak Legarralde Zelaia zuen izena eta liskarraren xede den ura bien erditik pasatzen zen. Ureztapena txandaka egiten zen: urte batean onibar bat eta beste batean bestea. Aitzitik, Elorrietak ibaian behera zuen onibarra 20 aldiz txikiagoa zen.

Labore-lurrak zabaltzeko interesak, onura partikularrak ekarri arren, askotan eragiten zituen liskarrak, beti zegoelako kalteturen bat. Horixe da Martin Manuel Larrandobuno tolosarrak eta zizurkildarrak Juan Antonio Bengoetxea zizurkildarraren eta Azpeitiako Joaquin Agirre Porce San Millango markesaren kontra 1791n jarri zuen demandan gertatu zena. Lehena Arrieta etxearen jabea zen eta bigarrena San Millango markesaren jauregiaren maizterra. Demanda Larrandobunoren Arrieta baserria eta San Millango markesaren lurrak bereizten zituzten bi zedarri jartzeari buruzkoa zen.

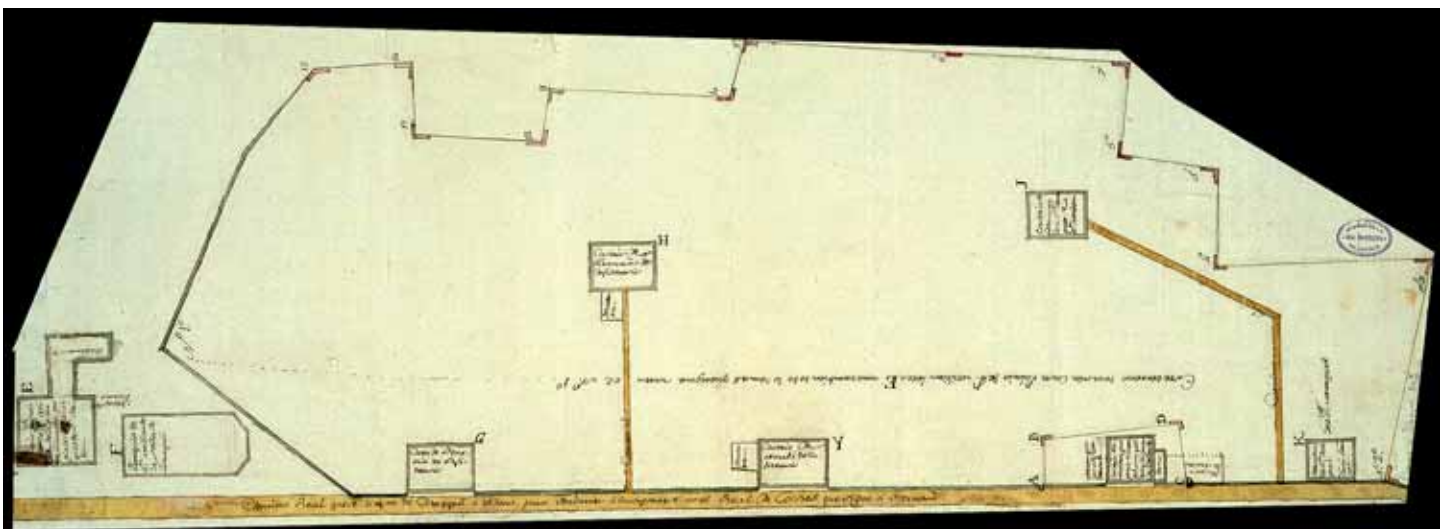
Larrandobunok zioen San Millango jauregiaren ondoan zuen Arrieta baserria handitzen saiatu zela 1791n eta kondekoratutako pertsona baten bidez (“por mediación de persona condecorada”) proposatu ziola markesari aurkeztutako txostenak aztertzea. Markesa hasieran mesfidati agertu zen arren, azkenean Zizurkilgo Ignacio Antonio Ameztouri eman zioten mandatua perituak baliatze-

En el documento se describe la heredad de Beñaran “como grande” y partida en dos: una se llama Berastegi Zelaia y la otra Legarralde Zelaia, pasando por medio de ellas el agua en litigio. Se explica el procedimiento de regadío, un año para una de las heredades y otro para la otra, pues un año descansa una y otro, otra. En cambio, la heredad de Elorrieta, propia de uno de los demandantes y situada aguas abajo, se describe como 20 veces más pequeña.

El interés por ampliar las tierras de cultivo, con todo los beneficios particulares que traía consigo, terminaba en muchas ocasiones en juicios, pues frente a un beneficiario, siempre se encontraba quien saliera perjudicado por esta operación. En este sentido se puede interpretar la demanda que en 1791 interpuso Martín Manuel de Larrandobuno, dueño de la casa de Arrieta y vecino de Tolosa y Zizurkil, contra Juan Antonio de Bengoetxea, colono del palacio del marqués de San Millán, vecino de Zizurkil, y contra el propio marqués, Joaquín de Agirre y Porcel, vecino de Azpeitia, sobre la reposición de dos mojones que limitaban la casa de Arrieta, propia de Larrandobuno, con tierras del marqués de San Millán.

Larrandobuno relata en su declaración cómo intentó ampliar el edificio de su casería llamada Arrieta, contigua al palacio de San Millán, en 1791, proponiendo al marqués “por mediación de persona condecorada” que estudiase los informes presentados. Según Larrandobuno, éste al principio se mostró reticente a su propuesta, aunque se comisionó finalmente a Ignacio Antonio de Ameztoui, vecino de

<sup>50</sup> Idem, Pleitos Civiles. Masas. Olvidados, C1118/2./ Idem, Pleitos Civiles. Masas. Olvidados, C1118/2.



Auziaren planoa/Plano del juicio ARCHV, Pleitos Civiles. Masas. Olvidados, C1118/2

ko. Honela, bi peritu arduratu ziren 4 mugarri jartzeaz eta Zizurkilgo Juan Bautista San Millan eskribauari egindakoa jakinarazteaz.

Dena den, auzi-jartzailearen esanetan, egun batzuk beranduago, jauregiaren maizter Juan Antonio Bengoetxeak perituek jarritako bi mugarriak kendu zituen eta adituen azterlanaren arabera esleitutako lurrak murriztu.

Dirudienez, Lur-eremuari buruzko tirabira hauek aspalditik zetozen. Zizurkilgo Pedro Balerdik –Larrandobunok aurkeztutako lekukoak– adierazitakoaren arabera, 1789an bi alderdiak saiatu ziren bakoitzari zegozkion lurrak finkatzen, eta horretarako, azkenean onartu ez ziren 4 mugarri jarri ziren.

Juan Antonio Bengoetxea akusatuak, Zizurkilen jaio eta bizi, eta 42 urte zituenak, adierazi zuen Larrandobunok Arrieta baserria handitzeko harria metatu eta markesaren lurretan zeuden mugarriak kendu zituela bere nagusia zen markesaren aginduz.

Joaquin Agirre Porcelek, berriz, argudiatu zuen Larrandobunok harenak ziren lurrak hartu zituela; alegia, adituak nahasi eta harena zen lur batean mugarriak jartzera bultzatu zituela. Haren hitzetan, adituek eskumenak bereizten ziren lekuan banatu behar zituzten lurrak, hau da, Asteasura begira. Eta gaineratu zuenez, denek zekiten markesaren lurra zein zen: “la parte donde fijaron los mojones y toda su circunferencia, comenzando del palacio, siguiendo hasta la hermita de San Miguel, según va el camino, es perteneciente al marqués”. Horrez gain, Arrieta baserria markesaren lurretan zegoen kokatuta eta Larrandobunok urtero oilo bat eman behar izaten zion markesari enfitesiarengatik.

Beste kasu askotan bezalaxe, oraingoan ere ez dugu epaiaren berri.

Aurreko orrialdeetan abeltzaintzaren eta nekazaritzaren inguruko informazioa eta testigantzak jaso baditugu ere, ez dugu pentsatu behar zizurkildarrek bi jarduera hauetan soilik aritzen zirenik. Ohikoa zen familiarentzako elikagaiak bermatzeko beharrezkoak ziren diru-sarrerak osatzeko hainbat jarduera bateragarri egitea. Esaterako, normala zen hargin, zurgin edo olagizon bat nekazaritzan edo abeltzaintzan aritzea, edo alderantziz, artzainek edo nekazariak burdinoletan, salgaiak garraiatzen edo beste ogibide batean lan egitea.

Zizurkil, para que se valiese de peritos a satisfacción de las partes. Así, dos peritos se encargaron de fijar 4 mojones, dando declaración de su actuación ante el escribano de Zizurkil, Juan Bautista de San Millán.

Sin embargo, tal y como relata el demandante, días después, el colono del palacio, Juan Antonio de Bengoetxea, arrancó los dos mojones fijados por los peritos, de lo que resultaba grave perjuicio a su parte al ver reducido el terreno adjudicado en el peritaje.

Estas desavenencias sobre la extensión de las tierras parece que venían de atrás. Pedro de Balerdi, vecino de Zizurkil, testigo presentado por Larrandobuno, declara que ya en 1789 habían intentado las dos partes fijar los terrenos que cabían a cada uno, señalando asimismo 4 mojones que finalmente no resultaron aceptados.

El acusado Juan Antonio de Bengoetxea, natural y vecino de Zizurkil y de 42 años de edad, testifica que vio cómo Larrandobuno había hecho acopio de piedra para ampliar su casa de Arrieta y que arrancó los mojones de la heredad propia del marqués por orden expresa de éste, su amo.

Por su parte, Joaquín de Agirre y Porcel en su declaración dice que Larrandobuno tomó tierras que le pertenecían, confundiendo a los peritos e incitándoles a que pusieran mojones en un terreno que le pertenecía. Según relata, los peritos tenían orden de dividir los terrenos en la parte en que se separan las jurisdicciones, esto es, mirando a Asteasu. En su testimonio añade que era público que “la parte donde fijaron los mojones y toda su circunferencia, comenzando del palacio, siguiendo hasta la hermita de San Miguel, según va el camino, es perteneciente al marqués”, estando además erigida la casería de Arrieta en terreno propio suyo, cuyo dueño, el demandante Larrandobuno, por su reconocimiento y enfitesis pagaba cada año una gallina.

Como en otras muchas ocasiones, en este caso tampoco conocemos la sentencia.

Si en las páginas anteriores hemos recogido información y testimonios de las dos actividades económicas principales, la ganadería y la agricultura, no por eso debemos pensar que la población de Zizurkil dedicaba su tiempo de labor tan sólo a estas dos ocupaciones. Por el contrario, lo frecuente era compatibilizar diferentes actividades cuyo fin último era completar los ingresos económicos necesarios para garantizar el sustento familiar. De esta forma era posible que un maestro cantero, carpintero o ferrón dedicara parte de su actividad anual al trabajo en el campo o al negocio y cuidado de ganado, o al revés, que pastores y agricultores se emplearan durante una parte del año en ferrerías, transporte de mercancías o cualquier otro oficio.

Datozen orriotan, hauetako lanbide batzuk aztertuko ditugu. Zoritxarrez, ogibide hauen edukiaren deskribapena osatugabea da. Izan ere, bakoitzari buruzko informazioa kontratua puskatzeagatik, zorrengatik eta antzekoengatik jarritako salaketetan agertzen da. Nolanahi ere, datu hauek garaiko jendeak zituen lanbide anitzen adierazgarri dira.

Ikus dezagun bestela Francisco Manarinzelairen kasua. Zizurkilgo apaiz honek Donostiako kapitain armadorea zen Domingo Ariztegieta eraman zuen auzitara 1567an, baleak harrapatzera zihoan Portugaleteko Joan Montellanoren itsasontzian Ternuara egindako bidaiari, kapilau gisa zegokion soldata ez zuelako jaso<sup>51</sup>. 1566an egindako bidaiatik itzultzean Pasaiaiko portuan egin zen banaketan, Francisco Manarinzelaik 8 barrika gantz eta limosna bat jaso behar zituen bere zerbitzuen truke. Ariztegietak, ordea, saldu egin zuen Manarinzelairei zegokiona bere zorrak kitatzeko. Baina oraingoan ere, ez dakigu nola bukatu zen kontu hau.

San Millandarrak ere ageri dira merkataritza-negoioetan murgildurik. Dena den, laster konturatuko gara abenturaren helburu komertziala zalantzan jar daitekeela. Edonola ere, familia honek XVI. mendetik gainera ezin kendurik zuen zori txarra berriro azaldu zen Juan Ruiz San Millanek mailegu bat eskatu zuenean. 1569ko martxoaren 11n, San Millan etxearan jabea zen Juan Ruiz San Millanek, Andoaingo Domingo Otaegirekin batera, 1.000 dukateko mailegu bat eskatu zion Esteban Sansusti burdina, ikatza, abereak eta bestelako ondasunak erosteko<sup>52</sup>.

Alabaina, lehen ordainketari (150 dukat) aurre egiteko ezintasunaren ondorioz, 1570eko abenduan, ondasun batzuk (Andoaingo Altxibitar baserria eta Villabonako Agaraitz errementeria) erreklamatu zizkioten San Millani betearazpen-bidez. Horrez gain, preso eraman zuten, berak askatzeko eskatu arren: "al dicho merino que atento que él hera cavallero fijodalgo, que por deuda çevil no podía ser preso, le mandase soltar". Jarraian, haren ondasunak enkantean jartzeko ediktuak hasi eta enkantearen eguna finkatu zen. Juan Ruizek 25 urte ez zituenez, zaindari bat behar zuen bere ondasunei eta defentsari buruzko alderdi guztiak demandan bideratzeko. Hala, Juan Barrenetxea izendatuko dute zaindari.

Barrenetxeak egin zuen lehenengo gauza Juan Ruizen mende zeuden pertsona guztien zerrrenda erakustea izan zen, ahalik eta azkarren aske

En algunos de esta retahíla de trabajos nos vamos a detener en adelante. Desgraciadamente la descripción del contenido de cada uno de estos oficios es incompleta, ya que las noticias relativas a cada uno de ellos aparecen en las denuncias que se formulan sobre incumplimiento de contrato, deudas... Sin embargo, estos datos son significativos de la pluralidad de ocupaciones en las que se empleaba la gente de la época.

Véase sino el caso de Francisco de Manarinzelai, clérigo vecino de Zizurkil, quien en 1567 demandó a Domingo de Ariztegieta, capitán armador, vecino de Donostia, a causa del impago del salario y reparto que le cupo en el viaje que como capellán Manarinzelai realizó a Terranova en la nao de Joan de Montellano, vecino de Portugalete, cuyo destino era la pesca de ballenas<sup>51</sup>. El viaje se había hecho en 1566 y en el reparto que se efectuó a la vuelta, en el puerto de Pasaia, Francisco de Manarinzelai debía recibir como soldada por sus servicios 8 barricas de grasa y una limosna de saines. Pero debido a que Ariztegieta, por deudas que tenía contraídas, procedió a su venta sin dar cuenta de lo que correspondía a Manarinzelai, éste le demandó. Nuevamente, desconocemos cómo acabó este episodio.

También los San Millán aparecen inmersos en negocios de carácter mercantil, aunque en el transcurso del pleito veamos que el objetivo comercial de la aventura pueda ponerse en entredicho. Sea como fuere, en esta ocasión la fortuna adversa que parecía perseguir a esta familia a lo largo del siglo XVI nuevamente hizo acto de presencia en el lance en que se embarcó Juan Ruiz de San Millán, a la sazón señor de la casafamilia de San Millán, por el cual solicitó junto a Domingo de Otaegi, vecino de Andoain, en 11 de marzo de 1569, a Esteban de Sansust, vecino de Donostia, un préstamo de 1.000 ducados para la adquisición de hierro, carbón, ganado y otros bienes<sup>52</sup>.

Sin embargo, la imposibilidad de afrontar el primer pago (150 ducados) lleva en diciembre de 1570 a que fueran ejecutados una serie de bienes propiedad de San Millán (la casería de Altxibitar en Andoain y la herrería de Agaraitz en Villabona). Juan Ruiz de San Millán es además llevado preso, rogando "al dicho merino que atento que él hera cavallero fijodalgo, que por deuda çevil no podía ser preso, le mandase soltar". A continuación comienzan los edictos para poner en subasta sus bienes, anunciándose la fecha en que tendría lugar el remate. Juan Ruiz era menor de 25 años, por lo que necesitaba de la curaduría de una persona para poder tramitar en la demanda todo lo relativo a sus propiedades y su defensa, nombrándose a Juan Barrenetxea de Eldua como su curador.

La primera actuación de Barrenetxea fue mostrar la lista de todas las personas que dependían de Juan Ruiz, intentando de este modo lograr una pronta salida de

<sup>51</sup> Idem, Pleitos Civiles. Taboada. Fenecidos, C1295/1/ Idem, Pleitos Civiles. Taboada. Fenecidos, C1295/1

<sup>52</sup> Idem, Pleitos Civiles. Zarandona y Balboa. Fenecidos C 239/5./ Idem, Pleitos Civiles. Zarandona y Balboa. Fenecidos C 239/5.



uzteko asmoarekin. Hauek dira menpekoak: Maria Gareza, Maria Sagastizar eta bere ondorengoak, Martin Perez Abalzisketa, Txatalingo Intxaurren, Juanes Larranga, Juanes Arzamendi, Domingo Eraustieta, Martin Alzarte, Julian Soroa, Juan Zuri (baleztaria), Domenja Porseta, Juan Olaza maisua eta Juan Barrenetxea bera.

Arazoak, ordea, ez ziren hemen bukatu. Esteban Arpide, Asteasuko Martin Lizarragaren ondorengo izenean, Agaraitz errementeria bahitzearen kontra azaldu zen, Lizarraga errementeriaren jabea zen Juan Ruizen aitak, hau da, Martin Ruiz San Millanek harekin zituen zorrak zirela eta. Izan ere, Sansustekin zorpeta aurretik egindako lan eta konponketa batzuenatik Martin Ruiz San Millanek dirua zor zion Lizarragari. Lizarragaren testamentuaren arabera, Martin Ruiz San Millanek 80 dukat zor zizkion errontan egindako lanengatik: "obras de maderamiento del molino nuevo que he hecho y edificado en los términos llamados Adunibar e Irasagasti (Aduna y Zizurkil)". Horrez gain, Lizarragak bere beharrei erantzuteko ("para sus neçesidades") utzitako dirua zor zion. Lizarraga, azkenean, burdinolaren jabe egin eta San Millanen etxeko sotoan zeuden upelak eta beste ondasunak (upak, kutxak) hartu zituen.

Bistan denez, San Millandarrek pilatutako zorrek arrisku larrian jarri zituzten beren ondasunak.

Sansusten erreklamaziora itzuliz, Juan Ruizen prokuradoreak hainbat galdera egin zizkien lekukoei San Millanen erregabetasuna frogatzeko. Besteak beste, galdetu zien ea Otaegik eta San Millanek zuten 1.000 dukateko maileguaren berri zuten; ea bazekiten Otaegi pobrea zela: "es hombre pobre y neçesitado, que no tiene bienes muebles ni rayzes, ni sabe ganar y es y a sido hombre perdido y de mal recaudo y persona de quien no se puede ni debe hazer crédito ni confiança"; ea bazekiten Sansust merkatari ospetsua zela eta bazekiela Otaegiri ezin zitzaiola dirurik utzi arestian aipatutako arrazoiengatik. Ikusten dugunez, Domingo Otaegiri leporatu nahi zion Juan Ruizen erantzukizuna. Jarraian, auzijartzaileak izandako portaerarekin sartu zen, galdetu baitzuen ea bazekiten Esteban Sansust Juan Ruiz konbentzitu nahian ibili zela Otaegiri fidantza egiteko, jakinda Ruiz adingabea zela: "que el dicho don Juan Ruiz hera menor y andaba distraido de su casa y de sus curadores por casas ajenas e mesones y otros lugares desonestos como menor y persona que padecía neçesidad, le conbidaban y le trayan por mesones y tabernas, dándole banquetes y comidas y poniéndole terçeros y medianeros con ruegos, dádibas e presentes y ofreçimientos y persuadiesen que

la cárcel por tener que atender a sus dependientes. Estos eran María de Gareza, María de Sagastizar y sus herederos, Martín Pérez de Abalzisketa, Txatalingo de Intxaurren, Juanes de Larranga, Juanes de Arzamendi, Domingo de Eraustieta, Martín de Alzarte, Julián de Soroa, Juan Zuri (balletero), Domenja de Porseta, maestre Juan de Olaza y el propio Juan Barrenetxea de Eldua.

Sin embargo, los problemas no acaban aquí. Al intento de ejecución de bienes en la herrería de Agaraitz se opuso Esteban de Arpide en nombre de los herederos de Martín de Lizarraga, vecino de Asteasu, quien estaba en la posesión de la citada herrería por deudas con él contraídas por el padre de Juan Ruiz, Martín Ruiz de San Millán, debido a ciertas obras y reparos hechos con anterioridad a la deuda con Sansust. Así se recogía además en el testamento de Lizarraga. A este respecto, la obligación de Martín Ruiz de San Millán mencionaba el pago de 80 ducados por las obras "de maderamiento del molino nuevo que he hecho y edificado en los términos llamados Adunibar e Irasagasti (Aduna y Zizurkil)". A esta obligación se añaden otras nuevas por otros préstamos que le había hecho Lizarraga "para sus neçesidades", para describirse a continuación la toma de posesión de la ferrería de Agaraitz por Lizarraga y el embargo de cubas y otros bienes (pipas, arcas) que se hallaban en la bodega de la casa de San Millán en Zizurkil.

Como se puede observar, las deudas acumuladas por los San Millán ponían en serio peligro la integridad de su patrimonio.

Volviendo a la reclamación de Sansust, el procurador de Juan Ruiz presenta una serie de preguntas a los testigos que tienen por fin demostrar la inocencia del San Millán. Estas preguntas eran si los testigos tenían noticia del préstamo de 1.000 ducados contraído por Otaegi y San Millán; si sabían que el citado Otaegi "es hombre pobre y neçesitado, que no tiene bienes muebles ni rayzes, ni sabe ganar y es y a sido hombre perdido y de mal recaudo y persona de quien no se puede ni debe hazer crédito ni confiança"; si conocían que Sansust era mercader reputado y que como tal, sabía que no se podía prestar dinero a Otaegi por las razones arriba descritas. Como vemos, se intenta descargar la responsabilidad de Juan Ruiz en Domingo de Otaegi, a quien adorna con una amplia gama de cualidades negativas, para después cargar las tintas sobre el papel que en este asunto había desempeñado el propio demandante, pues su cuestionario prosigue preguntando si sabían que Esteban de Sansust había pretendido que Juan Ruiz entrase en fianza de Otaegi conociendo "que el dicho don Juan Ruiz hera menor y andaba distraido de su casa y de sus curadores por casas ajenas e mesones y otros lugares desonestos como menor y persona que padecía neçesidad, le conbidaban y le trayan por mesones y tabernas, dándole banquetes y comidas y poniéndole terçeros y medianeros con ruegos, dádibas e presentes y ofreçimientos y persuadiesen que hiçiere

hiçiere fiança al dicho Domingo". Horregatik, Juan Ruizek –Otaegik dirurik ez zuela jakin gabe eta ondasunak ez zizkiotela bahituko pentsatuz–fidantza egin zuen. Bukatzeko, galdetu zien ea bazekiten Juan Ruizek ezin zituela 1.000 dukatak ordaindu pobretu zelako: "porque está muy pobre y neçesitado e a la causa e aún a sus hermanos no paga las legítimas y dote", eta ezin zuela San Millan etxea saldu, maiorazkoko ondasuna izanik, lotuta eta merkatutik kanpo zegoelako.

Epaia Esteban Sansusten aldekoa izan zen. Juan Ruiz San Millanek eskatutakoa ordaindu behar izan zuen eta familiaren ekonomia kaskarra are gehiago ahuldu.

Merkataritzaren ikuspuntutik garrantzi handiagoa du 1719an Zizurkilgo Antonio Lejaristik Urnietako Martin Iparragirreren kontra jarritako demandak. Donostiako Santa Katalinako portutik Hernaniko

fiança al dicho Domingo". Por esos motivos, continua la defensa de Juan Ruiz, sin saber que Otaegi no tenía hacienda y pensando que no sería ejecutado, procedió a hacer la fianza. Finalmente, termina preguntando sobre si conocían que Juan Ruiz no tenía posibilidad para pagar los 1.000 ducados "porque está muy pobre y neçesitado e a la causa e aún a sus hermanos no paga las legítimas y dote", y que no podía vender la casa de San Millán para pagar estas deudas por ser bien de mayorazgo y encontrarse por tanto vinculada y fuera del mercado.

La sentencia fue favorable a Esteban de Sansust, teniendo que asumir Juan Ruiz de San Millán el pago de lo demandado y por tanto, contribuyendo a debilitar aún más la delicada economía familiar.

Mayor calado comercial trasluce la demanda mercantil que en 1719 formuló Antonio de Lejaristi, vecino de Zizurkil, contra Martín de Iparragirre, que lo era de Urnieta, acerca de la restitución de 600 quintales de vena de hierro transportados en gabarra



Zubimusu eta Oria ibaia. Amasako eliza mendialdean/Zubimusu y el río Oria. Hacia el monte la iglesia de Amasa.

E.H. Locker

porturaino Gabarran eta ondoren Villabonako Amasoloko burdinolara gurdietan garraiatutako 600 kintal burdina-zain itzultzeari buruzkoa zen<sup>53</sup>. Espedienteen ikus daiteke burdinaren produkzio-prozesuaren konplexutasuna; Lejaristiren erosle eta garraiatzaile lanetik, ikazkin eta olagizonen zereginetara. Askok ziren abeltzaintzatik eta nekazaritzatik ateratakoa osatzeko zeregin hauetan lan egin behar izaten zuten auzotarrak.

Espedienteak jasotzen du Lejaristik ekarri zuela burdina Bizkaiko Somorrostroko meategietatik. Burdina Hernaniraino eta ondoren Amasolaraino gabarretan garraiatzeko Zizurkilgo Ventura Urkolaren zainaren pisuaren errentatzailea zen Santa Katalinako portu-laguntza izan zuen. Eta Urkolak egindako hanka-sartzea izan zen, hain zuzen ere, Antonio Lejaristiri arazoak sortuko zizkiona, gero demanda judizialean amaituko zirenak, gainera. Kontua da, dirudenez, Urkolak gabarrariei esan ziela zaina Iparragirrerena zela eta ez Lejaristirena. Gero, Iparragirrek kintal burdina-zainak itzultzeari uko egin eta Lejaristik kereila jarri zuen.

Honenbestez, aitorpena hartu zitzaion Plentziako Manuel Sandelisi. Honen esanetan, baziren 5 urte burdina-minerala saltzen ziola Lejaristiri. 350 kintal burdinaren truke saldutako azken merkantzia (auziaren xede dena) gogoan zuen: Donostiako porturaino ontziratu zen eta handik Santa Katalinaraino, non Martin Iparragirreraren zainak zamatzeko tokia zegoen. Hemendik, Hernaniraino eramane zuten Urumeatik. Lejaristik bi doblor aurreratu zizkion salmentarengatik eta garraioarengatik. Halaber, Domingo Melika kapitainak esan zuen gainerako kintalak (250) saldu zizkiola, denuntziaren xede zirenen 600 kintalera iritsi arte.

Hernaniko portuko etxearen errentatzailea zen Esteban Allarragarai lekukoak esandakoaren arabera, Santa Katalinatik Hernaniraino garraiatu zuen burdina Iparragirrerena zela sinestuta.

Jarraian, Donostiako korregimentuko kartzelan zegoen Iparragirrek hitz egin zuen. Honek zainez kargaturiko 7 itsasontzi erosi zituela berretsi eta ordaindutakoa eta jabeen izenak zehaztu zituen. Gaineratu zuen portuko errentariak erakusten ziela erosleei Santa Katalinako portuan zaina uzten zen lekua. Salmenta honen kasuan, Urkolak esan zion San Martin auzoaren aldean uzteko, nahiz eta beti Santa Katalinako zubian uzten zuten. 7 itsasontzien zama-mordoa azkena zen paraje horretan.

desde el puerto de Santa Catalina en Donostia hasta el puerto de Hernani y después en carros hasta la ferrería de Amasola en Villabona<sup>53</sup>. A lo largo del expediente se comprueba la complejidad de todo el proceso productivo del hierro, que ocupaba a buena parte del vecindario de la localidad, desde la labor del propio Lejaristi como comprador y transportista del mineral hasta las funciones de carboneros o ferrones desempeñadas por diferentes personas a lo largo del año, con cuyos ingresos las economías familiares completaban lo obtenido de la ganadería y la agricultura.

En el expediente se describe que el hierro había sido traído por Lejaristi desde las minas de Somorrostro en Bizkaia. Para su transporte en gabarras hasta Hernani y de allí a Amasola había contado con Ventura de Urkola, arrendador del peso de la vena en el puerto de Santa Catalina y también vecino de Zizurkil. Y precisamente será el papel desempeñado por Urkola en todo este negocio el que cause los problemas a Antonio de Lejaristi que terminan finalmente en la demanda judicial, puesto que según se indica en la denuncia, Urkola debió comunicar equivocadamente a los gabarreros que la vena era de Iparragirre y no de Lejaristi, procediéndose a su transporte bajo este error. La negativa de Iparragirre a devolver los quintales de vena de hierro desembocó en la querrela de Lejaristi.

Así, se toma declaración a Manuel de Sandelis, vecino de Plentzia, quien declara que llevaba vendiendo mineral de hierro a Antonio de Lejaristi desde hacía 5 años, transportándolo en un barco propio. Reconoce la última venta motivo de litigio, por cantidad de 350 quintales de hierro, embarcada hasta el puerto de Donostia y de allí al punto de Santa Catalina, donde estaba el cargadero de venas de Martín de Iparragirre. Desde aquí apunta que se trasladaba río Urumea arriba hasta Hernani. Lejaristi le adelantó dos doblones por la venta y transporte. Asimismo otro maestro bajelero, Domingo de Melika, asegura que le vendió el resto de quintales (250) hasta alcanzar los 600 objeto de denuncia.

Otro de los testigos llamados a declarar, Esteban de Allarragarai, arrendador de la casa del puerto de Hernani, describe como transporta en unas embarcaciones llamadas alas el hierro desde Santa Catalina hasta Hernani, asegurando haber llevado vena de Iparragirre cuando en realidad parece que se trataba de la de Antonio de Lejaristi.

Posteriormente se toma declaración a Iparragirre, quien se hallaba preso en la cárcel del corregimiento en Donostia. Este asegura haber comprado 7 bajeles cargados de vena, dando cuenta detallada de lo pagado y de los propietarios a quien se había adquirido. El sitio en que se depositaba la vena en el puerto de Santa Catalina dice Iparragirre que era señalado a cada uno de los compradores por el

<sup>53</sup> Archivo General de Gipuzkoa, CO CRI 132,9/ Gipuzkoako Arxibo Orokorra, CO CRI 132,9

Haren zama-mordoen ondoan zeuden beste zama-mordoak norenak ziren ez zekiela esan zuen, gutxitan joaten baitzen portura, eta gainera, haren iritziz, zeregin hau errentariari zegokion. Minerala Amasolako burdinolara eraman zela onartu arren, ukatu egin zuen bereak ez ziren beste zain batzuk garraiatzeko agindurik eman zuenik. Honi buruz hitz egin zuen Lejaristirekin, eta ados jartzen ez zirenez, errentariarengana jo zuten minerala norena zen argitzeko. Errentariak baieztatu zuen Iparragirrenak zirela, baina hauxe da demanda honi buruz dakigun azkeneko gauza.

Auzi honek erakusten du salgaiak eta produktuak garraiatzearen garrantzia. Ez ziren gutxi zeregin hau beste lan batzuekin partekatzen zituzten auzotarrak... Bitartekaritza eta materialen garraio lan honekin zerikusia du Zizurkilgo Agustín Lejaristik 1736an jarritako demandak. Honek Beasaingo Juan Francisco Larrañaga salatu zuen "infernuc deabrua"<sup>54</sup> deitzeagatik.

Auto judizialean esan zuen, egurren zamarekin lotutako kontu batzuei buruz hitz egiteko biak Beasainen zeudela –bertako alkate Pedro Aranaren aurrean–, Larrañagak iraindu egin zuela: "trató mal de palabra, diciéndole que era un demonio y otras palabras". Gainera, aurretik "infernuc deabrua" deitu zion Tolosan.

Pedro Aranak aitortu zuen ekainaren 25ean Agustín Lejaristik esan ziola doblon bat eman ziola Larrañagari Ataundik enbor batzuk garraiatzeko. Aranak gaineratu zuen Lejaristik justizia egiteko eskatu ziola, Larrañagak garraioa egin ez zuelako eta dirua itzuli nahi ez ziolako. Gaia argitzearen, kontzejuaren etxera etortzeko eskatu zion Aranak Larrañagari. Azken honek hauxe esan zuen: "hera verdad había rezevido el dicho doblón de a ocho del presentante, pero para hacer acarretos de dichos materiales desde los citados parages, a lo que respondió el presentante que no había hecho tales acarretos y que le exhibiese instrumentos por donde así constasen, a que añadió el acusado diciéndole que él haría información, a lo que el declarante le dijo diesen razón uno al otro. Y estando en este estado le dijo Lejaristi al acusado que al tiempo que vendió una junta de bueyes a cierto sugeto del lugar de Alza, jurisdicción de la ciudad de San Sebastián, que era ahora tres años poco más o menos, le había consignado en el tal sugeto de Alza (que el declarante no

rentero del puerto. En el caso de la vena litigiosa, el citado Urkola le indicó que la depositara a la parte del barrio de San Martín, aunque anteriormente siempre la había dejado en el puente de Santa Catalina. La pila formada por la carga de los 7 bajeles era la última en ese paraje. Manifiesta desconocer a quien pertenecían las otras pilas que se hallaban junto a las suyas, porque pocas veces solía acudir al puerto. En su opinión, esta cuestión era cometido del rentero. Reconoce que el mineral fue transportado a la ferrería de Amasola en Villabona, negando haber ordenado llevar otras venas que no fueran las suyas. Sobre este particular había tratado con Lejaristi. Ante su falta de acuerdo, decidieron acudir al rentero a fin de que aclarara a quién pertenecía el mineral, asegurando el rentero eran de Iparragirre, sin que sepamos finalmente el resultado final de esta demanda.

Este pleito muestra la importancia del transporte de géneros y productos, actividad en la que también se empleaba un número considerable de personas que compartían esta función con otras labores... Relacionada con esta ocupación de intermediación y de acarreo de materiales está la demanda en la que se vio inmerso Agustín de Lejaristi, vecino de Zizurkil. Este denunció en junio de 1736 a Juan Francisco de Larrañaga, vecino de Beasain, por haberle llamado en euskara "infernuc deabrua"<sup>54</sup>.

En los autos judiciales Lejaristi relata cómo estando ambos juntos en Beasain en presencia del alcalde de este lugar, Pedro de Arana, para tratar sobre unas cuentas relacionadas con la carga de maderas, Larrañaga le "trató mal de palabra, diciéndole que era un demonio y otras palabras", así como que anteriormente en Tolosa le había llamado "infernuc deabrua".

Llamado a declarar el citado Pedro de Arana, dice que en 25 de junio había estado con Agustín de Lejaristi, quien le había comentado cómo dio un doblón a Larrañaga para que hiciese un acarreo de maderos desde Ataun, solicitando que hiciese justicia pues no había hecho tal transporte y no le quería dar el dinero. Para aclarar la cuestión, Arana procedió a llamar a Larrañaga a la casa concejil al objeto de conocer su versión. Este en su declaración había dicho que "hera verdad había rezevido el dicho doblón de a ocho del presentante, pero para hacer acarretos de dichos materiales desde los citados parages, a lo que respondió el presentante que no había hecho tales acarretos y que le exhibiese instrumentos por donde así constasen, a que añadió el acusado diciéndole que él haría información, a lo que el declarante le dijo diesen razón uno al otro. Y estando en este estado le dijo Lejaristi al acusado que al tiempo que vendió una junta de bueyes a cierto sugeto del lugar de Alza, jurisdicción de la ciudad de San Sebastián, que era ahora tres años poco más o menos, le había consignado en el tal sugeto de Alza (que el declara-

<sup>54</sup> Idem, CO CRI 193,10/ Idem, CO CRI 193,10



hace memoria de su nombre) veinte reales de a ocho, a que le respondió el acusado que no hera verdad, a que contradijo el presentante expresando que hera así y que lo probaría, a lo qual dijo el acusado por el dicho Leiaristi hombre del demonio como te havia de consignar yo veinte reales de a ocho en el sugeto de Alza sino devía nada, pues aunque me diste el doblón de a ocho te pagué en acarretos”.

Gainera, Lejaristik Larrañaga akusatu zuen zorra drogetan ordaindu nahi izateagatik, beste zenbaitekin egin ohi zuen bezala.

Korregimentuak erabaki zuen Lejaristik eta Larrañagak bakeak egin behar zituztela jendaurrean (“se honren en público reciprocamente”) merkataritzako gaiak ohore-gaiekin nahastu zituen ika-mika honekin bukatzeko.

1753an Gabriel Ameztoui izeneko zizurkildar bat dugu garraio-kontuetan nahasia. Oraingoan ere, negozio honekin zerikusia duten arazoek aukera eman digute lan honen berri izateko. Ameztouk demandatu egin zituen Ataungo Martin Alargunso, Domingo Larraza eta Pedro Maiz 1752an egindako kontratuan hitzartutako enbor guztiak ez garraiatzeagatik<sup>55</sup>.

Kontratuaren arabera, ataundarrek 450 besaldi gaztainondo-ohol garraiatu behar zituzten Ataungo Lonbardabidetik Anoetako Apaezetxea baserriraino. Ohol besaldi bakoitza garraiatzeagatik 38 laurden zegoen eta bi hilabeteko epea zuten lan hau egiteko. Alabaina, Ameztoui ez zegoen garraioarekin ados, haren ustez, 80 besaldi ohol hartu zituzten eta. Demandatuek, ordea, esan zuten eskriturak 450 besaldi ohol “gutxi gorabehera” adierazten zuela, eta egurra Lonbardabiden jada moztuta zegoenez eta haiek gainerakoa mozteko ez soldatarik ez atribuziorik ez zuten, beren lana bukatutzat eman zutela. Horrez gain, baieztatu zuten 370 besaldi ohol garraiatzeagatik soilik kobratu zutela.

Eramateko geratzen zena egiaztatzeko, Ataungo Antonio Arratibel aditua izendatzea erabaki zuten. Honen txostenak 50 besaldi ohol falta zirela ondorioztatu eta erantsi zuen garraioaren baldintzen ondorioz (urarekin, elurrarekin eta lokaztutako bideekin) litekeena zela egurraren lodiera lermatzea 50 besaldi oholko kopurura arte, erreklamaturako kopurura arte, alegia.

Eskribauaren laguntzailearen ogibideak, aurreko neurri-kontuekin zerikusirik ez badu ere, auzitegietan amaituko zen gatazka bat baino

rante no hace memoria de su nombre) veinte reales de a ocho, a que le respondió el acusado que no hera verdad, a que contradijo el presentante expresando que hera así y que lo probaría, a lo qual dijo el acusado por el dicho Leiaristi hombre del demonio como te havia de consignar yo veinte reales de a ocho en el sugeto de Alza sino devía nada, pues aunque me diste el doblón de a ocho te pagué en acarretos”.

Además, Lejaristi también acusa a Larrañaga de querer pagarle la deuda en drogas, como había hecho previamente con otras personas.

El fallo de Corregimiento ordena que Lejaristi y Larrañaga “se honren en público reciprocamente”, poniendo fin a esta disputa en la que de las cuestiones puramente mercantiles se había llegado a temas de honor.

En 1753 encontramos asimismo a un vecino de Zizurkil, Gabriel de Ameztoui, involucrado en la conducción de madera desde Ataun. También en esta ocasión los problemas relacionados con este negocio nos han permitido tener noticia de esta actividad, ya que Ameztoui demandó a Martín de Alargunso, Domingo de Larraza y Pedro de Maiz, vecinos de Ataun, por no haber completado el transporte de los maderos estipulados en el contrato que sobre esta actividad hicieron en 1752<sup>55</sup>.

En el mismo se recogía que los ataundarras tenían que conducir 450 estados de tabla de castaño desde el paraje de Lonbardabide en Ataun hasta la casa de Apaezetxea en Anoeta, tasado el transporte de cada estado de tabla en 38 cuartos. Para realizar esta labor dispondrían de 2 meses. Sin embargo, el acarreo no se realiza a satisfacción de Ameztoui, pues les acusa de haberse quedado con 80 estados de tabla, mientras que los demandados se escudan en que en la escritura de obligación se fijaba la cantidad de 450 estados de tabla “poco más o menos”, y que puesto que la madera ya estaba cortada en el citado punto de Lonbardabide y ellos no tenían atribuciones ni salario para cortar el resto, dieron por finalizado su trabajo. Por otra parte, aseguran que habían cobrado solamente por el acarreo de 370 estados de tabla.

Para verificar lo que quedaba por llevar, acordaron nombrar como perito a Antonio de Arratibel, vecino de Ataun, quien en su informe concluye que faltaban 50 estados. Además, señala que las circunstancias en las que se hizo el transporte, con aguas, nieves y caminos enfangados, era posible que hubiera mermado el grosor de la madera hasta en cantidad de 50 estados, precisamente la cantidad reclamada.

Oficio como el de ayudante de escribano, en principio ajeno a cuestiones de medidas como los anteriores, también se prestaba a que su desempeño terminara

<sup>55</sup> Idem, CO MCI 3452./ Idem, CO MCI 3452.

gehiago sortu zuen, ikusiko dugunez. Zizurkilek XVIII. mendetik zuen eskribautza, eta hala, auzotarrek ez zuten Andoain, Asteasu edo Villabonarraino joan behar agiriak erregistratzera. Ia XVIII. mende osoan bete zuten eskribautza hau San Millan leinuaren kideek, honela lortzen baitzituzten San Millandarrek sona zuten lanpostuak beren leinu zabalaren kideentzat. Gainera, bertatik zuzeneko harremana zuten komunitatearen kide entzutetsuenekin.

Haien lana egiteko, eskribauek zirriborroak prestatu eta eskriturak garbira pasatzen zituzten kopiatzaileak zituzten. Hain zuzen ere, zeregin hau behar bezala ez egiteagatik jarri zuen Miguel Antonio San Millan eskribauak demanda bat. 1757an, aipatutako eskribauak auzitara eram zituen M. Ana Bidaurre alarguna eta honen seme Miguel Joaquin Ostolozoa mirabe eta laguntzailea<sup>56</sup>.

Miguel Antonio San Millanek adierazi zuen, Maria Ana Bidaurrek hala eskatuta, haren seme Miguel Joaquin Ostolozoa hartu zuela mirabe eta izkribu-kopiatzaile gisa 1755eko maiatzean, oraindik eskolan zegoenean eta lumarekin trebetasun gutxi zuenean. Horregatik, San Millanek mutilaren amari esan zion gutxienez bi urteko trebakuntza beharko zuela eskribautzan eta berak ordaindu beharko zituela semearen elikagaiak. San Millanen esanetan, 3 urtez bere mirabea eta laguntzailea izango zela adostu zuten ahozko hitzarmen baten bidez. Adostu zutenaren arabera, besteak beste, semeak garbitu eta jaten eta edaten eman behar zion Miguel Antoniok etxean zuen zaldi bati. Horrez gain, bere lanean edozein gauzatan laguntzeko prest egon behar zuen egunez nahiz gauez honako baldintzarekin: “con condición de que a las noches se ubiese de retirar a la compañía de mi parte al tiempo de la campana de la horación de avemarías”. San Millanek azaldu zuen igarotako 21 hilabeteetan Miguel Joaquin Ostolozak ez zuela hitzartutakoa bete, izan ere, beste zerbitzari batzuek hartu behar izan zuten zaldia zaintzearen ardura. Gainera, beste laguntzaile bat hartu behar izan zuen lumarekin atzeratuta zebilelako eta eskribautzara joaten ez zelako, batez ere jaiegunetan: “en especial en días festivos y feriados en que eran continuas quasi sus diversiones y juegos de pelota”. Otorduetan eta gauetan ere ez zen azaltzen: “pues en muchas de ellas, sin consentimiento de mi parte y estando ignorante de lo que sucedía, pasava en tabernas y otras partes largos ratos y ocultamente algunos de los domésticos de su familia o inquilinos que tiene en avi-

en los tribunales de justicia. Zizurkil contaba con escribanía propia desde el siglo XVIII. La existencia de un escribano en el pueblo evitaba que los habitantes de la localidad se tuvieran que desplazar hasta Andoain, Asteasu o Villabona a registrar sus documentos. Prácticamente todo el siglo XVIII esta escribanía estuvo ocupada por miembros del linaje San Millán, que de esta forma conseguían ubicar en puestos de prestigio y desde el que se relacionaban diferentes estructuras administrativas a algunos miembros de su amplio linaje, entablado asimismo relación directa desde este oficio los integrantes del linaje con buena parte de lo más granado de la comunidad.

Para llevar a cabo su labor profesional, los escribanos disponían de la ayuda de escribientes que preparaban borradores y pasaban a limpio las escrituras. Precisamente será la insatisfacción en la ejecución de una de estas ocupaciones la que motivó en 1757 la demanda de Miguel Antonio de San Millán, escribano real, contra M<sup>a</sup> Ana de Bidaurre, viuda, y su hijo Miguel Joaquín de Ostolozoa, su criado y amanuense<sup>56</sup>.

Según relata Miguel Antonio de San Millán en su denuncia, a ruego e instancia de M<sup>a</sup> Ana de Bidaurre recibió en mayo de 1755 por sirviente y escribiente a su hijo Miguel Joaquín, cuando éste todavía estaba en la escuela y mostraba poca habilidad con la pluma. Por este motivo, continúa deponiendo San Millán, previno a su madre de que necesitaría por lo menos un par de años de formación en la escribanía, debiendo pagar su madre sus alimentos, aunque reconoce que no hicieron ajuste alguno por escrito sino pacto verbal mediante el que serviría por criado y amanuense durante 3 años. Entre sus funciones acordaron que se encontraba la de dar de comer y beber a un caballo que Miguel Antonio tenía en su casa, así como encargarse de su limpieza, sin que nadie más se tuviera que ocupar de ello. Además, tenía que estar dispuesto día y noche a ayudar en su trabajo en lo que fuera menester, “con condición de que a las noches se ubiese de retirar a la compañía de mi parte al tiempo de la campana de la horación de avemarías”. Declara que al presente habían transcurrido 21 meses en su compañía, sin que Miguel Joaquín de Ostolozoa se hubiese sujetado a lo pactado, pues por su omisión otros criados se habían debido de ocupar de cuidar del caballo y se había visto obligado a recurrir a otro escribiente por su retraso con la pluma y su falta de asistencia, “en especial en días festivos y feriados en que eran continuas quasi sus diversiones y juegos de pelota”, sin que su familia pudiese obligarle a asistir a la comida a las horas regulares, y de igual manera a las noches, “pues en muchas de ellas, sin consentimiento de mi parte y estando ignorante de lo que sucedía, pasava en tabernas y otras partes largos ratos y ocultamente algunos de los domésticos de su familia o

<sup>56</sup> Idem, CO UCI 1464 / Idem, CO UCI 1464

tación separada de la referida su casa, abrían sus puertas al dicho Miguel Joaquín después de la hora del retiro ordenada mediante algunas amenazas que les acía y echando alguna vez maldiciones contra los domésticos de mi parte”.

Bukatzeko, Miguel Antonio San Millanek kontatu zuen 20 egun lehenago gaueko zortzietan atea ireki ez ziolako Ostolazak bere amarengana joan behar izan zuela lo egitera. Sebastian Ameztoui bikarioarekin gaiari buruz hitz egin zuela aitortu zuen eta behin justiziak Ostolaza preso hartu eta handik gutxira askatu zuela.

Bien bitartean, bikarioa eta ama San Millan konbentzitzen saiatu ziren mutila berriro hartzeko. Lortu egin zuten baina Ostolazak jarraitzen zuen zaldia zaindu gabe, eskribautzara joan gabe eta finkatutako orduetan etxera itzuli gabe.

Gainera, bere amak gutun bat idatzi zuen Caracaser bere semea gomendatuz. Hau isekatzat hartu eta biak demandatu zituen San Millanek.

Maria Ana Bidaurrek ukatu egin zuen 3 urtez zerbitzatzeko akordio-rik zegoenik eta berak semea aurkeztu zionik. Haren esanetan, Miguel Antonio izan zen berarengana jo zuena, ez zuelako laguntzaile-mutilik, eta orduan, amak heziketa bukatu gabe aterarazi zuen semea Asteasuko eskolatik, bertan aritzen baitzen Asteasuko organo-jole titularra zen Ignacio Sanzetenea irakaslearekin. Atxilotu eta 24 ordura aske utzi zutenean, bikarioak errieta egin zion San Millani mutilaren erruagatik. Eta honek eragindako sesioaren ondorioz, mutila ez zen bolada batean eskribautzatik azaldu.

Miguel Antonio San Millan bera beste demanda judicial batean ikusiko dugu 1761ean, oraingoan bere enplegatu batekin. Albizturko Maria Antonia Ugartemendiak leporatu egin zion zerbitzatzeko egon zen 4 urte-etan arrazoirik gabe hartu zizkiola soinekoak herriko neskameei emateko, eta gainera, soldata (36 erreal) zor ziola<sup>57</sup>.

San Millanek Maria Antonia Ugartemendia adingabea hartu zuen zerbitzari gisa haren amaren onespenearekin. San Millanek eta amak ahozko hitzarmen bat egin zuten, gogoan ez zuen diru-kopuru baten eta zenbait arropa eta oinetakoren truke, Maria Antonia Ugartemendiak beste urte batean jarraitzeko bere etxean. Alabaina,

inquilinos que tiene en avitazi3n separada de la referida su casa, abrían sus puertas al dicho Miguel Joaquín después de la hora del retiro ordenada mediante algunas amenazas que les acía y echando alguna vez maldiciones contra los domésticos de mi parte”.

Miguel Antonio de San Millán termina su extensa deposici3n dando cuenta de cómo hacia 20 días, por no haberle querido abrir las puertas a las 8 horas de una noche, tuvo que acudir el citado Ostolaza donde su madre para poder dormir. Reconoce que había comunicado el caso con el vicario Sebastián de Ameztoui, llegando a tomar parte en el asunto la justicia ordinaria, quien apresó a Ostolaza en una ocasi3n para soltarlo después.

Durante el proceso, el vicario y su madre interceden para que el muchacho entrase de nuevo al servicio de San Millán, y aunque en principio lo lograron, Ostolaza seguía sin atender el cuidado del caballo ni asistir como debía a la escribanía, sin que tampoco se retirase a sus horas por la noche.

Además, su madre había escrito una carta a Caracas recomendando a su hijo, circunstancia que pareció a Miguel Antonio de San Millán una burla y afrenta a su persona, por lo que demanda a ambos.

Por su parte, María Ana de Bidaurre niega que hubiera pacto alguno para servir durante 3 años y que ella presentara a su hijo, sino que fue requerido por Miguel Antonio al no tener ningún aprendiz de amanuense, haciendo que saliera de la escuela en Asteasu donde se hallaba sin que hubiera terminado su formaci3n con Ignacio de Sanzetenea, su maestro y organista titular de la villa de Asteasu. Cuando fue detenido y suelto a las 24 horas, el vicario reconvinó a San Millán por su culpa, quien debió provocar un altercado que motivó otra ausencia temporal del chaval.

Miguel Antonio de San Millán se vio envuelto en 1761 en una nueva demanda judicial, en este caso con una de sus empleadas. Así, resultó denunciado por María Antonia de Ugartemendia, vecina de Albiztur, quien le acusó de que habiendo estado a su servicio durante 4 años le retenía sin motivo alguno sus vestidos que se acostumbraba a dar a las criadas de la villa, negándose además a pagarle los 36 reales que le correspondían por su salario<sup>57</sup>.

San Millán tomó a su servicio a María Antonia de Ugartemendia, menor de edad, con el beneplácito de su madre, con la que hizo un pacto verbal para que María Antonia continuara en su casa un año más a cambio de cierta cantidad de dinero, de la que no se acuerda, y de varias ropas y calzado. Sin embargo, Miguel Antonio de San Millán declara que desde entonces aquella había hecho varias

<sup>57</sup> Idem, CO ECI 3760/ Idem, CO ECI 3760

Miguel Antonio San Millanen esanetan, orduz geroztik behin baino gehiagotan ez zen lanera joan. Hori dela eta, eman zizkion aurrerakienengatik, salatu egin zuen herriko alkatearen aurrean.

María Antonia Ugartemendiaren hitzek beste ikuspuntu bat eskaintzen digute. Aitortu zuenez, bere nagusien etxea utzi zuen hauek Tolosaraino bidaltzen zutelako sarritan, nahiz eta horrelakorik ez agintzeko eskatu kontratua luzatu ziotenean. Nolanahi ere, prest zegoen Miguel Antonio San Millanengana itzultzeko Tolosara igortzen ez bazuten.

Korregidorearen epaiak 36 errealean ordainketa barkatu baina erreklamaturako arropa itzultzerantz behartu zuen.

Hiribilduko zirujau ogibidearekin lotutako zenbait kontu ere kausa judizialean bukatu zuten. 1789an, esaterako, Zarauzko zirujaua zen Alejandro Etxenagusia kereila bat jarri zuen haren lanbide bereko Zizurkilgo Jose Brasilunen kontra. Dirudienez, gure herrian zirujau gisa lan egin zuen denborarengatik gari-kopuru bat zor zion bigarrenak lehenari<sup>58</sup>.

Demanda honek aukera eman digu ezagutzeko Zizurkilgo kontzejua-ren eta Jose Brasilun zirujauaren arteko akordio-eskrituraren baldintzak (1783). Lanpostuaren iraupena 9 urtekoa zen eta soldata 750 errealekoa. 8 egunean behin auzotarrei bizarra kentzeko mutilen laguntza izango zuen eta zerbitzu bakoitzarengatik gari eta arto imina bana kobratuko zuen (artoa otsailean eta garia abuztuan). Bere lana antolatzearen, erregimentuak eginkizun horretan sartuko ziren familien zerrenda bat egingo zuen. 15 egunean behin bizarra kentzen zituztenek gari imina bat ordaindu behar zuten abuztuan. Sendagaiak eta botikak emateko zerrendan zeuden familiei egin beharreko bisitei zegokienez, erreal bat izango zen bisita bakoitzaren prezioa eta 2 erreal odol-ateratze bakoitzarena. Erditze bakoitzarengatik, bestalde, 12 erreal kobratuko zituen eta hezur-hausturak osatzeagatik gizalegez zegokiona.

Jose Brasilun baldintza hauen menpe aritu zen lanean 1789. urtera arte. Urte horretan akordio bat egin zuen Zarautzen bizi zen Alejandro Etxenagusia zizurkildararekin. Akordioari jarraiki, Brasilunek hiribilduaren barruti judizialaren erdia lagatzen zion, eta ondorioz, kontratuan adostutako 750 errealetatik 225 ordaindu eta bere lanen truke jasotako gari eta arto guztiaren erdia eman beharko zion. Zaharra zelako hartu zuen Brasilunek erabaki hau. Eta arrazoi honengatik adostu zuten, hain

ausencias sin motivo alguno, por lo que procedió a denunciarla ante el alcalde de la villa por los adelantos que le había hecho y que en su opinión, excedían a sus soldadas.

La declaración de María Antonia de Ugartemendia ofrece un punto de vista diferente. Reconoce que abandonó la casa de sus amos porque éstos le obligaban a ir hasta Tolosa con cierta asiduidad, cuando había pedido al prorrogar su contrato que no le mandaran tal cosa, estando dispuesta a volver donde Miguel Antonio de San Millán siempre que no le enviaran hasta allí.

El fallo del corregidor absuelve a éste del pago de los 36 reales pero le condena al pago de la ropa reclamada.

Asuntos relacionados con el puesto de cirujano de la villa también desembocaron en causas judiciales. En este sentido, en 1789 se produjo la querrela de Alejandro de Etxenagusia, cirujano de Zarautz, contra José de Brasilun, que lo era de Zizurkil, a causa del impago de cierta cantidad de trigo que éste adeudaba al primero por el tiempo que sirvió como cirujano en nuestra localidad<sup>58</sup>.

Esta demanda nos ofrece la oportunidad de conocer las condiciones en las que se estableció la escritura de acuerdo entre el concejo de Zizurkil y el cirujano José de Brasilun, celebrado en 1783. El tiempo estipulado de duración en el cargo fue de 9 años, siendo el salario anual de 750 reales. En el contrato se señala también que para el afeitado de los vecinos, a realizar cada 8 días, dispondría de la ayuda de muchachos, cobrando por cada servicio un cuartal de trigo y otro de maíz (éste en febrero de cada año y el de trigo en agosto). Para organizar su labor, el regimiento confeccionaría un listado de las familias que entrarían en este menester. De igual modo, se precisaba que los que se rasuraren de 15 en 15 días tenían que contribuir con un cuartal de trigo en agosto. En cuanto a las visitas a las familias que se incluyeran en el rolde, a fin de aplicárseles remedios y medicamentos, se pagaría un real por cada ocasión y 2 reales por cada sangría. Por cada parto en el que auxiliare cobraría 12 reales, mientras que por la composición de roturas de huesos se le abonaría lo que justamente le correspondiese.

José de Brasilun se empleó bajo estas condiciones hasta 1789, fecha en la que estableció un acuerdo con Alejandro de Etxenagusia, quien aunque vecino de Zarautz era natural de Zizurkil, por el que le cedía la mitad del partido judicial de la villa, pagándole 225 reales de los 750 estipulados en el contrato de 1783 y dándole también la mitad de todo el trigo y el maíz que se recogiese por sus trabajos. Brasilun se vio obligado a realizar este acuerdo por su avanzada edad,

<sup>58</sup> Idem, CO MCI 4702/ Idem, CO MCI 4702



zuzen ere, Etxenagusiak ezin izango ziola ezertxo ere erreklamatu Brasiluni honek bere eginbeharrak guztiz betetzerik ez bazuen.

Premisa hauek oinarritzat harturik aritu ziren elkarlanean harik eta 1790eko apirilaren 21ean Etxenagusia Zarauzko zirujau izatera pasatu zen arte. Etxenagusiak, orduan, Jose Brasilun salatu zuen abuztuaren 15etik apirilaren 21 arte bere lanarengatik zegokion zati proportzionala ez ziolako ordaindu nahi artoan eta garian. Orduan, Gipuzkoako Korregimentuaren epaiak lan egindako zati proportzionalaren arabera zerealen erdia ordaintzeko agindua eman zion Brasiluni.

señalándose por este hecho que si éste no pudiese cumplir enteramente con sus obligaciones, Etxenagusia no le podría reclamar cosa alguna.

Bajo estas premisas debieron colaborar hasta que en 21 de abril de 1790 Etxenagusia pasó a ser cirujano de Zarautz, acusando a José de Brasilun de no querer pagarle la parte proporcional en maíz y trigo que le tocaba por su trabajo desde el 15 de agosto hasta el citado día de abril. La sentencia del Corregimiento de Gipuzkoa ordena que Brasilun pagase la mitad de los cereales según la parte proporcional de lo trabajado.





# **Etxea eta familia**

Casa y familia



### 3. ETXEA ETA FAMILIA

Gure azterlanak barne hartzen duen denbora-tartean, edonoren bizitza etxe eta familia bateko kide izatearen inguruan antolatzen zen, izan ere, pertsona baten nortasuna aurrena etxe eta familia giroan garatzen zen. Etxearen eta familiaren barruan bakoitzak zuen lekuak gerora komunitatean moldatzeko moduan eragiten zuen. Hortaz, esaterako aita, ama, seme oinordeko edo bigarren, nagusi, mirabe izateak baldintzatu egiten zituen neurri handi batean gizaki horien aukerak. Denok dakigu ez dela gauza bera familiaren ondasun gehienak oinordetzan hartzea edo haien banaketatik kanpo geratu eta ordaina jaso ondoren familiaren etxea utzi behar izatea. Bestalde, etxea ideologia ere bazen, kideei nortasuna ematen baitzien eta, ondorioz, bertan antolatzen ziren estrategiek kideen etorkizunaren zati handi bat baldintzaten zuten.

Ezkontzak, testamentuak, lagunak, jarduera ekonomikoak... dena zegoen pentsatuta jarduera hauek etxeari ekarriko zioten onuraren baitan. Negozio on batek edo obra garrantzitsu batek, ezkontza egoki batek edo zendu ondoren hildakoaren oroimena komunitatean luzaroan iraunarazteak sona handia ematen zioten familiaren etxeari. Honela, ondasunek, ohoreak, ospeak edo izen onak erraztu egiten zioten edozein etxeri kontzejuaren gaien administrazioan parte hartzea. Izan ere, behin etxeko negozioak gobernatzeko nahikotasuna erakutsi ondoren, komunitatearen jarduerak kudeatzeko gaitasuna frogatuzat jotzen zen. Aldi berean, gerta zitezkeen zailtasunak zituzten etxe eta familiek laguntza eta babes eske joatea etxeko lanetan arrakasta eta kudeaketa egokia jendaurrean erakutsi zuten etxeetara. Laguntza eta babesa kontzeptuak oso garrantzitsuak ziren gizarte horren funtzionamenduan eta maila ezberdinetan kokatzen zituzten komunitatearen etxeak zerbitzuen ordaina emateko orduan, mesede hauek aintzat hartzen baitziren tokiko boterea banatzerakoan. Gizarte-harremanak ulertzeko modu honen barruan, beharrezkoa zen etxeen arteko kontaktuak etengabe bilatzea. Hartara, sor zitezkeen arazoan aurrean, azken batean familiaren bizirautea bermatuko zuen zerbitzuen kontraprestazio-sare bat sortu nahi zen.

Laburbilduz, etxeko buruaren (etxeko jaun, pater familiae) xedea arbasoek oinordetzan utzitako ondasun guztiei eustea zen, eta ahal zen neurrian, gehitzea, era horretan etxearen izen ona ere harekin batera zabalduko zen eta. Horretarako, ondorengo orrietan jorratuko ditugun hainbat estrategia garatu zituzten familiek.

### 3. CASA Y FAMILIA

A lo largo del periodo que ocupa nuestro estudio, la vida de cualquier individuo se configuraba alrededor de la pertenencia a una casa y a una familia. Estos dos elementos constituían el primer círculo en el que se desarrollaba la identidad de una persona. La posición que se ocupaba en el seno de la casa y de la familia repercutía en el posterior desenvolvimiento individual en la comunidad. De este modo, la condición de padre, madre, hijo heredero o segundón, amo, criado... marcaba en buena medida las posibilidades de aquellos seres. A nadie se le escapa que no era igual heredar la mayor parte de los bienes familiares que ser excluido del reparto de los mismos, teniendo que salir de la casa familiar tras recibir la compensación correspondiente. Por otra parte, la casa era también ideología, dotando de identidad a sus moradores, y en función de esta premisa, las estrategias que se pergeñaban en su interior condicionaban buena parte del futuro de sus integrantes.

Los matrimonios, los testamentos, las amistades, las actividades económicas... todo era pensado en función del beneficio que estas actividades procurarían a la casa a la que se pertenecía y a la que se estaba obligado a servir. Un buen negocio o la realización de una obra destacada, un buen casamiento o la perduración en el recuerdo de la comunidad una vez fallecido, redundaban en un mayor crédito en la comunidad de la casa familiar. Dentro de esta lógica de actuación, el patrimonio, la honra, la fama o el buen nombre de los integrantes de una familia facilitaban a cualquier casa la participación en la administración de los asuntos concejiles, ya que demostrada la suficiencia para gobernar los negocios propios, se suponía capacitación para gestionar las actividades de la comunidad. En el mismo sentido, mostrado en público la correcta gobernación y el éxito en las tareas domésticas, era posible que en momentos de dificultades de otras casas y familias se acudiera a ellos en busca de ayuda y protección, conceptos muy importantes en el funcionamiento de aquella sociedad y que situaba a las diferentes casas de una comunidad en distintos niveles en la contraprestación de servicios, de modo que estos favores eran tenidos en cuenta a la hora del reparto del poder local. Dentro de esta manera de concebir las relaciones sociales era necesario un trabajo continuo en la búsqueda de contactos entre las diferentes casas, intentando entrar en una red de contraprestación de servicios que en última instancia garantizara la supervivencia del grupo familiar ante posibles dificultades.

En definitiva, el objetivo del cabeza de familia (etxeko jaun, pater familiae) era el mantenimiento de la integridad del patrimonio a él legado por sus antepasados, sin que cayera en disminución, y en la medida de lo posible, procurar su aumento, de forma que se incrementara de igual manera el buen nombre de la casa. Para ello, las familias desarrollaron diversas estrategias, al conocimiento de las cuales dedicamos las páginas siguientes.



### 3.1. Ezkontza

Bi pertsonen arteko ezkontza prozesu luze baten amaiera zen, eta bertan, ezkontideek ez ezik ahaideek eta lagunek ere parte hartzen zuten. Ezkontzaren azken helburua zen bi etxeren arteko lankidetzeta eta adiskidetasun harreman bat sendotzea eta, horrez gain, seme bakar bati emandako familiaren ondasunak bermatzea. Ezkontzeko erabiltzen zen bitarteko legala ezkontza-hitzarmena zen. Ezkontza ez zen, beraz, gizonezko eta emakumezko baten arteko hautaketa libre baten ondorio, eta hau ere gertatu arren –bereziki pobreen artean–, ezkon-hitzak ezkonberrien lotura erlijioso eta fisikoa baino haratago zihoazen. Izan ere, bi familien arteko ituna zen garrantzitsuena. Modu honetan, familiek, bi kideren bidez beren nortasunaren parte bat uztartzearekin batera, ondasunen etorkizuna antolatuta eta bermatu egiten zuten.

### 3.1. El matrimonio

El matrimonio entre dos personas era la culminación de la puesta en marcha de un largo proceso en el que intervenían parientes y amigos y cuyo último fin era sellar una relación de colaboración y amistad entre dos casas así como asegurar la conservación del patrimonio familiar, que pasaba por su transmisión íntegra a un sólo hijo. El medio legal utilizado para ello será el contrato matrimonial. No cabe por tanto pensar en el matrimonio como el resultado de la libre elección de un hombre y de una mujer, y aunque este supuesto también se daba, en especial entre las clases menos pudientes, los esponsales eran algo que iba más allá del enlace religioso y físico de los contrayentes pues lo trascendental era la alianza establecida entre dos familias que vinculaban a través de dos de sus miembros parte de su esencia a la vez que ordenaban y garantizaban el futuro del patrimonio familiar.



Aundizabal (1987)

Patxi Otegi

Hala, ezkontzak aurretik prestatu egin behar ziren, eta prozesu horretan familiaren hainbat kidek loturaren aukerak aztertzen zituzten ondasunen egoeraren, gizarte-harreman sarearen, gizarte-etorkizunaren aukeren eta antzekoen arabera. Prozesu honen azken emaitza hitzarmen bat zen; bertan, alderdi bakoitzak ezkontzari ematen ziona zehazten zen, ondasunen bidez elxea luzaroan irautea bermatu nahian.

Har dezagun adibide gisa Zizurkilen bizi baina Lantziegokoa zen Maria Andiazabalen eta Zizurkilgo Apolinario Beldarrainen artean egindako ezkontzaren eskritura, 1647ko abenduaren 31koa<sup>59</sup>. Eskriturari baliotasuna eman zion Joan Martinez Legarra eskribauaren aurrean, familiak Andiazabal oinetxean bildurik, aitortu egin zuten beren senide eta ahaideen (“sus deudos y parientes”) parte-hartzea ezkontzaren prestaketan. Izan ere, senitartekoez hala erabaki zutelako egin zen ezkontza. Alderdi batean, Pedro Ruiz Andiazabal zizurkildarraren alarguna zen Maria Joaniz Beldarrain Irazu zegoen, bere iloba Maria Andiazabalen ondoan. Maria Andiazabal txikitik bizi zen berarekin eta Errioxako Lantziego herrian bizi ziren bere anaia Antonio Andiazabalen eta honen emazte Maria Forondaren alaba legitimoa zen. Beste alderdian, Joanes Beldarrain aita eta Apolinario Beldarrain semea zeuden, biak Zizurkilgoak ere.

Jarraian, hauxe adierazi zuten: “que a su pedimiento y consentimiento de y a servicio de Dios, estaban tratados palabras de desposorio y casamiento según horden de la madre sacnta yglesia de Roma entre el dicho Polinario de Beldarrain por esposo y marido y la dicha María de Andiaçaval”. Eta etorkizunean ezkontzaren betebeharrak errazteko eta seme-alabak hezi eta elikatzekeo –“mejor llevar y sustentar las cargas y obligaciones del dicho matrimonio y criar y alimentar los hixos que Dios, Nuestro Señor, fuere servido de darles, y conste en todo tiempo del mundo lo que a cada una de las partes contraxo al dicho matrimonio”–, familia bakoitzaren ekarpenen berri eman zuten.

Aurrena, Maria Andiazabalen familiaren ondasunak zehaztu ziren: “su casa solar de Andiaçaval, su huerta y tierras sembradías, castañales, mançanales y robledales y todo lo demás su pertenecido y de sus frutos y honores y patronato y becindad que la dicha casa a y tiene en la dicha villa y parroquial yglesia de señor San Emilian de ella, y de dos cubas de enbasar sidra, y dos cajas y dos arcas y dos camas raçonables y de todo género de remienta de labrar tierra que ay en ella y bástago y ajuar y a la ley de la mitad de

De este modo, las bodas requerían una preparación previa en la que diferentes integrantes del universo familiar sondeaban las diversas posibilidades de enlace en función de la situación patrimonial, de la red de relaciones sociales con la que se contaba, de las oportunidades de proyección social... De ahí que el resultado final de este proceso fuera la elaboración de un contrato en el que se especificaba lo que cada parte aportaba al matrimonio, intentando asegurar con los bienes que se llevaban al mismo la perduración de la casa.

Tomemos como ejemplo de lo que estamos diciendo la escritura de casamiento celebrada en 31 de diciembre de 1647 entre María de Andiazabal, residente en Zizurkil y vecina de Lanciego, y Apolinario de Beldarrain, vecino de Zizurkil<sup>59</sup>. Reunidas las familias en la casa-solar de Andiazabal ante el escribano Joan Martínez de Legarra, quien dará validez a la escritura que pasa en su presencia, reconocen la intervención que en la preparación de este enlace han tenido “sus deudos y parientes”, pues ha sido a su solicitud y conformidad por lo que se termina materializando esta unión. Así, María Joaniz de Beldarrain Irazu, viuda de Pedro Ruiz de Andiazabal, vecino de Zizurkil, aparece junto a su sobrina María de Andiazabal, que era hija legítima de su hermano Antonio de Andiazabal y María de Foronda, su mujer, vecinos del lugar de Lanciego en La Rioja, señalando que su sobrina residía con ella desde pequeña. Por otra parte figuran Joanes de Beldarrain y Apolinario de Beldarrain, padre e hijo, también vecinos de Zizurkil.

A continuación manifiestan “que a su pedimiento y consentimiento de y a servicio de Dios, estaban tratados palabras de desposorio y casamiento según horden de la madre sacnta yglesia de Roma entre el dicho Polinario de Beldarrain por esposo y marido y la dicha María de Andiaçaval”, y para que en el futuro el joven matrimonio pudiera “mejor llevar y sustentar las cargas y obligaciones del dicho matrimonio y criar y alimentar los hixos que Dios, Nuestro Señor, fuere servido de darles, y conste en todo tiempo del mundo lo que a cada una de las partes contraxo al dicho matrimonio”, hacen relación de lo que cada una de las familias aportaba al enlace.

En primer lugar se detallan los bienes que lleva la familia de María de Andiazabal, “su casa solar de Andiaçaval, su huerta y tierras sembradías, castañales, mançanales y robledales y todo lo demás su pertenecido y de sus frutos y honores y patronato y becindad que la dicha casa a y tiene en la dicha villa y parroquial yglesia de señor San Emilian de ella, y de dos cubas de enbasar sidra, y dos cajas y dos arcas y dos camas raçonables y de todo género de remienta de labrar tierra que ay en ella y bástago y ajuar y a la ley de la mitad de seis obejas que

<sup>59</sup> Idem, CO MCI 1646/ Idem, CO MCI 1646

seis ovejas que tiene por mitad en la dicha casa con la dicha María Joaniz de Beldarrain, y de una baca con su cría que tiene en ella, y otra baca con su cría en dicha casa son de la dicha María Joaniz, que es una baca amarilla de pelo blanco, y de cinco lechones entre mayores y menores de siete que ai y las otros dos de la dicha María Joaniz, una de las mayores y otra de las menores y de dos novillos que tiene con la dicha María Joaniz para el servicio común de la dicha casa, que todos ellos son suyos y le tocan y pertenecen como a heredera de Pedro Ruiz de Andiaçaval, su tío defunto". Haez gain, bere amaren ondasunak ere azaltzen dira: "le pertenecen y tiene por medios de la dicha María de Foronda, su madre, en el dicho lugar de Lançiego como en otras partes".

Hona hemen Joanes Beldarrainek, berriz, bere seme Apolinario Beldarraini emandakoa: "con duzientos ducados, los çinquenta ducados de ellos en plata y los ciento y cinquenta ducados restantes en moneda usual y corriente y de a treinta y seis maravedies el real, pagados los ciento y cinquenta ducados de bellón cinquenta de ellos para el día de San Joan de junio primero que berna de este presente año, y los otros cien ducados dende en delante de San Joan a San Joan a cinquenta ducados, que el húltimo plaço será el día de San Joan de junio del año benidero de seiscientos y cinquenta, sin otra excusa ni dilación alguna, y los otros cinquenta ducados de plata en otros tantos que tiene de recibir a censo en la casa de Yrune y dueños y poseedores de ella y por ellos dos ducados de renta al año como cesionario y derechohaviante de la dicha María Joaniz de Beldarrain". Diru-ekarpen honekin, Andiazabal etxeak bere ondasunak arriskuan jartzen zituzten zorbatzuk ordain zitzakeen.

Ahaide eta lagunak diru hau bilatzen ahalegindu ziren dudarik gabe, etxearen zorrak kitzatzeko biderik eraginkorrena baitzen. Horretarako, lan dezente egin behar izan zuten haien semea Andiazabal oinetxeko oinordearekin ezkontzearen abantailak azaltzeko.

Aurrerago, María Joaniz Beldarrain agertzen da berriz ere esanez "que atento el dicho casamiento se acá con su interbención, consentimiento y voluntad y a menos no hubiera llevado efecto, y porque se conserve la memoria de la dicha casa de Andiaçaval y difuntos de ella y la intención y voluntad que el dicho su marido le comunicó muchas y dibersas vezes, y porque hera así su mera y espontánea voluntad de su manera y agradable voluntad, sin premio ni inducimiento alguno, dixo que le acá e hizo gracia y donación pura, mera perfecta, no inreocable, aquella que el derecho llam entre vibos, al dicho Apolinario de Beldarrain, su primo segundo, y

tiene por mitad en la dicha casa con la dicha María Joaniz de Beldarrain, y de una baca con su cría que tiene en ella, y otra baca con su cría en dicha casa son de la dicha María Joaniz, que es una baca amarilla de pelo blanco, y de cinco lechones entre mayores y menores de siete que ai y las otros dos de la dicha María Joaniz, una de las mayores y otra de las menores y de dos novillos que tiene con la dicha María Joaniz para el servicio común de la dicha casa, que todos ellos son suyos y le tocan y pertenecen como a heredera de Pedro Ruiz de Andiaçaval, su tío defunto". Además de estos bienes María de Andiazabal también aporta lo que "le pertenecen y tiene por medios de la dicha María de Foronda, su madre, en el dicho lugar de Lançiego como en otras partes".

Mientras, Joanes de Beldarrain dotó a su hijo Apolinario de Beldarrain "con duzientos ducados, los çinquenta ducados de ellos en plata y los ciento y cinquenta ducados restantes en moneda usual y corriente y de a treinta y seis maravedies el real, pagados los ciento y cinquenta ducados de bellón cinquenta de ellos para el día de San Joan de junio primero que berna de este presente año, y los otros cien ducados dende en delante de San Joan a San Joan a cinquenta ducados, que el húltimo plaço será el día de San Joan de junio del año benidero de seiscientos y cinquenta, sin otra excusa ni dilación alguna, y los otros cinquenta ducados de plata en otros tantos que tiene de recibir a censo en la casa de Yrune y dueños y poseedores de ella y por ellos dos ducados de renta al año como cesionario y derechohaviante de la dicha María Joaniz de Beldarrain". Con este aporte monetario la casa de Andiazabal podría hacer frente a una serie de deudas que hacían peligrar su integridad patrimonial.

La búsqueda y consecución de este dinero sin duda fue una de las tareas en las que se debieron aplicar parientes y amigos, pues suponía la vía más efectiva de solventar el endeudamiento de la casa para lo que tuvieron que hacer ver lo interesante de casar a un hijo con la heredera de la casa-solar de Andiazabal.

Más adelante interviene nuevamente María Joaniz de Beldarrain dando cuenta "que atento el dicho casamiento se acá con su interbención, consentimiento y voluntad y a menos no hubiera llevado efecto, y porque se conserve la memoria de la dicha casa de Andiaçaval y difuntos de ella y la intención y voluntad que el dicho su marido le comunicó muchas y dibersas vezes, y porque hera así su mera y espontánea voluntad de su manera y agradable voluntad, sin premio ni inducimiento alguno, dixo que le acá e hizo gracia y donación pura, mera perfecta, no inreocable, aquella que el derecho llam entre vibos, al dicho Apolinario de Beldarrain, su primo segundo, y para en uno con

para en uno con él para la dicha María de Andiaçaval, su esposa y muger que será mediante Dios, de todos los maravedis y bienes de dote que truxo a la dicha casa de Andiaçaval y sus tierras y pertenecido para en uno con el dicho Pedro Ruiz de Andiaçaval, su marido difunto, que consta por escrituras y recados, y por lo consiguiente, de todas las mejoras y conquistas que le tocan y pertenecen de las que hizieron durante matrimonio de con el dicho su marido y después de su muerte acá en la dicha casa de Andiaçaval y su pertenecido, así edificios de la nueva fábrica que hizieron en ella por yncendio que subcedió de caso fortuito, por vía de conpras como en otra qualquier manera, para que todos ellos sean suyos propios y agan de ellos y en ellos su mera voluntad como de cosa suya propia”.

Goian argi geratzen den bezala, ezkontza hau aurretik ahaidetasunharreman bat zuten bi familiaren arteko lotura da –ohikoa zena, bestalde–, eta aurreko itun bat 2 edo 3 belaunaldiren ondoren indartzeko ahalgintzat jo daiteke. Ahaideak izan arren, María Andiazabalek honako baldintzak jarri zituen: “que los dichos Apolinario y María de Andiaçaval sobre dichos, le ayan de dar mesa y sustento, bestido y calçado y lo demás necesario durante su vida y ayudando ella a hazer las labores de la jurisdicción de la dicha casa en aquello que buenamente pudiere, y si de ello no estubiere contenta en cada un año le ayan de dar y le den quatro fanegas de trigo y tres de maíz y quarenta libras de tozino curado y sidra franca para beber de la que se bebiere en casa y libremente la castaña que se coxiere en casa y de la mançana, así para comer como para de regalo, y la tercia parte de la frutaleça de los guindos, cereças y perales y de otras comedudas para disponer a su voluntad y además de ello, ayan de sembrar medio coartal de linaça en cada un año estercolándole, poniendo ella la semilla donde y como los suyos, y además de ello con condición que la dicha María Joaniz pueda disponer y hazer a su voluntad de cinquenta ducados de censo y puesto principal que tiene sobre la casa de Yraçu de suso y por ellos dos ducados y medio de renta al año, y con que los dichos Apolinario y la dicha María y la dicha casa de Andiaçaval ayan de ser y sean obligados a hazer los cumplimientos de su ánima en la parroquial yglesia de la dicha villa de Ciçurquil a tiempo de su fin y muerte conforme a la costumbre de la dicha villa y calidad de su persona, debaxo y condición que una baca que la dicha María Joaniz tiene al presente en la dicha casa con una nobilla de dos a tres años, baluada en veinte ducados, quede por los dichos Apolinario y María por la dicha cantidad y le ayan de pagar de las primeras quitas y ganacias dichos veinte ducados, y pagando a ella de ellos de los demás que se mul-

él para la dicha María de Andiaçaval, su esposa y muger que será mediante Dios, de todos los maravedis y bienes de dote que truxo a la dicha casa de Andiaçaval y sus tierras y pertenecido para en uno con el dicho Pedro Ruiz de Andiaçaval, su marido difunto, que consta por escrituras y recados, y por lo consiguiente, de todas las mejoras y conquistas que le tocan y pertenecen de las que hizieron durante matrimonio de con el dicho su marido y después de su muerte acá en la dicha casa de Andiaçaval y su pertenecido, así edificios de la nueva fábrica que hizieron en ella por yncendio que subcedió de caso fortuito, por vía de conpras como en otra qualquier manera, para que todos ellos sean suyos propios y agan de ellos y en ellos su mera voluntad como de cosa suya propia”.

Como queda de manifiesto por las palabras arriba indicadas, este matrimonio supone la unión entre dos familias que tenían una relación de parentesco previa, circunstancia por otra parte habitual. De hecho, este nuevo enlace puede interpretarse como el reforzamiento al cabo de 2 ó 3 generaciones de una alianza anterior. No por ser parientes María de Andiazabal deja de establecer unas condiciones a su donación. Estas eran “que los dichos Apolinario y María de Andiaçaval sobre dichos, le ayan de dar mesa y sustento, bestido y calçado y lo demás necesario durante su vida y ayudando ella a hazer las labores de la jurisdicción de la dicha casa en aquello que buenamente pudiere, y si de ello no estubiere contenta en cada un año le ayan de dar y le den quatro fanegas de trigo y tres de maíz y quarenta libras de tozino curado y sidra franca para beber de la que se bebiere en casa y libremente la castaña que se coxiere en casa y de la mançana, así para comer como para de regalo, y la tercia parte de la frutaleça de los guindos, cereças y perales y de otras comedudas para disponer a su voluntad y además de ello, ayan de sembrar medio coartal de linaça en cada un año estercolándole, poniendo ella la semilla donde y como los suyos, y además de ello con condición que la dicha María Joaniz pueda disponer y hazer a su voluntad de cinquenta ducados de censo y puesto principal que tiene sobre la casa de Yraçu de suso y por ellos dos ducados y medio de renta al año, y con que los dichos Apolinario y la dicha María y la dicha casa de Andiaçaval ayan de ser y sean obligados a hazer los cumplimientos de su ánima en la parroquial yglesia de la dicha villa de Ciçurquil a tiempo de su fin y muerte conforme a la costumbre de la dicha villa y calidad de su persona, debaxo y condición que una baca que la dicha María Joaniz tiene al presente en la dicha casa con una nobilla de dos a tres años, baluada en veinte ducados, quede por los dichos Apolinario y María por la dicha cantidad y le ayan de pagar de las primeras quitas y ganacias dichos veinte ducados, y pagando a ella de ellos



tipicaren de ellas ayan de ser y sea a medias y en caso que hubiere alguna quiebra sobre ello y en lo demás que se guarde el huso y costumbre que se tiene sobre semexantes compañías de ganado a medias en la dicha villa de Ciçurquil y lugares de su circunbecindad, y además de ello la dicha María Joaniz pueda disponer y açer a su boluntad de la mitad de seis obejas y dos lechones y uno de los mayores y otro de los menores que tiene en la dicha casa y los dos nobillos que ay en ella sean para el servicio común de todos. Y en todo tiempo libertad de la huerta y ortaliça de ella para su sustento de ella y regalo”.

Alderdi bakoitzak ezkontzari emandako ondasunen itzulera bermatzeko eta oinordekorik ez egoteagatik hauen galera saihesteko, hauxe erabaki zuten: “si Dios no quiera, el matrimonio dentre los dichos Apolinario de Beldarrain y María de Andiaçaval se desolviere sin hixos de legitimo matrimonio o avidos los tales fallecieren sin llegar a hedad perfecta de poder testar o llegados avintestato, los mrs. y bienes dotales de cada parte se restituirán al tronco y pariente más cercano de cada parte, y si subcediere por fin y muerte del dicho Apolinario y en vida de la dicha María Joaniz de Beldarrain, a la dicha María Joaniz los dichos mrs de su dote y conquistas de que haze donación para disponer de ellos a su boluntad.” Honela, belaunaldiz belaunaldi lan asko eginez lortutakoa beste familia batzuen esku geratzea eragotzi nahi zen.

de los demás que se multiplicaren de ellas ayan de ser y sea a medias y en caso que hubiere alguna quiebra sobre ello y en lo demás que se guarde el huso y costumbre que se tiene sobre semexantes compañías de ganado a medias en la dicha villa de Ciçurquil y lugares de su circunbecindad, y además de ello la dicha María Joaniz pueda disponer y açer a su boluntad de la mitad de seis obejas y dos lechones y uno de los mayores y otro de los menores que tiene en la dicha casa y los dos nobillos que ay en ella sean para el servicio común de todos. Y en todo tiempo libertad de la huerta y ortaliça de ella para su sustento de ella y regalo”.

Para asegurar el retorno de los bienes aportados por cada parte al matrimonio y que éstos no se perdieran por falta de herederos establecen que “si Dios no quiera, el matrimonio dentre los dichos Apolinario de Beldarrain y María de Andiaçaval se desolviere sin hixos de legitimo matrimonio o avidos los tales fallecieren sin llegar a hedad perfecta de poder testar o llegados avintestato, los mrs. y bienes dotales de cada parte se restituirán al tronco y pariente más cercano de cada parte, y si subcediere por fin y muerte del dicho Apolinario y en vida de la dicha María Joaniz de Beldarrain, a la dicha María Joaniz los dichos mrs de su dote y conquistas de que haze donación para disponer de ellos a su boluntad.” De este modo, se intentaba evitar que lo que trabajosamente se había logrado reunir a través de generaciones cayera en manos ajenas a la familia por falta de previsión.



Andrezketa (1974)

Bartolomé Auzmendi

Harremanak sendotzeko ahaidetutako familien arteko beste ezkontza-hitzarmen bat dugu Zizurkilgo Juanes Izagirre Andrezketaren eta Adunako Teresa Aizpearen artean 1792ko ekainaren 23an Adunan egindakoai<sup>60</sup>. Agiri honetan ikusiko dugun moduan, parte hartzen zuten ahaideentzat, bikotearen egoera bezain inportantea zen beren etorkizuna bermatzea. Horretarako, ahaide batzuk lotuta geratuko dira Francisco Izagirre Andrezketak bere seme Juanes Izagirreri emandako Andrezketa etxeari.

Hala, hitzarmen hau Garagarzako etxeetan egin zen: “dentro de las casas de Garagarza, que es en el lugar de Aduna, jurisdicción de la ciudad de San Sebastián, ante mí Bentura de San Milián, escribano de su magestad y del número y vecino de la villa de Cizurquil, y testigos avajo nombrados”. Ondoren, bertaratutakoen berri azaltzen zaigu: “de la una parte Francisco de Yzaguirre Andrezqueta y Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, su hixo lexitimo, y de Luisa de Larrarte, su lexitima muger, ya difunta, vecinos de la dicha villa de Cizurquil, y de la otra Martín de Aizpea y Theresa de Aizpea, su hixa lexitima y de María Miguel de Zatarain, su lexitima muger (ya difunta), y Martín de Zatarain, tío de la dicha Teresa, vecinos del dicho lugar de Aduna”. Jarraian, familien borondatea azaldu zen: “entre los dichos Juanes de Yzaguirre Andrezqueta y Teresa de Aizpea está tratado, a servicio de Dios, Nuestro Señor, y de su vendita Madre, matrimonio en que se aian de casar y se casen lexitimamente conforme a lo dispuesto y hordanado por la santa madre Yglesia cathólica romana y el santo concilio de Trento”.

Aurreko ezkontza-hitzarmenean bezala, familia bakoitzaren ekarpenak zehaztu ziren helburu honekin: “las cargas suias mexor puedan sobrellevar y sustentar los que hijos que Dios, Nuestro Señor, fuere servido de les dar, y se sepa en todo tiempo y acontezimiento los bienes que cada uno lleva al dicho matrimonio”. Hitz egiten lehena izan zen dohaintza-emalle Francisco Izagirreren esanetan, hauek ziren ondasunak:

“Primeramente, el dicho Francisco de Yzaguirre dijo que le donava y donó al dicho Juanes de Yzaguirre, su hixo, para el casamiento de con la dicha Teresa de Aizpea, que mediante Dios a de ser su esposa y muger, con la casa solar de Andrezqueta, su borda de ganado y con la casilla de Garmendia que son anexas a ella, con todos sus pertenecidos, entradas y salidas, usos y costumbres, su sepultura y patronato y derechos de

Otro ejemplo del recurso a familias emparentadas a las que se acude para sellar un nuevo enlace matrimonial que refuerce la relación entre las mismas es el que se celebró en 23 de julio de 1792 en Aduna entre Juanes de Izagirre Andrezketa, vecino de Zizurkil, y Teresa de Aizpea, que lo era de Adunai<sup>60</sup>. Como veremos a lo largo de este documento, tanto como la situación de la nueva pareja importa a la red de parientes intervinientes asegurar su futuro, que pasa por la vinculación de una serie de familiares a la casa de Andrezketa, que será donada a Juanes de Izagirre por su padre, Francisco de Izagirre Andrezketa.

Así, esta unión se realiza “dentro de las casas de Garagarza, que es en el lugar de Aduna, jurisdicción de la ciudad de San Sebastián, ante mí Bentura de San Milián, escribano de su magestad y del número y vecino de la villa de Cizurquil, y testigos avajo nombrados”. Después enumera a los presentes, “de la una parte Francisco de Yzaguirre Andrezqueta y Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, su hixo lexitimo, y de Luisa de Larrarte, su lexitima muger, ya difunta, vecinos de la dicha villa de Cizurquil, y de la otra Martín de Aizpea y Theresa de Aizpea, su hixa lexitima y de María Miguel de Zatarain, su lexitima muger (ya difunta), y Martín de Zatarain, tío de la dicha Teresa, vecinos del dicho lugar de Aduna”. Para pasar a dar cuenta de la voluntad de las familias de que “entre los dichos Juanes de Yzaguirre Andrezqueta y Teresa de Aizpea está tratado, a servicio de Dios, Nuestro Señor, y de su vendita Madre, matrimonio en que se aian de casar y se casen lexitimamente conforme a lo dispuesto y hordanado por la santa madre Yglesia cathólica romana y el santo concilio de Trento”.

Al igual que en el contrato matrimonial anterior, detallan lo que cada familia va a aportar a esta unión, bajo la fórmula que “las cargas suias mexor puedan sobrellevar y sustentar los que hijos que Dios, Nuestro Señor, fuere servido de les dar, y se sepa en todo tiempo y acontezimiento los bienes que cada uno lleva al dicho matrimonio”. En palabras de Francisco de Izagirre, primero de los donatarios que interviene, éstos son los siguientes:

“Primeramente, el dicho Francisco de Yzaguirre dijo que le donava y donó al dicho Juanes de Yzaguirre, su hixo, para el casamiento de con la dicha Teresa de Aizpea, que mediante Dios a de ser su esposa y muger, con la casa solar de Andrezqueta, su borda de ganado y con la casilla de Garmendia que son anexas a ella, con todos sus pertenecidos, entradas y salidas, usos y costumbres, su sepultura y patronato y derechos de vezindad,

<sup>60</sup> Idem, CO LCI 3283/ Idem, CO LCI 3283

vezindad, que son sitas en esta dicha villa (Zizurkil), mejorándole como le mejoro en el tercio y quinto de todos sus bienes y de los de Luisa de Larrarte, su muger difunta, madre del dicho Joanes, muebles y raíces, derechos y acciones havidos y poder.

Yten le dona al dicho Juanes de Andrezqueta, su hixo, para el casamiento de con la dicha Teresa de Aizpea, que mediante Dios a de ser su esposa y muger, de todo género de ganado que oi se halla en la dicha casa de Andrezqueta, perteneciente al dicho Francisco de Yzaguirre, así bueyes, bacas, ovexas, ganado de cerdas y de otro qualquier género de ganado, como también todo el bástago y ajuar de casa con la plata labrada que se halla en ellas, cubas y todo el trasto del servicio de casa, con toda la ramienta necesaria para la labranza de la tierra de todos los géneros doblados que todo entregará al dicho Juanes, su hijo, por memorial feehaciente”.

Alabaina, bere egoera eta berarekin bizi ziren ahaideena bermatze-arren, aurreko ondasunen dohaintza baldintza hauetara mugatuta zegoen (“las cargas, calidades y reservas siguientes”):

“Primeramente reserva para sí por su vida, la mitad del usufructo, prestación y aprovechamiento de la dicha casa de Andrezqueta, su borda y casa de Garmendia, y de todos los bienes muebles y del vástago y ajuar y de todo género de ganado y de toda la remienta de la labranza y de los demás trastos del servicio común de casa que ai en la dicha casa de Andrezqueta.

Yten que esta mitad del usufructo aya de gozar el dicho Francisco de Yzaguirre juntamente con el dicho Martín de Zatarain, Martía de Olatea y Magdalena de Yruetagoiena, su suegra y madrastra del dicho Francisco, vezinos de la dicha villa de Cizurquil, que oi viven juntamente en la dicha casa de Andrezqueta, y que en muriendo el dicho Francisco de Yzaguirre, los dichos Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Iruretagoiena, por sus vidas aian de gozar las tres partes de la dicha mitad de usufructo, y muriendo los tres, el quarto a de gozar la quarta parte de la dicha mitad de usufructo, de manera que cada uno de los quatro venga a gozar por sus días la quarta parte de la dicha mitad de usufructo.

Yten que los dichos Juanes de Yzaguirre Andrezqueta y Teresa de Aizpea sean obligados de hacer los entierros, novenos, cavos y años y de dos años y los demás funerales a los dichos Francisco de Yzaguirre Andrezqueta, Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruetagoiena, a cada uno de los quatro en su tiempo en la parroquial de Señor San Milián de esta dicha villa y en la sepultura principal que en ella

que son sitas en esta dicha villa (Zizurkil), mejorándole como le mejoro en el tercio y quinto de todos sus bienes y de los de Luisa de Larrarte, su muger difunta, madre del dicho Joanes, muebles y raíces, derechos y acciones havidos y poder.

Yten le dona al dicho Juanes de Andrezqueta, su hixo, para el casamiento de con la dicha Teresa de Aizpea, que mediante Dios a de ser su esposa y muger, de todo género de ganado que oi se halla en la dicha casa de Andrezqueta, perteneciente al dicho Francisco de Yzaguirre, así bueyes, bacas, ovexas, ganado de cerdas y de otro qualquier género de ganado, como también todo el bástago y ajuar de casa con la plata labrada que se halla en ellas, cubas y todo el trasto del servicio de casa, con toda la ramienta necesaria para la labranza de la tierra de todos los géneros doblados que todo entregará al dicho Juanes, su hijo, por memorial feehaciente”.

Sin embargo, la donación de los bienes anteriores está limitada por “las cargas, calidades y reservas siguientes”, que tienen por objeto asegurar su situación personal y la de los parientes que conviven junto a él:

“Primeramente reserva para sí por su vida, la mitad del usufructo, prestación y aprovechamiento de la dicha casa de Andrezqueta, su borda y casa de Garmendia, y de todos los bienes muebles y del vástago y ajuar y de todo género de ganado y de toda la remienta de la labranza y de los demás trastos del servicio común de casa que ai en la dicha casa de Andrezqueta.

Yten que esta mitad del usufructo aya de gozar el dicho Francisco de Yzaguirre juntamente con el dicho Martín de Zatarain, Martía de Olatea y Magdalena de Yruetagoiena, su suegra y madrastra del dicho Francisco, vezinos de la dicha villa de Cizurquil, que oi viven juntamente en la dicha casa de Andrezqueta, y que en muriendo el dicho Francisco de Yzaguirre, los dichos Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Iruretagoiena, por sus vidas aian de gozar las tres partes de la dicha mitad de usufructo, y muriendo los tres, el quarto a de gozar la quarta parte de la dicha mitad de usufructo, de manera que cada uno de los quatro venga a gozar por sus días la quarta parte de la dicha mitad de usufructo.

Yten que los dichos Juanes de Yzaguirre Andrezqueta y Teresa de Aizpea sean obligados de hacer los entierros, novenos, cavos y años y de dos años y los demás funerales a los dichos Francisco de Yzaguirre Andrezqueta, Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruetagoiena, a cada uno de los quatro en su tiempo en la parroquial de Señor San Milián de esta dicha villa y en la sepultura principal que en ella tiene la dicha casa de

tiene la dicha casa de Andrezqueta, conforme a la calidad de sus personas y uso y costumbre de la dicha villa.

Yten reserva para sí el dicho Francisco de Yzaguirre la mitad de toda la dote que la dicha Teresa de Aizpea traxere para el casamiento de con el dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, su esposo que a de ser mediante Dios, con que también sea por quenta y obligación del dicho Francisco de Yzaguirre la paga de la mitad de los réditos añales de los censos que la dicha casa de Andrezqueta deve y la otra mitad de los dichos réditos por la del dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, y se advierte que muerto el dicho Francisco de Yzaguirre an de ser todas las cargas y réditos por quenta y obligación y pago sólo del dicho Juanes de Andrezqueta enteramente, sin cargar cosa alguna a los demás usufructuarios y para saber quantas son las deudas y en que partes, así bien hará memorial de ello con declaración de todo”.

Jarraian, Juanes Izagirrenen arreben seniparteak aipatzen dira. Ezkonsaria ez bezala, senipartea familiaren ondasunen banaketatik kanpo utzitako seme-alabei ematen zitzairen ordaina zen. Hau da, etxearen ondasunaren zati bat: familiaren ondasunen herena eta bostena jasotzen zuten semearen edo alabaren mesederako oinordekoak ez ziren seme-alabek borondatez uko egitearen truke jasotzen zutena. Ezkonsaria, berriz, ezkontzan laguntzeko familiek emandako ondasunen zatia zen eta dirua, ondasun higiezinak, abereak, tresnak eta antzekoak izan zitezkeen. Familiaren etxea utzi behar zuten seme-alabei laguntzea xede zuten senipartearen kopurua ezberdina zen familia bakoitzaren egoeraren, seme-alaba kopuruaren eta portaeraren arabera, edota une horretan zerikusia zuten beste alderdi batzuen baitan (zorrak, uzta txarrak...) <sup>61</sup>.

Ezkontza-hitza onetan, senipartearen kontua ondorengo atalean dago jasota: “Yten que los dichos Juanes de Yzaguirre Andrezqueta y Teresa de Aizpea, su muger que a de ser mediante Dios, an de ser y sean obligados de dar y pagar a Catalina, Mariana y Dominica de Andrezqueta Yzaguirre, hijas lexítimas del dicho Francisco de Yzaguirre, havidas de la dicha Luisa de Larrarte y hermanas del dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, para entero pago de sus lexítimas partes paternos y maternos y futuras subcesiones pertenescientes de la dicha casa de Andrezqueta, a cada una doscientos ducados de vellón y a cada tres camas de arreo y a dos arcas con sus llaves y cerraduras, y a cada una taza de plata de valor de ciento y cinquenta reales

Andrezqueta, conforme a la calidad de sus personas y uso y costumbre de la dicha villa.

Yten reserva para sí el dicho Francisco de Yzaguirre la mitad de toda la dote que la dicha Teresa de Aizpea traxere para el casamiento de con el dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, su esposo que a de ser mediante Dios, con que también sea por quenta y obligación del dicho Francisco de Yzaguirre la paga de la mitad de los réditos añales de los censos que la dicha casa de Andrezqueta deve y la otra mitad de los dichos réditos por la del dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, y se advierte que muerto el dicho Francisco de Yzaguirre an de ser todas las cargas y réditos por quenta y obligación y pago sólo del dicho Juanes de Andrezqueta enteramente, sin cargar cosa alguna a los demás usufructuarios y para saber quantas son las deudas y en que partes, así bien hará memorial de ello con declaración de todo”.

A continuación se expresan las legítimas correspondientes a las hermanas de Juanes de Izagirre. Al contrario que la dote, que era la porción de patrimonio o de bienes entregados por la familia para ayuda en el matrimonio y que podía estar constituida tanto por dinero, bienes inmuebles, ganado, utensilios..., la legítima era una compensación que se entregaba a los hijos a los que se les apartaba de la sucesión del tronco de los bienes familiares, compuesta por una parte desigual del patrimonio de la casa destinado a compensar la renuncia voluntaria que los hijos no herederos hacían a favor del hermano mejorado en el tercio y quinto de los bienes de la familia. Su objetivo era servir de ayuda en la nueva situación que se creaba a estos hijos a raíz de su próxima salida de la casa familiar, variando su cuantía en función de la situación de cada familia, del número y del comportamiento de cada hijo y de otras variables que entraban en juego en el momento de otorgarse (deudas, malas cosechas...) <sup>61</sup>.

En este contrato matrimonial este aspecto aparece regulado en el apartado siguiente: “Yten que los dichos Juanes de Yzaguirre Andrezqueta y Teresa de Aizpea, su muger que a de ser mediante Dios, an de ser y sean obligados de dar y pagar a Catalina, Mariana y Dominica de Andrezqueta Yzaguirre, hijas lexítimas del dicho Francisco de Yzaguirre, havidas de la dicha Luisa de Larrarte y hermanas del dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, para entero pago de sus lexítimas partes paternos y maternos y futuras subcesiones pertenescientes de la dicha casa de Andrezqueta, a cada una doscientos ducados de vellón y a cada tres camas de arreo y a dos arcas con sus llaves y cerraduras, y a cada una taza de plata de valor

<sup>61</sup> J.C. MORA: *Olaberriaren historia hastapenatik 1804ra arte. Historia de Olaberria desde sus orígenes hasta 1804*. Olaberria: Ayuntamiento, 2004 (77-78). / J.C. MORA: *Olaberriaren historia hastapenatik 1804ra arte. Historia de Olaberria desde sus orígenes hasta 1804*. Olaberria: Udala, 2004 (77-78).



de plata cada uno, pagados a cada una de las suso dichas a saber, las camas, arcas y taza y cinquenta ducados luego que casaren y lo demás a cinquenta ducados en cada año asta acabarse de pagar los dichos doscientos ducados, siendo el primer plazo a un año después de haverse celebrado su matrimonio y no antes.

Yten es condición que si las dichas Catalina, Mariana y Dominica de Andrezqueta o qualquiera de ellas murieren sin tomar estado y sin subcesión en vida del dicho Francisco de Yzaguirre, su padre, en este caso el dicho Juanes de Andrezqueta a de hacer su funeral a la que o las que así murieren conforme a la calidad de sus personas y uso y costumbre de la dicha villa, y con esto a de quedar libre el dicho Juanes de lo resto de dote y arreo de la tal.

Yten asimismo es condición que si las dichas tres hijas y qualquiera de ellas no casaren en vida del dicho Francisco de Yzaguirre, su padre, y después de la muerte de él salieren de la compañía y casa del dicho Juanes, su hermano, y sin casar, en tal caso los dichos Juanes de Yzaguirre y Teresa de Aizpea, contraientes, sean obligados a pagarles las dichas dotes después de muerto el dicho su padre y salidos de dicha casa y compañía, aunque no aian casado y no antes, a saber, las camas, arcas y taza luego que así aian salido y los dichos doscientos ducados a cinquenta ducados por año, siendo el primer plazo a un año después que así aian salido de la casa y compañía de los dichos contraientes”.

Honela, etxeko kideak bere babespean harturik, etxeko buru bihurtuko da Juanes Izagirre Andrezketa. Laguniza hau beste artikuluko honetan zehaztu zen: “Yten es condición que así el dicho Francisco de Yzaguirre con los dichos Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruretagoiena, como los dichos contraientes an de vivir juntos en la dicha casa de Andrezqueta y en un mesa y compañía sin apartarse jamás, y que para en caso que no subcederá de no havenirse por algún accidente los dichos Francisco de Yzaguirre, como padre, y Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruretagoiena como más anzianos, an de tener elección en la mitad de la dicha casa y sus tierras.

Yten que en caso que los dichos Francisco de Yzaguirre, Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruretagoiena no pudieren travaxar como no podrán respecto de su anziana edad o por otro qualquier accidente que ofrezca, en tal caso los dichos contraientes sean obligados de alimentarlos con lo que buenamente se les viene de su quarto

de ciento y cinquenta reales de plata cada uno, pagados a cada una de las suso dichas a saber, las camas, arcas y taza y cinquenta ducados luego que casaren y lo demás a cinquenta ducados en cada año asta acabarse de pagar los dichos doscientos ducados, siendo el primer plazo a un año después de haverse celebrado su matrimonio y no antes.

Yten es condición que si las dichas Catalina, Mariana y Dominica de Andrezqueta o qualquiera de ellas murieren sin tomar estado y sin subcesión en vida del dicho Francisco de Yzaguirre, su padre, en este caso el dicho Juanes de Andrezqueta a de hacer su funeral a la que o las que así murieren conforme a la calidad de sus personas y uso y costumbre de la dicha villa, y con esto a de quedar libre el dicho Juanes de lo resto de dote y arreo de la tal.

Yten asimismo es condición que si las dichas tres hijas y qualquiera de ellas no casaren en vida del dicho Francisco de Yzaguirre, su padre, y después de la muerte de él salieren de la compañía y casa del dicho Juanes, su hermano, y sin casar, en tal caso los dichos Juanes de Yzaguirre y Teresa de Aizpea, contraientes, sean obligados a pagarles las dichas dotes después de muerto el dicho su padre y salidos de dicha casa y compañía, aunque no aian casado y no antes, a saber, las camas, arcas y taza luego que así aian salido y los dichos doscientos ducados a cinquenta ducados por año, siendo el primer plazo a un año después que así aian salido de la casa y compañía de los dichos contraientes”.

De este modo, se oficializa también el cambio en la jefatura del grupo doméstico, desde estos momentos en manos de Juanes de Izagirre Andrezketa, quien amparará al resto de los integrantes de la casa bajo su protección. Esta ayuda aparece explicitada también en otro artículo: “Yten es condición que así el dicho Francisco de Yzaguirre con los dichos Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruretagoiena, como los dichos contraientes an de vivir juntos en la dicha casa de Andrezqueta y en un mesa y compañía sin apartarse jamás, y que para en caso que no subcederá de no havenirse por algún accidente los dichos Francisco de Yzaguirre, como padre, y Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruretagoiena como más anzianos, an de tener elección en la mitad de la dicha casa y sus tierras.

Yten que en caso que los dichos Francisco de Yzaguirre, Martín de Zatarain, María de Olatea y Magdalena de Yruretagoiena no pudieren travaxar como no podrán respecto de su anziana edad o por otro qualquier accidente que ofrezca, en tal caso los dichos contraientes sean obligados de alimentarlos con lo que buenamente se les viene de su quarto de la mitad del

de la mitad del dicho usufructo y con el vestuario necesario que parezca decentemente a personas de su calidad.

Y esto se entiende con calidad y condición expresa para con el dicho Martín de Zatarain que este para haverse de aprovechar de su quarta parte de la mitad del dicho usufructo a de vivir y avitar en la dicha casa de Andrezqueta y no viviendo en ella no se le aya de acudir ni asitir con parte alguna de la dicha su porción de usufructo ni a otra persona en su nombre porque a de quedar y quede la dicha porción y parte de usufructo perteneciente al dicho Martín de Zatarain para la dicha casa de Andrezqueta y sus dueños sin parte alguna del dicho Zatarain desde el día que subceda salir de la dicha casa, por cuia causa en tal caso tampoco a de estar obligada la dicha casa ni sus dueños a hacer en la yglesia sufragio alguno a la alma del dicho Zatarain y ni él ni otra persona en su nombre an de pretender cosa alguna en la sobre dicha razón en caso de no vivir, avitar y morir en la dicha casa de Andrezqueta”.

Juanes Izagirre Andrezketak dohaintza eskertu zuen (“agradeciendo la merced y buena voluntad que por hobras a mostrado el dicho Francisco de Yzaguirre Andrezqueta, su padre”) eta hitzartutakoa beteko zuela hitz eman ondoren, transmititakoa ondasunez jabetu zen. Jarraian, haren arrebeek onartu egin zituzten aipatutako seniparteak, aurrerantzean bertan jasotakoaren inguruko edozein erreklamaziori uko eginez: “En siguiente las dichas Catalina, Mariana y Dominica de Andrezqueta, hermanas, que estaban presentes con asistencia y licencia del dicho Francisco de Yzaguirre Andrezqueta, su padre, quien también declara tener otra hija llamada María de Yzaguirre Andrezqueta, que está casada con Miguel de Aizpea, vecino del lugar de Aduna, que así bien estaban presentes, y la dicha María, asimismo mediante la licencia marital que de marido a muger va para lo que de iuso se dirá, dijeron que contentándose con los dichos doscientos ducados de vellón de cada una y a tres camas de arreo y a dos arcas y a cada una taza de plata de valor de ciento y cinquenta reales de plata de cada una que de iuso en esta escritura ban señalados y declarados, y la dicha María de Yzaguirre con los doscientos ducados de la misma moneda, tres camas de arreo, dos arcas y taza de plata que por el dicho Francisco de Yzaguirre, su padre, le fueron ofrecidos para el casamiento de con el dicho Miguel de Aizpea, su marido, en la escritura de capitulación matrimonial que entre ellos se otorgó a seis de agosto del año próximo pasado de mil setecientos y noventa y uno”.

dicho usufructo y con el vestuario necesario que parezca decentemente a personas de su calidad.

Y esto se entiende con calidad y condición expresa para con el dicho Martín de Zatarain que este para haverse de aprovechar de su quarta parte de la mitad del dicho usufructo a de vivir y avitar en la dicha casa de Andrezqueta y no viviendo en ella no se le aya de acudir ni asitir con parte alguna de la dicha su porción de usufructo ni a otra persona en su nombre porque a de quedar y quede la dicha porción y parte de usufructo perteneciente al dicho Martín de Zatarain para la dicha casa de Andrezqueta y sus dueños sin parte alguna del dicho Zatarain desde el día que subceda salir de la dicha casa, por cuia causa en tal caso tampoco a de estar obligada la dicha casa ni sus dueños a hacer en la yglesia sufragio alguno a la alma del dicho Zatarain y ni él ni otra persona en su nombre an de pretender cosa alguna en la sobre dicha razón en caso de no vivir, avitar y morir en la dicha casa de Andrezqueta”.

Juanes de Izagirre Andrezketa agradecerá la donación (“agradeciendo la merced y buena voluntad que por hobras a mostrado el dicho Francisco de Yzaguirre Andrezqueta, su padre”), aceptándola y obligándose a cumplir con lo estipulado en los párrafos anteriores para tomar a continuación posesión de los bienes transmitidos. Posteriormente serán sus hermanas las que acepten las legítimas señaladas, renunciando a cualquier reclamación futura sobre lo aquí expresado: “En siguiente las dichas Catalina, Mariana y Dominica de Andrezqueta, hermanas, que estaban presentes con asistencia y licencia del dicho Francisco de Yzaguirre Andrezqueta, su padre, quien también declara tener otra hija llamada María de Yzaguirre Andrezqueta, que está casada con Miguel de Aizpea, vecino del lugar de Aduna, que así bien estaban presentes, y la dicha María, asimismo mediante la licencia marital que de marido a muger va para lo que de iuso se dirá, dijeron que contentándose con los dichos doscientos ducados de vellón de cada una y a tres camas de arreo y a dos arcas y a cada una taza de plata de valor de ciento y cinquenta reales de plata de cada una que de iuso en esta escritura ban señalados y declarados, y la dicha María de Yzaguirre con los doscientos ducados de la misma moneda, tres camas de arreo, dos arcas y taza de plata que por el dicho Francisco de Yzaguirre, su padre, le fueron ofrecidos para el casamiento de con el dicho Miguel de Aizpea, su marido, en la escritura de capitulación matrimonial que entre ellos se otorgó a seis de agosto del año próximo pasado de mil setecientos y noventa y uno”.

Martin Zatarainek eskritura honetan duen zeregina pixka bat aurre-rago argitzen da: "Y en siguiente pareció el dicho Martín de Zatarain y dijo que respecto de hallarse sin subcesión ni haver casado y mediante la larga edad con que se halla y abrazando la merced, el dicho Francisco de Yzaguirre le ace en las reservas que se suso en esta escritura quedan declaradas y asentadas, y aceptando aquellas y de su parte dándole las gracias devidas y visto también las dotacione echas al dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, su hijo, y su aceptación para el casamiento de con la dicha Teresa de Aizpea (su sobrina), que mediante Dios a de ser su esposa y muger del dicho Juanes de Andrezqueta y por la mucha afición y buena voluntad que tiene la dicha Teresa de Aizpea, su sobrina, y en renunciación de los beneficios y mercedes que a recebido del dicho Martín de Aizpea, su cuñado, por medios de la dicha María Magdalena de Zatarain, su hermana, madre de la dicha Teresa y de la su casa de Aizpea en su tiempo y por otra justas causas que a ello le mueben de su mera y espontánea voluntad, hacía e hizo como de derecho mejor puede gracia y donación pura, mera, perfecta e irrevocable que el derecho llama intervibos a la dicha Teresa de Aizpea, su sobrina, los bienes siguientes:

Primeramente quarenta y cinco cavezas de bacas entre maiores y menores que tiene a quenta y cuidado de Juanes de Arruartena, baquero, vezino de Leiza, reino de Navarra.

Yten una junta de bueies de valor de veinte y ocho reales de a ocho en los ynquillinos que al presente están en la casería de Orzeriaoca, jurisdicción de la villa de Andoain.

Yten otra junta de dos bueies de valor de treinta y tres reales de a ocho en la casa de Eguzquiza de este dicho lugar.

Yten en Miguel Pérez de Eguzquiza, vezino de la dicha villa de Leiza, dos bacas y un bezerro por una parte, y por otra setenta y tres ducados de plata (moneda de Navarra).

Yten en Francisco de Zestau, vezino de la dicha villa de Leiza, dos bacas con sus crías.

Yten en Juanes de Dutaria, vezino de la dicha villa de Leiza y natural del valle de Bastan, veinte y seis ducado de ganado bacuno.

Yten en Juan Lavaian, menor en días, vezino de la dicha villa de Leiza, una baca con su cría y una yegua también con su cría.

El papel de Martín de Zatarain en esta escritura se aclara un poco más adelante: "Y en siguiente pareció el dicho Martín de Zatarain y dijo que respecto de hallarse sin subcesión ni haver casado y mediante la larga edad con que se halla y abrazando la merced, el dicho Francisco de Yzaguirre le ace en las reservas que se suso en esta escritura quedan declaradas y asentadas, y aceptando aquellas y de su parte dándole las gracias devidas y visto también las dotacione echas al dicho Juanes de Yzaguirre Andrezqueta, su hijo, y su aceptación para el casamiento de con la dicha Teresa de Aizpea (su sobrina), que mediante Dios a de ser su esposa y muger del dicho Juanes de Andrezqueta y por la mucha afición y buena voluntad que tiene la dicha Teresa de Aizpea, su sobrina, y en renunciación de los beneficios y mercedes que a recebido del dicho Martín de Aizpea, su cuñado, por medios de la dicha María Magdalena de Zatarain, su hermana, madre de la dicha Teresa y de la su casa de Aizpea en su tiempo y por otra justas causas que a ello le mueben de su mera y espontánea voluntad, hacía e hizo como de derecho mejor puede gracia y donación pura, mera, perfecta e irrevocable que el derecho llama intervibos a la dicha Teresa de Aizpea, su sobrina, los bienes siguientes:

Primeramente quarenta y cinco cavezas de bacas entre maiores y menores que tiene a quenta y cuidado de Juanes de Arruartena, baquero, vezino de Leiza, reino de Navarra.

Yten una junta de bueies de valor de veinte y ocho reales de a ocho en los ynquillinos que al presente están en la casería de Orzeriaoca, jurisdicción de la villa de Andoain.

Yten otra junta de dos bueies de valor de treinta y tres reales de a ocho en la casa de Eguzquiza de este dicho lugar.

Yten en Miguel Pérez de Eguzquiza, vezino de la dicha villa de Leiza, dos bacas y un bezerro por una parte, y por otra setenta y tres ducados de plata (moneda de Navarra).

Yten en Francisco de Zestau, vezino de la dicha villa de Leiza, dos bacas con sus crías.

Yten en Juanes de Dutaria, vezino de la dicha villa de Leiza y natural del valle de Bastan, veinte y seis ducado de ganado bacuno.

Yten en Juan Lavaian, menor en días, vezino de la dicha villa de Leiza, una baca con su cría y una yegua también con su cría.

Yten en Francisco de Ugalde, vezino de la dicha villa de Leiza, veinte ducados de ganado bacuno.

Yten en Martín de Gorriti Recondo, vezino de la dicha villa de Leiza, cinco cavezas de bacas.

Yten en Martín de Arruartena, vezino de la dicha villa de Leiza, quarenta ducados de ganado vacuno por una parte, y por otra quarenta reales de a ocho (moneda del dicho reino).

Yten en Juan de Goienechea, vezino de la villa de Elduain, ganado de bacuno de quarenta y seis ducados de plata.

Yten en Martín de Ubillos Donachele, vezino de la dicha villa de Andoain, por una parte diez y seis reales de a ocho y por otra cien reales de plata.

Yten en Martín de Chorroco, vezino de esta dicha villa, una baca de valor de catorce reales de a ocho, con diez y seis de ganancias.

Yten en Francisco de Echave Garro, vezino de la dicha villa de Andoain, diez y ocho ducados de plata de ganado vacuno.

Yten en Miguel de Aizpea, vezino de este dicho lugar, doze ducados de plata de ganado bacuno y por otra siete reales de a ocho.

Yten en Juanes de Soroa, vezino de este dicho lugar, una baca de valor de siete reales de a ocho.

Yten en Juanes de Larrarte, vezino de la dicha villa de Cizurquil, veinte reales de a ocho de ganado vacuno”.

Ondasun guzti hauen ondorengotza, ordea, mugatuta egongo da honako baldintzetara:

“De todos los dichos vienes que de suso quedan declarados le hizo donación en forma valedera a la dicha Teresa de Aizpea para el casamiento de con el dicho Juanes de Andrezqueta, su esposo y marido que a de ser mediante Dios, para que sean suios y subceda en ellos en lugar de este otorgante en propiedad y usufructo, con carga, reserva y calidad de la porción de usufructo de los bienes donados al dicho Juanes de Andrezqueta que ba señalada por su vida y de sus funerales y con calidad y condición también que si se disuelve este matrimonio sin subcesión por muerte del dicho Juanes de Andrezqueta, en tal caso la dicha casa de Andrezqueta aya de volver por su dote a la dicha Teresa de Aizpea quinientos ducados de vellón, pagados en diez años desde este subzesos en porciones iguales a cinquenta ducados

Yten en Francisco de Ugalde, vezino de la dicha villa de Leiza, veinte ducados de ganado bacuno.

Yten en Martín de Gorriti Recondo, vezino de la dicha villa de Leiza, cinco cavezas de bacas.

Yten en Martín de Arruartena, vezino de la dicha villa de Leiza, quarenta ducados de ganado vacuno por una parte, y por otra quarenta reales de a ocho (moneda del dicho reino).

Yten en Juan de Goienechea, vezino de la villa de Elduain, ganado de bacuno de quarenta y seis ducados de plata.

Yten en Martín de Ubillos Donachele, vezino de la dicha villa de Andoain, por una parte diez y seis reales de a ocho y por otra cien reales de plata.

Yten en Martín de Chorroco, vezino de esta dicha villa, una baca de valor de catorce reales de a ocho, con diez y seis de ganancias.

Yten en Francisco de Echave Garro, vezino de la dicha villa de Andoain, diez y ocho ducados de plata de ganado vacuno.

Yten en Miguel de Aizpea, vezino de este dicho lugar, doze ducados de plata de ganado bacuno y por otra siete reales de a ocho.

Yten en Juanes de Soroa, vezino de este dicho lugar, una baca de valor de siete reales de a ocho.

Yten en Juanes de Larrarte, vezino de la dicha villa de Cizurquil, veinte reales de a ocho de ganado vacuno”.

La sucesión en todos estos bienes por Teresa de Aizpea también se halla limitada por ciertas reservas y condiciones, que son las siguientes:

“De todos los dichos vienes que de suso quedan declarados le hizo donación en forma valedera a la dicha Teresa de Aizpea para el casamiento de con el dicho Juanes de Andrezqueta, su esposo y marido que a de ser mediante Dios, para que sean suios y subceda en ellos en lugar de este otorgante en propiedad y usufructo, con carga, reserva y calidad de la porción de usufructo de los bienes donados al dicho Juanes de Andrezqueta que ba señalada por su vida y de sus funerales y con calidad y condición también que si se disuelve este matrimonio sin subcesión por muerte del dicho Juanes de Andrezqueta, en tal caso la dicha casa de Andrezqueta aya de volver por su dote a la dicha Teresa de Aizpea quinientos ducados de vellón, pagados en diez años desde este subzesos en porciones iguales a cinquenta ducados de vellón por año y no otra cosa más y lo resto de la dicha dote aia de que-



de vellón por año y no otra cosa más y lo resto de la dicha dote aia de quedar en propiedad y posesión para la dicha casa de Andrezqueta, y que si la dicha Teresa muriere antes que el dicho su marido sin subcesión, que en tal caso toda la dicha dote de ella aia de quedar y quede enteramente para la dicha casa de Andrezqueta haciéndosele a costa de ella sus funerales de manera que en ningún caso ha de haver retorno de la dicha dote sino en el de morir el dicho Juanes antes de la dicha Teresa sin dexar en ella subcesión, por cuio efecto el dicho Martín de Zatarain hace esta dicha donación”.

Bere senargaia bezala, Teresa Aizpeak seniparte gisa emandako ondasun hauek eskertu eta onartzearekin batera, uko egin zion Adunako jatorrizko etxeko ondorengotzei eta oinordetzei buruzko edozein erreklamaziori.

dar en propiedad y posesión para la dicha casa de Andrezqueta, y que si la dicha Teresa muriere antes que el dicho su marido sin subcesión, que en tal caso toda la dicha dote de ella aia de quedar y quede enteramente para la dicha casa de Andrezqueta haciéndosele a costa de ella sus funerales de manera que en ningún caso ha de haver retorno de la dicha dote sino en el de morir el dicho Juanes antes de la dicha Teresa sin dexar en ella subcesión, por cuio efecto el dicho Martín de Zatarain hace esta dicha donación”.

De igual manera que hace su futuro marido, Teresa de Aizpea agradece y acepta estos bienes donados en forma de legitima, renunciando en su caso a cualquier reclamación sobre sucesiones y herencias en su casa originaria, la de Aizpea en Aduna.



Berastegi (2006)

Joxin Azkue

Alabaina, batzuetan arazoak zeuden mota honetako transmisioekin. Hala, etxeko estrategian familiako kide bakoitzari esleitzen zitzaion papera besterik gabe onartu beharrean, askotan ondasunen banaketarengatik sortutako istiluek aurrez aurre jartzen zituzten anai-arrebak eta gainerako ahai-deak justizia auzitegiatan.

1584an Valladolideko Errege Kantzilertzan ebatzi zen Berastegiko etxaldearen eta errotaren edukitza eta jabetza, Hernaniko Gracia Perez Berastegik eta Zizurkilgo Barbara Beñaranek egindako erreklamazioa zela eta. Etxaldea Zizurkilen zegoen kokatuta, errota Asteasun egon arren<sup>62</sup>.

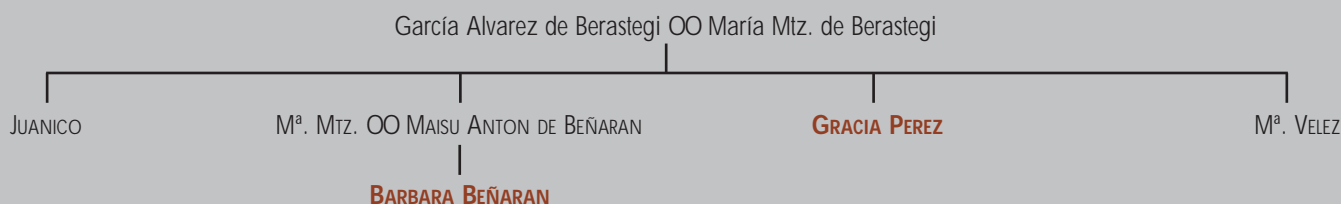
Berastegiko etxaldea Garcia Alvarez Berastegirekin ezkondu zegoen Maria Martinez Berastegirena izan zen eta honek idatzita utzi zuen bere testamentuan bere senarrak, bere amak eta bere ahaideek hautatu behar zutela Berastegiko etxea eta errota oinordetzan hartzeko semerik aproposena. Seme honek familiaren ondasunik nagusia jaso zuen eta gainerakoek zegokien senipartea.

Sin embargo, este tipo de transmisiones no siempre era realizado sin problemas. Al contrario, lejos de aceptar de forma pasiva el papel que se asignaba a cada integrante del grupo familiar en la estrategia doméstica, en bastantes ocasiones las disputas por la repartición de los bienes terminaba enfrentando en los tribunales de justicia a hermanos y demás familiares.

En 1584 se dirimió en la Real Chancillería de Valladolid la posesión y propiedad de la casería y molino de Berastegi, situada en Zizurkil, aunque el molino se encontraba en término de Asteasu, al ser reclamada por Gracia Pérez de Berastegi, vecina de Hernani, y Bárbara de Beñaran, que lo era de Zizurkil<sup>62</sup>.

La casería de Berastegi había pertenecido a María Martínez de Berastegi, casada con García Alvarez de Berastegi. María Martínez dispuso en su testamento que su marido, su madre, y sus parientes eligieran al hijo más idóneo para que heredara la casa y molino de Berastegi, principal bien de la propiedad familiar, debiendo compensarse al resto con la legítima correspondiente.

### AUZILARIEN ZUHAITZ GENEALOGIKOA (KOLOREZ, AUZILARIAK) ÁRBOL GENEALÓGICO DE LOS LITIGANTES (EN COLOR, LOS LITIGANTES)



Familiaren strategiaren arabera, Garcia Alvarezek aipatutako etxea eta errota bere alaba Maria Martinezi eman zion maisu Anton Beñaranekin ezkondu zenean eta gainerako ahizpei 150 ducat eman zizkien seniparte gisa (beste anaia, Juanico, jaio eta gutxira hil zen). Honela, Maria Martinez hil zenean, bere alaba Barbara Beñaran bihurtu zen oinordeko.

Bere izeba Gracia Perez ez zegoen ados erabakiarekin eta etxaldearen erdia eskatu zuen. Argudiatu zuen bertan bizi izan zela bere ahizpa Maria Martinezekin eta honen senarrarekin, eta hauekin partekatu zituela etxearen

Según la estrategia familiar, García Alvarez donó la citada casa y molino a su hija María Martínez con motivo de su matrimonio con maese Antón de Beñaran, compensando al resto de sus hermanas con 150 ducados en concepto de legítimas (el otro hermano, Juanico, había fallecido al poco de nacer). De este modo, cuando falleció María Martínez quedó por su heredera Bárbara de Beñaran, su hija.

Gracia Pérez, su tía, lejos de aceptar esta disposición, reclama la mitad de la casería alegando que había vivido en ella en uno con su hermana María Martínez y su marido, gozando los frutos y honores de la casa con-

<sup>62</sup> Valladolideko Errege Chancilleriako Artxiboa. Auzi Zibilak. Fernando Alonso. *Fenecidos C978/2.* Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Pleitos Civiles. Fernando Alonso. *Fenecidos C978/2.*

etekinak eta ohoreak. Barbarak eskaerari uko egin eta erantzun zuen bere izeba etxean bizi izanak ez ziola senipartea jasotzeko eskubiderik ematen, izan ere, "abrá sido en la parte reservada para el padre en su nombre o por derecho de familiaridad y no por derecho de legitima". Hala, Barbarak, ezkontza egunean, 1541eko otsailaren 28an, bere izebak emandako uko egitearen eta senipartearen eskritura erakutsi zuen. Kasu honetan badakigu behin betiko epaia Barbara Beñaranen aldekoa izan zela.

Ezkontza izango da erabiliko den formula Martin Andiazabalek utzitako ondasunen inguruko liskarrekin amaitzeko. Ondasun hauek aurrez aurre ipini zituen alde batetik Hernaniko Juan Andiazabal eta honen arreba eta Francisco Iturbideren emaztea zen Gracia Andiazabal tolosarrak, eta beste alde batetik, Pedro Ruiz Andiazabalen alarguna zen Maria Joaniz Irazu zizurkildarra<sup>63</sup>.

Juan eta Gracia Andiazabal Martin Andiazabalen seme-alaba legitimoak ziren. Martin Andiazabal eta Pedro Ruiz, berriz, anaiak ziren eta Zizurkilgo Andiazabal oinetxearen jabe izandako Juan Andiazabalen eta Domenja Ateagaren semeak.

Arazoa hasi zen Juan Andiazabal testamenturik egin gabe hil zenean. Martin eta Pedro Ruiz Andiazabal anaiek, beren ama Domenjarekin batera, erabaki zuten Andiazabal etxea Pedro Ruizi ematea Maria Joaniz Irazurekin ezkontzen zenean. Izan ere, ezkontza-hitzarmenaren atal batean xedatzen zen etxe hau familiarengana itzuliko zela oinordekorik gabe hilez gero, eta halaxe gertatu zen, Pedro Ruiz seme-alabarik izan gabe hil baitzen. Gertaera honen aurrean, Juanek eta Graciak, Martin Andiazabalen seme-alabak eta Pedro Ruizen ilobak ziren aldetik, ezkontza-hitzarmenean aipatutako ondasunak eta etxea eskatu zituzten, eta orobat, Pedro Ruiz hil zenetik pilatutako errentak, zegokien senipartea ez zutela jaso argudiatuta. Beren esanetan, 6.000 sagarondo baino gehiago zituen etxeak 3.000 dukatetik gora balio zuen.

Aitzitik, M. Joaniz Irazuk bere senarraren testamentua aurkeztu egin zuen. Agiri honen arabera, Andiazabal etxearen jabetza aitortzen zitzaion bizi zen arte eta baita ezkontzan lortutako irabazpidezkoak eta oinordekoa aukeratzeko gaitasuna ere. Horrez gain, baieztatu zuen bere ilobek eskatutako seniparteak ordaindu zitzaizkiela azken 30 urtean. Bere defentsan erantsi zuen etxea erre egin zenean, berak eta bere senarrak berreraiki eta beste konponketa batzuk ere egin zituztela, esaterako

juntamente. A esta petición se opuso Bárbara aduciendo que si su tía había vivido en la casa "abrá sido en la parte reservada para el padre en su nombre o por derecho de familiaridad y no por derecho de legitima", incluyendo la escritura de renunciación y legitima otorgada en 28 de febrero de 1541 por su tía el día del casamiento de Bárbara de Beñaran. En este caso la sentencia final será favorable a Bárbara de Beñaran.

El matrimonio será la fórmula empleada para acabar con los litigios que se conocieron en torno a los bienes que dejó Martín de Andiazabal y que oponían por una parte a Juan de Andiazabal, vecino de Hernani, y su hermana Gracia de Andiazabal, mujer de Francisco de Iturbide, vecinos de Tolosa, y por otra parte, a María Joanes de Irazu, viuda de Pedro de Ruiz de Andiazabal, vecina de Zizurkil<sup>63</sup>.

Juan y Gracia de Andiazabal eran hijos legítimos de Martín de Andiazabal, quien fue hermano de Pedro Ruiz, y ambos hijos de Juan de Andiazabal y Domenja de Ateaga, dueños que fueron de la casa solar de Andiazabal en Zizurkil.

El problema comienza cuando Juan de Andiazabal murió sin testar. Los hermanos, Martín y Pedro Ruiz de Andiazabal, con intervención de su madre Domenja, estipularon que la casa de Andiazabal fuera donada a Pedro Ruiz en su matrimonio con María Joaniz de Irazu. En una de las estipulaciones del contrato matrimonial se disponía que en caso de fallecer sin herederos, esta casa volvería al tronco familiar. Y sucedió que Pedro Ruiz murió sin hijos, circunstancia ante la que Juan y Gracia, como hijos de Martín de Andiazabal y por tanto, sobrinos de Pedro Ruiz, reclaman la propiedad de la casa y de los bienes señalados en el contrato matrimonial junto a las rentas obtenidas desde el fallecimiento de Pedro Ruiz, aduciendo que no había sido pagada su legítima. En su deposición valoran la casa en más de 3.000 ducados, contando la misma, según sus palabras, con más de 6.000 pies de manzanos.

Por el contrario, M<sup>a</sup> Joaniz de Irazu presenta el testamento de su marido por el que se le reconocía la prestación de la casa de Andiazabal mientras viviera, así como los gananciales obtenidos en el matrimonio y la capacidad para elegir heredero o heredera. Además, asegura que las legítimas reclamadas por sus sobrinos habían sido pagadas en el transcurso de estos últimos 30 años. Añade en su defensa que la casa se había quemado, siendo reedificada por ella y su marido, realizando también otras obras y reparos,

<sup>63</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra. CO MCI 1643/ Archivo General de Gipuzkoa. CO MCI 1643



sagarrondoak landatu. Hobekuntza hauetan 1.000 dukat gastatu zituzten. Juan eta Gracia Andiazabalen anaiek etxearen memoria hobe mantenduko zutela zioen iruzkinaren inguruan, Irazuk hauxe bota zuen: “se puede conservar en hijas quanto y más que ay hermanos vivos del dicho Pedro Ruiz y muchos hijos suos en quien se puede hazer la elección”. Eta bukatzeko esan zuen etxea oso zaharra zegoenez, berreraiki behar izan zutela lurrei eta ondasunei eusteko: “estava muy biexa y antigua y de poco valor, y fue preciso muy necesario y hūtil el edificar la dicha casa porque sin ella no se pudieran valer sus tierras y pertenecidos”. Gainera, lehen beste auzotar batzuekin partekatu behar zituen lurrak eta urruti zeuden mendi malkartsuak zituen.

Etxearen eta ondasunen jabetzari buruzko liskarrekin bukatzeko, bere iloba eta Antonio Andiazabalen eta Maria Forondaren alaba zen Maria Andiazabal izendatu zuen oinordeko. Bere ondasun guztien herena eta bostena eman eta Apolinario Beldarrainekin ezkonduko zela erabaki zuen. Dagoeneko azaldu dugun bi familia hauen arteko ezkontza-hitzarmenaren bidez, amaitutzat eman zen familiaren ondasunen etorkizuna arriskuan jartzen zuen istilua.

Beste batzuetan, ezkontzeko aitzakia aprobetxatuz, mesede sexualak eskatzen ziren. Harreman hauek nahiko arruntak ziren eta ezkontza-hitzarmena betetzen ez zenean soilik plazaratzen ziren. Orduan, salaketak jarri, eta alderdiak ados jartzen ez baziren, justizia auzitegietan bukatzen ziren. Ikus ditzagun kasu batzuk.

1673an, Donostian bizi zen 23 urteko Maria Olano zizurkildarrak demanda kriminal bat jarri zuen 22 urteko Martin Etxeberria lesakarraren aurka ezkon-hitza ez betetzeagatik<sup>64</sup>.

Maria Olanok leporatu zion bi urte lehenagotik ordura arte harreman sexualak eskatu izana: “haverle solicitado de amores”. Etxeberriak berarekin ezkonduko zela esan eta lortu egin zuen: “reduciéndola a su voluntad y teniéndola carnalmente”. Gainera, urtebetean ezkontzeko eskritura egin omen zuten. Akordio honetan zehazten zen sexu-harremanak izan zituztela, eta une horretan ezkondu ezin zuten, urtebete itzaroteko erabakia hartzen zutela. Harremanen ondorioz seme bat jaio zen eta garai hartan haundun zegoen berriz ere. Iruzur egin eta (“dejando burla a mi parte”) hitzarmena ez betet-

como plantar manzanos, mejoras en las que gastaron más de 1.000 ducados. Acerca de la pretensión formulada por Juan y Gracia de Andiazabal, sobre que en los hermanos se conservaría mejor la memoria de la casa, señala que ésta “se puede conservar en hijas quanto y más que ay hermanos vivos del dicho Pedro Ruiz y muchos hijos suos en quien se puede hazer la elección”, para terminar indicando que antes la casa “estava muy biexa y antigua y de poco valor, y fue preciso muy necesario y hūtil el edificar la dicha casa porque sin ella no se pudieran valer sus tierras y pertenecidos”, manifestando que anteriormente tenía la tierra indivisamente con otros vecinos, contando con montes en partes remotas y trabajosas.

Para acabar con las disputas sobre la propiedad de la casa y de su pertenecido, nombró por heredera a una antigua conocida, María de Andiazabal, su sobrina, hija de Antonio de Andiazabal y María de Foronda, mejorándola en el tercio y quinto de todos sus bienes, disponiendo que se casara con Apolinario de Beldarrain, cuyo contenido del contrato matrimonial establecido entre ambas familias ha sido ya reseñado, dando fin a un litigio que amenazaba el futuro de los bienes familiares.

En otras ocasiones, bajo la excusa de contraer matrimonio se solicitaban favores sexuales. Lejos de lo que cabría pensarse, estas prácticas eran bastante habituales y sólo en caso de que se incumpliera la palabra dada de matrimonio se hacían públicos, desembocando en denuncias que si no lograban el acuerdo de las partes terminaban en los tribunales de justicia. Veamos algunos casos.

En 1673, María de Olano, vecina de Zizurkil y residente en Donostia, y de 23 años de edad, demandó criminalmente a Martín de Etxeberria, natural de Lesaka y residente en la misma ciudad (22 años), por incumplimiento de palabra matrimonial<sup>64</sup>.

María de Olano le acusó de “haverle solicitado de amores” desde hacía 2 años a esta parte, “reduciéndola a su voluntad y teniéndola carnalmente”, todo ello bajo el engaño de que se casaría con ella. Incluso da cuenta en su querrela de que habían llegado a realizar escritura para formalizar el matrimonio en el plazo de un año. En este acuerdo se precisaba que habían mantenido relaciones carnales y que por no poder casarse en esos instantes, decidían hacerlo en el plazo de un año. A resultas de las citadas relaciones había nacido un hijo, encontrándose en aquel momento embarazada por segunda vez.

<sup>64</sup> Idem, CO CRI 66,8/ Idem, CO CRI 66,8



zeaz gain, Etxeberriak Donostiatik alde egin nahi zuela salatu zuen. Azkenean, Martin Etxeberria atxilotu eta ezkontzea erabaki zutenean utzi zuten aske.

Mamitsuagoa da jarraian aurkeztuko dugun agiria. Estuproagatik eta kalteak eragiteagatik Hernaniko Maria Antonia Anizen zaindari Joaquín Oiarzabalek Zizurkilgo Ignacio Galarragaren kontra 1727an egindako salaketaz ari gara<sup>65</sup>.

Oiarzabalen esanetan, 6 urte lehenago, Maria Antonia bere Izebaren Zizurkilgo Barberotegi etxean zerbitzaria zen garaian, Galarraga sexu-harremanak erregutzen hasi zen berarekin ezkonduko zela aginduz. Azkenean, lortu egin zuen: "y continuando sus instancias y persuaciones la huvo y gozó carnalmente la primera vez siendo doncella la tarde del día del Corpus". Halatan, aurreko urteko abuztura arte eutsi zioten legez kontrako harreman honi. Neska haurdun geratu eta alaba bat izan zuen, baina Ignacio Galarragak ez zuen haurra onartu eta M. Antonia Aniz dontzeila zintzoaren ("doncella honesta y recogida") ohorea zikindu zuen.

Ahora denuncia que Etxeberria no quería cumplir el acuerdo, intentando salir de Donostia, "dejando burla a mi parte". Martín de Etxeberria será detenido y liberado posteriormente cuando acuerdan casarse.

Más enjundioso es el documento que presentamos a continuación. Se trata de la denuncia que 1727 formuló Joaquín de Oiarzabal como curador de María Antonia de Aniz, vecina de Hernani, contra Ignacio de Galarraga, vecino de Zizurkil, acusándole de estupro y daños<sup>65</sup>.

Según declara Oiarzabal, los hechos se remontan a 6 años atrás, fecha en la María Antonia se encontraba sirviendo en la casa Barberotegi de Zizurkil, propia de su tía Gracia de Olaziregi en Zizurkil. Ahí, depone Joaquín de Oiarzabal, comenzó Galarraga a solicitar los favores de María Antonia valiéndose de muchos ruegos y promesas de casamiento, "y continuando sus instancias y persuaciones la huvo y gozó carnalmente la primera vez siendo doncella la tarde del día del Corpus", manteniendo esta relación ilícita hasta agosto del año anterior. Nuevamente vemos como la joven quedó embarazada, dando a luz a una hija. La negativa de Ignacio de Galarraga a reconocer a la criatura como suya motiva que el honor de M<sup>re</sup> Antonia de Aniz hubiera sido quebrado siendo "doncella honesta y recogida".

<sup>65</sup> Idem, CO CRI 143,5/ Idem, CO CRI 143,5



Zizurkil

Kutxa Fototeka

Ikus dezakegunez, edozein informaziok balio zuen justiziaren balantzak alde batera edo bestera egiteko. Honela, erditzean lagundu zuen emaginaren –Juana Maria Bizarronen– deklarazioa erantsi zen auzian. Emaginak adierazi zuen kereilaria aztertu ondoren sexu-harremanak eta erditu izanaren zantzuak ikusi zituela, besteak beste: “corrupta y usada de varón y señales de haver parido y que actualmente está criando”.

Akusatuak auzi-jartzailearen etxera egiten zituen bisiten berri zuten beste hainbat pertsona ere deitu zituzten deklaratzera. Hala, Barberotegi etxearen aurrean bizi zen Gabriel Aldakok eman zuen testigutza. Honek sarritan ikusi omen zuen Galarraga etxean sartzen. Batzuetan biak bakarrik eta sagardoaren salmenta garaian hizketan ikusi zituen arren, aitortu zuen ez zekiela intimitatean zer egiten zuten.

Barberotegi etxearen beste zati baten maizter Miguel Etxeberriak ere bere testigantza eman zuen. Honek bere izebaren aurrean ikusi zituen hitz egiten (“conversación lícita en presencia de dicha su tía”), baina baita bakarrik zeudenean ere. Aldakok bezala, bazekien haurdun gelditu zela eta Galarragak ez zuela umeaz ezer jakin nahi.

Adierazgarriak dira Polonia Urruzolaren hitzak. Miguel Zumalakarregi –Auzi-jartzailearen izeba Gracia Olaziregiren senarra– gaixorik zegoela eta sagar batzuk eramatera joan zen 1725eko irailean. Inork erantzuten ez zuela ikusirik, etxeko atariraino sartu eta ohartu zen sukaldea itxita zegoela ohol batzuekin. Orduan ikusi zituen Galarraga eta Aniz aurpegiak gorrituta zituztela: “que desde allí se levantaron en pie el dicho Ygnacio de Galarraga, acusado, y María Antonia de Aniz, querellante, ambos mui colorados y enzendidos de color en las caras”.

Deklarazio hauen ondoren, Ignacio Galarragaren aitopenearen txanda dator. Honek ukatu egin zuen auzi-jartzailearekin sexu-harremanik eta bakar-kako elkarrizketarik izan zuenik; jendearen artean arruntak zirenak baino ez: “la regular entre gentes”. Bere burua zuritu nahian, epaiketaren norabidea aldatzeko funtsezkoa izan zen informazio bat alegatu zuen. 1725eko gau batean, Lezoko Gurutze Santura egindako erromerian, auzi-jartzaileak eta honen lagun batek ezkondata zegoen Juanes Arratibel sartu zutela ohean. María Antoniak bere ondoan hartu eta bere lagunak (María Txarikoak) buelta eman zuen. Horrela igaro zuten gaua egunsentira arte, eta bi lagunak jaiki zirenean, Arratibel ohean gelditu zen. Dontzeila gazte baten ohorea eta ospea galtzeko moduko gertaera aski delikatua zen hau, inondik ere.

Como veremos, cualquier información era buena para inclinar la balanza de la justicia hacia uno u otro lado. De este modo, se anexa en el pleito la declaración de la matrona que asistió en el parto, Juana María de Bizarron. Esta dice haber reconocido a la querellante, encontrándola “corrupta y usada de varón y señales de haver parido y que actualmente está criando”.

También se llama a declarar a numerosas personas que tenían conocimiento de las idas y venidas del acusado a casa de la demandante. Así testifica Gabriel de Aldako, quien vivía en frente de la casa de Barberotegi. En su declaración dice haber visto repetidas veces a Galarraga entrar en la vivienda, estando en algunas ocasiones a solas con María Antonia de Aniz y en conversaciones privadas en tiempo de venta de sidra en la citada casa, aunque reconoce que no sabe de que trataron mientras estuvieron en la intimidad.

El arrendador de otra parte de la casa de Barberotegi, Miguel de Etxeberria, también presta su testimonio. Señala que vio a los dos en “conversación lícita en presencia de dicha su tía”, pero también otras veces les vio departiendo a solas. Como Aldako, tenía conocimiento de que quedó embarazada y de que Galarraga no quería reconocer a la criatura.

Es significativa la declaración de Polonia de Urruzola. Yendo a visitar por septiembre de 1725 a Miguel de Zumalakarregi, marido de Gracia de Olaziregi, tía de la querellante, quien se hallaba enfermo en cama y a quien llevaba unas manzanas de regalo, dice que al no responder nadie entró hasta el zaguán de la casa y acercándose a la cocina comprobó que se encontraba cerrada con unas tablas, reparando “que desde allí se levantaron en pie el dicho Ygnacio de Galarraga, acusado, y María Antonia de Aniz, querellante, ambos mui colorados y enzendidos de color en las caras”.

Tras estas declaraciones llega el turno de la confesión de Ignacio de Galarraga. Este niega haber tenido relaciones sexuales con la demandante ni que hubiera habido conversaciones a solas con ella, más “que la regular entre gentes”. En su defensa alega una información que será fundamental para la suerte del juicio. Refiere que una noche de 1725, yendo en romería al Santo Cristo de Lezo, la demandante y otra compañera suya, estando durmiendo en Lezo, metieron en su cama a Juanes de Arratibel, hombre casado, recibéndolo a su lado María Antonia y dándose la vuelta su compañera (María de Txariko), pasando así toda la noche hasta el amanecer, quedando Arratibel en la cama una vez levantadas ambas, hecho suficientemente delicado como para desprestigiar el honor y la fama de una joven doncella.

Gauzak horrela, Maria Antonia Anizen lekukoen aurkezpenaren txanda iritsi zen. Lekukoen artean, azpimarratu behar da 44 urteko Maria Sarasti zizurkildarraren kontaketa. Honek esan zuen behin baino gehiagotan entzun ziola esaten bere izeba Graciari 6 urterekin hartu zutela gurasoak hil egin zirelako eta ordura arte, alegia, 23 urte bete arte, eduki zutela etxean. Maria Antoniaren ondasunak deskribatu zituen: ohe bikoitz bat eta arropa gordetze-ko kutxa bat. Oro har ondo janzten zela adierazi zuen. Bere osaba-izebak, Zumalakarregik eta Olaziregik, nahitaezko jaraunserik edota seme-alabarik ez zuten eta zaharrak zirenez, Maria Antoniarekin bizitzea beste erremediorik ez zuten: "a arrimarse a la sobre dicha María Antonia, pues savían era vividora, como era notorio a la vista, y sin diversión, por el cariño que le tenían". Hala, erdipurdikoak izan arren, etxeko lanabes eta ondasun guztiak eman beharko zizkioten. Alabaina, orain ez zekien zer gertatuko zen, izan ere "mediante la falta que le a sobrevenido no save a lo se reducirán marido y muger, sí solo que por la razón de la referida falta siempre quedará damnificada porque no encontrará marido de su ygual calidad".

Lezon gertatutakoari dagokionez, Maria Maestruarena lekukoak bere bertsioa eman zuen. Erromeria egin ondoren Lezoko ostatu batean lo zegoela, ikusi zuen Maria Txarikoak eta ezagutzen ez zuen beste pertsona bat sartu zirela ohe batean. Orduan, Juanes Arratibel iritsi zen, eta oherik topatu ez zuenez, Txarikoarengana eta beste emakumearengana joan zen oheratzen uzteko eskatuz. Emakumeek ezetz eta ezetz erantzun eta Juanes kutxa batean etzan zen. Ez zuen gehiago ikusi argia itzali zelako, baina esnatu zenean Arratibel ohe barruan zegoen.

39 urteko beste lekuko batek, Fermin Iraolak, zehaztasun gehiago eman zituen. Iraolak semearekin, Maria Txarikoarekin eta Maria Antonia Anizekin egin zuen erromeria. Elizkizunak bukatu ondoren, Lezoko benta batean hartu zuten ostatu. Jende asko zegoen bertan, Juanes Arratibel tartean. Afaria bukatu ondoren, ohea bilatzen hasi eta lau ohe topatu zituzten gela batean. Batean bera eta semea eta bestean Txarikoak eta Aniz oheratu ziren. Ondoren, kriseilu bat piztuta zuela, Arratibel aritu zen leku bila lagun batekin. Hiru emakume zeuden gela batean sartu eta oheratzeko baimena eskatu zien. Emakumeek ezezkoa erantzun eta ohean sartuz gero jaikiko zirela esan zioten. Arratibelek ez zuela moles-tatu nahi esan eta haiek zeuden gelara itzuli zen. Ondoren, Txarikoaren eta Anizen ohera hurbildu eta hauxe esan zien: "que allí se avía de echar y repugnando su admisión, dijo que no tenía remedio pues que por aquella noche no las avía de empreñar". Txarikoak orduan erantzun zion,

Así los hechos, llega el turno a la presentación de testigos de María Antonia de Aniz. Entre los testimonios destaca el relato de María de Sarasti, de 44 años de edad y vecina de Zizurkil. Declara que había oído varias veces a su tía Gracia decir que la habían acogido en su casa con edad de 6 años por muerte de sus padres, manteniéndose en su compañía hasta ahora, que contaba con 23 años. Describe los bienes de María Antonia: una cama doble y un arca de guardar ropa, a la que califica de bien vestida por lo general. Al no tener hijos ni herederos forzosos los tíos de ésta, Zumalakarregi y Olaziregi, estaban resueltos por su anciana edad "a arrimarse a la sobre dicha María Antonia, pues savían era vividora, como era notorio a la vista, y sin diversión, por el cariño que le tenían", habiéndole de entregar todos los utensilios y bienes de la vivienda, calificados como medianos. Pero ahora, "mediante la falta que le a sobrevenido no save a lo se reducirán marido y muger, sí solo que por la razón de la referida falta siempre quedará damnificada porque no encontrará marido de su ygual calidad".

Respecto al incidente sucedido en Lezo, una testigo, María de Maestruarena, ofrece su versión. Estando durmiendo en una posada de Lezo tras realizar la romería, procedieron a buscar cama para su acomodo, viéndose como en una se acostaba María de Txarikoak con otra persona de la que no sabía su nombre. A esto llegó Juanes de Arratibel que no encontró cama, dirigiéndose donde estaban Txarikoak y la otra mujer con el fin que le dejaran acostarse, contestándole éstas varias veces negativamente y acomodándose éste en un arca. No vio más porque se apagó la luz, pero cuando se despertó Arratibel estaba dentro de la cama.

Otro testigo, Fermin de Iraola, ofrece en cambio más detalles al respecto. De 39 años, hizo la romería con su hijo, María de Txarikoak y la propia María Antonia de Aniz. Testifica que tras acabarse los oficios religiosos se recogieron los 4 en un mesón de Lezo donde se encontraba otra mucha gente, y entre ella, Juanes de Arratibel. Acabada la cena comenzaron a buscar cama, viendo que en un salón había cuatro camas libres, ocupando una él y su hijo y otra Txarikoak y Aniz. Luego el citado Arratibel con un amigo, con un candil encendido en la mano pasaron entre la gente buscando acomodo, acercándose a otro cuarto donde había 3 mujeres a las que solicitó permiso para acostarse, negándose éstas diciendo que se levantarían si osaba meterse con ellas, a lo que Arratibel respondió que no quería molestar, volviendo al cuarto donde estaban ellos y dirigiéndose a la cama donde se hallaban Txarikoak y Aniz, a las que dijo "que allí se avía de echar y repugnando su admisión, dijo que no tenía remedio pues que por aquella noche

gaua han igarotzen bazuen, berak txokoan egingo zuela lo, aurrealdean baitzegoen etzanda. Arratibel kriselua oraindik piztuta eta galtzak kenduta eta eskutan zituela ikusi zuen. Jarraian, argia itzali eta lekua egiteko eskatu zien emakumeei. Gaua bi emakumeekin pasatu zuela uste zuen, izan ere, eguna argitu ahala biak altxatzen ikusi zituen eta Arratibel ohean zegoela hauxe esaten entzun zuen: “bayanse con Dios que ahora quedo descansado y en mi plazer”.

Hitz hauek entzun eta gero, ez da harritzekoa epaiak Galarraga absolbitzea eta Arratibeli 30 errealeko isuna jartzea. Arraragoa da, ordea, Maria Txarikoari isun bera jartzea.

Gai interesgarri honekin bukatzeko, Joaquin Irazuk ezkon-hitza ez betetzeagatik Maria Ignacia Ameztorein kontra izandako auzian 1740an Joaquin Irazuren aita Juan Bautista Irazuk aurkeztutako apelazioa aurkeztu nahi dugu. Denak zizurkilgoak ziren<sup>66</sup>. Zizurkilgo alka-

no las avía de empreñar”, respondiendola Txarikoak que si pasaba la noche en esa cama ella pasaría al lado del rincón ya que estaba echada en la parte delantera. Vio como tenía todavía el candil encendido y los calzones quitados en una mano, apagando al instante la luz y pidiendo a las dos mujeres le hicieran sitio, creyendo que pasó la noche con ambas más si cabe cuando al amanecer vio levantarse a las dos quedando Arratibel en la cama diciendo “bayanse con Dios que ahora quedo descansado y en mi plazer”.

Tras esta declaración, no extraña que la sentencia absolviera a Galarraga, y condenara en 30 reales a Juanes de Arratibel, aunque más extraño es el hecho de que María de Txarikoak fuera penada en la misma cantidad.

Para terminar con este atractivo tema queremos presentar la apelación que en 1740 hizo Juan Bautista de Irazu como padre de Joaquín de Irazu en el pleito que habían mantenido contra María Ignacia de Ameztol, todos vecinos de Zizurkil, sobre incumplimiento de palabra de casamiento de Joaquín de Irazu<sup>66</sup>. Este había

<sup>66</sup> Idem, CO CRI 219,1/ Idem, CO CRI 219,1



Amabi (2000)

Zizurkilgo Udala



tea zen Pedro Etxabek kondenatu egin zuen Ameztoirekin ezkontzera, edo bestela, 200 dukat ordaintzera. Alabaina, epai honekin ados ez zeudenez, apelatu egin zuten.

Dirudienez, Irazuk Maria Ignaciarekin izan zituen sexu-harremanak ezkontzaren aitzakia erabilita. Baina gauza korapilatu egin zen konturatu zirenean bigarren mailako ahaideak zirela. Irazuk esan zuen ez zuela harreman horren berri eta horregatik ez zuela ezkondu nahi izan. Dena den, eragindako kalteak ordaintzeko prest zegoen.

Halatan, Maria Ignaciaren aita Gabriel Ameztoik 400 dukateko kalteordaina eskatu zuen.

Orduan 22 urte zituen Joaquin Irazu deitu zuten deklaratzera. Aitortu zuen elkarriz eman ziotela ezkontzeko hitza eta Maria Ignacia konbentzitu zuela sexu-harremanak izateko: "el primer día domingo de la Quaresma del año pasado de mil setezientos y treinta y ocho, a voca de noche, aviendo llegado el confesante a la casa de Amabi, sita en esta dicha villa, avitación de la dicha María Ignacia de Ameztoi, a verse con ella y sus padres y familia, se juntó con la suso dicha y allándose ambos sin asistencia de otra persona, manifestó el confesante el deseo que tenía de tener acto carnal con ella, asegurándola que intentava ya ponerlo en ejecución, y que al confesante la suso dicha respondió que volviese al expresado fin a la citada casa a cosa de las onze de la mencionada noche, después que se retirase la familia de ella, y aviendo venido en ello quedaron ambos conformes en poner en ejecución lo así tratado. Y a la ora asignada, aviendo buuelto de su propia casa a la citada de Amavi, la dicha María Ignacia abriendo promptamente la puerta de ella le dirigió a un quarto o aposento donde ella dormía y de común acuerdo y consentimiento de ambos, aviéndose acostado a una cama, tuvieron entonces acceso carnal, con que tiene para sí por cierto quedó privada de su integridad virginal la dicha María Ignacia sin que hubiese precedido promesas algunas". Gaineratu zuen, Pedro Ostolozaren izeneko mutil batek deituta, beste askotan egin zutela gauza bera gela berean "menos en media dozena de ellas que éste se escusó a acudir a dichos llamamientos, ya por consejo que para ello tenía de sus confesores, y ia por razón de alguna frialdad que tomó con la dicha María Ignacia por haver sido aconsejado por muchas personas no se casase con ella porque no tenía cosa de dote y avérsele manifestado por sus padres total repugnancia de dicho casamiento". Hitz hauek, aurreko orrialdeetan adierazi dugun moduan, ezkontzak antolatzeko orduan familiek zuten zereginaren adierazle dira.

sido condenado en primera instancia por el alcalde de Zizurkil, Pedro de Etxabe, a casarse con Ameztoi o en su defecto a dotarla con 200 ducados, pero al no estar de acuerdo con esta sentencia, la apelaron.

A lo largo de la querrela trasciende que Irazu, bajo palabras de casamiento, mantuvo continuadas relaciones sexuales con María Ignacia. Pero la cosa se complica al darse cuenta de la relación de parentesco en segundo grado que existía entre ambos, circunstancia que Joaquín de Irazu denuncia que desconocía. Por este motivo, una vez que tuvo conocimiento de ello, no quiso contraer matrimonio aunque estaba dispuesto a compensar por los daños causados.

En este sentido, Gabriel de Ameztoi, padre de María Ignacia, solicitó 400 ducados de compensación por el mal infringido.

Joaquín de Irazu es llamado a declarar. Su edad era de 22 años. Reconoce que se habían dado palabra de casamiento recíprocamente. Relata como convenció a María Ignacia para tener relaciones sexuales: "el primer día domingo de la Quaresma del año pasado de mil setezientos y treinta y ocho, a voca de noche, aviendo llegado el confesante a la casa de Amabi, sita en esta dicha villa, avitación de la dicha María Ignacia de Ameztoi, a verse con ella y sus padres y familia, se juntó con la suso dicha y allándose ambos sin asistencia de otra persona, manifestó el confesante el deseo que tenía de tener acto carnal con ella, asegurándola que intentava ya ponerlo en ejecución, y que al confesante la suso dicha respondió que volviese al expresado fin a la citada casa a cosa de las onze de la mencionada noche, después que se retirase la familia de ella, y aviendo venido en ello quedaron ambos conformes en poner en ejecución lo así tratado. Y a la ora asignada, aviendo buuelto de su propia casa a la citada de Amavi, la dicha María Ignacia abriendo promptamente la puerta de ella le dirigió a un quarto o aposento donde ella dormía y de común acuerdo y consentimiento de ambos, aviéndose acostado a una cama, tuvieron entonces acceso carnal, con que tiene para sí por cierto quedó privada de su integridad virginal la dicha María Ignacia sin que hubiese precedido promesas algunas". Añade asimismo cómo fue llamado otras muchas veces con igual fin por un muchacho llamado Pedro de Ostolozaren, introduciéndose en el mismo cuarto que la primera vez y divirtiéndose ambos de similar forma, "menos en media dozena de ellas que éste se escusó a acudir a dichos llamamientos, ya por consejo que para ello tenía de sus confesores, y ia por razón de alguna frialdad que tomó con la dicha María Ignacia por haver sido aconsejado por muchas personas no se casase con ella porque no tenía cosa de dote y avérsele manifestado por sus padres total repugnancia de dicho casamiento". Estas palabras, tal y como hemos indicado páginas atrás, son ilustrativas del papel que jugaba la familia a la hora de formalizarse los enlaces matrimoniales. Si la virginidad

Familiaren ohorea eta izen ona frogatzen zuen birjintasuna bezain garrantzitsua zen ondare-egoera.

Joaquín Irazuren hitzekin jarraituz, aitortu zuen Mariari esan ziola ez zela ez berarekin ez bere ahaidea zen beste inorekin ezkonduko. Eta hamabi bat egun beranduago, esan zion bere konfiantzazko norbait joango zela harengana gaiari buruz hitz egitera. Pertsona hau nor zen galdetu ziotenean, Asteasuko presbitero Fernando Beobide zela erantzun zuen. Irazuk hauxe eskatu zion presbiteroari: “que propusiese a la dicha María Ignacia alguna vía de ajustar el caso, sin publicarlo sobre los daños que tubiese por razón de privanza de su virginidad, en lo que fuese razonable”. Galdetu egin zioten ea bazekien haurdun geratu eta haurra galdu zuela eta ezetz erantzun zuen.

Ondoren, Irazuk, aurreko kasuan Ignacio Galarragak egin zuen antzera, estrategia berdintsua prestatu zuen bere burua defendatzeko. Hauxe esan zuen: “que dicha María Ignacia de Ameztói a vivido con mucha libertad siendo notada porque se juntava con frecuencia de día y de noche y aún a desora con mozos solteros, tratando con ellos con mucha frecuencia y llaneza” eta “que handaba divertida con Gabriel de Larrandobuno con pretesto de que se había de casar asta que a dicho Gabriel de Larrandobuno provió su madre la entrada en la casa de la suso dicha, y que posteriormente a vivido dicha María Ygnacia con la misma nota de divertida y poco recatada”.

Juan Perez Iraragorri lekukoak berretsi zuen 4 urte lehenago ezkontza-hitzarmena adostuta zutela aipatutako Larrandobunok eta Gabriel Ameztóik, harik eta Larrandobunoren ama Mara Ignacia Luzuriagak galarazi zuen arte. Bestalde, Zizurkilgo Miguel Mujika lekukoak esan zuen bi urte lehenago Adunako Pedro Bengoetxeak kontatu ziola Maria Ignacia Ameztóirekin ezkondu behar zuela: “había de tomar matrimonio con María Ygnacia de Ameztói para el día de Navidad inmediato y para el efecto y para galas le faltavan unos treinta escudos”. Azkenean, Bengoetxea beste emakume batekin esposatu zen, Pedroren aita Juan Bengoetxeak ez omen ziolako Errekaldeko Etxeberria etxea dotean eman.

Ameztóiren bizitza lasaiari buruz lekuko bakar batek ere ez zuen inolako daturik eskaini; ezkontza-hitzarmena zela-eta Gabriel Larrandobuno maiz joaten zela bere etxera besterik ez zuten esan.

Irazuren defentsak esan zuen Maria Ignacia eta haren gurasoak pobreak zirela: “que dicha María Ygnacia y sus padres se hallan con tan

podía ser un asunto importante, pues en ello iba parte de la honra y el buen nombre de la familia, la situación patrimonial no le iba a la zaga.

Siguiendo con la declaración de Joaquín de Irazu, reconoce que había manifestado que no se casaría con ella ni con otra que tuviera parentesco con él, y así se lo confesó a María Ignacia de Ameztói en persona en una cita que ambos habían tenido. Unos doce días después, le comunicó a la misma que alguien de su confianza pasaría a tratar con ella sobre este asunto. Inquirido sobre quién era esta persona, responde que fue don Fernando de Beobide, presbitero de Asteasu, a quien encargó “que propusiese a la dicha María Ignacia alguna vía de ajustar el caso, sin publicarlo sobre los daños que tubiese por razón de privanza de su virginidad, en lo que fuese razonable”. Se le pregunta si sabe que había quedado embarazada y que había perdido el hijo, respondiendo que no tenía conocimiento del caso.

Después, en el articulado de preguntas para su defensa Irazu plantea una estrategia similar a la observada por Ignacio de Galarraga en el caso anterior, al manifestar “que dicha María Ignacia de Ameztói a vivido con mucha libertad siendo notada porque se juntava con frecuencia de día y de noche y aún a desora con mozos solteros, tratando con ellos con mucha frecuencia y llaneza” y “que handaba divertida con Gabriel de Larrandobuno con pretesto de que se había de casar asta que a dicho Gabriel de Larrandobuno provió su madre la entrada en la casa de la suso dicha, y que posteriormente a vivido dicha María Ygnacia con la misma nota de divertida y poco recatada”.

Uno de los testigos, Juan Pérez de Iraragorri, corrobora cómo ahora 4 años tuvieron trato de matrimonio el citado Larrandobuno y Gabriel de Ameztói, hasta que María Ignacia de Luzuriaga, madre de Larrandobuno, lo impidió. Otro testigo, Miguel de Mujika, vecino de Zizurkil, señala por su parte cómo hacía 2 años Pedro de Bengoetxea, vecino de Aduna, le comentó que “había de tomar matrimonio con María Ygnacia de Ameztói para el día de Navidad inmediato y para el efecto y para galas le faltavan unos treinta escudos”, aunque finalmente el citado Bengoetxea se casó con otra mujer, habiendo oído a varias personas que no se casaron porque Juan de Bengoetxea, padre de Pedro, no le dio en dote para el matrimonio la casa de Errekalde Etxeberria.

Sobre la vida disipada de la Ameztói ningún testigo ofrece dato alguno, solo que Gabriel de Larrandobuno visitaba con frecuencia su casa con motivo del trato matrimonial, pero sin que se observara conducta disciplente.

En otra tanda de preguntas la defensa de Irazu inquiere “que dicha María Ygnacia y sus padres se hallan con tan cortos medios que se les puede

cortos medios que se les puede considerar por pobres, pues sus deudas son muchas y los bienes muy poco considerables, de manera que aun por eso y por no poder satisfacer dichas deudas fueron también excluidos de la casa y palacio de San Millán, donde se hallaban por yncinos". Beraz, ezin zuen aberatsa zen norbaitekin ezkontzarik adostu: "no podría ser (hablando según el estilo regular) con persona de mucha conveniencias a causa de ser ella de pocos medios". Garai hartan San Millan jauregiaren maizterra zen Miguel Mujika lekukoak adierazitakoaren arabera, San Millango markesa zen Micalca Okendok konbentzitu egin zuen aipatutako jauregia alokatzeko Gabriel Ameztoi ezin zuelako ordaindu. Gainera, berrehun bat dukat barkatu zizkion hura ez galtzeko ("a fin de no perderlo"). Berriz ere, ondasunak nabarmendu eta ahaztu egin zen erabat ohoreari dagokiona.

Nolanahi ere, bai Korregimentuaren bai Valladolideko Errege Kantzilertzaeren epaiak Zizurkilgo alkatearena berretsi eta behartu egin zuten Maria Ignacia Ameztoirekin ezkontzera edo 200 dukat ematera.

### 3.2. Testamentua

Ondare-transmisioa arautzeko familiek erabiltzen zuten beste mekanismoa testamentua zen. Bere izaera gorabehera, testamentugilearen erabakiak gaituzte egiten zuten eremu partikularra, eta ezkontza-hitzarmenetan, ezkonsarietan eta seniparteetan bezala, etxe-esparru guztian erabiltzen zuten. Hiltzeko momentuan familiaren ondasun guztiak babestea zen inportatuena. Hortaz, normalean oinordeko bakar baten esku uzten zen ondorengotza, familiaren ondarearen biziraupena arriskuan jarriko lukeen ondasunen sakabanaketa saihesteko. Horretarako, garaiko ordenamendu legalean zeuden oztopoak gaituzte ahalbidetzen zuten forma juridiko bat baliatuko zen: ondasunen herena eta bostena ematea.

Zizurkilgo Pedro Ruiz Andiazabalek 1645eko urriaren 29an Andiazabal oinetxean emandako testamentuak aukera ematen digu eskritura mota hauen xehetasunak ezagutzeko<sup>67</sup>.

Testamentua egiteko arrazoia azaldu ondoren ("estando enfermo en la cama con la enfermedad que Dios, Nuestro Señor, a sido servido de me le dar"), kristau fededuna zela adierazi zuen ("creiendo como firmemente creo en el ministerio de la Santísima Trinidad y de la heterna uni-

considerar por pobres, pues sus deudas son muchas y los bienes muy poco considerables, de manera que aun por eso y por no poder satisfacer dichas deudas fueron también excluidos de la casa y palacio de San Millán, donde se hallaban por yncinos". Por tanto, en caso de que tratara matrimonio "no podría ser (hablando según el estilo regular) con persona de mucha conveniencias a causa de ser ella de pocos medios". Un testigo, Miguel de Mujika, arrendador al presente del palacio de San Millán, relata cómo doña Micalca de Okendo, marquesa de San Millán, le persuadió para que ocupara el citado arrendamiento pues Gabriel de Ameztoi no podía con la carga del mismo y declarando que a éste le perdonó unos doscientos ducados a "fin de no perderlo". Nuevamente la situación patrimonial pasa a primer plano, olvidando lo estrictamente honorífico.

Sea como fuere, la sentencia de Corregimiento así como la de la Real Chancillería de Valladolid confirman la del alcalde de Zizurki, obligando a Joaquín de Irazu a casarse con María Ignacia de Ameztoi o a compensarla con 200 ducados.

### 3.2. El testamento

El otro mecanismo utilizado por las familias para regular la transmisión patrimonial era el testamento. A pesar de su carácter, la acción del testador sobrepasaba la esfera particular, y del mismo modo que en los contratos matrimoniales, las dotes y las legítimas, responde a un acto que repercute en todo el ámbito doméstico. En el momento de la muerte, lo importante es preservar la salvaguarda del conjunto de bienes familiares, ordenando la sucesión por lo general en un sólo heredero, evitando de esta manera una dispersión de bienes que amenazaría la supervivencia del conjunto patrimonial familiar. Para ello se empleará una fórmula jurídica, la mejor en el tercio y quinto de los bienes, que permite superar las trabas existentes en el ordenamiento legal de la época.

El testamento otorgado en la casa-solar de Andiazabal en 29 de octubre de 1645 por Pedro Ruiz de Andiazabal<sup>67</sup>, vecino de Zizurkil, nos brinda la oportunidad de conocer los pormenores de este tipo de escrituras.

Tras comenzar manifestando el estado que le lleva a realizar el testamento ("estando enfermo en la cama con la enfermedad que Dios, Nuestro Señor, a sido servido de me le dar"), siguen una serie de frases que tienen como fin mostrar su condición de cristiano creyente ("creiendo como firmemente creo en el ministerio de

<sup>67</sup> Idem, CO MCI 1646/ Idem, CO MCI 1646

dad, Padre, Hijo y Espíritu Sancto, que son tres personas distintas y un solo Dios verdadero, y en todo aquello que cre y manda creer la sancta madre Yglesia romana”) eta orobat heriotza gertu zuela-eta arima salbazio bidean jartzeko borondatea (“temiéndome de la muerte que es cosa natural a toda criatura viviente su ora yncierta, queriendo poner mi ánima en carrera y camino de salbaçión”). Horregatik egin zuen testamentua eta bertako legatuak: “testamento y las mandas pías causas en él contenidas”.

Jarraian, bere oinordekoak eta testamentu-betearazleek –azken borondatea betearazteaz arduratu behar ziren pertsonen– bete beharreko xedapenak datoz. Lehenik eta behin, gai espiritualak jorratu eta ehorzketari buruzko alderdiak, limosnak edo haren oroimenez egin beharreko mezak aipatu zituen:

“Primeramente mando mi ánima a Dios, Nuestro Señor, que la crió y redimió para su presiosa sangre y el cuerpo que la tierra de donde fue formado.

Yten mando que quando Dios, Nuestro Señor, fue servido de llevar mi ánima desta presente vida, mi cuerpo sea enterrado en la parroquial yglesia de San Emilián de la dicha villa de Çiçurquil, en la sepultura de la mi casa de Andiaçaval, donde mando se me agan ni enterrorio, nobeno día, cavo de año y los demás oficios y beneficios acostumbrados en sufragio de mi alma, según la calidad y estado de mi persona y costumbre de la dicha villa de Çiçurquil, por María Joaniz de Belderrain Yraçu, mi legitima muger, cumplidamente de mis bienes y hacienda.

Yten mando dar de mis bienes a la luminaria del sancto sacramento de la parroquial de la dicha villa dos ducados.

Yten mando a la redención de los cautivos christianos que están en tierra de moros quatro reales y se paguen de mis bienes.

Yten mando para ayuda de hacer un pendón para la cofradía de Nuestra Señora del Rosario de la dicha parroquial de Çiçurquil çinquenta reales de moneda corriente.

Yten mando que en el conbento de Nuestra Señora de Arançaçu se enpleen doçe reales en misas en socorro de ánima y por las que io soi en cargo. Y otros doçe reales en la parroquial de Señor San Emilián de esta dicha villa. Y en la parroquial de Nuestra Señora de Aduna por mitad.

Yten mando que de lo mejor parado de mis bienes y acienda un año después que io falleçiere se funden a çenso en moneda corriente en parte

la Santísima Trinidad y de la heterna unidad, Padre, Hijo y Espíritu Sancto, que son tres personas distintas y un solo Dios verdadero, y en todo aquello que cre y manda creer la sancta madre Yglesia romana) y su voluntad de poner en orden su alma ante la cercanía de la muerte (“temiéndome de la muerte que es cosa natural a toda criatura viviente su ora yncierta, queriendo poner mi ánima en carrera y camino de salbaçión) por lo que procede a hacer “testamento y las mandas pías causas en él contenidas”.

Acto seguido comienzan las disposiciones a adoptar por su heredero y testamentarios, personas encargadas de hacer cumplir su ultima voluntad. En primer lugar se ocupa de los asuntos concernientes al espíritu, tratando los aspectos relativos a su entierro, las limosnas o las misas que se deben ofrecer en su memoria:

\*Primeramente mando mi ánima a Dios, Nuestro Señor, que la crió y redimió para su presiosa sangre y el cuerpo que la tierra de donde fue formado.

Yten mando que quando Dios, Nuestro Señor, fue servido de llevar mi ánima desta presente vida, mi cuerpo sea enterrado en la parroquial yglesia de San Emilián de la dicha villa de Çiçurquil, en la sepultura de la mi casa de Andiaçaval, donde mando se me agan ni enterrorio, nobeno día, cavo de año y los demás oficios y beneficios acostumbrados en sufragio de mi alma, según la calidad y estado de mi persona y costumbre de la dicha villa de Çiçurquil, por María Joaniz de Belderrain Yraçu, mi legitima muger, cumplidamente de mis bienes y hacienda.

Yten mando dar de mis bienes a la luminaria del sancto sacramento de la parroquial de la dicha villa dos ducados.

Yten mando a la redención de los cautivos christianos que están en tierra de moros quatro reales y se paguen de mis bienes.

Yten mando para ayuda de hacer un pendón para la cofradía de Nuestra Señora del Rosario de la dicha parroquial de Çiçurquil çinquenta reales de moneda corriente.

Yten mando que en el conbento de Nuestra Señora de Arançaçu se enpleen doçe reales en misas en socorro de ánima y por las que io soi en cargo. Y otros doçe reales en la parroquial de Señor San Emilián de esta dicha villa. Y en la parroquial de Nuestra Señora de Aduna por mitad.

Yten mando que de lo mejor parado de mis bienes y acienda un año después que io falleçiere se funden a çenso en moneda corriente en parte segura



segura y con su corrido, y por el rector y beneficiados que al presente son y fueren adelante en la dicha yglesia me agan dos anibersarios en cada año con diácono y sudiácono por mi ánima y por las que soi en cargo, con su pan y çera y responso sobre la sepultura y que mi cuerpo fuere enterrado conforme acostunbran hacer en semejantes anibersarios en la dicha yglesia y que mi heredero o eredera, dueño y poseedor que subçediere en la dicha casa de Andiaçaval con entregar al dicho retor y beneficiados los veynte ducados fundados a çenso en parte segura o en dinero fundados para el dicho efecto, se ha visto haver cunplido con su obligación sin que se ha visto quedar obligado a otra cosa alguna”.

Behin eremu espirituala atonduta, alderdi materialez hitz egiteko garaia du. Aurrena, ezkontzatiak kanpo izandako seme-alabei zegozkien ondasunak aipatzen dira, ogasunaren zati bat jasotzeko eskubidea zuten eta. Horren truke, uko egin behar zioten gainerako ondasunen inguruko edozein erreklamaziori. Hala, honakoa xedatu zuen: “se den de mis bienes a Joanes, Martín e Ysavela de Andiaçaval, mis hijos naturales, en saver, a los dichos Joanes y Martín, a diez ducados. Y a la dicha Ysavela veinte y quatro ducados, pagados al dicho Joanes sus diez ducados después que yo falleziere en dos años. Y al dicho Martín sus diez ducados después que yo falleziere en tres años. Y a la dicha Ysavela sus veinte y quatro ducados dende en un año que será después que yo falleziere en quatro años, con que lo suso dicho y a cada uno de ellos contentándose con lo que queda dicho se aparten de mis bienes y de las pretensiones que en qualquiera manera podían tener y les podía perteneçer en qualquier manera en la forma que conbenga y en caso que no quisieren venir en ello no se les acuda con cosa alguna de lo que queda dicho por m heredero o heredera, antes vien sea libre de la dicha manda y mis bienes por quanto tengo dados digo que ello es así mi voluntad”.

Jarraian, testamentugilearentzat duten esanahia ulertzen ez badugu ere, zor bitxi batzuen ordainketa agindu zuen: “pagar mis deudas verdaderas, en espeçial a dos personas secretas que está en quenta don Miguel de Echenagusia, retor de lo parroquial de señor San Milián de dicha villa de Çirçurquil, es a saber, a la una diez y ocho ducados de plata y a la otra quinze ducados así vien de plata, los cuales mando se le paguen al dicho retor de mis bienes dentro de un año después que yo falleziere para que él los entregue y satisfaga a las personas a quienes les soi en cargo y deudor sin que tenga obligación de manifestar ni descubrir quienes sean y ello lo mando así en descargo de mi conciencia”.

y con su corrido, y por el rector y beneficiados que al presente son y fueren adelante en la dicha yglesia me agan dos anibersarios en cada año con diácono y sudiácono por mi ánima y por las que soi en cargo, con su pan y çera y responso sobre la sepultura y que mi cuerpo fuere enterrado conforme acostunbran hacer en semejantes anibersarios en la dicha yglesia y que mi heredero o eredera, dueño y poseedor que subçediere en la dicha casa de Andiaçaval con entregar al dicho retor y beneficiados los veynte ducados fundados a çenso en parte segura o en dinero fundados para el dicho efecto, se ha visto haver cunplido con su obligación sin que se ha visto quedar obligado a otra cosa alguna”.

Una vez puesta en orden la esfera espiritual, es hora de tratar las cuestiones materiales, comenzando por lo que les cabía de sus bienes a los hijos habidos fuera de matrimonio, a los que también correspondía una parte de su hacienda. A cambio, se les obliga a renunciar a cualquier pretensión futura sobre el resto de bienes. Así, dispone que “se den de mis bienes a Joanes, Martín e Ysavela de Andiaçaval, mis hijos naturales, en saver, a los dichos Joanes y Martín, a diez ducados. Y a la dicha Ysavela veinte y quatro ducados, pagados al dicho Joanes sus diez ducados después que yo falleziere en dos años. Y al dicho Martín sus diez ducados después que yo falleziere en tres años. Y a la dicha Ysavela sus veinte y quatro ducados dende en un año que será después que yo falleziere en quatro años, con que lo suso dicho y a cada uno de ellos contentándose con lo que queda dicho se aparten de mis bienes y de las pretensiones que en qualquiera manera podían tener y les podía perteneçer en qualquier manera en la forma que conbenga y en caso que no quisieren venir en ello no se les acuda con cosa alguna de lo que queda dicho por m heredero o heredera, antes vien sea libre de la dicha manda y mis bienes por quanto tengo dados digo que ello es así mi voluntad”.

A continuación llega el turno de ordenar el pago de unas deudas especiales, cuyo significado para el testador se nos escapa. De este modo manda “pagar mis deudas verdaderas, en espeçial a dos personas secretas que está en quenta don Miguel de Echenagusia, retor de lo parroquial de señor San Milián de dicha villa de Çirçurquil, es a saber, a la una diez y ocho ducados de plata y a la otra quinze ducados así vien de plata, los cuales mando se le paguen al dicho retor de mis bienes dentro de un año después que yo falleziere para que él los entregue y satisfaga a las personas a quienes les soi en cargo y deudor sin que tenga obligación de manifestar ni descubrir quienes sean y ello lo mando así en descargo de mi conciencia”.

Ondoren, zor ziotena aipatu zuen banan-banan: “en espeçial de la casa de Yvine y dueños y poseedores de ella, setenta ducados de çenso y puesto prinçipal que a mí y a la dicha María Joaniz de Belderrain Yraçu, mi muger, nos deven en virtud de dos escripturas de çenso, cuios corridos tienen pagados hasta el húltimo plaço pasado. Yten asimismo mando cobrar de la casa de Yraçu de suso y dueños y poseedores de ella otros setenta ducados de çenso y puesto prinçipal que a mí y a la dicha mi muger nos deven en virtud de escriptura de çenso con más los corridos que han corrido desde su húltimo plaço acá y corrieren adelante hasta su redención. Yten así vien mando cobrar de Martín de Echenagusia Araneta, vezino desta villa, lo que se allare deverme por un fenezimiento de quenta echa entre él y mí de mano de Joan Pérez de Aguirre, vezino de esta villa, en cuiio poder esta el dicho fenezimiento como constará por ella y para ello declara tiene pagados dos fanegas de maïs y por ellos veinte y quatro reales. Yten digo y declaro que io tengo pleito pendiente con maestre Domingo de Saiçar, vezino de la villa de San Sevastián, en razón de çiertas partidas que me devía y debe de tablas que le dí y entregué ante el señor corregidor de esta provinçia. Mando y es mi boluntad se ajusten las quantas y ajustadas se pague el alcançe que se le hiziere”.

Testamentuaren azken klausulek pertsona hurkoenak eta hauekiko borondatea aipatzen dute. Hortaz, honakoa agindu zuen: “dar de mis bienes y hacienda a María de Andiaçaval, mi sobrina, hija de Antonio de Andiaçaval, mi hermano, çien ducados en dinero y una cama buena con sus hazes por los servicios que me a echo de catorçe años tiempo a esta parte y otros respetos que le hube en cargo pagados después que io falleçiere en adelante a cada çinquenta ducados por año y la dicha cama dentro de los dichos dos años.

Yten digo y declaro que la dicha María Joaniz de Belderrain Yraçu, mi muger, tiene en mi poder y en la mi casa de Andiaçaval y su pertençido los maravedis y vienes contenidos en la escriptura de contrato matrimonial que en la razón de ello pasó y se otorgó por testimonio de Domingo de Yturrieta, escrivano de su magestad y del número que fue de la Alcaldía de Aiztondo, ya difunto, y otros recados que en raçón de ello. Y además de ello le tocan y le perteneçen la mitad de todas las conquistas que durante nuestro matrimonio emos fecho en qualquier manera sea. Y así es mi voluntad y mando se le paguen a la dicha mi muger los maravedis y vienes del dicho su dote y la mitad de las dichas conquistas por entero conforme a la sobre dicha escriptura de contrato. Y además de ello le mando a la dicha mi muger para durante su vida la mitad de la presentación y usufruto de la dicha mi casa de Andiaçaval y sus tierras y todo lo demás su pertençido como usufrutaria, sin que en ello

Después pasa a enumerar lo que a él se le debe, “en espeçial de la casa de Yvine y dueños y poseedores de ella, setenta ducados de çenso y puesto prinçipal que a mí y a la dicha María Joaniz de Belderrain Yraçu, mi muger, nos deven en virtud de dos escripturas de çenso, cuios corridos tienen pagados hasta el húltimo plaço pasado. Yten asimismo mando cobrar de la casa de Yraçu de suso y dueños y poseedores de ella otros setenta ducados de çenso y puesto prinçipal que a mí y a la dicha mi muger nos deven en virtud de escriptura de çenso con más los corridos que han corrido desde su húltimo plaço acá y corrieren adelante hasta su redención. Yten así vien mando cobrar de Martín de Echenagusia Araneta, vezino desta villa, lo que se allare deverme por un fenezimiento de quenta echa entre él y mí de mano de Joan Pérez de Aguirre, vezino de esta villa, en cuiio poder esta el dicho fenezimiento como constará por ella y para ello declara tiene pagados dos fanegas de maïs y por ellos veinte y quatro reales. Yten digo y declaro que io tengo pleito pendiente con maestre Domingo de Saiçar, vezino de la villa de San Sevastián, en razón de çiertas partidas que me devía y debe de tablas que le dí y entregué ante el señor corregidor de esta provinçia. Mando y es mi boluntad se ajusten las quantas y ajustadas se pague el alcançe que se le hiziere”.

Las últimas cláusulas del testamento discurren sobre la relación con sus seres más cercanos y su voluntad al respecto. Así ordena “dar de mis bienes y hacienda a María de Andiaçaval, mi sobrina, hija de Antonio de Andiaçaval, mi hermano, çien ducados en dinero y una cama buena con sus hazes por los servicios que me a echo de catorçe años tiempo a esta parte y otros respetos que le hube en cargo pagados después que io falleçiere en adelante a cada çinquenta ducados por año y la dicha cama dentro de los dichos dos años.

Yten digo y declaro que la dicha María Joaniz de Belderrain Yraçu, mi muger, tiene en mi poder y en la mi casa de Andiaçaval y su pertençido los maravedis y vienes contenidos en la escriptura de contrato matrimonial que en la razón de ello pasó y se otorgó por testimonio de Domingo de Yturrieta, escrivano de su magestad y del número que fue de la Alcaldía de Aiztondo, ya difunto, y otros recados que en raçón de ello. Y además de ello le tocan y le perteneçen la mitad de todas las conquistas que durante nuestro matrimonio emos fecho en qualquier manera sea. Y así es mi voluntad y mando se le paguen a la dicha mi muger los maravedis y vienes del dicho su dote y la mitad de las dichas conquistas por entero conforme a la sobre dicha escriptura de contrato. Y además de ello le mando a la dicha mi muger para durante su vida la mitad de la presentación y usufruto de la dicha mi casa de

se le ponga estorvo ni ynpedimiento alguno por persona alguna por quanto le soi en cargo y obligaci3n por la buena compania que me a echo y me hace y ello es ansi mi determinada y espontanea boluntad y declaro en descargo de mi conciencia.

Y para cunplir y pagar y executar este mi testamento y las mandas pias, causas en 3l contenidas, dexo y nombro e ynstituio por mi alba3ea y testamento a la dicha Maria Joaniz de Beldarrain Yra3u, mi muger legitima, vezina de esta dicha villa de 3i3urquil, a quien doi e otorgo mi poder cunplido segun que en tal caso se requiere y m3s puede y deve baler para que entre y tome de mis bienes y de lo mejor parado de ellos, cunple y pague y execute este mi testamento y las mandas pias, causas en 3l contenidas al pie de la letra como en ellas se contiene durante el t3rmino de la lei o fuera de ella."

Azkenik, ez nahitaezko jaraunserik ez seme-alabarik ez zuenez ("hijos legitimos ni herederos forcosos") eta oinordekorik izendatzeko moduan ez zegoenez ("por no estar como no estoi resuleto para poder elegir y nombrar heredero o heredera para que pueda heredar mis bienes"), emaztearen esku utzi zuen zeregin hau: "pueda elegir y nombrar entre mis deudos y parientes el heredero o heredera que a ella le pareziere y vien visto le fuere para que pueda heredar mis bienes y heren3ia, mejor3ndole en el tercio y remanente del quinto de todos ellos siendo necesario, para que en el tal o la tal se pueda conservar y se conserve la memoria de la dicha mi casa de Andia3aval y de los difuntos de ella como dicho es por v3a de nombraci3n de heredero y mejora de ter3io y quinto o tratando casamiento con otro bar3n o embra que sea pariente o parienta de ella con las condiciones y grav3menes que le pareziere conbenir y le fuere vien visto, procurando sienpre la conservaci3n y aumento de la dicha mi casa como en ella fio lo ar3, como re3elosa del servicio de Dios, Nuestro Se3or, y en el entretanto sea ella due3a de todos ellos y los administre y go3e llevando sus frutos y aprovechamiento por entero, sin que nadie le baia a la mano en manera alguna".

Gainerakoa ezagutzen dugu: Maria Joaniz Beldarrainek bere iloba Maria Andiazabal oinordeko izendatu eta ahaide zuen Apolinario Beldarrainekin ezkonarazi zuen.

Beste batzuetan, testamenturik ez egoteak liskarrak sortzen zituen familiako kideen artean hildakoaren ondasunen banaketarengatik. Zizurkilgo Jose Ignacio Ostolazak, esaterako, ondasunen inbentario bat eskatu zuen 1796an halakorik ez gertatzeko. Ostolazaren lehengusu Gabriel Ostolaza testamenturik egin gabe eta ondorengotza agindu gabe

Andia3aval y sus tierras y todo lo dem3s su pertenese3ido como usufrutaria, sin que en ello se le ponga estorvo ni ynpedimiento alguno por persona alguna por quanto le soi en cargo y obligaci3n por la buena compania que me a echo y me hace y ello es ansi mi determinada y espontanea boluntad y declaro en descargo de mi conciencia.

Y para cunplir y pagar y executar este mi testamento y las mandas pias, causas en 3l contenidas, dexo y nombro e ynstituio por mi alba3ea y testamento a la dicha Maria Joaniz de Beldarrain Yra3u, mi muger legitima, vezina de esta dicha villa de 3i3urquil, a quien doi e otorgo mi poder cunplido segun que en tal caso se requiere y m3s puede y deve baler para que entre y tome de mis bienes y de lo mejor parado de ellos, cunple y pague y execute este mi testamento y las mandas pias, causas en 3l contenidas al pie de la letra como en ellas se contiene durante el t3rmino de la lei o fuera de ella."

Finalmente, al no tener "hijos legitimos ni herederos forcosos" y "por no estar como no estoi resuleto para poder elegir y nombrar heredero o heredera para que pueda heredar mis bienes", se3ala que sea su mujer la que m3s adelante "pueda elegir y nombrar entre mis deudos y parientes el heredero o heredera que a ella le pareziere y vien visto le fuere para que pueda heredar mis bienes y heren3ia, mejor3ndole en el tercio y remanente del quinto de todos ellos siendo necesario, para que en el tal o la tal se pueda conservar y se conserve la memoria de la dicha mi casa de Andia3aval y de los difuntos de ella como dicho es por v3a de nombraci3n de heredero y mejora de ter3io y quinto o tratando casamiento con otro bar3n o embra que sea pariente o parienta de ella con las condiciones y grav3menes que le pareziere conbenir y le fuere vien visto, procurando sienpre la conservaci3n y aumento de la dicha mi casa como en ella fio lo ar3, como re3elosa del servicio de Dios, Nuestro Se3or, y en el entretanto sea ella due3a de todos ellos y los administre y go3e llevando sus frutos y aprovechamiento por entero, sin que nadie le baia a la mano en manera alguna".

El resto es conocido. Maria Joaniz de Beldarrain nombrar3a heredera a su sobrina, Maria de Andiazabal, a quien casar3a con su pariente, Apolinario de Beldarrain.

En otras ocasiones, la falta de testamento provocaba litigios entre los familiares por el reparto de los bienes del difunto. Y tambi3n, para evitar llegar a este punto se dan actuaciones como la que en 1796 hizo Jos3 Ignacio de Ostolaza, vecino de Zizurkil, quien ante la muerte sin testar y sin ordenar sucesi3n de su primo Gabriel de Ostolaza, solicita que se realizara inventario

hil zenean, Gabriel Ostolazaren Lizolume eta Ikilisoro etxeetan zeuden ondasunen inbentarioa egitea eskatu zuen. Horrela, ondasunak banatu ahal izango ziren jasotzeko eskubidea egiaztatzen zutenen artean, bera barne. Izan ere, hil eta hamabi egunetan, oheak, aleak eta beste hainbat gauza lapurtu zituzten<sup>68</sup>.

Interesgarria da Zizurkilen maila ekonomiko ertaina-altua zuen pertsona batek zituen ondasunen berri izatea. Hauxe zen, hain zuzen ere, Gabriel Ostolazaren kasua. Hona Lizolume etxean geratu ziren ondasunak:

- behi bat, bi bigantxa, haragitarako idi bat
- gari-alez betetako kutxa bat
- beste kutxa bat bi anega gariz beteta
- 14 anega eta erdi arto
- altzari bat eta kutxa bat
- lakari bat babarrun eta lakari bat baba
- buruko bat, koltxoi, oheburuko eta estalkiekin, 2 buruko eta manta bat
- ohe-estalki batzuk, bata erabili gabe eta bestea erabilia
- hil-oihal zahar bat puskatuta
- oihalezko apaindura zati bat oso erabilia eta puskatuta
- gainalde puskatu bat
- alkandora berri bat eta beste 2 alkandora erabiliak
- "holandilla" oihalezko apaindura erdia
- Chinchongo galtzamatz pare bat pixka bat erabilia eta beste batzuk Segoviakoak eta erabiliak, eta beste batzuk panazkoak eta erabiliak
- txaleko zuri bat, aski erabilia
- panazko jaka ertain bat erabilia una
- satinezko txaleko liso bat
- Segoviako beste jaka bat erabilia
- txamarra berri bat

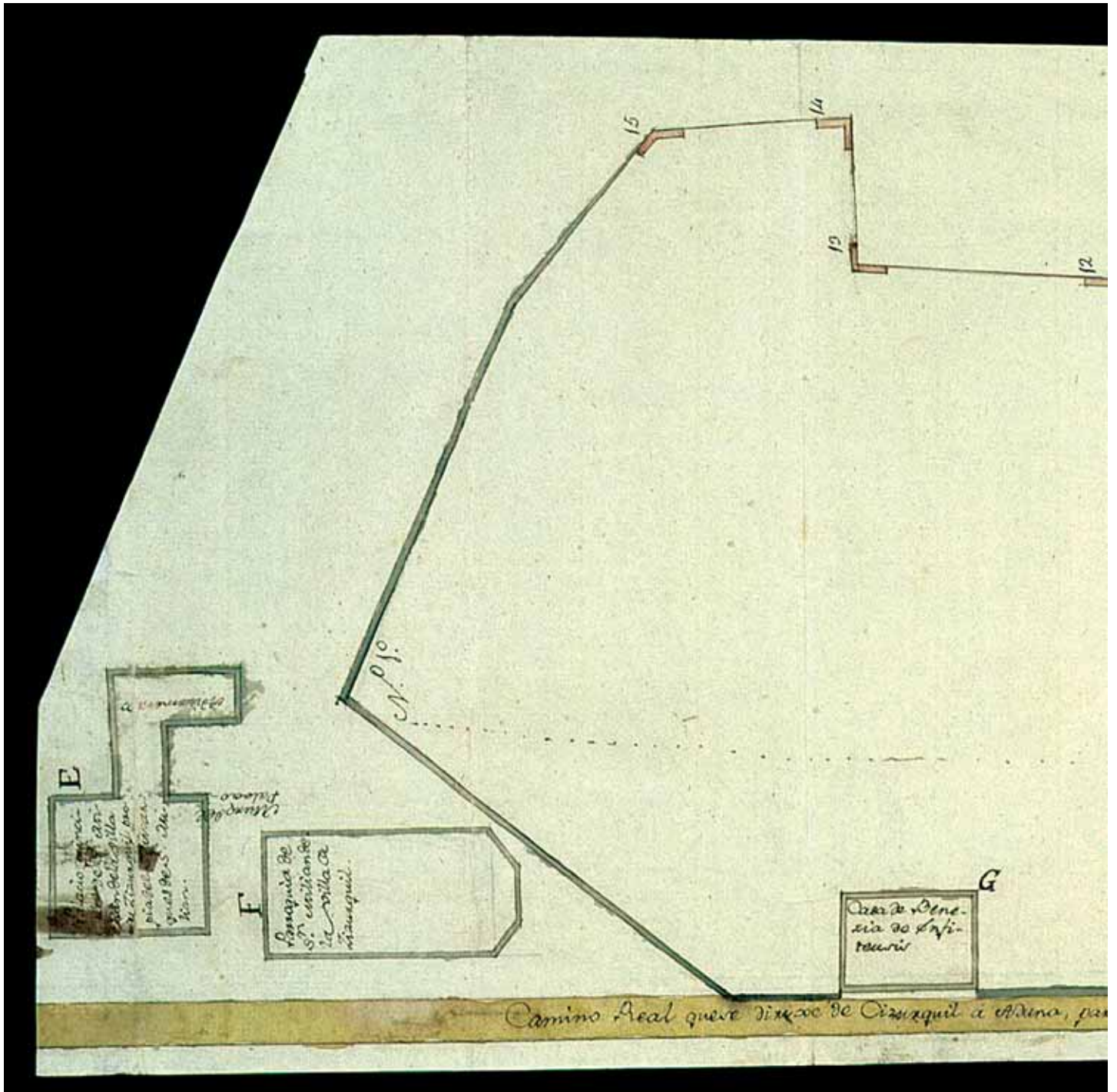
de los bienes existentes en las casas de Lizolume e Ikilisoro, propias de Gabriel de Ostolaza, para que se pudieran repartir entre aquellos que alegaran derecho sobre ellos, él incluido, pues en el transcurso de los doce días desde su fallecimiento diversas personas habían sustraído camas, granos y otro género de cosas<sup>68</sup>.

Es interesante conocer los bienes de que disponía una persona de posición económica media-alta en Zizurkil, tal era el caso de Gabriel de Ostolaza. En este sentido, la lista de los bienes que quedaron en la casa de Lizolume fue la siguiente:

- una vaca, dos novillas, un buey cebón
- arca llena de grano de trigo
- otra arca con dos fanegas de trigo
- 14 fanegas y media de maíz
- un armario y una arca
- un celemin de alubia y otro de haba
- un coxneo con su colchón y cabecera con sus cobertores, 2 almohadas y una manta
- unas cubiertas de cama, una sin entrar en agua y la otra usada
- un paño viejo de mortuorio deshecho
- un pedazo de rodapie de lienzo muy usado y deshecho
- un haz deshecho
- una camisa nueva y otras 2 usadas
- medio rodapie de holandilla
- un par de calzones algo usados de paño de Chinchón y otros de Segovia, también usados, y otros de pana usados
- un chaleco blanco de fustera bastante usado
- una chupa de pana mediana usada
- un chaleco de raso liso
- otra chupa de Segovia usada
- una chamarra nueva

<sup>68</sup> Asteasuko Udal Agiritegia. E-5-I-60-4./ Archivo Municipal de Asteasu. E-5-I-60-4.





Auziaren planoak/Plano del juicio ARCHV, Pleitos Civiles. Masas. Olvidados, C1118/2

- baietoizko txaleko bat erabilia
- zetazko gerriko bat oso erabilia
- zetazko zapi more bat oso erabilia
- Segoviako polaina batzuk
- bi txapel
- bi pare belarri handi zilarrezkoak
- zapata batzuk eta "charratera" pare bat
- eztainuzko 6 plater
- laia pare bat
- aitzur bat
- golde bat
- orga berri bat kutxa eta guzti

Beste batzuetan, testamentuan xedatutakoa ez zen batere egokia, familiaren ondasunak babesteko aukeratu zen pertsona ez baitzuen agindutakoa betetzen. Antzeko zerbaitek eragin zuen Juan Bautista Elizondok eta honen emazte Ana Joaquina Aldakok Antonio Andres Aldakoren (Azken honen anaiaren) aurka jarritako demanda. Denak ziren Zizurkilgoak<sup>69</sup>.

- un chaleco de bayetón usado
- un ceñidor de seda muy usado
- un pañuelo de seda muy usado de color morado
- unas polainas de Segovia
- dos sombreros
- dos pares de hebillas de plata grandes
- unos zapatos y otro par de charrateras
- 6 platos de estaño
- un par de layas
- una azada
- un arado
- un carro nuevo con su caja

Otras veces, lo dispuesto en el testamento se revela erróneo, pues la persona pensada como la más idónea para asegurar la salvaguarda de los bienes familiares resulta que no cumple con lo esperado. Algo así fue lo que motivó la demanda de Juan Bautista de Elizondo y Ana Joaquina de Aldako, su mujer, contra Antonio Andrés de Aldako, hermano de Ana Joaquina, todos vecinos de Zizurkil<sup>69</sup>.

<sup>69</sup> Gipuzkoako Artxibo Orokorra, CO MCI 4126/ Archivo General de Gipuzkoa, CO MCI 4126



Iturralde

Antonio Andres Aldako oinorde izendatu zuen bere ama zen Maria Bautista Etxabek 1765ean. Besteak beste, Iturralde etxaldea utzi zion amak. Alabaina, Antonio Andres kanpoan bizi zen 4 edo 5 urte lehenago Maria Rita Agirrerekin Madrilen ezkondu zenetik, eta harrezkero ez zuten haren berri izan. Antonio Andresek testamentuaren eskrituran jasotako baldintzak beteko zituela agindu zuen. Testamentuaren arabera, familiaren ondasun gehienak jaso ondoren, gainerako anai-arrebei senipartea ordaindu eta Iturralde etxearen zorrak kitatu behar zituen. Baina ezkondu ostean, alde egin eta bere ama babesik gabe eta abandonaturik utzi zuen ("desamparada y abandonada"). Hori dela eta, Ana Joaquinarengana eta honen senarrarengana jo behar izan zuen ("al amparo y clemencia de la enunciada su hija", "ia por mi abanzada edad, ia por los buenos y leales servicios que estoi experimentado de ellos"). Alabak eta senarrak zaindu eta etxeak zituen gastuei aurre egin zieten.

Horregatik, Maria Bautista Etxabe baliogabetu egin nahi zuen bere semearen alde egindako dohaintza. Hona hemen haren borondatea: "nunca se aproveche de la dicha mexora de terzio y quinto porque desde luego para perpetuamente le deseredo y le aparto en quanto a dicha mejora". Hala ere, gainerako anai-arrebei bezala zegokion senipartea ematea erabaki zuen. Ana Joaquina Aldako izendatu zuen oinordeko, ondorengo baldintzarekin: berak eta senarrak, Ana Joaquinaren ahizpa Maria Ignaciari 300 dukat ordainduko zizkieten eta hainbat objektu emango eta bere anaiei, Juan Miguelei eta aipatutako Andres Antoniori, 300 dukat bakoitzari, hurrenez hurren.

Antonio Andrés de Aldako había sido nombrado heredero en 1765 por su madre, María Bautista de Etxabe, a quien había cedido entre otros bienes la casa de Iturralde. Sin embargo, Antonio Andrés se encontraba ausente de Zizurkil desde su matrimonio con María Rita de Agirre, que había tenido lugar hacia 4 ó 5 años, realizado al parecer en Madrid, sin que en todo este tiempo tuvieran noticias suyas. A este respecto, Andrés Antonio se había obligado al cumplimiento de las condiciones establecidas en la escritura de testamento, y que junto a la recepción del grueso del patrimonio familiar figuraba el pago de las legítimas al resto de hermanos y la cancelación de las deudas de la casa de Iturralde. Pero tras su matrimonio se ausentó, dejando a su madre "desamparada y abandonada", por lo que se tuvo que acoger "al amparo y clemencia de la enunciada su hija" Ana Joaquina y su marido, "ia por mi abanzada edad, ia por los buenos y leales servicios que estoi experimentado de ellos", quienes le atendieron en su enfermedad e hicieron frente a los gastos en que ocurría su casa.

Por estos motivos María Bautista de Etxabe estaba resuelta a anular la anterior donación hecha en favor de su hijo Andrés Antonio de Aldako, siendo su voluntad que éste nunca "se aproveche de la dicha mexora de terzio y quinto porque desde luego para perpetuamente le deseredo y le aparto en quanto a dicha mejora", si bien dispone que se le abonen su legítima al igual que al resto de sus hermanos. Nombra como su heredera a su hija Ana Joaquina de Aldako, con condición de que ella y su marido paguen a su hija y hermana, María Ignacia, 300 ducados y una serie de objetos, y a sus otros hermanos Juan Miguel y el citado Andrés Antonio 300 ducados a cada uno respectivamente.





**4.**

**Ohoreari eta gatazkari buruz**  
De honor y conflictividad



#### 4. OHOREARI ETA GATAZKARI BURUZ

Beharbada irakurleari orain arte iruditu zaio mundu modernoa neurri handi batean familiaren eta komunitatearen asmoetan oinarritutako gizartea zela. Baina familiaren eta kontzejuaren arauen pisuak identitate partikularra hein handi batean ezkututzen bazuen ere, gizarte hau sarritan zegoen ezarritako ordena aztoratzen zuten gertaeren mende.

Ohore kontuen inguruko liskarrak –kide bakar bati ez ezik, familia osoari eragiten ziotenak–, noizean behin azaleratzen zen ezkutuko indarkeria, sexualitatearen errepresioa, legez kanpoko jokaerak...dira jarraian aurkeztuko ditugun gertaeren arrazoiak. Bada, uste dugu aktoreen testigantzetara jotzea dela askotan ezezaguna den beste errealitate honetan murgiltzeko modurik onena. Eta hori da, hain zuzen ere, hemendik aurrera egingo duguna.

Erakutsi nahi dugun lehen kasuaren protagonista kleroa da. Asko idatzi da garai honetan kleroak izandako portaeraren inguruan eta erlijio-aginduekin bat ez zetorrela ikusi da. Ondo dakigunez, kleroaren kide askoren portaera ez zen ezertan edo ia ezertan bereizten gainerako auzotarrenarenetik. Honek esan nahi du apaiz-bokazioa erabaki pertsonala izan beharrean, familiaren estrategiari erantzuten ziola askotan. Alegia, bilatzen zena zen familiaren kideren bat apaiz sartzeko familiaren baliabideenganako presioa saihesteko eta, nolabait ere, boterearen eremuetan sartzeko. Hain zuzen ere, estatus sozialari esker atera zen onik Zizurkilgo Gabriel San Millan apaiza Blas Larreak jarritako salaketatik. Larrea hiribilduko sustatzaile fiskalak 1666an Zizurkilgo Barbara Orozkoren aurka jarritako salaketa dugu honakoa<sup>70</sup>.

Egia esan, epaia Zizurkilgo Gracia Arbidek Barbara Orozkoren kontra aurkeztutako kereila batekin hasi zen. Graciaren esanetan, Orozko ezkongabea eta San Millan apaiza lagunak baino gehiago ziren: “amistad y cópula con don Gabriel San Milian, cura de la dicha villa” eta horrek iskanbila handia sortzen zuen herrian eta baita eskualdean ere.

Argibide hauek jaso ondoren, Zizurkilgo justiziak deklaratzera deitu zituen jakinaren gainean egon zitezkeen hainbat lagun. Hala, Zizurkilgoa eta ezkongabea zen Catalina Larriturrik testigantza eman behar izan zuen. Aitortu zuen jende guztiak zuela harreman honen eta ondorioz jaiotako bi semeen berri. Horieta bat hil eta bestea

#### 4. DE HONOR Y CONFLICTIVIDAD

Quizás hasta ahora la imagen del mundo moderno que se ha podido formar el lector sea la de una sociedad en gran parte regulada por los designios familiares y comunitarios y con poco margen para la actuación individual. Aunque es verdad que el peso de las directrices familiares y concejiles eclipsaba en buena medida la identidad particular, como a continuación tendremos ocasión de comprobar esta sociedad se hallaba sacudida con cierta asiduidad por episodios que ofrecen una perspectiva menos amable del orden establecido.

Las disputas por cuestiones de honor, que lejos de constituir un asunto meramente personal, afectaban al conjunto de la familia, una violencia larvada que esporádicamente salía a la luz, la represión de la sexualidad, conductas personales fuera de la ley... formaban parte del conjunto de causas que explican los sucesos que en adelante presentaremos. En este sentido creemos que la mejor manera de adentrarse en esa otra realidad a menudo desconocida es a través de los testimonios de los propios actores. A ello dedicaremos el resto de este trabajo.

El primer caso que queremos mostrar tiene por protagonista al clero. Mucho se ha escrito sobre el comportamiento del clero de esta época, poco acorde con los preceptos religiosos. Es conocida la afición de buena parte de sus integrantes a prácticas que en poco o en nada se diferenciaban de la del resto de sus vecinos. Esto es explicable por el hecho de que la vocación sacerdotal, lejos de ser una decisión individual, en muchas ocasiones venía determinada por la estrategia familiar, dirigida a que alguno de sus integrantes formara parte del clero como válvula de escape a la presión sobre los recursos familiares y como forma de integrarse en las esferas del poder. Precisamente la situación social de don Gabriel de San Millán, cura de Zizurkil, le permite salir airoso de la denuncia que Blas de Larrea, promotor fiscal de la villa, formuló en 1666 contra Bárbara de Orozko, residente en Zizurkil<sup>70</sup>.

En realidad el juicio se inicia con la presentación de una querrela por doña Gracia de Arbide, vecina de Zizurkil, contra la citada Bárbara de Orozko, soltera, sobre tener “amistad y cópula con don Gabriel de San Millán, cura de la dicha villa”, hecho que en su opinión causaba gran escándalo en el pueblo e incluso en la comarca por la calidad de las personas implicadas.

Tras recibir esta información, la justicia de Zizurkil llama a declarar a una serie de personas que podrían tener conocimiento sobre el asunto. Así, se ordena testificar a Catalina de Larrituri, soltera y vecina de Zizurkil. En su testimonio reconoce que esta relación era pública, sabiéndose en el pueblo que a resultas de ella Bárbara

<sup>70</sup> Idem, CO CRI 58,2/ Idem, CO CRI 58,2

(Domingo San Millan) ikasten ari zen. 4 urte lehenago, aitzurrarekin bere sorora lanera zihoan egun batean, Antonio Mendigarai topatu zuen bidean eta biak ikusi zituzten, Gabriel San Millan erretorea eta Barbara Orozko, ubide batetik ateratzen eta bakoitza bere aldetik joaten. Ondoren elkarrekin ikusi ez zituen arren, erretorearen etxearen aurretik pasatzen ikusi zuen akusatua behin baino gehiagotan. Haren esanetan, Barbara Orozko zalapartaria eta lotsagabe hutsa zen: "mucho escándalo y causa muchas ocasiones de ruidos con mugeres casadas y otras personas por ser la dicha muy atrevida".

Beste lekuko batek, Miguel Andiazabalek, esan zuen Barbara Orozko erretorearen baratzera sartzen ikusi zuela. Haren ustez, handik bere etxera sartzen zen, baratzea etxearekin komunikatzen zuen ate bat baitzegoen. Hainbat lekukok baieztatu zuten Erretorearen eta Orozkoren

de Orozko había tenido dos hijos, viviendo al presente uno (Domingo de San Millán), quien se encontraba estudiando. Prosigue su declaración relatando cómo hacía 4 años, una jornada que iba con su azada a trabajar a una heredad de su propiedad, hallando en el camino a Antonio de Mendigarai, vieron cómo el rector Gabriel de San Millán y Bárbara de Orozko salían de una acequia, yéndose cada uno por un lado, aunque reconoce que después no ha visto relación alguna entre ellos, si bien dice haber visto pasar a la acusada repetidas veces delante de la casa del rector. Finaliza asegurando que Bárbara de Orozko daba "mucho escándalo y causa muchas ocasiones de ruidos con mugeres casadas y otras personas por ser la dicha muy atrevida".

Otro testigo, Miguel de Andiazabal, declara cómo vio entrar una noche a Bárbara de Orozkoa a la huerta del rector, creyendo que desde allí se dirigiría a la casa del mismo, pues había una puerta que comunicaba la huerta con la casa. Esta relación entre el rector y la Orozko varios testigos dicen que había comenzado hacía más de



Larrondobuno (2004)

Joxin Azkue

harreman hau 20 urte lehenago hasi zela eta akusatua erretorearen etxera gauean joaten ikusi zutela askotan. Lekuko batek ere esan zuen erretorearen neskameak ere bi ume izan zituela Gabriel San Millanekin.

Erretorearen morroia izan zen Joanes Iturria berarrak deskribatu zuen egun gutxi batzuk lehenago, nagusiaren bila bidetik zihoala, Barbara Orozkorekin topatu zuela: “alló al dicho don Gabriel y a la dicha Bárbara junto a la casa llamada Liçabuno, que es la continua havitación de la dicha Bárbara, que estaban sentados junto a un árbol manzano y luego que al testigo le sintieron se lebantó la dicha Bárbara y se le salió al encuentro y le dijo que a dónde yba y le respondió que yba a un recado, y el dicho don Gabriel ni se lebantó ni le dixo cosa alguna al testigo, y luego fue a la casa del dicho don Gabriel, su amo, quien de allí a poco rato bino a la dicha su casa y al tiempo que les alló a los suso dichos junto al dicho manzano sería entre las onze y doce oras de la noche. Y después de algunos días de lo referido el dicho don Gabriel, su amo, le dijo que no dijiera nada a naydie de lo que avía visto la dicha noche”.

Lekukoek emandako informazioaren ondoren, Barbara Orozkoren txanda heldu zen. 40 urteko zizurkildar honek esan zuen jostuna zela eta bere lana osatzeko Donostiatik irina eta balea-bizarrak garraiatzen zuela zaldi batean. Aitortu zuen, halaber, 19 urte lehenago erretorearekin “haragizko adiskidetasuna” hasi eta haur bat izan zuela berarekin. Ume hau denbora gutxira hil eta bi urte igaro ondoren beste ume bat izan zuen. 16 urteko semea (Domingo San Millan), Jesusen Konpainiarekin Bergaran gramatika ikasi zuen garaian izan ezik, 13 urtera arte hazi zuen eta orduan joan zen Gabriel San Millanekin bizitzera. Semea jaio zenetik ez zuela San Millanekin harremanik izan erantsi zuen.

Gabriel San Millan erretorea kontu honetatik onik irtetea arraroa irudituko zaigu segur aski. Alabaina, zergatia bilatzeko orduan kontuan hartu behar dugu San Millan leinuaren kidea zela eta komunitatearen barruan maila nabarmena zuela.

Bestalde, Gracia Arbideren eta Barbara Orozkoren arteko etsaitasuna ez zen, dirudienez, salaketa honetara mugatzen. 3 urte beranduago (1669an), Gracia Arbidek errege-gutun betearazle bat lortu zuen eta honek amaitu egiten zuen bigarrenak lehenari esandako hitz iraingarri batzuegatik hasitako auzia<sup>71</sup>.

20 años, añadiendo muchos de ellos haber visto acudir por la noche a la acusada en reiteradas ocasiones a casa del rector. E incluso, alguno manifiesta que la criada de éste, María de Pikabea, también había tenido dos criaturas con Gabriel de San Millán.

Joanes de Iturria, natural de Bera, quien fue criado del rector, describe cómo hacía apenas unos días, cuando se dirigía a buscar a su amo por el camino, al ver que no venía, “alló al dicho don Gabriel y a la dicha Bárbara junto a la casa llamada Liçabuno, que es la continua havitación de la dicha Bárbara, que estaban sentados junto a un árbol manzano y luego que al testigo le sintieron se lebantó la dicha Bárbara y se le salió al encuentro y le dijo que a dónde yba y le respondió que yba a un recado, y el dicho don Gabriel ni se lebantó ni le dixo cosa alguna al testigo, y luego fue a la casa del dicho don Gabriel, su amo, quien de allí a poco rato bino a la dicha su casa y al tiempo que les alló a los suso dichos junto al dicho manzano sería entre las onze y doce oras de la noche. Y después de algunos días de lo referido el dicho don Gabriel, su amo, le dijo que no dijiera nada a naydie de lo que avía visio la dicha noche”.

Después de la información prestada por los testigos llega el turno de Bárbara de Orozko. De edad de 40 años, era residente en Zizurkil. Su profesión dice ser de costurera y que complementaba su modo de vida trajinando en un caballo harina y ballena desde Donostia. Reconoce que hacía 19 años que tomó “amistad carnal” con el rector, teniendo un hijo que murió al poco tiempo, pariendo a los dos años otro hijo (Domingo de San Millán), cuya edad actual era de 16 años, a quien crió hasta los 13 años, fecha en la que pasó a vivir con Gabriel de San Millán salvo el período que estudió gramática en Bergara con la Compañía de Jesús. Desde que nació éste dice no haber vuelto a tener relaciones con San Millán.

Puede parecer extraño que el párroco Gabriel de San Millán saliera indemne de todo este asunto, pero el hecho de su pertenencia al linaje de los San Millán y su destacada posición en el seno de la comunidad son circunstancias que se deben tener en cuenta a la hora de buscar una explicación.

Por otra parte, la enemistad entre Gracia de Arbide y Bárbara de Orozko parece ser que no se limitaba a esta denuncia puntual. 3 años más tarde (1669), Gracia de Arbide obtuvo una real carta ejecutoria que ponía fin al pleito que ambas tenían entablado con anterioridad a causa de ciertas palabras injuriosas que la segunda profirió contra la primera<sup>71</sup>.

<sup>71</sup> Idem. CO ECI 1537/ Idem. CO ECI 1537

Gutun betearazlearen arabera, hauxe egin zuen Barbara Orozkok: “con poco temor de Dios y de su conciencia, el día domingo, ocho del dicho mes de agosto (de 1666), estando su parte después de las vísperas en el zimerterio de la yglesia parrochial de la dicha villa, en compañía de muchas mujeres onradas y donzellas nobles della, fuese lejitima, llegó a su parte de caso pensado y a boces altas la dijo delante de todas las suso dichas que ella tenía mejores papeles, más limpios y honrados que la dicha Gracia, su parte, y que en la falda de su saya traya los papeles de su nobleza y hidalguía, haziendo alarde y ruido de ello como mucho menosprecio y de sentido desacreditar a su parte, dando a entender que su parte no hera de las calidades y nobleza que tenía como descendiente y dependiente de las casas solares por todos quatro abuelos de la dicha muy noble y muy leal provincia de Guipúzcoa y que había vivido y vivía exemplarmente”. Beraz, Barbara Orozkok egindako delitu larria zela eta, Gracia Arbidek salatzea beste erremediorik ez zuen izan.

Hau dela eta, akusatua atxilotzen saiatu zen justizia, eta aurkitu ez zuenez, Elizbuño baserriko gela batean zituen ondasunak bahitu zizkion: hau da, kutxa handi bat jantziekin eta oheko arroparekin eta kutxa txikiago bat arroparekin eta eguneroko tresneriarekin.

Ondoren, egun gutxira Barbara Orozko berriz ere atxilotu eta Korregimentuko kartzelan hartu zioten aitortpena. Bere bertsioari jarraiki, egun hartan auzi-jartzailearekin topatu zen elizatik irten ondoren, eta besterik gabe, Gracia Arbide iraintzen hasi zitzaion: “que hera agote, puerca y en baso donde ella bevía no podía beber ninguna persona”. Orozkok erantzun zion ez zela agotea, kaparea baizik: “como constaba de la hidalguía que tenía en falda de su saya que a encargamiento de Domingo de San Millán, estudiante hijo de esta confesante, le avía quitado a Domingo de Orozco, su hermano y tío de él por noticia que tubo de las jactancias que avía echo la querellante de que le embarazaría al dicho Domingo a que se hordenase de misa por razón de la sangre ynfecta de agota que le avía acumulado”. Korrejidoreak lehen auzialdian erabakia hartu eta Barbara 2.000 marabediko isuna ordaintzera eta auzi-jartzailea ondratzera behartu zuen eta Gracia Arbide, berriz, 20.000 marabediko isuna ordaintzera.

Barbara Orozkok epai hau apelatu eta salatu zuen ez zuela Arbide iraindu. Arbidek, aldiz, agota deitu zion eta hitz hori oso larria zen: “porque dicha palabra de agote era en aquel valle y en todas las demás partes y lugares de la provincia palabra muy injuriosa y grave, por ser su parte de las calidades dichas y de onesta vida, fama y opinión y resultava de menosprecio y des-

Según se refiere en la carta ejecutoria, Bárbara de Orozko “con poco temor de Dios y de su conciencia, el día domingo, ocho del dicho mes de agosto (de 1666), estando su parte después de las vísperas en el zimerterio de la yglesia parrochial de la dicha villa, en compañía de muchas mujeres onradas y donzellas nobles della, fuese lejitima, llegó a su parte de caso pensado y a boces altas la dijo delante de todas las suso dichas que ella tenía mejores papeles, más limpios y honrados que la dicha Gracia, su parte, y que en la falda de su saya traya los papeles de su nobleza y hidalguía, haziendo alarde y ruido de ello como mucho menosprecio y de sentido desacreditar a su parte, dando a entender que su parte no hera de las calidades y nobleza que tenía como descendiente y dependiente de las casas solares por todos quatro abuelos de la dicha muy noble y muy leal provincia de Guipúzcoa y que había vivido y vivía exemplarmente”, de modo que por todo ello Bárbara de Orozko había cometido un grave delito al que no tuvo más remedio que denunciar Gracia de Arbide.

A raíz de esto, se intentó detener a la acusada, sin ser hallada, secuestrándosele sus bienes sitios en un cuarto de la casería Elizbuño. Estos consistían en un arca grande con ropa de vestir y de cama, otra arca más pequeña asimismo con ropa y diversos utensilios del menaje diario.

Posteriormente, a los pocos días se detiene nuevamente a Bárbara de Orozko, a quien se le toma declaración en la cárcel del Corregimiento. Según su versión, ese día se había encontrado con la demandante a la salida de la iglesia, y sin que mediara conversación, Gracia de Arbide comenzó a insultarla “que hera agote, puerca y en baso donde ella bevía no podía beber ninguna persona”, a lo que le contestó que no era agote, sino hidalga “como constaba de la hidalguía que tenía en falda de su saya que a encargamiento de Domingo de San Millán, estudiante hijo de esta confesante, le avía quitado a Domingo de Orozco, su hermano y tío de él por noticia que tubo de las jactancias que avía echo la querellante de que le embarazaría al dicho Domingo a que se hordenase de misa por razón de la sangre ynfecta de agota que le avía acumulado”. El corregidor falló en primera instancia que se condenase a Bárbara en 2.000 maravedies y a que honrare plenamente a la demandante, mientras que a Gracia de Arbide se le condena en una cantidad superior, 20.000 maravedies.

Bárbara de Orozko, en su apelación a esta sentencia, denunció por su parte que no había injuriado a la Arbide mientras que ésta si le había llamado agota “porque dicha palabra de agote era en aquel valle y en todas las demás partes y lugares de la provincia palabra muy injuriosa y grave, por ser su parte de las calidades dichas y de onesta vida, fama y opinión y resultava de menos-



crédito no sólo de su parte, sino es de todos los de su familia". Kereila hau, azkenean, Valladolideko Kantzilertzen epaiak Gracia Arbideri emandako errege-gutun betearazlearekin bukatu zen, eta harekin Gipuzkoako korrejidorearen aurreko epaia berriz ere berretsi zen.

Gainontzean, ohikoa zen ohorearen inguruko liskar mota hauetan emakumezkoak topatzea. Maria Gandarias adingabeak eta bere zaindari Ignacio Ezenarrok Clara Gorostidi salatu zuten 1667an, Gandariasen ohorea erasotzen zuten irainengatik<sup>72</sup>.

Gandariasen esanetan, Miguel Mendigararekin ezkontuta zegoen Clara Gorostidi aspaldi ari zen bere izena jendaurrean zikitzen. Eta bere senarraren, Miguel Mendigararen dontzeila zintzoa zen, maitalea ("manceva") zela esan arren: "doncella onesta y recojida, de buena fama y costumbre". Horrez gain, ikusten zuenean jipoituko zuela mehatxatu zuen. Gainera, irain horiek direla eta, besteak beste, bere ospea belztu egin zen: "por las injurias continuas de la dicha Clara a decaído su buen crédito y opinión y se le a dificultado notablemente el poderse acomodar con la ygualdad y comodidad que pudiera antes".

Deklaratzera deitutako lekukoen –denak emakumeak– arabera, beste emakume batzuen ahotik entzuna zuten Maria Gandariasen eta Miguel Mendigararen arteko harremanaren kontua. Era berean, entzun zuten, Mendigarai dirua eman zion Gandariasi eta azken honek ez zuen eragozpenik jarri Mendigarai Clara Gorostidirekin ezkontzeko orduan. Halaber, kontzejuaren Arguruzeaga etxearen inguruan bata besteari egindako irainen eta Mendigarai Gandariasi emandako oparien berri zutela adierazi zuten.

Bere aldetik, Clara Gorostidik akusazio guztiak ukatu eta esan zuen arerioa zintzoa zela eta ospe ona zuela. Deklarazio hau, ordea, ez zen nahikoa izan ezarri zitzaion zigorra ekiditeko, eta ondorioz, Zizurkiletik kanpo bi hilabete igaro behar izateaz gain, Maria Gandarias jendaurrean ondratu behar izan zuen.

Aurreko adibideetan emakumezkoak izan badira protagonistak, ondorengo gertaera boriitzetan gizonezkoak nabarmentzen zaizkigu. Jarraian aztertuko ditugun kasuek bizi zen tentsioa erakusten dute. Edozein arrazoi zirudien nahikoa indarkeria pizteko. Horietako batzuk, gainera, erailketetan bukatu ziren.

precio y descrédito no sólo de su parte, sino es de todos los de su familia". Esta querello terminó finalmente con la citada obtención por Gracia de Arbide de la dicha real carta ejecutoria por sentencia de la Chancillería de Valladolid en la que se confirmaba nuevamente el fallo previo emitido por el corregidor de Gipuzkoa.

La participación de mujeres en este tipo de disputas en las que se ventilaba el honor era por lo demás frecuente. María de Gandarias, menor, y en su nombre Ignacio de Ezenarro, como su curador, denunciaron en 1667 a Clara de Gorostidi a causa de las injurias que estaba vertiendo sobre ella en el pueblo, atentando contra su honor<sup>72</sup>.

En concreto, le acusa de que siendo ella "doncella onesta y recojida, de buena fama y costumbre", Clara de Gorostidi, quien estaba casada con Miguel de Mendigarai, desde hacía varios años se dedicaba a desacreditarla públicamente, tachándola de ser "manceva" de su marido, el citado Mendigarai, añadiendo además que le amenazaba con romperle la cara allá donde la viera así que "por las injurias continuas de la dicha Clara a decaído su buen crédito y opinión y se le a dificultado notablemente el poderse acomodar con la ygualdad y comodidad que pudiera antes".

Los testigos llamados a declarar, todos mujeres, hablan en sus testimonios de haber oído a otras mujeres aseverar la existencia de la relación entre María de Gandarias y Miguel de Mendigarai, así como del dinero que ésta cobró de Mendigarai sin que hiciera oposición ni impidiera luego la boda de éste con Clara de Gorostidi. Asimismo tienen constancia de los insultos que ambas se cruzaron a la altura de la casa concejil de Arguruzeaga y de algunos regalos que Mendigarai habría dado a María de Gandarias.

Por su parte, Clara de Gorostidi niega todas las acusaciones, calificando a la contraria de honesta y de tener buena fama. Sin embargo, esta declaración no es suficiente para evitar la condena que se le impone de dos meses de destierro fuera de la villa de Zizurkil y el deber de honrar públicamente a María de Gandarias.

Si en los ejemplos anteriores las mujeres han sido las protagonistas, con la siguiente descripción de varios episodios de violencia será el género masculino quien pase al primer plano de la acción. Los casos que a continuación vamos a desarrollar muestran un elevado nivel de encrespamiento en la sociedad. Cualquier motivo parecía suficiente para desencadenar actos violentos, algunos de los cuales terminaron en asesinatos.

<sup>72</sup> Idem, CO CRI 58,6 / Idem, CO CRI 58,6

Lehen prozesuaren protagonista arestian aipatu dugun Pedro Ruiz Andiazabal dugu. 1636an Andiazabalek Juanes Araneta auzotarra demandatu zuen egin zizkion zauriengatik<sup>73</sup>. Pedro Ruizek kontatu zuen igarotako Garizuman Aranetak haserre bizian esan ziola aldatutako sagarrondoa gaizki, bere lurretatik oso gertu, aldatu zuela: “con ánimo de ocasionar ruydo y haber pendenza con mi parte, le començó a hacer con cólera y enojo de que un mançano que el dicho mi parte había plantado en tierra suya confinante con otras del contrario estaba mal plantado y no se debió plantar tan cerca de sus tierras” eta errotik atera behar zuela. Andiazabal Araneta lasaitzen saiatu zen arren ez zuen lortu, eta gainera, bera jotzen ahalegindu zen. Zenbaiten bitartekotzari esker, ordea, ez zuen hau lortu. Hala ere, beranduago, behin lasai zeudela, hurbildu egin zitzaion ezten handi batekin: “un aguijón grande que tenía en las manos, le dio por la cabeça abajo un golpe tan recio que quedó mal herido, habiendo quedado sordo de un oído y haber sido agraviado grandemente por ser como es notorio hijodalgo y de los más principales de aquella villa donde ha sido alcalde diversas veces”.

Juanes Agirre lekukoaren testigantzak argitzen laguntzen du gertaera hau. Liskarra hiribilduaren kontuak aurkeztu ziren egunean gertatu zen, kontzejua Arguruzeaga etxearen azpiko atarian bildurik zeudela. Aranetak, berriz, esan zuen sagarrondo bat landatu zuela oihukatzen iritsi zela Andiazabal Arguruzeagara. Aranetak erantzun zion ondo landatuta baldin bazegoen edeki egongo zela, eta bestela, gaizki. Andiazabalek, orduan, iraindu egin zuen (doilorra, zitala deitu zion). Horregatik zigor zezaten eskatu zuen.

Esan dugun moduan, indarkeria-ekintzetan amaitzen ziren etsaitasun hauek hilketak bihurtzen ziren batzuetan.

Horixe gertatu zen 1656an. Urte honelan, Zizurkilgo alkatea zen Bartolome Galarragak auto judicial bat egin behar izan zuen Domingo Zalduaren heriotzaren inguruan, ekainaren 5ean Pagabuno etxean –sagardoa saltzen zen etxean– gertatutakoaren berri izan ondoren. Lehen ikerketen ondoren, laster jakin zuen hildakoak eztabaidatu egin zuela Francisco Sarastirekin. Azken honi leporatzen zioten gerrikoan zeraman daga batekin Zaldua erail izana. Alkatearen aginduz, hiribilduko zinpekoak Sarasti atxilotu eta zigortzeko autoak hasi zituen.

Lehena deklaritzen Juan Lopez Karrera zinpekoa izan zen. Kasualitatez, Karrera Pagabuno etxean zegoen akusatua, Zalduaren eta etxeko maizterrak ziren Sorron anaien ondoan. Etxera joateko agurtzeko

El primer proceso tiene por protagonista a un viejo conocido, Pedro Ruiz de Andiazabal. Este, en 1636 demandó a su vecino Juanes de Araneta a causa de las heridas que le había causado<sup>73</sup>. Pedro Ruiz relata en su defensa la secuencia de los hechos. En la Cuaresma pasada, Araneta “con ánimo de ocasionar ruydo y haber pendenza con mi parte, le començó a hacer con cólera y enojo de que un mançano que el dicho mi parte había plantado en tierra suya confinante con otras del contrario estaba mal plantado y no se debió plantar tan cerca de sus tierras”, insistiendo en que debía desplantarlo, ante lo que él intentó sosegarle sin que pudiera lograrlo, para finalmente querer agredirle, cosa que no consiguió por la intercesión de varias personas. Pero después, una vez sosegados, se acercó donde él con “un aguijón grande que tenía en las manos, le dio por la cabeça abajo un golpe tan recio que quedó mal herido”, habiendo quedado sordo de un oído y haber sido agraviado grandemente “por ser como es notorio hijodalgo y de los más principales de aquella villa donde ha sido alcalde diversas veces”.

El testimonio de un testigo, Juanes de Agirre, arroja más luz sobre este suceso: la pendencia tuvo lugar el día que se presentaron las cuentas de la villa, estando reunidos debajo del portal de la casa Arguruzeaga, propia del concejo. Mientras que Araneta por su parte declara que Andiazabal llegó a Arguruzeaga dando voces sobre el manzano que había plantado, que no había otro igual, a lo que respondió Araneta que si estaba bien plantado sería bueno y sino, no, profiriendo Andiazabal contra él palabras injuriosas (bellaco, infame), por lo que pedía se le castigase.

Estas enemistades personales, que degeneraban en actos de violencia, a veces terminaban en asesinato como hemos anticipado.

Así ocurrió en 1656. Este año el alcalde de Zizurkil, Bartolomé de Galarraga, se vio obligado a realizar un auto judicial sobre la muerte de Domingo de Zaldúa tras recibir información de lo ocurrido en 5 de junio en la casa de Pagabuno, “donde se vendía sidra”. Tras las pesquisas iniciales, pronto tuvo noticia de cómo el fallecido había tenido algunas palabras con Francisco de Sarasti, a quien se imputaba sacar una daga que llevaba en el cinto y dar una estocada a Zaldúa en el pecho, a resultas de la que cayó muerto. Por orden del alcalde, el jurado de la villa detuvo a Sarasti, comenzando los autos pertinentes para su castigo.

El primero en declarar será el propio jurado, Juan López de Karrera, quien casualmente se hallaba en la casa de Pagabuno junto al acusado y Zaldúa, y los hermanos Sorron, inquilinos de la misma. Por su testimonio sabemos que cuando

<sup>73</sup> Idem, CO CRI 29,25 / Idem, CO CRI 29,25



Pagamuño (1995)

Julían Arrastoa

zorian zeudenean, eta eserleku batean joko batera jokutzen ari zirela, Sarasti eta Zaldua altxa eta eztabaidatzen hasi ziren. Zaldua, armarik ez zuela ikusirik, Sarastik gerrikoan zuen makila bat hartzen saiatu zen. Sarastik, orduan, arma zorrotik arin atera eta heriotza eragiteraino zauritu zuen. Zinpekoaren esanetan, asko kostata lortu zuen Sorrón anaien laguntzarekin geldiaraztea. Jarraian, Zalduari aitortzeko denbora emateko, Joanes Sorrón aitortzearen eta zirujauaren bila abiatu zen agudo. Ondoren, Sarasti soka batekin lotuta zegoela, alkateari deitu zioten.

Bartolome Galarragak Sarastiri hartu zion deklarazioa. 28 urteko ikazkin honek aitortu zuen sagardoa edaten aritu zela Pagabunon, hantxe geratu baitzen Sorabillako ikaztegiara zihoala. Giro alaiari sagardoa

estaban a punto de despedirse para ir a sus casas, y encontrándose sentados en un banco jugando a un juego, Sarasti y Zaldua se levantaron y discutieron sobre juramento del uno al otro, intentando Zaldua coger un palo con un clavo que tenía Sarasti en el cinto, pues Zaldua parece que no iba armado, dándole Sarasti una estocada desenvainando rápidamente e hiriéndole mortalmente. El jurado declara que necesitó de la ayuda de los hermanos Sorrón para poder detenerle, hecho que hicieron con gran dificultad. A continuación, Joanes de Sorrón fue rápidamente a buscar confesor y cirujano, llegando a tiempo de que pudiera confesarse. Luego avisaron al alcalde, mientras tenían sujeto con una soga a Sarasti.

Bartolomé de Galarraga tomó declaración a Sarasti. De 28 años y oficio carbonero, reconoce que estuvo bebiendo sidra en Pagabuno, donde hizo una parada mientras se dirigía a su carbonera de Sorabilla. Estuvo bebiendo

edan, libra bat ogi jan, hizketan eta jokoan aritu ondoren, erreal bat ordaindu eta alde egin zuen. Laneko bidean zegoenean, zalaparta entzun eta hurbildu egin zen zer gertatzen zen ikustera. Etxeke atera iritsi zenean, gerritik hartu, makila kentzen saiatu eta lurrera bota ondoren, Karrera zinpekoak atxilotu egin zuen. Ukatu egiten zuen dagarik zuenik eta atxilotzeko ulean aurka egin zuenik. Alabaina, oraingoan ere ez dakigu prozesua nola bukatu zen.

Kleroa ere ez zen gertaera gatazkatsuetatik kanpo geratu. Gabriel San Millan eta Barbara Orozkoren arteko harremanaren adibidean ikusi dugun bezala, elizjendearen jarrera ez zen gainerako bizilagunenarengandik gehiegi bereizten. Horren erakusgarri da San Millango elizaren bikario Miguel Urdanbidelus protagonistatzat duen gertaera. 1669ko uztailaren 10ean, astelehen batean, Francisco Azkarate auzotarra eskopeta batekin saiatu zen Urdanbidelus hiltzen<sup>74</sup>.

Urdanbidelusek dio akusatua gorrotoak bultzatuta-edo, "con poco temor de Dios y de su conzienzia y llevado de algún odio interior que a tenido a mi parte de caso pensado", hiltzen saiatu zela aurreko egunean, ilundu baino ordu erdi lehenago, oihalezko kapa bat sotanaren gainean jantzita, Adunarako errege-bidetik zihoala. Hala, Venecia etxearen ondolan, akusatua tiro egin zion eskopetarekin, "casi a quemar ropa y a menos de vara y media de distancia". Balak sei lekutatik zeharkatu eta sei zulo handi egin arren, onik atera zen; Azkaratek bularrean tirokatu nahi zuela ohartu zenean, salto egin baitzuen. Bikarioak ez zekien zergatik egin zion tiro, ez baitzion arrazoirik eman.

Venecia etxean bizi zen Joan Perez Zuloaga lekukoak bikarioa ikusi zuen bere neskame Catalina Azterainekin hamarrena zela-eta kobratu zituen ardi batzuekin errege-bidean, eta pixka bat atzerago Azkarate akusatua, "algo apresurado". Ondoren eskopeta-tiro bat entzun eta ikusi zuen nola Azkarate apaizari kulataz kolpe bat ematen saiatu zen, hauxe esaten zion bitartean: "a cornudo, a traidor me a de pagar". Ondoren, gogor heldu zioten elkarri eta apaizak aizto bat atera zuen. Orduan, Barbara Orozko ezkongabea azaldu eta banandu egin ziren. Une horretan, Azkaratek harri bat bota zion bikarioari eta berriz ere hasi ziren borrokatzen, harik eta hainbat lagunek banandu zituzten arte. Azkaratek orduan ihes egin zuen eta lurrean geratu ziren aiztoa eta eskopeta. Bukatzeko, Zuloagak adierazi zuen beti jo izan zuela Urdanbidelus apaiz ontzat eta bertutetsuzat.

sidra y comiendo una libra de pan en buena conversación y juego, pagando su real y despidiéndose de la compañía para ir a su trabajo, y estando ya en camino oyó alboroto en la citada casa, a donde se acercó a ver que pasaba, siendo cogido del cinto cuando estaba en las puertas, intentando quitarle el palo y tirado al suelo, deteniéndole el jurado Karrera. Niega que tuviera daga y que se resistiera a ser detenido, sin que tampoco en este caso sepamos como termina el proceso.

El clero tampoco fue ajeno a los episodios conflictivos. Como hemos comentado con ocasión del amancebamiento de Gabriel de San Millán con Bárbara de Orozko, su actitud no difería en demasía de la del resto de la población. Muestra de ello es el suceso en el que se vio envuelto Miguel de Urdanbidelus, vicario de la iglesia de San Millán, quien conoció en sus propias carnes una tentativa de asesinato. Según relata, un lunes, 10 de julio de 1669, su convecino Francisco de Azkarate, intentó matarle con una escopeta<sup>74</sup>.

En su descripción manifiesta cómo el acusado "con poco temor de Dios y de su conzienzia y llevado de algún odio interior que a tenido a mi parte de caso pensado" había intentado matarle el día anterior, media hora antes de anochecer, cuando el querellante pasaba envuelto en una capa de paño sobre su sotanilla en el camino real que se dirigía a Aduna. Así, a la altura de la casa de Venecia el acusado le disparó un tiro de escopeta "casi a quemar ropa y a menos de vara y media de distancia", atravesando la capa por seis partes y haciéndole seis agujeros grandes, sin que milagrosamente resultara herido pues dio un brinco cuando vio la intención de Azkarate de disparle al pecho. Asegura en su deposición no saber el motivo por el que le disparó ya que no le había dado motivo alguno.

Un testigo, Joan Pérez de Zuloaga, morador en la casería de Venecia, vio al vicario con su criada, Catalina de Azterain, en el camino real con unos corderos que había cobrado por el diezmo, y un poco más atrás al acusado Azkarate, "algo apresurado". Luego oyó un arcabuzazo y cómo Azkarate intentó darle un culatazo al cura, llamándole "a cornudo, a traidor me a de pagar", agarrándose los dos fuertemente. Observó como el cura desenvainó un cuchillo. Rapidamente acudió nuestra ya conocida Bárbara de Orozko, soltera, separándose ambos a distancia de una pica, momento en el que Azkarate le tiró una piedra al vicario enzarzándose nuevamente en una pelea hasta que acudieron varias personas a separarles, ocasión que aprovechó Azkarate para huir. En el suelo quedaron el cuchillo y la escopeta. Zuloaga termina su declaración diciendo que siempre había considerado a Urdanbidelus un buen sacerdote y de buen ejemplo y virtuoso.

<sup>74</sup> Idem, CO CRI 62,2 / Idem, CO CRI 62,2



Azkarate atxilotzeko eta aitopena hartzeko saiakerek huts egin zute-nez, hortxe amaitu zen espediente judicial hau.

Dagoeneko ezagun dugun Agustín Lejaristi dugu beste gertaera bori-titz baten protagonista. Auzia Lejaristiren merkataritzako jarduerari dagozkion soldaten ordainketaren ingurukoa da. Hala, Amasa-Villabonako Fermin Garagorrik, Martin Garagorriren aitak eta legezko administrazioaileak, kereila kriminal bat aurkeztu zuen Lejaristiren aurka 1731n, bere semea iraintzeagatik eta gaizki tratatzeagatik<sup>75</sup>.

Lejaristi demandan nahastuko duen gertaera Garagorri prokuradore-ak deskribatu zuen. Honen arabera, 1731ko uztailaren 29an, igande arratsaldean, Villabonako plazan, Agustín Lejaristik bere semea iraindu eta ukabilkada bat jo zion zor zion soldata eskatu ziolako: "sin motivo ni ocasión, más que el haverle pedido un jornal que le debía, le trató a dicho su hijo de mi parte de pícaro infame, desbergonzado y no contento con esto le dio una puñada en la cara". Haren ustez, justiziak esku hartzeko adina larriak ziren delituok.

Horrenbestez, justiziak lekukoak deitu zituen. Testigantza eman zuen lehen lekukoa Juan Martín Ugalde dugu. Ugaldek dio egun horretako zazpiak aldera, plazaren izkina batean zegoela ardo trago bat edaten Lejaristirekin eta beste zenbaitekin. Beranduago, Agustín Lejaristirentzat lan egin zuen Amasako Miguel Ignacio Zumeta etorri zen. Zumetari dobloi batzuk eman zizkioten kanbioak ekartzeko. Lejaristik kanbioak eskatu zizkionean, Zumetak erantzun zion Hernaniko portura eramanda-ko enborrengatik zor zizkion bi soldatak pagatzen zizkionean itzuliko zizkiola. Une horretan, Martín Garagorri azaldu eta soldatak ordaintze-ko eskatu zion Lejaristiri. Honek erantzun zion Zumetari ez ziola ezer zor, baizik eta Sebastián Legarra hernaniarrari. Orduan hasi zen eztabaida, aipatutako irainak eta ukabilkada barne. Denbora dezente borrokan eta ilelik tiraka aritu ziren, harik eta bertan zeudenek banandu zituzten arte.

Oso interesgarria da gertaera hauetan zuzenean parte hartu zuen Miguel Ignacio Zumetaren deklarazioa: "con el motivo de tener el testigo que haver en Agustín de Lejaristi, acusado, quatro jornales del resto de quatro viajes hechos en acarreto de maderos al puerto de Hernani para en pago de ellos, le dio al testigo un doblón de a zinco escudos, para que buscando los trueques se hiziese pagado y le bolviere el resto, y aunque

Los intentos de detener a Azkarate y tomarle declaración no dan resultado, finalizando de esta manera este expediente judicial.

Otro viejo conocido, Agustín de Lejaristi, es el protagonista de un nuevo episodio de violencia, en este caso motivado por ciertas diferencias en el pago de jornales producto de su actividad mercantil. Así, Fermín de Garagorri, padre y legítimo administrador de Martín de Garagorri, vecino de la villa de Amasa-Villabona, se querelló criminalmente en 1731 contra el citado Lejaristi acusándole de haber injuriado y maltratado a su hijo<sup>75</sup>.

El suceso en el que se vio envuelto Lejaristi y que motiva la denuncia es descrito por el procurador de Garagorri. Según su exposición, la tarde del domingo 29 de julio de 1731, en la plaza pública de Villabona, Agustín de Lejaristi "sin motivo ni ocasión, más que el haverle pedido un jornal que le debía, le trató a dicho su hijo de mi parte de pícaro infame, desbergonzado y no contento con esto le dio una puñada en la cara", habiendo por tanto cometido graves delitos contra su honor. Circunstancias lo suficientemente graves como para que la justicia actuara.

Por tanto, como a estas alturas de nuestro relato el lector sabrá, se llama a declarar a los testigos del hecho. El primero en testificar es Juan Martín de Ugalde. Este dice que sobre las 7 de la tarde de ese día, el testigo se encontraba en la esquina de la plaza bebiendo un trago de vino con el acusado Lejaristi y otras personas, sumándose a su conversación más tarde Miguel Ignacio de Zumeta, vecino de Amasa, quien había trabajado para Agustín de Lejaristi y al que se le habían dado unas monedas de doblón para que trajera cambios, que solicitados por Lejaristi, fue respondido por Zumeta que con la retención de los dos jornales por el acarreo de maderos al puerto de Hernani le volvería el resto. Acto seguido, prosigue en su declaración Juan Martín de Ugalde, irrumpió Martín de Garagorri pidiendo el jornal que le estaba debiendo el acusado. La respuesta de Lejaristi fue que a él no le debía nada, sino a Sebastián de Legarra, vecino de Hernani, iniciándose una discusión en la que se vertieron las descalificaciones y el puñetazo apuntados, peleándose y agarrándose de los pelos durante un buen rato hasta que fueron separados por los presentes.

Como partícipe directo de estos hechos es interesante la declaración de Miguel Ignacio de Zumeta. Relata que "con el motivo de tener el testigo que haver en Agustín de Lejaristi, acusado, quatro jornales del resto de quatro viajes hechos en acarreto de maderos al puerto de Hernani para en pago de ellos, le dio al testigo un doblón de a zinco escudos, para que buscando los trueques se hiziese pagado

<sup>75</sup> Idem, CO CRI 164,8 / Idem, CO CRI 164,8

hizo varias diligencias el testigo para buscar los trueques de dicho doblón, no pudo encontrar, y a cosa de las siete horas de la noche de dicho día, se le vino al testigo a la casa conzegil Estevan de Legarra, vecino de esta dicha villa de Amasa, y le dijo que el dicho Agustín le imbiava a dezir fuese asta la esquina de la plaza donde estaban en combersación con otros hombres, y aviendo ido el testigo donde estava dicho acusado le dijo a éste qué es lo que mandava, y le respondió que palabra le dio aquel día y le satisfizo diciendo que aunque le prometió le bolvería lo resto de los cambios del doblón que le dio, no pudo hazer por no averlos podido allar, y que al inmediato día por la mañana le entregaría porque Antonia de Zeverio le tenía prometido para entonzes y sin embargo bolvió a dezirle al testigo dicho acusado que cumpliese su palabra o en defecto le buscase al señor alcalde, y a vista de esta réplica se despidió diciendo que se ensaiaría de nuevo a buscar dichos cambios y que aguardase un poco, pues bolvería luego. Y haviendo encotrado dichos cambios y hiendo al dicho acusado a entregarle el dinero, le encontró a Martín de Garagorri, con quien llegó a donde estava dicho acusado, a quien le dijo que allí tenía su quenta y que tomase, y en este tiempo le dijo dicho Martín al mencionado acusado le diese el jornal que le estava deviendo, a que le respondió que él no le debía tal jornal, sino a Sevastián de Legarra, vezino de Hernani, y aviéndole replicado al dicho

y le bolviese el resto, y aunque hizo varias diligencias el testigo para buscar los trueques de dicho doblón, no pudo encontrar, y a cosa de las siete horas de la noche de dicho día, se le vino al testigo a la casa conzegil Estevan de Legarra, vecino de esta dicha villa de Amasa, y le dijo que el dicho Agustín le imbiava a dezir fuese asta la esquina de la plaza donde estaban en combersación con otros hombres, y aviendo ido el testigo donde estava dicho acusado le dijo a éste qué es lo que mandava, y le respondió que palabra le dio aquel día y le satisfizo diciendo que aunque le prometió le bolvería lo resto de los cambios del doblón que le dio, no pudo hazer por no averlos podido allar, y que al inmediato día por la mañana le entregaría porque Antonia de Zeverio le tenía prometido para entonzes y sin embargo bolvió a dezirle al testigo dicho acusado que cumpliese su palabra o en defecto le buscase al señor alcalde, y a vista de esta réplica se despidió diciendo que se ensaiaría de nuevo a buscar dichos cambios y que aguardase un poco, pues bolvería luego. Y haviendo encotrado dichos cambios y hiendo al dicho acusado a entregarle el dinero, le encontró a Martín de Garagorri, con quien llegó a donde estava dicho acusado, a quien le dijo que allí tenía su quenta y que tomase, y en este tiempo le dijo dicho Martín al mencionado acusado le diese el jornal que le estava deviendo, a que le respondió que él no le debía tal jornal, sino a Sevastián de Legarra, vezino de Hernani, y aviéndole replicado al dicho Martin, diciendo que no tenía el quenta con dicho Legarra, sino con él, le dijo que mentía y en respuesta le dijo dicho Martín a dicho acusado que él mentía y al con-



Alkanizeko errotarriak/Piedras de molino en Alkaniz (2005)

Joxin Azkue

acusado el dicho Martín, diciendo que no tenía el quenta con dicho Legarra, sino con él, le dijo que mentía y en respuesta le dijo dicho Martín a dicho acusado que él mentía y al concluir estas palabras le dio una puñada en la cara el dicho acusado al mencionado Martín. Y al tiempo que éste hizo a retirarse azia atras para defenderse, le dijo dicho acusado sí el pícaro infame conocido hiva a sacar el cuchillo, y en este tiempo respondió dicho Martín que él no nezesitava de cuchillo para él y que le reconociesen los hombres que estaban presentes si tal cuchillo tenía o no consigo, y aviéndose apaciguado por entonzes esta quimera, le dijo el testigo al dicho acusado que tomase su dinero y empezado a darle le llamó y dijo dicho Martín al deponente no le entregase el dinero sin retener su jornal, y en este tiempo volvió a dezirle dicho acusado que dezía el pícaro infame conocido, y luego haviéndose azercado azia el dicho Martín se asieron uno a otro de los cavellos, se lucharon un rato asta que los partieron el testigo y los demás que avía en el corro”.

Lejaristik, berriz, adierazi zuen egia zela auzi-jartzailleak soldata eskatu ziola. Alabaina, zegokionari eskatzeko erantzun zionean, Garagorri haserretu eta aizto bat atera zuen. Bertaratutakoek banantzen saiatu ziren –“y dicho querellante de allá a breve rato empezó a continuar sus espresiones, y el confesante le dijo que un ninguno hiba a sacar cuchillo entre ombres de bien, y le respondió que no había menester cuchillo para majaderos como el confesante, a cuja vista se inquietaron ambos, se asieron en lucha unos”– eta norbaitek eskuan zuen aiztoa kendu ondoren, iraindu egin zuen.

Istilu hau nola amaitu zen ez dakigun arren, askotan alderdiak akordioetara iristen ziren; kereilak auzitegieta iritsiz gero, beren finantzak larriki mehatxatzen baitzituzten. Horretarako, lagunengana eta ahaideengana jo ohi zen. Hauek alderdiekin harremanetan jarri ondoren, lortu egiten zuten bat etorraraztea.

Beste batzuetan, ezinezkoa da ditugun datuekin argitzea ekintza borbiz eragiten dituzten arrazoiak. Honen adibidea dugu Zizurkilgo alkateorde Andres Agirrek sustatu zuen ofiziozko autoa. Dirudienez, Gabriel Felix Larrandobunok zauri larriak egin zizkion Ignacio Zubiarraini<sup>76</sup>.

Andres Agirrek bildutako informazioari jarraiki, 1736ko maiatzaren 1ean, Ignacio Zubiarrain maizterra zen udalaren Akezkoako errotara zihoanean, eraso egin zioten hainbat pertsonak. Eskuineko besoan eta ezkerreko eskuan zituen zaurien ondorioz, ohean zegoen.

cluir estas palabras le dio una puñada en la cara el dicho acusado al mencionado Martín. Y al tiempo que éste hizo a retirarse azia atras para defenderse, le dijo dicho acusado sí el pícaro infame conocido hiva a sacar el cuchillo, y en este tiempo respondió dicho Martín que él no nezesitava de cuchillo para él y que le reconociesen los hombres que estaban presentes si tal cuchillo tenía o no consigo, y aviéndose apaciguado por entonzes esta quimera, le dijo el testigo al dicho acusado que tomase su dinero y empezado a darle le llamó y dijo dicho Martín al deponente no le entregase el dinero sin retener su jornal, y en este tiempo volvió a dezirle dicho acusado que dezía el pícaro infame conocido, y luego haviéndose azercado azia el dicho Martín se asieron uno a otro de los cavellos, se lucharon un rato asta que los partieron el testigo y los demás que avía en el corro”.

Por su parte, Lejaristi declara que es verdad que el demandante le solicitó el jornal, respondiendo él que se lo pidiera a quien correspondía, enfandándose Garagorri y haciendo ademanes con las manos y sacándole un cuchillo, intentando separarles la gente que se hallaba presente, “y dicho querellante de allá a breve rato empezó a continuar sus espresiones, y el confesante le dijo que un ninguno hiba a sacar cuchillo entre ombres de bien, y le respondió que no había menester cuchillo para majaderos como el confesante, a cuja vista se inquietaron ambos, se asieron en lucha unos”, quitándole en ese lance alguien de los presentes el cuchillo que tenía en las manos e insultándole a continuación.

Aunque no sepamos el final de este altercado, en muchas ocasiones las partes llegaban a acuerdos que ponían fin a querellas que de prolongarse en los tribunales amenazaban seriamente sus finanzas. Para ello era frecuente recurrir al arte de amigos y parientes, quienes tras contactar con los implicados conseguían que éstos se avinieran a poner fin a su disputa.

Otras veces los motivos que provocaban actuaciones violentas son imposibles de discernir con los datos disponibles. Un ejemplo de esto sería el auto de oficio que Andrés de Agirre, en su calidad de teniente de alcalde de Zizurkil, promovió a causa de las graves heridas sufridas por Ignacio de Zubiarrain, a lo que parecía hechas por Gabriel Félix de Larrandobuno<sup>76</sup>.

En función de la información recabada por Andrés de Agirre, sabemos que la noche del 1 de mayo de 1736, cuando Ignacio de Zubiarrain se dirigía al molino de Akezkoa, propio de la villa, y del que era arrendatario, fue atacado por varias personas junto a un robledal, de cuyas heridas en el brazo derecho y en la mano izquierda se hallaba curándose en la cama.

<sup>76</sup> Idem, CO CRI 204,3 / Idem, CO CRI 204,3





Luzuriaga (1987)

Patxi Otegi

Ohean bertan hartu zioten deklarazioa, ezin baitzen jaiki. Kontatu zuen egun horretan Alkañizko errota zaintzen aritu ondoren, Martin Elizondorekin joan zela kontzejuaren Arguruzeaga Berria etxera ardo trago bat edatera. Bertan, Francisco Azterain, Miguel Gandarias eta beste zenbaitekin elkartu eta solasean eta edaten aritu ziren patxada ederrean. Ondoren, agurtu eta kontzejuaren etxe zaharrera abiatu zen tabako-pipa piztera. Jarraian, errotara zihoala, elizako arimen-kanpaiak entzun eta arrosarioa erreztatzeko geratu zen. Ondoren, Alkañizko erro-tara jaitsi zen bere alaba Albizurtik itzuli zen ikustera. Oraindik ez zegoela ikusirik, ordea, Akezkoaruntz jo zuen erreztatzeari utzi gabe. Gaueko zortziak edo bederatziak aldera, bidearen ertzean zegoen haritz baten ondotik igarotzean, eskuineko besoa hautsi zion kolpe bat jaso zuen atzetik. Nork jipoitu zuen ikusteko jiratu zenean, ordea, beste kolpe bat jaso zuen buruan. Oraingoan, ezkerreko eskua hautsi egin zitzaion burua babestu nahian jarri zuelako. Dena den, erasotzailea Gabriel Felix Larrandobuno zela ikusi ahal izan zuen: "quien en las manos tenía un palo con su corteza y estaba vestido con casaca a lo militar de paño

Se le toma declaración en la cama, pues no alcanzaba a levantarse. Relata que ese día había estado cuidando el molino de Alkañiz, yendo más tarde en compañía de Martín de Elizondo a echar un trago de vino a la casa concejil llamada Arguruzeaga Berria, en donde se juntaron con Francisco de Azterain, Miguel de Gandarias y otros, bebiendo y conversando amigablemente, hasta que se despidió y fue a la casa concejil vieja a encender su pipa de tabaco. Posteriormente, dirigiéndose a su molino reparó en el sonido de las campanas de las ánimas de la iglesia, parándose a rezar el rosario, bajando luego hacia el molino de Alkañiz a comprobar si su hija había vuelto de Albiztur. Viendo que todavía no estaba, prosiguió su camino hacia Akezkoa, rezando sus devociones. Entre las 8 y las 9 de la noche al pasar junto a un roble cercano al camino, recibió un golpe por detrás en el brazo derecho, rompiéndosele, dándose la vuelta para ver quien le había pegado, momento en el que recibió otro golpe en la cabeza, protegiéndose con la mano izquierda, quebrándose a consecuencia del golpe. Pudo reconocer que el agresor era Gabriel Félix de Larrandobuno, "quien en las manos tenía un palo con su corteza y estaba vestido con casaca a lo militar de paño pardo y demás ves-



pardo y demás vestiduras que por la mañana y tarde de dicho día tenía puestas". Larrandobunok bizkarrean jo, lurrera bota eta gutxienez 15 kolpe gehiago eman zizkion besterik gabe eta Zubiarrainek konfesatzeko denbora eskatu arren, jipoitzen jarraitu zuen: "y a lo último el declarante conozido que le dejaría hasta matar, le dijo que le avía muerto y le dexase, pero ni por ello zesó en darle pues después y todo le dio tres golpes, y dádoles éstos dejándole al que declara por muerto". Ondoren, apartatu, makila bizkarraren gainean jarri eta bere etxerantz (Luzuriagarantz) abiatu zen. Zubiarrain hurrengo goizean aurkitu zuten etxeok errotako ataurrean, lurtean etzanda eta haraino nola iritsi zen gogoratu ezinik. Erasotzailearekin gaizki konpontzen zen galdetu ziotenean, Zubiarrainek erantzun zuen ez zuela inoiz mindu edota arazorik izan Gabriel Felix Larrandobunorekin.

Deklarazio honen ondoren, Larrandobuno atxilotu, ondasunak –Luzuriaga eta Onenzaro baserriak, jabetza guztiekin batera– bahitu eta aitortpena hartu zioten. 21 urteko laboraria zen. Honenbestez, 25 urte ez zituen, Zizurkilgo Ignacio Atxega izendatu zuen zaindari. Behin Atxegak kargua onartuta, bere deklarazioarekin jarraitu zuen. Autoen egunean, pilotan dezente jokatzeko aritu zen plazan Milian Sarasti, Gabriel Ameztói, Gabriel Berazate, Jose Aldabalde eta Martin Irigorriekin. Jokatzeko bukatu ondoren, kontzejuaren etxe zaharraren ondoan zegoen iturrira eta pilota-partidan jokatzeko ardo edatera abiatu ziren. Arimen ordura arte aritu ziren karta-jokoan. Ondoren, Ameztói, Sarasti eta Pedro Bengoetxearekin joan zen kontzejuaren etxe berriko arkupe-tara parroquia-elizaren kanpaiekin batera arimen otoitzak erreztatera. Jarraian, kontzejuaren etxe goiko gelara igo eta hantxe izan ziren luzaroan solasean. Ondoren, arkupea jaitsi eta gaueko bederatzia arte egon ziren bertan. Hortik aurrera, bakarrik ibili zen luzaroan paseatzen kontzejuaren etxetik urrundu gabe, harik eta Salugarateko soroaren igarobidetik etxera abiatu zen arte. Aurrerago esan zuen kontzejuaren etxetik Zubiarrain pasatzen ikusi zuela eta ez zuela sekula ere berarekin arazorik izan. Soinean zera-man arropari buruz galdetu ziotenean, goizean honela jantzita zegoela erantzun zuen: "estubo vestido con calzón, chupa y casaca negra, de paño de Segovia, y después en casa por la tarde mudó para venir a la plaza la casaca negra y en su lugar puso otra de paño de Tarazona, de color pardo, y puso también los polainos que por la mañana no las tenía". Azkenik, ukatu egin zuen auzi-jartzailea atzetik jipoitu izana.

tiduras que por la mañana y tarde de dicho día tenía puestas". Sin más motivo le volvió a dar un golpe en la espalda, tirándole al suelo donde recibió hasta 15 golpes más, pidiéndole tiempo para confesar, sin que por ese motivo parase, "y a lo último el declarante conozido que le dejaría hasta matar, le dijo que le avía muerto y le dexase, pero ni por ello zesó en darle pues después y todo le dio tres golpes, y dádoles éstos dejándole al que declara por muerto". Vio luego que se apartó y que puso el palo sobre sus hombros, dirigiéndose a su casa de Luzuriaga. A él le encontraron a la mañana siguiente los de su casa en la antepuerta del molino tendido en el suelo, sin que recordara cómo llegó hasta allí. Preguntado sobre una posible enemistad con el agresor, declara que en ningún tiempo había ofendido ni tenido problemas con Gabel Félix de Larrandobuno.

Tras esta declaración se encarcela a Larrandobuno y se le embargan provisionalmente sus bienes, compuestos por las caserías de Luzuriaga y Onenzaro, junto con todos sus pertenecidos. A continuación se procede a tomarle confesión. De edad de 21 años, su oficio era labrador. Al ser menor de 25 años nombra por su curador a Ignacio de Atxega, vecino de Zizurkil. Una vez aceptado el cargo por éste, prosigue su declaración. El día de autos estuvo jugando un buen rato a pelota en la plaza pública con Milian de Sarasti, Gabriel de Ameztói, Gabriel de Berazate, José de Aldabalde y Martín de Irigorri. Tras terminar de jugar fueron a la fuente que hay junto a la casa concejil vieja y a beber el vino que se apostaron en el partido de pelota, jugando a los naipes hasta la hora de las ánimas. Luego, en compañía de Ameztói, Sarasti y Pedro de Bengoetxea fue a los soportales de la casa concejil nueva, inmediata a la vieja, rezando allí las oraciones de las ánimas al tiempo que se tañían las campanas de la iglesia parroquial. Acto seguido subieron al cuarto de arriba de la casa concejil, estando en conversación un buen rato, bajando después al soportal todos juntos hasta las 9 de la noche, quedándose solo el deponente, estando paseando en las cercanías de la casa concejil sin compañía alguna un buen rato, hasta que se fue a su casa a través del pasadizo del seto de la heredad de Salugarate. Más adelante responde que vio pasar desde la casa concejil a Zubiarrain, con quien no había tenido enemistad ni problema alguno. Inquirido sobre la ropa que llevaba puesta declara que por la mañana de ese día "estubo vestido con calzón, chupa y casaca negra, de paño de Segovia, y después en casa por la tarde mudó para venir a la plaza la casaca negra y en su lugar puso otra de paño de Tarazona, de color pardo, y puso también los polainos que por la mañana no las tenía". Finaliza su testimonio negando haber pegado por detrás al demandante.

Zubiarrainek lekukoei aurkeztutako galderetan ipurtarintzat eta aztoratzailetzat jo zuen Gabriel Felix Larrandobuno: “muy inquieto y perturbador y tal que por dos ocasiones ha alborotado a sus hijas a deshora, rompiendo techos y tejados de la casa en donde habitaban, tirando piedras y haciendo otras demostraciones”. Hau dela-eta, jipoiak gain bazuen harekin oraindik konpondu gabeko auzia. Gainera, kontzejuaren etxetik egurra eman zioten parajeraino ordu laurden baten erdia baino gutxiago zegoen. Lekuko guztiak bat etorri ziren Zubiarrainek deskribatutako Larrandobunoren izaerarekin.

Larrandobunoren parte-hartzea frogatzerik izan ez zuenez, soilik prozesu-kostuak ordaintzera kondenatu zuen justiziak. Hau dela-eta 1739an Azterainek apelatu egin zuen, lan egin eta familia zaindu ezinik (besomotza eta hatz bat okertuta) geratu zelako astinaldiaren erruz. Gainera, zigor honek ez zuen Larrandobuno behartzen zauriengatik zegokiona eta Zubiarrainen, emaztearen eta bi alaben mantenua ordaintzera. Zubirrainek pobrea zela eta sendatzeko gastuen ondorioz zorpetuta zegoela aitortu zuen. Larrandobuno, aldiz, diruduna zen, hiribilduko aberatsenatarikoa.

Espendiente hau aurkezterakoan esan dugun moduan, gertaera hauen arrazoia ez dago argi. Aurretik izandako arazoak aipatzen badira ere, ez dira gertaerari buruzko deklarazioetan zehazten. Nolanahi ere, ezinikusia ez zen aurreko epaiarekin bukatu, 1737ko urtarrilean beste ekintza bortitz bat izan baitzen bi alderdien artean<sup>77</sup>.

Zizurkilgo Miguel Iturriozek kontatu zuen irin-zaku baten bila joan zela Alkañizko errotara, eta han zegoela, errotako atera bi edo hiru harri bota zituztela. Nortzuk izan ziren ikustera atera behar zuenean, Ignacio Zubiarrainen alaba Vicenta Zubiarrainek eta honen lagun Maria Barandiaranek galarazi eta atea itxi zuten kalte handiagoak saihesteko. Hala eta guztiz ere, erasotzaileek harri gehiago bota zituzten atera eta teilatura. Oraingoan ere, emakumeek ez zioten ateratzen utzi. Zentzuzko une bat itxaron ondoren, Iturriotzen esanetan, bidera atera eta ezagutu ezin izan zituen bi lagunek harri gehiago bota zizkieten. Gertaera honi buruz bi emakumeekin hizketan, esan zioten bera atera zenean, erasotzaileak teilatura igo eta puskatu egin zutela. Teilatuan ez ezik atean ere zulo bat egin zuten.

<sup>77</sup> Idem, CO CRI 204,4 / Idem, CO CRI 204,4

En las preguntas presentadas por Zubiarrain a los testigos para acreditar su posición define a Gabriel Félix de Larrandobuno como “muy inquieto y perturbador y tal que por dos ocasiones ha alborotado a sus hijas a deshora, rompiendo techos y tejados de la casa en donde habitaban, tirando piedras y haciendo otras demostraciones”, teniendo pleito pendiente con él al tiempo de la paliza. También se afirma que desde la casa concejil al paraje donde recibió la paliza hay menos de la mitad de un cuarto de hora. Sin embargo, todos los testigos definen a Larrandobuno con idénticas calidades que Zubiarrain.

Por la imposibilidad de probar la participación de Larrandobuno en los hechos narrados se le condena solamente al pago de las costas procesales, por lo que en 1739 apeló Azterain, quejándose de que a causa de la paliza había quedado impedido para realizar su trabajo (manco de una mano y torcido un dedo en la otra), de modo que no podía atender a su familia. Además, en esta condena no se obligaba a Larrandobuno al pago de lo que le correspondía por sus heridas y por la alimentación de él, su mujer y dos hijas. Zubiarrain se autocalifica de pobre, reconociendo que había quedado endeudado por los gastos a los que había tenido que hacer frente en su curación. Por su parte, describe a Larrandobuno como rico y uno de los más opulentos de la villa.

Como hemos comentado en la presentación de este expediente, el motivo de estos hechos no aparece claro, aunque se apunta a ciertos problemas previos entre ambos que sin embargo no se concretan en las declaraciones sobre el caso. Sea como fuere, su enemistad no acabó con la sentencia anterior. En este sentido, en enero de 1737 se produjo otro episodio de violencia entre las partes<sup>77</sup>.

Según relata Miguel de Iturrioz, residente en Zizurkil, habiendo ido al molino de Alkañiz a buscar un saco de harina, vio como tiraron a la puerta del molino dos o tres piedras, queriendo salir el testigo a ver quienes habían sido, sin que le dejaran Vicenta de Zubiarrain, hija de Ignacio de Zubiarrain, y María de Barandiaran, compañera de Vicenta, quienes para evitar males mayores cerraron la puerta. Aun y todo, los atacantes tiraron otras piedras a la puerta y al tejado, sin que de nuevo las dos mujeres le dejaran salir hasta que pasó un buen rato. Transcurrido un tiempo prudencial, Iturrioz declara que salió al camino, momento en el que le arrojaron más piedras dos sujetos a los que no pudo reconocer. Hablando con las mujeres de este hecho le comentaron que al salir él los atacantes se subieron al tejado y lo rompieron, abriendo un agujero en el mismo y en la puerta.

Bi emakumeek adierazi zuten Larrandobuno zela sartu nahian atea amorru bizian jo zuen erasotzaileetako bat. Bi testigantzen ondoren, alkateak berriro atxilotzeko, ondasunak bahitzeko eta aitortpena hartzeko agindua eman zuen. Larrandobunok aitortu zuen gertaeren egunean Alkañiztik pasatu zela etxerako bidean. Alabaina, egotzitako gertaeretan parte hartu izana ukatu zuen. Orduan, 20 dukateko zigorra ezarri zioten.

Ondorengo kasua larriagoa da, indarkeriaren ondorioz auzotar bat hil baitzen. Agiria irakurri ondoren gertaera bortitz hauek naturalak eta funtsik gabeak direla iruditu arren, uste dugu gizarte hartan errotuta zegoen eta normalizat jotzen zen jokaera-mota bat zirela.

Ezbeharrak 1752ko otsailaren 16ko gauean gertatu zen. Alkañizko errotaren errejidorea eta alokatzailea zen Jose Etxenagusiak jasandako zauri larrien berri izan bezain pronto, Juan Bautista Beldarrain alkateak esku-hartu zuen<sup>78</sup>.

Lehena deklaratu, Domingo Zubiaurre zirujaua izan zen. Aguazilak deitu egin zion Alkañizko errotara joateko, hantxe baitzegoen Jose Etxenagusia ohean eta mugitu ezinik. Begien ondoan zituen bi zauri larrien ondorioz, ezin zuen ez ikusi eta ezta hitz egin ere, eta bere bizia arriskuan zegoen. Zauriak hain larriak ziren, non aitortpena hartu gabe hil baitzen egun gutxira.

Jarraian, bigarren errejidorea zen Juan Antonio Añorgak deklaratu zuen. Lekuko honek ezin izan zuen gertatutakoari buruz daturik eskaini, baina bere testigantza interesgarria da testuingurua ezagutzeko: hausterre-eguneko arratsaldean, ohiturari jarraiki Arguruzeaga Berria kontzejuaren etxean auzoko neska-mutilek dantzatu ondoren, hainbat lagun kontzejuaren etxe zaharreko gelatxoan sartu ziren. Añorga hantxe egon zen Manuel Iraragorri presbiteroarekin solasean gaueko zortzi eta erdiak arte, orduan joan baitziren denak etxera. Añorgak biharamunean izan zuen Etxenagusiarik gertatutakoren berri, beraz ezin izan zuen ondoren gertatutakoari buruz ezer gehiago zehaztu.

Alabaina, Francisco Elizondo ezkongabearen hitzek gehiago laguntzen dute jazotakoa argitzen. Elizondoren esanetan, Juan

Las dos mujeres testifican por su parte que reconocieron a Larrandobuno como uno de los agresores, quien con furia había golpeado la puerta intentando entrar. Tras los dos testimonios el alcalde ordena detenerle nuevamente, embargándose sus bienes y tomándosele otra vez confesión. En su declaración reconoce que pasó por el camino de Alkañiz yendo a su casa el día de los hechos, aunque niega cualquier implicación en los hechos que se le imputan. En esta ocasión se le condena al pago de 20 ducados.

En el caso siguiente la violencia con que se actúa todavía fue mayor, a resultas de la cual el suceso acabó con la muerte de una persona. Aunque de la lectura del documento pudiera parecer que nos encontramos ante hechos violentos espontáneos y gratuitos, creemos en cambio que estos acontecimientos manifiestan un tipo de conducta arraigada en aquella sociedad que ve en este proceder una forma normalizada de actuar.

El episodio tuvo lugar la noche del 16 de febrero de 1752, motivando la intervención de Juan Bautista de Beldarrain, alcalde, tan pronto recibió noticias de la gravedad de las heridas sufridas por José de Etxenagusia, regidor y arrendador del molino de Alkañiz<sup>78</sup>.

El primero en declarar fue el cirujano, llamado por el alguacil, Domingo de Zubiaurre, para que acudiera al molino de Alkañiz, donde se encontraba en cama y sin poder moverse José de Etxenagusia, con dos heridas graves hechas con instrumento contundente a la altura de los ojos, por cuya causa estaba sin vista y peligraba su vida, sin que fuera capaz de hacer una declaración. De hecho, dada la gravedad de las heridas falleció a los pocos días sin tomársele testimonio.

A continuación será llamado Juan Antonio de Añorga, segundo regidor. Este testigo no puede aportar datos sobre lo sucedido aunque su testimonio es interesante en relación al contexto en el que se produjo este suceso. Esa tarde, que era día de Ceniza, dice Añorga que tras hacer la danza acostumbrada en la casa concejil de Arguruzeaga Berria por los mozos y mozas de la localidad, varias personas pasaron a la casa concejil vieja, a la sala llamada "Guelachoa" estando en conversación con don Manuel de Iraragorri, presbítero, hasta las 8,30 de la noche, hora a la que todos los presentes se retiraron a sus casas. El tuvo conocimiento al día siguiente de lo acaecido a Etxenagusia, sin que pudiera precisar más sobre lo que aconteció una vez finalizada la jornada.

Más luz arroja la declaración de Juan Francisco de Elizondo, mozo soltero de Zizurkil. Señala que estando el alcalde, Juan Bautista de Beldarrain, con los her-

<sup>78</sup> Idem, CO CRI 289,3 / Idem, CO CRI 289,3



Kanposantua/Cementerio (1914)

AGG-GAO, I. Ojanguren. OA6756

Bautista Beldarrain alkatea, Rafael eta Francisco Imaz anaiak eta bera plaza-tik gertu zeudela, Etxenagusia ikusi zuten kontzejuaren etxetik zetorrela. Etxenagusia kanposantuaren izkinako hormaren ondoan geratu zen. Alkateak, orduan, Etxenagusiari egurra emateko agindu zien berarekin zeudenei: "que diesen un par de golpes al hombre que se hallava junto a la pared de dicha esquina, porque sin duda estaría escuchando lo que ellos hacían, y luego el dicho Rafael de Ymaz, pasando con su palo al referido parage donde se hallava el dicho Joseph de Echenagusia, derrivó a éste en el suelo con algún golpe". Handik gutxira, alkateari nahikoa ez iruditu nonbait, eta hauxe esan zuen: "que poco le habían hecho al dicho Joseph y que nada era lo que obraron con él los hombres podridos y que le diesen algunos golpes.". Francisco Imaz berriro joan zen Etxenagusiarengana, eta bertan egurtu eta lurrera bota zuen: "en cuio tiempo llamó el dicho Joseph al dicho Raphael diciéndole que algunos niños o no sabía quien le había traído entre los pies y devajo de estos y que le llevase al señor alcalde". Etxenagusiarekin hitz batzuk trukatu ondoren, Rafael Imazek hartu eta plazatik kontzejuaren etxera abiatu ziren elkarri helduta. Plazaren behealdean zegoen pilotalekura iritsi zirenean, alkatea azaldu zen bere makilarekin ("botadera de la pelota, que se halla en la parte inferior de

manos Rafael y Francisco de Imaz cerca de la plaza pública en compañía del deponente, vieron cómo se acercaba Etxenagusia, que venía desde la casa concejil, deteniéndose junto a la pared de la esquina del cementerio y diciendo el alcalde a los que se encontraban con él "que diesen un par de golpes al hombre que se hallava junto a la pared de dicha esquina, porque sin duda estaría escuchando lo que ellos hacían, y luego el dicho Rafael de Ymaz, pasando con su palo al referido parage donde se hallava el dicho Joseph de Echenagusia, derrivó a éste en el suelo con algún golpe". Al poco tiempo el alcalde dijo "que poco le habían hecho al dicho Joseph y que nada era lo que obraron con él los hombres podridos y que le diesen algunos golpes," yendo de nuevo donde Etxenagusia Francisco de Imaz, tirándolo al suelo de otro golpe, "en cuio tiempo llamó el dicho Joseph al dicho Raphael diciéndole que algunos niños o no sabía quien le había traído entre los pies y devajo de estos y que le llevase al señor alcalde". Tras intercambiar unas palabras con Etxenagusia, Rafael de Imaz le cogió, caminando ambos agarrados por la plaza hacia la casa concejil y a la altura de la "botadera de la pelota, que se halla en la parte inferior de la misma plaza", salió al encuentro el alcalde con su palo, dando un golpe a Etxenagusia, derribándole nuevamente y recogién-dole del suelo Rafael de Imaz para retroceder por donde había venido. Mientras, el alcalde



la misma plaza”), eta astindu bat eman ondoren, lurrera bota zuen. Rafael Imazek Etxenagusia lurretik jaso eta etorri ziren tokitik joan ziren. Bitartean, plazaren ondoan zeuden intxaurrondo batzuen babespean, alkateak esan zuen masaileko batez bota zuela Etxenagusia lurrera. Kanposantuaren izkinatik hurbil zeudenean, Francisco Imaz, Juan Bautista Beldarrainen agindua betez, berriro bota zuen Etxenagusia lurrera kolpe batez. Rafaelek jaso, eta egindakoarengatik bere anaia mehatxatu ondoren, eraman egin zuen Marimiguelenako sorora sartzeko pasadizoraino, alegia, San Millan etxearen zuhaiztiaren ondoraino. Rafaelek hesiaren ondoan zutik utzi zuela esan zionean, Francisco hara joan zen berriz ere. Elizondok, orduan, zartada bat entzun zuen eta zergatik hil nahi zuen galdetu zionean, bere anaia Rafaelek mendekuagatik zela erantzun zion. Elizondok aitortu zuen ez zuela Etxenagusia defendatu, bera ere astinduko ote zuten beldur zelako.

Gertaeren berri izan orduko, Beldarrain atxilotzeko agindua eman eta ofiziozko autoaren zuzendaritza kendu zioten Juan Miguel Etxabe alkateordeari emateko. Alabaina, Rafael eta Francisco Imazek eta Juan Bautista Beldarrainek hanka egingo dute Zizurkildik.

Justiziak eman zuen hurrengo pausoa Juan Bautista Beldarrainen ondasunak bahitzea izan zen. Hasieran, ondasunak Zizurkilgo Juan Francisco Etxeberriaren esku utzi ziren, baina garai hartan Donostiako kartzelan zegoenez, Beldarrainen emazte Maria Alzatek ondasunak administratzeko baimena eskatu zuen, ezin baitzuen egoera horretan erabili. Azkenean, Juan Martin Larrandubuno aukeratu zuten ondasunak gordetzeko arduradun. Hauek ziren bahitutako ondasunak: Irazuko etxeak, Irizibar baserria eta aziendaren borda, oheak, kaxak, kutzak, orgak, eserlekuak...

Juan Bautista Beldarrainen jokaera gaitzesgarri hau alderagarria da 1741ean Jacinto Mimendik erakutsitakoarekin. Biak ziren alkate eta beraz, hiribilduaren agintari nagusi. Eta alkateak, jakina, pertsona ego-kia eta hiribildua gobernatzeko gai izan behar zuen, besteak beste.

Jacinto Mimendiren jokaeraren ondorioz, kereila kriminal bat aurkeztu zuen Juan Bautista Berberriagok, Maria Clara Telleriaren senarrak; biak kontzejua-juaren etxeko ostatu eta tabernaren maizterrak. Miramendik Maria Clara atxilotzeko agindua eman zuen ardo orduz kanpo saldu nahi izan ez ziolako<sup>79</sup>.

Berberriagoren esanetan, behin alkateak Domingo Zubiaurre aguazila bidali zuen tabernara ardo-pitxer baten bila gaueko bederatzita eta erdietan, eta

se había retirado a unos nogales que estaban junto a la plaza diciendo que con la mano había derribado a Etxenagusia de un golpe en la mejilla. Cuando se encontraban cerca de la esquina del cementerio, Francisco de Imaz, a indicación de Juan Bautista de Beldarrain, tiró nuevamente al suelo de un golpe a Etxenagusia, levantándolo Rafael y amenazando a su hermano por lo que había hecho, llevando a Etxenagusia hacia el pasadizo de entrada de la heredad de Marimiguelena, cercana a la arboleda de la casa de San Millán. Hasta allí se dirigió otra vez Francisco de Imaz tras señalar su hermano que lo había dejado en pie junto al seto, oyendo un golpe el declarante y preguntándole porque le quería matar, respondiendo su hermano Rafael que por cuestión de una venganza. Finaliza su declaración diciendo que no se arriesgó a defenderle por miedo a que le sacudieran también a él.

Una vez que se tiene conocimiento de cómo se produjeron los hechos, se le quita la dirección del auto de oficio al alcalde Beldarrain, a quien se manda prender, delegándose en Juan Miguel de Etxabe, teniente de alcalde. Por su parte, Rafael y Francisco de Imaz se dan a la fuga de la villa, huyendo también del pueblo Juan Bautista de Beldarrain.

El siguiente paso que dio la justicia fue el embargo de los bienes de Juan Bautista de Beldarrain, que se depositaron en Juan Francisco de Etxeberria, vecino de Zizurkil, quien a la sazón se hallaba preso en la cárcel de Donostia, circunstancia por la que la mujer de Beldarrain, María de Alzate, solicitó autorización para la administración de los bienes, pues en esa situación no podía disponer de ellos. Finalmente se nombra a Juan Martín de Larrandubuno como responsable del depósito de los bienes, compuestos por las casas de Irazu, Irizibar y su borda de ganado, junto a camas, cajas, arcas, carros, bancos...

Esta conducta reprochable de Juan Bautista de Beldarrain, alcalde y por tanto, máxima autoridad de la villa, quien entre otras calidades para su elección debía tener la de persona idónea y suficiente para el gobierno de los asuntos públicos, encuentra su parangón en la que mostró en 1741 Jacinto de Mimendi, alcalde ese año.

Su comportamiento mereció una querrela criminal presentada por Juan Bautista de Berberriago, marido de María Clara de Telleria, arrendadores del mesón y taberna existente en la casa concejil, por haber ordenado el citado Mimendi detener a María Clara a causa de negarse a vender vino a deshoras<sup>79</sup>.

Según denuncia Berberriago, una noche pasada el alcalde mandó buscar al alguacil, Domingo de Zubiaurre, una jarra de vino a las nueve de la noche a la cita-

<sup>79</sup> Idem, CO CRI 223,3 / Idem, CO CRI 223,3

ordenantzei jarraiki, gaueko zortzietatik aurrera ezin zen zerbitzatu. Dena den, Maria Clarak ardoa atera eta esan zion ez zirela orduak ardoa tabernatik ateratzen ibiltzeko. Aguazilak arrazoia eman eta oheratzeko agindu zion. Alabaina, ordubetera beste pitxer baten bila itzuli zen. Telleria ohetik jaiki eta berriro ez joateko esan zion. Gaueko hamaiketan, ordea, alkatea azaldu zen: "y no obstante, a las once horas el mismo alcalde pasó en persona por vino, y habiendo encontrado cerradas las puertas, tiró una gran piedra a la ventana del quarto donde dormía dicha María Clara, la qual se levantó y oyda la pretensión del dicho alcalde le respondió que aquella no hera hora de dar vino tercera vez. Y el referido alcalde, sin temor de Dios ni de su conciencia, abusando de su authority, sin más fundamento la mandó fuere presa como estaba, no teniendo más de unas enaguas y basquiña y de esta manera la llevó adelante con su candil hasta la puerta de la cárcel que está en la inmediata casa y mandó fuese metida dentro". Aguazilak alkatearen agindua gogoz kontra bete eta kartzelan sartu zuen emakumea.

Gertaera honen eta hiribildutik botako zituztelako amenazoen ondorioz, Arguruzeaga Berria kontzejuaren etxeko alokairua uzteko zorian egon zirela esan zuen Juan Bautista Berberriagok. Alabaina, hainbat auzotarrek bere emaztea defendatuko zutela adierazi eta haien lanpostuan jarraitzeko konbentzitu zituzten.

Jacinto Mimendiren jokaera lotsagarriari zela frogatu nahian, beste gertaera bat kontatu zuen. Berberriagok azaldu zuen Zizurkilgo presbitero baten etxera gonbidatu zutela Mimendi. Alkateak gehiegi edan eta honako ikuskizuna eskaini omen zuen: "y por aver excedido en beber, comenzó a decir dislates en tanto grado que su suegro corrido, salió de casa antes que los demás, y a tiempo de vísperas fue para dicha yglesia sin espada, que se le olvidó, y con pasos obliquos entró en ella, y sin hacer reverencia ni arrodillarse al Señor, se sentó y extendió los brazos en cruz, empezó a decir mea culpa con grande indecencia, dando ocasión a la gente que concurría a que se riese altamente. Y habiéndose levantado del asiento, se enderezó hacia el altar mayor, y cayó de bruces en el presbiterio y fue un vecino a ayudarle a levantar, y luego prorrumpió en decir a que allí avía muchos demonios y otros desatinos, y acabadas las vísperas, antes del responso de los clérigos, salió, cayó y rompió la bara y le metieron en la casa del jurado, donde estuvo echado hasta el anochecer, y entonces hizo traer su espada y desembaynándola quiso pasar con ella a un vezino que le eligió por alcalde y andubo con dicha espada sacando ruido en las calzadas y fuego de las piedras".

da taberna, cuando las ordenanzas señalaban que a partir de las 8 de la noche ya no se podía servir. No obstante, María Clara le dio el vino indicando al alguacil que ya no era hora para andar sacando vino de la taberna, a lo que éste le contestó que tenía razón, ordenándole que se fuese a la cama. Sin embargo, a la hora volvió a solicitar una nueva jarra de vino, levantándose la Telleria de la cama diciéndole que no tenía que ir una tercera vez "y no obstante, a las once horas el mismo alcalde pasó en persona por vino, y habiendo encontrado cerradas las puertas, tiró una gran piedra a la ventana del quarto donde dormía dicha María Clara, la qual se levantó y oyda la pretensión del dicho alcalde le respondió que aquella no hera hora de dar vino tercera vez. Y el referido alcalde, sin temor de Dios ni de su conciencia, abusando de su authority, sin más fundamento la mandó fuere presa como estaba, no teniendo más de unas enaguas y basquiña y de esta manera la llevó adelante con su candil hasta la puerta de la cárcel que está en la inmediata casa y mandó fuese metida dentro", aunque el alguacil rehusó varias veces hacerlo, ordenándole el alcalde que metiese "a aquella endemoniada a dicha cárcel".

A resultas de esta actuación y de otras amenazas contra ella y su marido de expulsarles de la villa, señala Juan Bautista de Berberriago que habían intentado abandonar el arrendamiento del mesón de la casa concejil de Arguruzeaga Berria, siendo persuadidos por varios vecinos para que continuaran en su puesto, manifestándole que defenderían a su mujer.

Intentando ofrecer información sobre el comportamiento poco honroso de Jacinto de Mimendi, relata otro episodio en el que se había visto envuelto el alcalde. Así, señala que habiendo sido éste invitado a comer a casa de un presbitero de Zizurkil junto a otras muchas personas "y por aver excedido en beber, comenzó a decir dislates en tanto grado que su suegro corrido, salió de casa antes que los demás, y a tiempo de vísperas fue para dicha yglesia sin espada, que se le olvidó, y con pasos obliquos entró en ella, y sin hacer reverencia ni arrodillarse al Señor, se sentó y extendió los brazos en cruz, empezó a decir mea culpa con grande indecencia, dando ocasión a la gente que concurría a que se riese altamente. Y habiéndose levantado del asiento, se enderezó hacia el altar mayor, y cayó de bruces en el presbiterio y fue un vecino a ayudarle a levantar, y luego prorrumpió en decir a que allí avía muchos demonios y otros desatinos, y acabadas las vísperas, antes del responso de los clérigos, salió, cayó y rompió la bara y le metieron en la casa del jurado, donde estuvo echado hasta el anochecer, y entonces hizo traer su espada y desembaynándola quiso pasar con ella a un vezino que le eligió por alcalde y andubo con dicha espada sacando ruido en las calzadas y fuego de las piedras".

Eta puntu honekin eta gure lanarekin bukatzeko, San Millan-Okendo leinua protagonistatzat duen gertaera bortitz bat aurkeztuko dugu. Adibide honek erakusten du horrelako jokaerak ez direla soilik behe-mailetan topatzen, gizarte osoan baizik.

Berria Zizurkilgo alkatea zen Martin Irarragorri kapitainak 1689an egindako autoei esker iritsi zaigu<sup>80</sup>.

Gertaerak jaiegun batean jazo ziren berriz ere, oraingoan abuztuaren 15eko gauean, Jasokundeko Andre Mariaren egunean: Gauerdia ondo-oren, zenbait pertsonak –“algunas personas de mala conciencia, con poco respeto de Dios, y en gran desacato de la justicia real”– Iriarte baserriari su eman eta errauts bihurtuta geratu zen. Iriarte baserria Gabriel San Millan Zizurkilgo parrokia-elizako bikario eta Inkisizioaren Ofizio Santuaren komisarioarena zen.

Lehenak deklaritzen etxe honen 4 urte bizitzen zeramaten maizterrak izan ziren. Hala, Ignacio Alzaren emaztea zen Maria Soroak aditzera eman zuen, ohean zeudela, bere senarrak norbait atea joka ari zela entzun zuela. Nor zen eta zer nahi zuen galdetu zuenean, sagardoa nahi zutela erantzun zioten (“había menester de sidra”). Senarrak berandu zela erantzun arren, kanpoan zeudenek irekitzeko eskatu zioten behin eta berriz. Senarrak esan zien sagardorik ezin zuela atera etxean argirik ez zegoelako. Orduan, kanpoko norbaitek altxatzeko eskatu zion: “levantase, que le llamava Don Miguel Carlos (Okendo)”. Hortaz, zutik jarri ziren eta “llamó otro diciendo no me conoce que soi don Miguel Carlos, a que el dicho Alza respondió ya conosco a V.S., que es el señor don Miguel Carlos y a esto dijo don Miguel Carlos pues abra la puerta, a que dicho Alza respondió no señor, no abriré la puerta”. Maria Soroak etxeko sarrerako atea bota nahian kolpeka hasi zirela ikusirik, goiko solairura igo eta balkoitik egin zuen salto. Mendigain baserrira iritsi zenean, etxea erretzen hasia zela ohartu zen baina ezin izan zuen ikusi nork eman zion su. Galdu ziren gauzen artean San Millan bikarioak utzitako Zizurkilgo elizaren bataiarri berria zegoen.

Miguel Carlos Okendoren San Millan jauregian bizi zen Juanes Rekondok zehaztu zuen Okendok, gaueko hamabitan, kriseilu bat eskatu eta bertan zeudenei esan ziela etxetik ez irteteko. Handik gutxira, Iriarte baserria erre egin zela ikusi zuen. Okendo, bere zaldia hartu ondoren, ez zen jauregira itzuli.

Y para finalizar con este punto y con nuestro trabajo, presentamos un nuevo suceso de violencia y conflictividad familiar que tiene como protagonistas al linaje de los San Millan-Okendo, ejemplo de que este tipo de conducta lejos de ser algo propio de las capas inferiores se hallaba generalizada en la sociedad.

La noticia nos llega a través de los autos formados en 1689<sup>80</sup>, por el capitán Martín de Irarragorri, alcalde de Zizurkil.

Los hechos tuvieron nuevamente lugar un día festivo, en este caso la noche del 15 de agosto, día de la Asunción de Nuestra Señora, cuando después de media noche, “algunas personas de mala conciencia, con poco respeto de Dios, y en gran desacato de la justicia real”, dieron fuego a la casa de Iriarte, propiedad de otro viejo conocido, Gabriel de San Millan, vicario perpetuo de la parroquia de Zizurkil y comisario del Santo Oficio de la Inquisición, a resultas de lo que se quemó enteramente, quedando reducida a cenizas.

Los primeros en declarar fueron los inquilinos de esta casa. Así, María de Soroa, esposa de Ignacio de Alza, con quien residía en la casa de Iriarte desde hacía 4 años, indica cómo estando en la cama con su marido oyó que alguien llamaba a la puerta, y preguntando quién era y qué quería le respondieron que “había menester de sidra”, a lo que contestó que no eran horas, insistiendo la gente que había en el exterior que abriera. A esto añadió su marido a los de fuera que no se podía dar sidra pues no había lumbre en la casa. Entonces alguien de fuera solicitó que se “levantase, que le llamava Don Miguel Carlos (de Okendo)”, de modo que se pusieron de pie y “llamó otro diciendo no me conoce que soi don Miguel Carlos, a que el dicho Alza respondió ya conosco a V.S., que es el señor don Miguel Carlos y a esto dijo don Miguel Carlos pues abra la puerta, a que dicho Alza respondió no señor, no abriré la puerta”, comenzando a dar golpes con el fin de derribar la puerta de entrada a la casa. Vista la situación, María de Soroa subió al primer piso y saltó desde el balcón, dirigiéndose a la casa de Mendigain, desde donde vio cómo la casa había comenzado a arder, sin que pudiera ver quien dio fuego. Entre las cosas que se habían perdido estaba la pila bautismal nueva de la iglesia de Zizurkil, allí depositada por el vicario San Millán.

Juanes de Rekondo, residente en el palacio de San Millán, cuyo dueño era Miguel Carlos de Okendo, detalla en su declaración que a las 12 de la noche solicitó el citado Miguel Carlos de Okendo un candil, avisando a los presentes que no saliera nadie de la casa, comprobando al poco que se había quemado la casa de Iriarte. Señala que Okendo, tras coger su caballo, no volvió al palacio.

<sup>80</sup> Idem, JD IM 3/14/3 / Idem, JD IM 3/14/3



Iriarte

Beste lekuko baten, hots, Gabriel San Millan bikarioaren morroia zen Jose Saroberen esanetan, Ignacio Alzaren semeak bere nagusiari jakinarazi zion Iriarte etxea erretzen ari zela. Bikarioak, orduan, kanpaiak jotzeko agindu zion Ignacio Aldako sakristauari. Sarobek Aldako elizaraino lagundu, eta handik, Miguel Carlos Okendo iruditu zitzaion gizon bat ikusi zuen plazan eskopeta batekin. Gizon armatuari hauxe esaten entzun zion: “que si alguno apagava dicho fuego de la dicha casa bendría con quinientos ombres y daría fuego a este lugar endemoniado”.

Okendo deklaratzera deitu zuten baina ez zen agertu. Alabaina, ahalordea eman zien Zizurkilgo Juanes Rekondo eta Francisco Larriturri bikarioak jarritako salaketan ordezkatzeko, Probintziatik kanpo negoziokoak zituelako. Bere defentsan behin eta berriz nabarmendu zen pertsona garrantzitsua zela. Zentzu honetan, Rekondok eta Larriturrik ez zuten onartu alkateak Okendo

Otro testigo, José de Sarobe, mozo criado del vicario Gabriel de San Millán, describe haber sido avisado su amo por el hijo de Ignacio de Alza que se estaba quemando la casa de Iriarte y que el vicario ordenó al sacristán Ignacio de Aldako se repicasen las campanas, acompañando a éste el deponente hasta la iglesia desde donde observó en la plaza a un hombre con una escopeta, que creía se trataba de Miguel Carlos de Okendo, a quien escuchó decir “que si alguno apagava dicho fuego de la dicha casa bendría con quinientos ombres y daría fuego a este lugar endemoniado”.

Okendo es llamado a declarar pero no se presenta. En cambio, da poder a los vecinos de Zizurkil, Juanes de Rekondo y Francisco de Larriturri, para que le representen en la denuncia formulada por el vicario, alegando tener negocios fuera de la Provincia. La importancia de su persona se muestra una y otra vez a lo largo de su defensa. En este sentido, Rekondo y Larriturri no admiten que el



epaitzea, kalitatearen arabera foru ezberdina zuelako, Okendo markesa zen eta. Eta Okendok etxea erre izana ukatu arren, nahi izanez gero egin zeza-keela esan zuten, Iriarte etxea bere maiorazkoko ondasunetako bat zelako. Honi dagokionez, espedientean garai hartan lehorreko eta itsasoko kapitaina zen Okendoren eta bere osaba Gabriel San Millanen arteko auzi baten berri eman zen, etxe horren jabetzari buruzkoa. Izan ere, bikarioak esan zuen Miguel Carlos Okendok saldu ziola etxea eta honek ukatu egin zuen.

Beste lekuko batek, Donostiako Nicolas Manierrek, deklaratu zuen Okendori entzun ziola esaten su eman ziela bere maiorazkoko lurretan Gabriel San Millanek eraikitako etxe batzuei. Dirudenez, Gabriel San Millanek, aurretik, berea zen beste etxe bat eraitsi zuen leku berean, Miguel Carlos Madrilen zegoela aprobetxatuz.

Azkenean, irailaren 20an hartu zioten aitortpena Miguel Carlos Okendori. Okendok aitortu zuen Iriarte etxea erretzeko agindu zuela berea zelako. Martin Goyenetek saldu zion etxea bere ama Teresa San Millanen ahalorde-duna zen Gabriel San Millani eta bera zen bere amaren ondasunen oinorde-koa. San Millan jauregiari eragiten zizkion kalteak zirela eta, morroi frantses bati agindu zion aipatutako etxea erretzea. Ez zekien morroiaren abizena. Frantzian zegoela esan eta deskribapen fisikoa eman zuen.

Testigantza entzun ondoren, alkateak Miguel Carlos Okendo atxi-lotzeko eta ondasunak bahitzeko agindua eman zuen. Badirudi, alder-dien arteko ahaidetasuna erabakigarria izan zela akordio batera iriste-ko orduan, izan ere, epairik ez egoteak erakusten du ez zutela auziare-kin jarraitu nahi izan; auziak aztoratu egiten zuen, nonbait, familiaren harmonia, eta hau barne desadostasunak eta tirabirak baino arriskutsua-goak ziren erasoek mehatxatuta zegoen garai hartan.

alcalde pudiera juzgar a su representado por tener distinto fuero en función de su calidad, ya que era marqués. Y aunque rechazan que éste diera fuego a la casa, en cualquier caso lo podría haber hecho, pues señalan que la casería de Iriarte estaba dentro de sus bienes de mayorazgo. A este respecto, se da noticia a lo largo del expediente de un litigio entre Okendo, a la sazón capitán de mar y tie-rra, y Gabriel de San Millán, su tío, sobre la propiedad de esta casa, pues el vicario decía que se le había vendido Miguel Carlos de Okendo, negando éste la validez de tal venta.

Otro testigo, Nicolás Manier, vecino de Donostia, declara que hacía 8 días había oído decir a Okendo que había dado fuego a unas casas que en término de su mayorazgo había levantado Gabriel de San Millán, quien previamente había derribado otra anterior propia suya en el mismo punto aprovechando que Miguel Carlos se hallaba en Madrid.

Finalmente, en 20 de septiembre se le toma declaración a don Miguel Carlos de Okendo, quien dice que hizo quemar la casa de Iriarte, pues era suya por venta que Martín de Goyenete hizo a don Gabriel de San Millán, poderhabiente de su madre, doña Teresa de San Millán, de cuyos bienes era heredero. Y quemó la citada casa por los daños que le causaba al palacio de San Millán. El ejecutante fue un criado suyo francés, de quien no sabía su apellido, de quien dice se encontraba en Francia. Da su descripción física.

Tras este testimonio, el alcalde de Zizurkil manda detener a Miguel Carlos de Okendo, ordenando también que se le embargasen sus bienes. El parentesco de las partes pudo ser fundamental a la hora de llegar a un acuerdo que pusiera fin a esta denuncia, pues la falta de sentencia parece indicar el deseo de las partes de no continuar con un litigio que perturbaba la deseada armonía familiar, amezazada por frentes más peligrosos que las desavenencias y desacuerdos internos.

Sello de mis Armas, en Madrid à  
inte, y cinco de Abril, de mil seteci  
tos sesenta, y ocho.

Manuel Antonio  
Brocheño



## Iturri documentalak Fuentes documentales

En <sup>nos</sup> el Rey nro. pp. y del numero  
de Madrid que aqui negamos i firmamos  
D. Manuel Antonio Brocheño de quien sea

5.

## 5. ITURRI DOKUMENTALAK

### KONTSATUTAKO AGIRITEGIAK:

#### Estatu-agiritegiak:

- Simancaseko Artxibo Orokorra
- Artxibo Historiko Nazionala
- Valladolideko Errege Kantzilertzako Artxiboa

#### Probintzia-agiritegiak:

- Gipuzkoako Artxibo Orokorra
- Gipuzkoako Artxibo Historiko Probintzial Orokorra

#### Udal-agiritegiak:

- Zizurkilgo Udal Agiritegia
- Donostiako Udal Agiritegia. San Millan Fondoa
- Asteasuko Udal Agiritegia

#### Editatuak:

GOROSABEL, Pablo: *Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de los pueblos, valles, partidos, alcaldías y uniones de Guipúzcoa*. Bilbo: Euskal Entzilopedia Nagusiaren Biblioteka, 1972.

ISASTI, LOPE DE: *Compendio historial de Guipúzcoa*. Bilbo: Euskal Entzilopedia Nagusiaren Biblioteka, 1972.

### BIBLIOGRAFIA:

ACHON, José A.: "A voz de concejo". *Linaje y corporación urbana en la constitución de la Provincia de Gipuzkoa: los Bañez y Mondragón, siglos XIII-XVI*. Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia, 1995.

ANDERSON, Michael: *Aproximación a la historia de la familia occidental (1500-1914)*. Madril: Siglo XXI, 1988.

ANTON PELAYO, Javier: "Comportamientos familiares y actitudes culturales durante la época moderna", *Studia Historica-n. Historia Moderna*, 18. liburukia. Salamanca: Salamancako Unibertsitatea, 1998 (67-108).

## 5. FUENTES DOCUMENTALES

### ARCHIVOS CONSULTADOS:

#### Estatales:

- Archivo General de Simancas
- Archivo Histórico Nacional
- Archivo de la Real Chancillería de Valladolid

#### Provinciales:

- Archivo General de Gipuzkoa
- Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa

#### Municipales:

- Archivo Municipal de Zizurkil
- Archivo Municipal de Donostia. Fondo San Millán
- Archivo Municipal de Asteasu

#### Editadas:

GOROSABEL, Pablo: *Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de los pueblos, valles, partidos, alcaldías y uniones de Guipúzcoa*. Bilbao: Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca, 1972.

ISASTI, LOPE DE: *Compendio historial de Guipúzcoa*. Bilbao: Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca, 1972.

### BIBLIOGRAFIA:

ACHON, José A.: "A voz de concejo". *Linaje y corporación urbana en la constitución de la Provincia de Gipuzkoa: los Bañez y Mondragón, siglos XIII-XVI*. Donostia: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1995.

ANDERSON, Michael: *Aproximación a la historia de la familia occidental (1500-1914)*. Madrid: Siglo XXI, 1988.

ANTON PELAYO, Javier: "Comportamientos familiares y actitudes culturales durante la época moderna", en *Studia Historica. Historia Moderna*, vol. 18. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1998 (67-108).

ARBAIZA VILALLONGA, Mercedes: "Estrategias matrimoniales y reproducción social en el País Vasco Holohúmedo", *Vasconia-n*, 28. zk. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1998 (33-57).

ARIZCUN CELA, Alejandro: *Economía y sociedad en un Valle pirenaico del Antiguo Régimen. Baztán 1600-1841*. Iruñea. Nafarroako Gobernua. Hezkuntza eta Kultura Saila. Vianako Printzea Erakundea, 1988

ARPAL POBLADOR, Jesús: "Estructuras familiares y de parentesco en la sociedad estamental del País Vasco", *Saioak-en*. zk., 1997 (202-217).

Idem: *La sociedad tradicional en el País Vasco*. Donostia: Luis Haranburu, 1979.

ATIENZA HERNANDEZ, Ignacio: "Pater familias, señor y patrón: económica, clientelismo y patronato en el Antiguo Régimen", PASTOR-en, Reyna: *Relaciones de poder, de producción y parentesco en la Edad Media y Moderna*. Madril: C.S.I.C., 1990 (411-458).

BARRENA, Elena: *La formación histórica de Guipúzcoa*. Donostia: Deustoko Unibertsitatea, 1989.

BAUMAN, Z: *Comunidad. En busca de seguridad en un mundo hostil*. Madril: Siglo XXI, 2003.

BOURGUIERE, A: *Historia de la familia*. Madril: 1988.

BRUNNER, O: *Estructura interna de Occidente*. Madril: Alianza, 1991.

CARO BAROJA, Julio: "Sobre la casa, su `estructura` y sus `funciones`", *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra koadernoetan*, I, 1996, (35-66).

Idem: *Vasconiana*. Donostia: Txertoa, 1974.

Idem: "Sobre los conceptos de `casa`, `familia` y `costumbre`", *Saioak-en*, 2. zk., 1978, (3-13).

Idem: *Introducción a la historia social y económica del Pueblo Vasco*. Donostia: Txertoa, 1986.

CARRASCO, Adolfo: *Sangre, honor y privilegio*. Bartzelona: Ariel, 2000.

CLAVERO, Bartolomé: *Antídora: antropología católica de la economía moderna*. Milan: Guiffre editore, 1991.

Idem: *Mayorazgo: propiedad feudal en Castilla, 1396-1836*. Madril: Siglo XXI, 1989.

ARBAIZA VILALLONGA, Mercedes: "Estrategias matrimoniales y reproducción social en el País Vasco Holohúmedo", en *Vasconia*, nº 28. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1998 (33-57).

ARIZCUN CELA, Alejandro: *Economía y sociedad en un Valle pirenaico del Antiguo Régimen. Baztán 1600-1841*. Pamplona. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana, 1988

ARPAL POBLADOR, Jesús: "Estructuras familiares y de parentesco en la sociedad estamental del País Vasco", en *Saioak* nº1, 1997 (202-217).

Idem: *La sociedad tradicional en el País Vasco*. San Sebastián: Luis Haranburu, 1979.

ATIENZA HERNANDEZ, Ignacio: "Pater familias, señor y patrón: económica, clientelismo y patronato en el Antiguo Régimen", en PASTOR, Reyna: *Relaciones de poder, de producción y parentesco en la Edad Media y Moderna*. Madrid: C.S.I.C., 1990 (411-458).

BARRENA, Elena: *La formación histórica de Guipúzcoa*. San Sebastián: Univ. de Deusto, 1989.

BAUMAN, Z: *Comunidad. En busca de seguridad en un mundo hostil*. Madrid: Siglo XXI, 2003.

BOURGUIERE, A: *Historia de la familia*. Madrid: 1988.

BRUNNER, O: *Estructura interna de Occidente*. Madrid: Alianza, 1991.

CARO BAROJA, Julio: "Sobre la casa, su `estructura` y sus `funciones`", en *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, I, 1996, (35-66).

Idem: *Vasconiana*. San Sebastián: Txertoa, 1974.

Idem: "Sobre los conceptos de `casa`, `familia` y `costumbre`", en *Saioak*, nº 2, 1978, (3-13).

Idem: *Introducción a la historia social y económica del Pueblo Vasco*. San Sebastián: Txertoa, 1986.

CARRASCO, Adolfo: *Sangre, honor y privilegio*. Barcelona: Ariel, 2000.

CLAVERO, Bartolomé: *Antídora: antropología católica de la economía moderna*. Milán: Guiffre editore, 1991.

Idem: *Mayorazgo: propiedad feudal en Castilla, 1396-1836*. Madrid: Siglo XXI, 1989.



DEROUET, Bernard: "Territoire et parenté. Pour un mise en perspective de la communauté rurale et des formes de reproduction familiale", *Annales-en*. 56<sup>e</sup> année, 2. zk., Paris: Annales 56<sup>e</sup> année, 1995 (3) (645-686).

DIAZ DE DURANA, José R.: *La lucha de Bandos en el País Vasco: de los Parientes Mayores a la Hidalguía Universal. Guipúzcoa, de los Bandos a la Provincia (siglos XIV-XVI)*. Bilbo: E.H.U., 1998.

Idem: "Patronatos, patronos, clérigos, parroquianos. Los derechos de patronazgo sobre monasterios e iglesias como fuente de renta e instrumento de control y dominación de los Parientes Mayores guipuzcoanos (siglos XIV a XVI)", *La época de Felipe II y los Austrias. Hispania Sacra-n* 50, 1998, (467-508).

FERNANDEZ ALBALADEJO, Pablo: *Crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa (1766-1833). Cambio económico e historia*. Madrid: Akal, 1975.

FERNANDEZ DE PINEDO, Emiliano: *Crecimiento económico y transformaciones sociales en el País Vasco (1100-1850)*. Madrid: Siglo XXI, 1974.

FRIGO, Daniela: "Il Padre de Famiglia". Governo della casa e governo civile nella tradizionale e dell'economica tra cinque e seicento. Roma: Buzoni editore, 1985.

GONZALEZ, A: *La realidad económica guipuzcoana en los años de superación de la crisis económica del siglo XVII (1680-1730)*. Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia, 1994.

HERNANDEZ, Juan (ed.): *Familia y poder. Sistemas de reproducción social en España (siglos XVI-XVIII)*. Murtzia: Unibertsitatea, 1995.

HESPANHA, A.M.: *La gracia del derecho. Economía de la cultura en la Edad Moderna*. Madrid: Konstituzio Gaietarako Ikastegia, 1993.

IMIZCOZ, José María: "Comunidad, red social y élites. Un análisis de la vertebración social en el Antiguo Régimen", en IMIZCOZ, BEUNZA, José María: *Élites, poder y red social. Las élites del País Vasco y Navarra en la Edad Moderna*. Bilbo: EHU, 1996 (13-50).

JIMENEZ DE ABERASTURI, Juan Carlos (dir.): *Errenteriako historia*. Errenteria: Udala, 1996.

LAFOURCADE, Maité.: "Sistemas de herencia y de transmisión de la propiedad en Iparralde bajo el Antiguo Régimen", *Vasconia-n*, 28. zk. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1998 (167-174).

DEROUET, Bernard: "Territoire et parenté. Pour un mise en perspective de la communauté rurale et des formes de reproduction familiale", en *Annales*. 56<sup>e</sup> année, nº2, Paris: Annales 56<sup>e</sup> année, 1995 (3) (645-686).

DIAZ DE DURANA, José R.: *La lucha de Bandos en el País Vasco: de los Parientes Mayores a la Hidalguía Universal. Guipúzcoa, de los Bandos a la Provincia (siglos XIV-XVI)*. Bilbao: U.P.V., 1998.

Idem: "Patronatos, patronos, clérigos, parroquianos. Los derechos de patronazgo sobre monasterios e iglesias como fuente de renta e instrumento de control y dominación de los Parientes Mayores guipuzcoanos (siglos XIV a XVI)", en *La época de Felipe II y los Austrias. Hispania Sacra* 50, 1998, (467-508).

FERNANDEZ ALBALADEJO, Pablo: *Crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa (1766-1833). Cambio económico e historia*. Madrid: Akal, 1975.

FERNANDEZ DE PINEDO, Emiliano: *Crecimiento económico y transformaciones sociales en el País Vasco (1100-1850)*. Madrid: Siglo XXI, 1974.

FRIGO, Daniela: "Il Padre de Famiglia". Governo della casa e governo civile nella tradizionale e dell'economica tra cinque e seicento. Roma: Buzoni editore, 1985.

GONZALEZ, A: *La realidad económica guipuzcoana en los años de superación de la crisis económica del siglo XVII (1680-1730)*. Donostia: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1994.

HERNANDEZ, Juan (ed.): *Familia y poder. Sistemas de reproducción social en España (siglos XVI-XVIII)*. Murcia: Universidad, 1995.

HESPANHA, A.M.: *La gracia del derecho. Economía de la cultura en la Edad Moderna*. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1993.

IMIZCOZ, José María: "Comunidad, red social y élites. Un análisis de la vertebración social en el Antiguo Régimen", en IMIZCOZ, BEUNZA, José María: *Élites, poder y red social. Las élites del País Vasco y Navarra en la Edad Moderna*. Bilbao: UPV/EHU, 1996 (13-50).

JIMENEZ DE ABERASTURI, Juan Carlos (dir.): *Errenteriako historia*. Errenteria: Udala, 1996.

LAFOURCADE, Maité.: "Sistemas de herencia y de transmisión de la propiedad en Iparralde bajo el Antiguo Régimen", en *Vasconia*, nº 28. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1998 (167-174).

LEVI, Giovanni: *La herencia inmaterial: la historia de un exorcista piamontés del siglo XVII*. Madrid: Nerea, 1990.

MADARIAGA, J.J.: "Municipio y vida municipal vasca de los siglos XVI al XVII", *Hispania-n*, 143. zk., 1979 (505-557).

MARTINEZ RUEDA, Fernando: "Familia eta boterea XVIII. mendeko Bizkaian: Enkarterrietako La Quadaratarrak", *Vasconia-n*, 29. zk. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1999 (91-106).

MORA AFAN, Juan Carlos: *Olaberriarren historia hastapenatik 1804ra arte*. Olaberria: Udala, 2004.

MORA AFAN, Juan Carlos (dir.): *Irurako historia*. Tolosa. Lizardi Kultur Elkartea, 2003.

OLIVERI, Oihane: *Mujer y herencia en el estamento hidalgo guipuzcoano durante el Antiguo Régimen (siglos XVI-XVIII)*. Gipuzkoako Foru Aldundia, 2001.

PORTILLO, J.M<sup>a</sup>: *Monarquía y gobierno provincial. Poder y constitución en las Provincias Vascas (1760-1808)*. Madrid: Konstituzio Gaietarako Ikastegia, 1991.

SORTZAILE ELKARTE KULTURALA: *Zizurkil. Zenbait apunte*. Zizurkil: Sortzaile Elkarte Kulturala.

TRUCHUELO, Susana: *La representación de las corporaciones locales guipuzcoanas en el entramado político provincial (siglos XVI-XVII)*. Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia, 1997.

THOMPSON, E. P.: *Tradición, revuelta y consciencia de clase*. Madrid: Crítica, 1979.

TROCHET, Jean-René: "Comunidades rurales, familias y territorios: difusión y límites de un modelo de Europa del Oeste, del siglo XII al XVII" en SIMPOSIO INTERNACIONAL ANTROPOLOGIA Y HERENCIA: *Antropología de la transmisión hereditaria*. Ferrol: Coruñaako Unibertsitatea, 1998 (31-40).

URRUTIKOETXEA LIZARRAGA, José: "En una mesa y compañía". *Caserío y familia campesina en la crisis de la sociedad tradicional*. Irun, 1766-1845. Donostia: Deustuko Unibertsitatea, 1992.

VAN BATH, S.: *Historia agraria de Europa Occidental, 500-1850*. Barcelona: Península, 1978

LEVI, Giovanni: *La herencia inmaterial: la historia de un exorcista piamontés del siglo XVII*. Madrid: Nerea, 1990.

MADARIAGA, J.J.: "Municipio y vida municipal vasca de los siglos XVI al XVII", en *Hispania*, nº 143, 1979 (505-557).

MARTINEZ RUEDA, Fernando: "Familia eta boterea XVIII. mendeko Bizkaian: Enkarterrietako La Quadaratarrak", en *Vasconia*, nº 29. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1999 (91-106).

MORA AFAN, Juan Carlos: *Olaberriarren historia hastapenatik 1804ra arte*. Olaberria: Udala, 2004.

MORA AFAN, Juan Carlos (dir.): *Irurako historia*. Tolosa. Lizardi Kultur Elkartea, 2003.

OLIVERI, Oihane: *Mujer y herencia en el estamento hidalgo guipuzcoano durante el Antiguo Régimen (siglos XVI-XVIII)*. Gipuzkoako Foru Aldundia, 2001.

PORTILLO, J.M<sup>a</sup>: *Monarquía y gobierno provincial. Poder y constitución en las Provincias Vascas (1760-1808)*. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1991.

SORTZAILE ELKARTE KULTURALA: *Zizurkil. Zenbait apunte*. Zizurkil: Sortzaile Elkarte Kulturala.

TRUCHUELO, Susana: *La representación de las corporaciones locales guipuzcoanas en el entramado político provincial (siglos XVI-XVII)*. Donostia: Diputación Foral de Gipuzkoa, 1997.

THOMPSON, E. P.: *Tradición, revuelta y consciencia de clase*. Madrid: Crítica, 1979.

TROCHET, Jean-René: "Comunidades rurales, familias y territorios: difusión y límites de un modelo de Europa del Oeste, del siglo XII al XVII" en SIMPOSIO INTERNACIONAL ANTROPOLOGIA Y HERENCIA: *Antropología de la transmisión hereditaria*. Ferrol: Universidad de Coruña, 1998 (31-40).

URRUTIKOETXEA LIZARRAGA, José: "En una mesa y compañía". *Caserío y familia campesina en la crisis de la sociedad tradicional*. Irun, 1766-1845. San Sebastián: Universidad de Deusto, 1992.

VAN BATH, S.: *Historia agraria de Europa Occidental, 500-1850*. Barcelona: Península, 1978

VIEJO IHARRASSARRY, Julian: "Familia y conflictividad interpersonal en Guipúzcoa (Hernani 1700-1750)", *Estudios de Historia Social*-en, 34-35. zk. Madril: Laneko eta Gizarte Segurantzako Ministerioa, 1985 (7-81).

ZAPIRAIN KARRIKA, David: *Altzotik Altzora. Ibilaldi historikoa Altzon zehar*. Tolosa. Lizardi Kultur Elkartea, 2003

ZAPIRAIN KARRIKA, David: *Aduna 1856-1956: bilakaera baten kronika*. Tolosa: Lizardi Kultur Elkartea, 2003.

VIEJO IHARRASSARRY, Julian: "Familia y conflictividad interpersonal en Guipúzcoa (Hernani 1700-1750)", en *Estudios de Historia Social*, nº 34-35. Madrid: Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, 1985 (7-81).

ZAPIRAIN KARRIKA, David: *Altzotik Altzora. Ibilaldi historikoa Altzon zehar*. Tolosa. Lizardi Kultur Elkartea, 2003

ZAPIRAIN KARRIKA, David: *Aduna 1856-1956: bilakaera baten kronika*. Tolosa: Lizardi Kultur Elkartea, 2003.



## Juan Carlos Mora Afán

1968. urtean Altzan jaioa. Aranzadi Zientzi Elkarteko Arkeologia Historikoa Saileko ikerlaria. Deustuko Unibertsitatean Geografia eta Historia ikasketak burutu zituen, Euskal Herriko historian espezializazioan. Deustuko Unibertsitatean bere tesia egiten ari da, "Idiakez leinua"ri buruzkoa. Azken urte hauetan, Gipuzkoako Herrietako historia eta ondarea ikertu ditu, gure iragana gizartean zabaldu nahian.

Nace en Altza en 1968. Investigador adscrito al Departamento de Arqueología Histórica de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, es licenciado en Geografía e Historia por la Universidad de Deusto, en la especialidad de Historia del País Vasco. En la actualidad, realiza su tesis en la misma universidad sobre el tema "El linaje Idiákez". En los últimos años dedica su actividad a la investigación de la historia y el patrimonio de los pueblos guipuzcoanos, con el objetivo de difundir en nuestra sociedad su valor.





Tolosaldea  
Historia  
Bilduma

11



**ARANZADI**

zientzi elkarteak . society of sciences  
sociedad de ciencias . société de sciences



*Papelera del Oria, S. A.*

